

Gospel of St. John

Bohairic

1:A ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ
 1:1 ΘΕΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙ-
 ΣΑΧΙ ΠΑΡΧΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥ-
 ΝΟΥΤ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ
 1:2 ΦΑΙ ΕΠΑΡΧΗ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ
 1:3 ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ
 ΟΥΟΖ ΑΤΘΝΟΥ ΦΠΕ ΖΛΙ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΦΗ
 ΕΤΑΡΨΩΠΙ
 1:4 ΝΕ ΠΩΝΘ ΠΕΤΕΝΘΗΤΥ ΟΥΟΖ ΠΩΝΘ
 ΝΕ ΦΟΥΩΠΙ ΗΠΙΡΩΠΙ ΠΕ
 1:5 ΟΥΟΖ ΠΙΟΥΩΠΙ ΑΦΕΡΟΥΩΠΙ ΘΕΝ ΠΙ-
 ΧΑΚΙ ΟΥΟΖ ΠΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΤΑΖΟΥ
 1:6 ΑΡΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΡΩΠΙ ΕΑΥΟΥΟΡΠΥ
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΕΠΕΡΑΝ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
 1:7 ΦΑΙ ΑΦΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΕΡ-
 ΜΕΘΕ ΘΑ ΠΙΟΥΩΠΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΟΝ
 ΝΙΒΕΝ ΝΑΖΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ
 1:8 ΝΕ ΗΘΟΥ ΑΝ ΠΕ ΠΙΟΥΩΠΙ ΑΛΛΑ
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΕΡΜΕΘΕ ΘΑ ΠΙΟΥΩΠΙ
 1:9 ΠΑΡΨΟΠ ΗΧΕ ΠΙΟΥΩΠΙ ΗΤΑΦΜΗ ΦΗ
 ΕΤΕΡΟΥΩΠΙ ΕΡΩΠΙ ΝΙΒΕΝ ΕΘΗΝΟΥ ΕΠΙ-
 ΚΟΣΜΟΣ
 1:10 ΠΑΡΧΗ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙ-
 ΚΟΣΜΟΣ ΑΡΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ ΟΥΟΖ ΠΠΕ
 ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΣΟΥΩΠΥ
 1:11 ΑΦΙ ΖΑ ΝΗ ΕΤΕΝΟΥΤΥ ΟΥΟΖ ΝΕΤΕ-
 ΝΟΥΤ ΠΠΟΥΨΟΠΥ ΕΡΩΟΥ
 1:12 ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΥΨΟΠΥ ΕΡΩΟΥ ΑΡΤΕΡ-
 ΨΥΨΥ ΝΩΟΥ ΕΕΡΨΗΡΙ ΗΠΟΥΤ ΝΗ ΕΘΝΑΖΤ
 ΕΠΕΡΑΝ
 1:13 ΝΗ ΔΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΕΠΟΥ ΑΝ ΝΕ
 ΟΥΔΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΟΥΩΨ ΗΣΑΡΞ ΑΝ ΝΕ
 ΟΥΔΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΟΥΩΨ ΗΡΩΠΙ ΑΝ ΝΕ
 ΑΛΛΑ ΕΤΑΥΜΑΣΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΤ
 1:14 ΟΥΟΖ ΠΙΣΑΧΙ ΑΦΕΡΟΥΣΑΡΞ ΟΥΟΖ
 ΑΡΨΩΠΙ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΑΠΝΑΥ Ε-
 ΠΕΨΩΟΥ ΠΦΡΗΤ ΠΠΩΟΥ ΗΟΥΨΗΡΙ Π-
 ΜΑΥΑΤΥ ΗΤΟΤΥ ΠΠΕΨΙΩΤ ΕΨΜΕΖ ΗΘΜΟΤ
 ΝΕΠ ΜΕΘΜΗ
 1:15 ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΕΡΜΕΘΕ ΕΘΗΝΤΥ ΟΥΟΖ
 ΦΨΨ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩ ΠΠΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΦΗ ΕΤ-
 ΑΙΧΟΥ ΕΘΗΝΤΥ ΧΕ ΦΗ ΕΘΗΝΟΥ ΜΕΠΕΨΩΙ
 ΑΦΕΡΨΟΡΠ ΕΡΟΙ ΧΕ ΝΕ ΟΥΨΟΡΠ ΕΡΟΙ ΡΩ
 ΠΕ

Old Bohairic

1:A [ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ]
 1:1 ΘΕΝ ΟΥΑ[Ρ]ΧΗ [ΝΕ ΠΛΟΥΟΣ ΠΕ]
 ΟΥΟΖΕ ΠΛΟΥ[ΟΣ ΠΑΡΧΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ.]
 ΟΥΟΖΕ ΝΕ [ΠΛΟΥΟΣ ΟΥΝΟΥΤ ΠΕ.]
 1:2 ΦΑΙ ΘΕΝ Ο[ΥΑΡΧΗ ΝΕ ΘΑΤΕΝ] ΦΤ
 [ΠΕ...]
 1:3 Lost
 1:4 Lost
 1:5 Lost
 1:6 Lost
 1:7 Lost
 1:8 Lost
 1:9 [ΝΑ]ΡΨΟΠ [ΗΧΕ ΦΑΙ ΠΙΟΥΩΠΙ ΝΤΑ-
 [ΦΜΗ ΦΗ ΕΤ]ΕΡΟΥΩΠΙ [ΕΡΩΠΙ ΝΙΒΕΝ
 ΕΤΗ]ΝΟΥ ΕΠΙΚ[ΟΣΜΟΣ]
 1:10 [ΠΑΡΧΗ ΘΕΝ ΠΙΚ]Ο[ΣΜΟΣ ΠΕ ...]
 1:11 Lost
 1:12 Lost
 1:13 Lost
 1:14 [... ΝΤΟΤΥ ΜΠΕΡ]ΙΩΤ. Ε[ΨΜΕΖ
 ΝΘΜΟΤ ΝΕΠ] ΜΕ[ΤΜΗ].
 1:15 [ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΕΡΜΕΤ]Ρ[Ε ΕΘΗΝΤΥ ΕΨ-
 Ψ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩ Μ[ΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕΤΑΙΧΟΥ]
 ΕΘΗΝ[ΤΥ ΧΕ ΦΗ ΕΤΗΝΟΥ ΜΕΠΕ]ΣΩΙ
 Α[ΦΕΡΨΟΡΠ ΕΡΟΙ ...]

Gospel of St. John

Bohairic

1:16 ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲡⲉϣⲙⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲙⲟⲧ ⲏⲧⲩⲉⲃⲓⲱ ⲏⲟⲩⲃⲙⲟⲧ
1:17 ⲕⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲃⲙⲟⲧ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ
1:18 ϥⲧ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲓ-
ⲙⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲏⲡⲟⲩⲧⲓ ⲡⲏ ⲉⲧϭⲏ ⲧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ
ⲙⲡⲉϣⲓⲱⲧ ⲏⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϭⲓ
1:19 ⲟⲩⲟⲗ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲏⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲏⲏⲥ ⲉⲣⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲏⲧⲉ
ⲏⲡⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⲏⲉⲗⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ
ⲉⲗⲁⲛⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲟⲩϣⲉⲛϥ ⲕⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
1:20 ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲙⲡⲉϥϭⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭⲥ
1:21 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲕⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲡⲉϭⲁϥ ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲏⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲛ
1:22 ⲡⲉϭⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲏ ⲕⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲛⲕⲉⲙⲓⲩⲱⲏⲓ ⲏⲏⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉⲕϭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ
1:23 ⲡⲉϭⲁϥ ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲃⲙⲏ ⲉⲧⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲡⲱⲁϥⲉ ⲕⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲏⲧⲉ
ⲡⲃⲥ ⲙⲡⲣⲏⲧⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓ-
ⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ
1:24 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲏⲓⲑⲁⲣⲓⲥⲟⲥ
1:25 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲕⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲧⲱⲙⲥ ⲓϥⲕⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭⲥ
ⲟⲩⲗⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ
1:26 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲏⲏⲥ ⲉϥϭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲱⲙⲥ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲟⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧⲓ ⲏⲧⲉ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲏ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ
1:27 ⲡⲏ ⲉⲑⲏⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲏⲧⲓ-
ⲙⲓⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲁⲧⲟⲩⲱ ⲏⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ
ⲏⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ
1:28 ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲗ ⲉⲓⲙⲏⲣ
ⲙⲓⲡⲏⲟⲣⲗⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲏⲏⲥ ⲧⲱⲙⲥ
ⲙⲙⲟϥ
1:29 ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲓ ⲗⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏⲥ ⲉϥⲏⲏⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉϭⲁϥ ⲕⲉ ⲓϥ ⲡⲓⲉⲓⲏⲃ ⲏⲧⲉ
ϥⲧ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙⲡⲣⲟⲃⲓ ⲙⲓⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
1:30 ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ
ⲕⲉ ⲥⲓⲏⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲉⲣ-
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ

Old Bohairic

1:16 Lost
1:17 Lost
1:18 [ϥⲧ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉ]ⲛⲉ[ⲉ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲏⲡⲟⲩⲧⲓ] ⲡⲏ [ⲉⲧϭⲏ ⲧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ
ⲙⲡⲉϥ]ⲓⲱⲧ [ⲏⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϭⲓ.]
1:19 ... ⲉⲣⲟⲧⲉ [ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ] ⲛⲧⲉ
ⲏⲡⲟⲩ[ⲓⲗⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗ]ⲏⲙ
ⲏⲏ[ⲉⲗⲁⲛⲟⲩⲏⲃ]
1:20 [ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲙⲡⲉϥϭⲱⲗ ⲉⲃⲟ]ⲗ [ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲕⲉ ⲛⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ]ⲣⲭⲥ.
1:21 [ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲕⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲏⲗⲓ]ⲁⲥ. ⲁϥ-
[ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲛ. ⲛⲑⲟⲕ] ⲡⲉ [ⲡⲓⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ
.....]
1:22 Lost
1:23 Lost
1:24 [..... ⲧⲉⲛ ⲏⲓⲑⲁⲣⲓⲥ]ⲥⲉ[ⲟⲥ]
1:25 [ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϭⲱ ⲙ]ⲙⲟⲥ [ⲛⲁϥ]
1:26 Lost
1:27 Lost
1:28 Lost
1:29 Lost
1:30 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

1:31 οὐτος ἀποκ παῖσων ἡμῶν ἀν πε
αλδα ρηα ἡτεροῦων ἐβὼλ ἡπιδλ
εθε φαι δι ἐτῶμς ἔεν οὐμῶν

1:32 οὐτος ἀπερμεθε ἡχε ἰωαννης ἐφ-
χω ἡμῶς κε ἀιναν ἐπιπῆα ἐρηνοῦ ἐθ-
ρη ἐχωφ ἡφρητ ἡοῦδρομπι ἐβὼλ ἔεν
ἴφε ἀφορι ριχωφ

1:33 οὐτος ἀποκ παῖσων ἡμῶν ἀν πε
αλδα φη ἐταρταοι ἐτῶμς ἔεν οὐ-
μῶν ἡθοφ πεταρτος νηι κε φη ἐτ-
εκῆν ἐπιπῆα ἐρηνοῦ ἐθρη οὐτος ἡτερ-
ορι ριχωφ φαι πε φη ἐθατῶμς ἔεν
οὐπῆα ἐφοαβ

1:34 οὐτος ἀποκ ἀιναν οὐτος ἀπερμεθε
κε φαι πε ἡωρη ἡτε φτ

1:35 ἐπερραστ Δε οη παρε ἰωαννης
ορι ἐρατφ νημ β ἐβὼλ ἔεν περμαθ-
της

1:36 οὐτος ἐταρτοῦτ ἐῆς ἐμῶν
πεχαφ κε ις πιρην β ἡτε φτ

1:37 οὐτος ἀνσωτεμ ἐροφ ἐφαχι ἡχε
πιμαθῆτης β ἡταφ οὐτος ἀνμῶν νσα
ῆς

1:38 ἐταρφορφ Δε ἡχε ῆς οὐτος ἐτ-
αρηαν ἐρωῶν ἐνμῶν ἡσωφ πεχαφ νωῶν
κε ἀρετεκωτ ἡσα οὐ ἡθῶν Δε πε-
χωῶν παφ κε ραββι φη ἐτε ῡαν-
οαζμεφ κε φρεφτὲβω ἀκωοθ ῶν

1:39 ἡθοφ Δε πεχαφ νωῶν κε ἀμῶνι
οὐτος ἀνν ἀνι οὐν οὐτος ἀνν κε
ἀκωοθ ῶν οὐτος ἀνῶπι ἔατοτφ ἡ-
πιέροον ἐτεμῶν νη φῆαν Δε ἡαπ ἱ
πε

1:40 ἀνδρεας Δε πον ἡσιμῶν πετρος
νη οῦαι πε ἐβὼλ ἔεν πιβ ἐτανσωτεμ
ἡτε ἰωαννης οὐτος ἀνμῶν ἡσωφ

1:41 φαι Δε ἀφχιμ ἡωορπ ἡπερπον
σιμῶν οὐτος πεχαφ παφ κε ἀνχιμ ἡ-
μεσις φη ἐτε πεφοωρμε πε πῡς

1:42 φαι ἀφῆνφ ρα ῆς ἐταρτοῦτ
Δε ἐροφ ἡχε ῆς πεχαφ παφ κε ἡθοκ πε
σιμῶν ἡωρη ἡιωαννης ἡθοκ ἐνέμῶντ
ἐροκ κε κηφα φη ἐῡανοαζμεφ κε
πετρος

1:43 ἐπερραστ Δε ἀφοῦωφ ἐι ἐτῆ-
λιθεῶ οὐτος ἀφχιμ ἡφιδιππος οὐτος
πεχαφ παφ κε μῶνι ἡσω

1:31 Lost

1:32 Lost

1:33 Lost

1:34 Lost

1:35 Lost

1:36 Lost

1:37 Lost

1:38 Lost

1:39 Lost

1:40 [ἀνδρεας Δε πον ἡσιμῶν πετρος
νη οῦαι] πε [ἐβὼλ ἔεν πιναν] ἐτα-
[σωτεμ]

1:41 Lost

1:42 Lost

1:43 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

1:44 φιλιππος δε με ουρεμβησαιδα
πε εβολθεν θβακι ηανδρεας μεμ
πετρος

1:45 φιλιππος δε αραξιμι ηπαθανανλ
ουορ πεχαα παα γε φη ετα μωυςης ε-
θαι εθβητη ρι πινομος μεμ πιπροφητης
ανχεμυ ετε ιης πε πωρηι ηωσηφ
πιεβολθεν παζαρεθ

1:46 ουορ πεχε παθανανλ παα γε αν
ουον ωχομ ητε οαγαθον ωωπι εβολ
θεν παζαρεθ πεχε φιλιππος παα γε
αμου ουορ λπαυ

1:47 αραπαυ δε ηχε ιης επαθανανλ
εφνηου ραροα ουορ πεχαα εθβητη γε
ις ρηπτε ταφμηι ις ονισρανλιτης μμον
λολος ηθνητη

1:48 πεχε παθανανλ παα γε ακωουη
μμοι θωη αφερωω ηχε ιης ουορ πε-
χαα παα γε υπατε φιλιππος μουτ
εροκ εκχη θατοτς ητβω ηκεντε λπαυ
εροκ

1:49 αφερωω παα ηχε παθανανλ πε-
χαα παα γε ραββαι ηθοκ πε πωρηι μ-
φτ ηθοκ πε πουρο μπισλ

1:50 αφερωω ηχε ιης πεχαα παα γε
αιχος πακ γε λπαυ εροκ θαρατς ητ-
βω ηκεντε χναρτ ρανηιωτ εηαι εκεπαυ
ερωου

1:51 ουορ πεχαα γε αμην αμην τχω
μμος πωτην γε ερετενηεπαυ ετφε ες-
ουην ουορ νιαγγελος ητε φτ ευηα ελ-
ωωι ουορ ευνηου επεσητ ησα πωρηι μ-
φρωμ

2:1 ουορ ηθρηιθεν πιερωου μμαρτ
ουορπ ααωωπιθεν τκαπα ητε τγα-
λιλεα ουορ παρε θμαυ ηης μμαυ πε

2:2 ααθαρεμ ηκειης δε μεμ πεαμα-
θητης επιροπ

2:3 ουορ ετααμουηκ ηχε πιηρπ πεχε
θμαυ ηης παα γε μμοντοου ηρπ μμαυ

2:4 ουορ πεχε ιης πας γε αθο μεμνι
ρωι τερζιμι υπατεςι ηχε ταουνου

2:5 πεχε τεαμαυ δε ηηιδιακων γε φη
ετεαπαχος πωτην αρητη

1:44 Lost

1:45 [..... μεμ πιπροφ]η[της ανξιμι
μμοα ε]τε ιης [πε]

1:46 Lost

1:47 Lost

1:48 Lost

1:49 Lost

1:50 Lost

1:51 Lost

2:1 Lost

2:2 Lost

2:3 Lost

2:4 Lost

2:5 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

2:6 παρχη δε ἡμαρ πε ἦχε ᾠ ἡργ-
 Δριά ἡωνι κατα πτογβο ἡπιογΔαι ευ-
 ωλι ἡμετρίτης β̄ ιε γ̄ ἔθουι

2:7 πεχε ἡς πωου γε μορ ἡπιογΔριά
 ἡμωου ογορ αγμαρογ γαπγωι

2:8 πεχαρ πωου γε ογωτρ †πνογ ογορ
 ἡπιογ ἡπιαρχητρίκλινος ἡθωου Δε αγ-
 ἡνι

2:9 ρως Δε εταρξεμ†πι ἡπιμωου ἡχε
 πιαρχητρίκλινος ἐαρερ ἡρπ ογορ παρεμι
 αν γε ογέβολ θων πε νιδιὰκων Δε
 παγέμι νη εταγμαρ πιμωου α πιαρχη-
 τρίκλινος Δε μον† ἐπιπατγελετ

2:10 πεχαρ παρ γε ρωμι νιβεν ἐγαν-
 χω ἡπινρπ εθναρεγ ἡγωρπ ογορ ἐγωπ
 αγγανειθι γανῖνι ἡπετὲβοκ ἐρογ ἡθουκ
 Δε ακάρερ ἐπινρπ εθναρεγ γα †πνογ

2:11 φαι πε πιογνιτ ἡμνῖνι εταραιγ
 ἡχε ἡς θεν τκανα ἡτε †γαλιλεὰ ογορ
 αφογωηρ ἡπεγώου ἐβολ ογορ αγπαρ†
 ἡχε πεγμαθῆτης

2:12 μενεσα φαι αqι ἐθουη ἐκαφαρ-
 παουμ ἡθου πεμ τεγμαγ πεμ πεγὲπνογ
 πεμ πεγμαθῆτης ογορ αqὸρῖ ἡμαρ ἡ-
 ουμνγ ἡἐροου αν

2:13 ογορ παρθεπ† πε ἡχε ἡγαι ἡτε
 ππιογΔαι ογορ αqι ἡχε ἡς ἐρῖνι ἐιλῆμ

2:14 ογορ αqῑμι θεν πιερφει ἡπν
 ε†† ἐρε ἐβολ πεμ ἐσωου πεμ δρομπι
 πεμ νιqaικερμα ευρεμσι

2:15 ογορ αqθαμιο ἡογφραγελῶιον
 ἐβολ θεν ρανπορ αqῖτογ τηρογ ἐβολ
 θεν πιερφει νιῆσωου πεμ νιῆρωου ογορ
 πικερμα ἡτε νιqaικερμα αqφονογ ἐβολ
 ογορ νογ†ραπεζα αqφονχογ

2:16 ογορ πεχαρ ἡπν ε†† δρομπι
 ἐβολ γε ἀλῖογῖ ἡπαι ἐβολ ται ἡπερερ
 ἡνι ἡπαιω† ἡογνι ἡγω†

2:17 αγερφμεγῖ ἡχε πεγμαθῆτης γε
 ὲθουγ† γε ἡχορ ἡπεκνι ῥπαουομ†

2:18 αγερογω ἡχε ππιογΔαι πεχωου
 παρ γε ου ἡμνῖνι ετεκναταμον ἐρογ
 γε κῖρῖ ἡπαι

2:19 αρερογω ἡχε ἡς πεχαρ πωου γε
 βελ παιερφει ἐβολ ογορ †παταρογ ἐ-
 ρα†γ θεν γ̄ ἡἐροου

2:6 Lost

2:7 Lost

2:8 Lost

2:9 [.....] αqμo]γ† επιπατγελετ] ηχε
 π[ιαρχητριχλινος]

2:10

2:11 [..... αqογωηρ μπεq]ωου [εβολ
 αγπαρ† ηχε πεγμαθῆτης ...]

2:12 Lost

2:13 Lost

2:14 Lost

2:15 [αqθαμιο νογφραγε]λῶιον [εβολ
 θεν ρανπορ αq]ῖτογ [τηρογ]

2:16 [πεχαρ ππν ε††δ]ρομ[πι εβολ γε
 αλῖογῖ ππαι εβο]λ μμ[αγ]

2:17 Lost

2:18 Lost

2:19 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

2:20 πεχε πηουλαι κε αγερ <u>με</u> η- ρομπι ευκωτ <u>μ</u> παερφει ογορ ηθοκ <u>χ</u> - παταροφ <u>ε</u> ρατφ <u>θ</u> εν <u>γ</u> ηεζοοφ	2:20 Lost
2:21 ηθοφ δε παρχω <u>μ</u> μοc πε εθεε πιερφει ητε περσω <u>μ</u> α	2:21 Lost
2:22 ροτε οφν εταρτωνφ <u>ε</u> βολ <u>θ</u> εν νη εθμωοφτ <u>α</u> γερ <u>φ</u> μενι ηχε περ <u>μ</u> αθ- της κε φαι <u>ε</u> παρχω <u>μ</u> μοφ ογορ <u>α</u> γ- παρ <u>τ</u> <u>ε</u> τ <u>ε</u> ραφη <u>ν</u> ε <u>μ</u> <u>π</u> ι <u>α</u> χι <u>ε</u> ταρ <u>χ</u> οφ ηχε <u>ι</u> ηc	2:22 Lost
2:23 εφ <u>χ</u> η δε <u>θ</u> εν <u>ι</u> λ <u>η</u> <u>μ</u> <u>θ</u> εν <u>π</u> ω <u>α</u> ητε <u>π</u> ι <u>α</u> ς <u>χ</u> α <u>ο</u> υ <u>μ</u> η <u>ω</u> <u>α</u> γ <u>π</u> αρ <u>τ</u> <u>ε</u> περ <u>α</u> ν ευ <u>π</u> α <u>γ</u> <u>ε</u> π <u>ι</u> μ <u>η</u> ν <u>ι</u> <u>ε</u> πα <u>ρ</u> ι <u>ρ</u> ι <u>μ</u> μ <u>ω</u> φ	2:23 Lost
2:24 ηθοφ δε <u>ι</u> ηc παρτενροφτ <u>μ</u> μοφ <u>ε</u> ρωφ <u>α</u> ν πε εθεε <u>ε</u> παρ <u>σ</u> ωφν ηοφν π <u>ι</u> β <u>ε</u> ν	2:24 Lost
2:25 ογορ παρ <u>ε</u> χ <u>ρ</u> ια <u>α</u> ν πε ρ <u>ι</u> ηα ητε ο <u>υ</u> αι <u>ε</u> ρ <u>μ</u> ε <u>θ</u> ρε πα <u>ρ</u> <u>θ</u> α ο <u>ρ</u> ω <u>μ</u> ι ηθοφ γ <u>α</u> ρ παρ <u>σ</u> ωφν κε ο <u>υ</u> πε <u>τ</u> θ <u>ε</u> ν <u>π</u> ι <u>ρ</u> ω <u>μ</u> ι	2:25 Lost
3:1 <u>ν</u> ε οφν ο <u>ρ</u> ω <u>μ</u> ι δε <u>ε</u> βολ <u>θ</u> εν <u>π</u> - φ <u>α</u> ρ <u>ι</u> ς <u>ε</u> οc <u>ε</u> περ <u>α</u> ν πε <u>π</u> ι <u>κ</u> ο <u>λ</u> η <u>μ</u> οc ο <u>υ</u> α <u>ρ</u> - χ <u>ω</u> ν ητε π <u>η</u> ο <u>υ</u> λ <u>α</u> ι	3:1 Lost
3:2 φαι <u>α</u> φ <u>ι</u> ρ <u>α</u> <u>ι</u> ηc η <u>ε</u> χωρ <u>ρ</u> ογορ <u>π</u> - χ <u>α</u> φ πα <u>ρ</u> κε ρ <u>α</u> β <u>β</u> ι <u>τ</u> ε <u>ν</u> ε <u>μ</u> ι κε <u>ε</u> τα <u>κ</u> ι <u>ε</u> βολ ρ <u>ι</u> τε <u>ν</u> φ <u>τ</u> η <u>ρ</u> ε <u>φ</u> τ <u>ε</u> β <u>ω</u> <u>μ</u> μ <u>ο</u> ν <u>ω</u> χ <u>ο</u> μ γ <u>α</u> ρ η <u>ρ</u> λ <u>ι</u> <u>ε</u> ερ <u>π</u> α <u>ι</u> μ <u>η</u> ν <u>ι</u> <u>ε</u> τε <u>κ</u> ι <u>ρ</u> ι <u>μ</u> μ <u>ω</u> φ <u>α</u> ρε <u>ω</u> τε <u>μ</u> φ <u>τ</u> <u>ω</u> ω <u>π</u> ι <u>ν</u> ε <u>μ</u> α <u>ρ</u>	3:2 Lost
3:3 <u>α</u> φ <u>ε</u> ρο <u>υ</u> ω δε ηχε <u>ι</u> ηc <u>π</u> ε <u>χ</u> α <u>ρ</u> πα <u>ρ</u> κε <u>α</u> μ <u>η</u> ν <u>α</u> μ <u>η</u> ν <u>τ</u> χ <u>ω</u> <u>μ</u> μοc <u>π</u> α <u>κ</u> κε <u>α</u> γ- <u>ω</u> τε <u>μ</u> μ <u>ε</u> c ο <u>ρ</u> ω <u>μ</u> ι η <u>κ</u> ε <u>σ</u> π <u>μ</u> μ <u>ο</u> ν <u>ω</u> χ <u>ο</u> μ <u>μ</u> μοφ <u>ε</u> να <u>γ</u> <u>ε</u> τ <u>μ</u> ε <u>τ</u> ο <u>υ</u> ρο ητε φ <u>τ</u>	3:3 Lost
3:4 πεχε <u>π</u> ι <u>κ</u> ο <u>λ</u> η <u>μ</u> οc πα <u>ρ</u> κε <u>π</u> ωc οφν <u>ω</u> χ <u>ο</u> μ η <u>τ</u> ο <u>υ</u> μ <u>ε</u> c ο <u>ρ</u> ω <u>μ</u> ι η <u>κ</u> ε <u>σ</u> π <u>μ</u> ε <u>ν</u> ε <u>ν</u> c <u>α</u> <u>θ</u> ρε <u>φ</u> ερ <u>θ</u> ε <u>λ</u> λο <u>μ</u> η οφν <u>ω</u> χ <u>ο</u> μ <u>ε</u> ρε <u>φ</u> ω <u>ε</u> πα <u>ρ</u> <u>ε</u> θ <u>ο</u> φν <u>ε</u> θ <u>ν</u> ε <u>χ</u> ι ητε <u>τ</u> ε <u>ρ</u> μ <u>α</u> γ <u>μ</u> φ <u>μ</u> α <u>ρ</u> c <u>ο</u> π <u>β</u> οφν η <u>τ</u> ο <u>υ</u> μ <u>α</u> c <u>φ</u>	3:4 Lost
3:5 <u>α</u> φ <u>ε</u> ρο <u>υ</u> ω ηχε <u>ι</u> ηc ογορ <u>π</u> ε <u>χ</u> α <u>ρ</u> κε <u>α</u> μ <u>η</u> ν <u>α</u> μ <u>η</u> ν <u>τ</u> χ <u>ω</u> <u>μ</u> μοc <u>π</u> α <u>κ</u> κε <u>α</u> γ- <u>ω</u> τε <u>μ</u> μ <u>ε</u> c ο <u>υ</u> αι <u>ε</u> βολ <u>θ</u> εν ο <u>υ</u> μ <u>ω</u> φ <u>ν</u> ε <u>μ</u> ο <u>υ</u> π <u>η</u> α <u>μ</u> μ <u>ο</u> ν <u>ω</u> χ <u>ο</u> μ <u>μ</u> μοφ <u>ε</u> ι <u>ε</u> θ <u>ο</u> φν <u>ε</u> τ <u>μ</u> - ε <u>τ</u> ο <u>υ</u> ρο ητε φ <u>τ</u>	3:5 Lost
3:6 <u>π</u> ι <u>μ</u> ι <u>σ</u> ι <u>ε</u> βολ <u>θ</u> εν <u>τ</u> c <u>α</u> ρ <u>ρ</u> <u>ο</u> υ <u>α</u> ρ <u>ρ</u> <u>π</u> ε <u>π</u> ι <u>μ</u> ι <u>σ</u> ι <u>ε</u> βολ <u>θ</u> εν <u>π</u> ι <u>π</u> η <u>α</u> ο <u>υ</u> π <u>η</u> α <u>π</u> ε	3:6 Lost
3:7 <u>μ</u> πε <u>ρ</u> ε <u>ρ</u> ω <u>φ</u> η <u>ρ</u> ι κε <u>α</u> ι <u>χ</u> οc <u>π</u> α <u>κ</u> κε ρ <u>ω</u> τ η <u>τ</u> ο <u>υ</u> μ <u>ε</u> c <u>θ</u> η <u>ν</u> ο <u>υ</u> η <u>κ</u> ε <u>σ</u> π	3:7 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

3:8 πῖπᾱ ῥῆνιϥ ἐϕᾱ ετερῆναϥ οὐορ κωτεμ ἑτεϣῶμῃ ἀλῶα κῆμῃ ἀν χε αϣῆνοϥ ἐβοῶ ἑωῃ οὐορ εϣῆα ἑωῃ φαι πε ὑϕῆρῆτ ἡοϥον νῖβεν ετοϥμῖϥ ὑμοϥ ἐβοῶ ὅεν πῖπᾱ	3:8 Lost
3:9 αϣεροϥω ἡχε νῖκοῶμῃ οὐορ πε- χαϥ ἡαϥ χε πωϥ οϥον ὡχῃ ἡτε ἡαι ϥωπῖ	3:9 Lost
3:10 αϣεροϥω ἡχε ἡς οὐορ πεχαϥ ἡαϥ χε ἡθῃκ πε ἡαῶ ὑῖςῶ οὐορ ἡαι κῆμῃ ἑρωοϥ ἀν	3:10 Lost
3:11 ἀμῆν ἀμῆν τᾱω ὑμοϥ ἡακ χε φῆ ετεῖςωοϥῃ ὑμοϥ τεῖςαχῖ ὑμοϥ οϥ- ορ φῆ ετεῖῃαϥ ἑροϥ τεῖερμεῖρε ὑμοϥ οὐορ τεῖμετμεῖρε τετεῖβῖ ὑμοϥ ἀν	3:11 Lost
3:12 ἰςχε αῖχε ἡα ἡκαρῖ ἡωτεῖ ὑπε- τεῖῃαρτ πωϥ αῖϥαῃχε ἡα ἡφε ἡωτεῖ τετεῖῃαρτ	3:12 Lost
3:13 οὐορ ὑπε ῖλῖ ϥε ἡαϥ ἐῖϥωῖ ἐ- ἡφε ἐβῆλ εφῆ εταϣῖ εῖςῃτ ἐβοῶ ὅεν ἡφε ετε ἡϥῆρῖ ὑϕῆρωμῖ πε φῆ ετϥοπ ὅεν ἡφε	3:13 Lost
3:14 οὐορ ὑϕῆρῆτ ετα μωᾱςῃς ὅεϥ πῖροϥ ἡῖρῆνῖ ρῖ ἡϥαϣε παῖρῆτ ρωτ πε ἡτοϥὅεϥ ἡϥῆρῖ ὑϕῆρωμῖ	3:14 Lost
3:15 ρῖᾱ οὐορ νῖβεν εῖῃαρτ ἑροϥ ἡτεϣῖ ὑῖπῖωῃ ἡῖνερ	3:15 Lost
3:16 παῖρῆτ γαρ α φτ μεῖρε πῖκοϥ- μοϥ ρωστε πεϣῖῃρῖ ὑμᾱγᾱτϣ ἡτεϣῃῃϣ ρῖᾱ οὐορ νῖβεν εῖῃαρτ ἑροϥ ἡτεϣ- ὡτεμτακο ἀλῶα ἡτεϣῖ ἡοϥωῃ ἡῖνερ	3:16 Lost
3:17 νeta φτ γαρ ἀν οϥωρπ ὑπεϣ- ῖῃρῖ ἐπῖκοϥμοϥ ρῖᾱ ἡτεϣτῖαπ ἐπῖκοϥ- μοϥ ἀλῶα ρῖᾱ ἡτε πῖκοϥμοϥ ἡορῆμ ἐβοῶ ρῖτοτϣ	3:17 Lost
3:18 φῆ εῖῃαρτ ἑροϥ σεῃατῖαπ ἑροϥ ἀν φῆ ὅε ετεῖῃῃαρτ ἑροϥ ἀν ρῆλῆ αϥοϥω εϣτῖαπ ἑροϥ χε ὑπεϣῃαρτ ἐϕ- ραν ὑῖμῃοῃοῖεῃς ἡϥῆρῖ ἡτε φτ	3:18 Lost
3:19 φαι πε πῖραπ χε πῖοϥωῃῃ αϣῖ ἐπῖκοϥμοϥ οὐορ ἡῖρωμῖ αϥμεῖρε πῖχακῖ μᾱλῶον ἑροτε πῖοϥωῃῃ ἡογρβῃοῖ γαρ ἡαγρωοϥ πε	3:19 Lost
3:20 οὐορ γαρ νῖβεν εῖτῖρῖ ὑῖπῖετ- ρωοϥ ῥῖμοϣτ ὑῖπῖοϥωῃῃ οὐορ ὑῖαϣῖ ρα πῖοϥωῃῃ ρῖᾱ ἡτοϥὡτεμσορῖ ἡνεϣῖβῃοῖ χε σερωοϥ	3:20 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

3:21 φη δε επιρι η̅τμε̅θ̅μ̅νι̅ ψα̅ϕ̅ι̅ ρα̅
 π̅ι̅ο̅υ̅ω̅ν̅ι̅ ρ̅ι̅να̅ η̅το̅υ̅ο̅υ̅ω̅ν̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅ξε̅
 νε̅ϕ̅ρ̅β̅η̅ο̅υ̅ι̅ χ̅ε̅ ε̅τα̅ϕ̅αι̅το̅υ̅ θ̅εν̅ φ̅τ̅
 3:22 με̅νε̅ν̅σα̅ ν̅αι̅ λ̅ε̅ α̅ϕ̅ι̅ η̅ξε̅ ι̅η̅ς̅ ν̅ε̅μ̅
 νε̅ϕ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅λ̅κα̅ρ̅ι̅ η̅τε̅ τ̅ι̅ο̅υ̅λ̅ε̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 ν̅α̅ϕ̅χ̅η̅ μ̅μ̅α̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ο̅ν̅ πε̅ ε̅ϕ̅τ̅ω̅μ̅ς̅
 3:23 ν̅α̅ρε̅ λ̅κει̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ λ̅ε̅ τ̅ω̅μ̅ς̅ πε̅
 θ̅εν̅ ε̅ν̅ω̅ν̅ θ̅α̅τε̅ν̅ σα̅λ̅ι̅μ̅ χ̅ε̅ νε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅
 ο̅υ̅μ̅ν̅ψ̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ν̅ μ̅μ̅α̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅α̅ν̅ν̅η̅ο̅υ̅
 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅α̅ν̅δ̅ι̅ω̅μ̅ς̅ πε̅
 3:24 νε̅ μ̅πα̅το̅υ̅ρ̅χ̅ι̅ο̅υ̅ι̅ λ̅ε̅ η̅νω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ ε̅λ̅-
 ψ̅τε̅κο̅ πε̅
 3:25 α̅ς̅ω̅ω̅π̅ι̅ ο̅υ̅ν̅ η̅ξε̅ ο̅υ̅ζ̅η̅τ̅η̅ς̅ι̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 θ̅εν̅ ν̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ η̅τε̅ ι̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅-
 ο̅υ̅λ̅αι̅ ε̅θ̅βε̅ ο̅υ̅το̅υ̅β̅ο̅
 3:26 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅ ρ̅α̅ ι̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ πε̅χ̅ω̅ο̅ν̅
 ν̅α̅ϕ̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅β̅β̅ι̅ φ̅η̅ ε̅τ̅χ̅η̅ ν̅ε̅μ̅α̅κ̅ ρ̅ι̅μ̅η̅ρ̅
 μ̅π̅ι̅ο̅ρ̅λ̅α̅ν̅η̅ς̅ φ̅η̅ η̅θ̅ο̅κ̅ ε̅τε̅κε̅ρ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ θ̅α̅-
 ρ̅ο̅ϕ̅ ρ̅η̅π̅πε̅ ι̅ς̅ φ̅αι̅ ρ̅̅τ̅ω̅μ̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ σ̅ε̅ν̅η̅ο̅υ̅
 ρ̅α̅ρ̅ο̅ϕ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅
 3:27 α̅ϕ̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ω̅ η̅ξε̅ ι̅ω̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ πε̅-
 χ̅α̅ϕ̅ χ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ψ̅χ̅ο̅μ̅ η̅τε̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ β̅ι̅
 ρ̅̅λ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅τ̅ϕ̅ μ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅ϕ̅ α̅ν̅ψ̅τε̅μ̅-
 τ̅η̅ς̅ ν̅α̅ϕ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ τ̅φ̅ε̅
 3:28 η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ τε̅τε̅νε̅ρ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ ν̅η̅ι̅ χ̅ε̅ α̅ι̅-
 χ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ χ̅ε̅ λ̅η̅ο̅κ̅ α̅ν̅ πε̅ π̅χ̅ς̅ α̅λ̅λ̅α̅
 χ̅ε̅ ε̅τα̅ν̅τ̅α̅ο̅υ̅ο̅ι̅ θ̅α̅χ̅ω̅ϕ̅ μ̅φ̅η̅
 3:29 φ̅η̅ ε̅τε̅ τ̅ω̅ε̅λ̅ε̅τ̅ η̅το̅τ̅ϕ̅ η̅θ̅ο̅ϕ̅ πε̅
 π̅ι̅πα̅τ̅ω̅ε̅λ̅ε̅τ̅ λ̅̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ λ̅ε̅ μ̅π̅ι̅πα̅τ̅ω̅ε̅λ̅ε̅τ̅
 πε̅τ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ϕ̅ πε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ϕ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ ε̅ρο̅ϕ̅
 θ̅εν̅ ο̅υ̅ρα̅ψ̅ι̅ ρ̅̅ρα̅ψ̅ι̅ ε̅θ̅βε̅ τ̅̅ς̅μ̅η̅ η̅τε̅ π̅ι̅-
 πα̅τ̅ω̅ε̅λ̅ε̅τ̅ φ̅αι̅ ο̅υ̅ν̅ πε̅ πα̅ρα̅ψ̅ι̅ λ̅η̅ο̅κ̅
 α̅ϕ̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 3:30 ρ̅ω̅τ̅ ο̅υ̅ν̅ η̅τε̅ φ̅η̅ α̅ι̅αι̅ λ̅η̅ο̅κ̅ λ̅ε̅
 ν̅τα̅θ̅ε̅β̅ι̅ο̅
 3:31 φ̅η̅ ε̅θ̅η̅η̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅λ̅ψ̅ω̅ι̅ ρ̅̅σα̅π̅ω̅ι̅
 η̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ν̅ι̅β̅εν̅ π̅ι̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ λ̅κα̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅
 θ̅εν̅ λ̅κα̅ρ̅ι̅ πε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ψ̅α̅ϕ̅σα̅χι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅
 λ̅κα̅ρ̅ι̅ φ̅η̅ ε̅θ̅η̅η̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ τ̅φ̅ε̅ ρ̅̅σα̅-
 π̅ω̅ι̅ η̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ν̅ι̅β̅εν̅
 3:32 φ̅η̅ ε̅τα̅ϕ̅να̅ν̅ ε̅ρο̅ϕ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ϕ̅-
 σο̅θ̅μ̅ε̅ϕ̅ φ̅αι̅ ε̅τε̅ϕ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ μ̅μ̅ο̅ϕ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 τε̅ϕ̅μ̅ε̅τ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ρ̅̅λ̅ι̅ β̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
 3:33 φ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅β̅ι̅ η̅τε̅ϕ̅μ̅ε̅τ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ φ̅αι̅
 α̅ϕ̅ε̅ρ̅ς̅φ̅ρα̅γ̅ι̅ζ̅ι̅ν̅ χ̅ε̅ φ̅τ̅ ο̅υ̅θ̅μ̅ν̅ι̅ πε̅

3:21 Lost
 3:22 Lost
 3:23 Lost
 3:24 Lost
 3:25 Lost
 3:26 Lost
 3:27 Lost
 3:28 Lost
 3:29 Lost
 3:30 Lost
 3:31 Lost
 3:32 Lost
 3:33 [φη ετ̅η̅α̅β̅ι̅ ν̅τε̅ϕ̅μ̅ε̅τ̅]μ̅ε̅τ̅[ρε̅ φ̅αι̅
 α̅ϕ̅ε̅ρ̅ς̅φ̅ρα̅γ̅ι̅ζ̅ι̅ν̅ χ̅ε̅] φ̅[τ̅ ο̅υ̅θ̅μ̅ν̅ι̅ πε̅ ..]

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

3:34 φη γαρ ετα φτ ογορπγ ησαχι
ητε φτ ετερσαχι μμωου παρε φτ γαρ
αν τ μπιπνα θεν ογγι
3:35 φιωτ μει μπωηρι ογορ ρωβ μι-
βεν αqτηιτογ εθρηι επερχιx
3:36 φη εθναρτ επιωηρι ογοντεq ωηθ
ηεπερ μμαγ φη δε ετοι ηατωωτ ηρητ
επιωηρι ηπερηαγ επωηθ αλλα πχωντ
μφτ ερεωωπι ριχωq

3:34 Lost

3:35 Lost

3:36 Lost

4:1 ροτε ογν εταqεμ ηχε η̄c xe ay-
cωτεμ ηχε ηιφapiceoc xe α η̄c θαμμε
ογμνq μμαθητηc παq ογορ qτωμc
εροτε ιωαννηc

4:1 Lost

4:2 κετοι η̄c ηθοq αν εναqτωμc αλ-
λα πεqμαθητηc πε

4:2 Lost

4:3 αqχω η̄τιουδεα η̄cωq ογορ αqυε
παq οη ετγαλιδεα

4:3 Lost

4:4 πε ρωτ δε εροq πε εcιηι εβολ
ρητεη τcαμαρια

4:4 Lost

4:5 αqι ογν εουβακι ητε τcαμαρια
ευμoyτ εροc xe cγχαp εcθεντ επιορη
ετα ιακωβ τηq η̄ωcηφ πεqωηρι

4:5 [... ετα ιακω]β τηq [η̄ωcηφ πεq-
ωηρι.

4:6 παcχη δε μμαγ ηχε ογμoyμ μ-
μωoy ητε ιακωβ η̄c ογν εταqθιcι ε-
βολ θεν πιμoyτ μμoy αqρημci πα-
ρητ ριχεν τμoyμ πε φηαγ η̄αxπ ε πε

4:6 [παcχη δε μμα]γ [ηχε ογμoyμ
.....]

4:7 acι ογν ηχε ογ̄ρημ εβολ θεν
τcαμαρια εμαρ μωoy πεχε η̄c παc xe
μoy η̄ηι η̄ταcω

4:7 Lost

4:8 πεqμαθητηc δε πε ayγε ηωoy ε-
τβακι ρηα η̄τογωωπ η̄ραη̄ρηoy ηωoy

4:8 Lost

4:9 πεχε τ̄ρημ παq η̄cαμαρητηc xe
πωc η̄θok ογ̄ουλαι κερετη η̄τοτ εcω
ᾱnok ογ̄ρημ η̄cαμαρητηc oy γαρ μ-
παρε η̄ηoyλαι μoyxτ η̄μ η̄cαμαρητηc

4:9 Lost

4:10 αqepoyω ηχε η̄c ογορ πεχαq παc
xe ε̄παρεεμ ετλωρεα ητε φτ ογορ xe
η̄μ πετxω μμoc πε xe μoy η̄ηι η̄ταcω
η̄θo παρεερετη μμoc ογορ η̄τεqτ πε
η̄oyμωoy εqονθ

4:10 Lost

4:11 πεχε τ̄ρημ παq xe π̄c̄c oyδε
μμoy αν̄τλημα η̄τοτκ ογορ τ̄ωωτ
ωηκ εq̄̄η̄τοτκ ογν εβολ θωη ηχε πι-
μωoy ετοηθ

4:11 Lost

Gospel of St. John

Bohairic

4:12 μη ἴθوک οὐνιϣ† ἴθوک ἐπενιωτ
ιακωβ φн εταρ† пαν ἡταιϣω† οὐορ
ἴθοϣ ρωϣ αϣω ἐβoλ ἡθнтϣ пем
печϣнρι пем печϣанϣ

4:13 αϣεροϣω ἡχε ἡс пexαϣ пac χε
οὐοп пιβεν εθпacω ἐβoλ θен пимωϣ
φн ἀпoк ἐ†пaтнιϣ пaϣ ἡпeϣιβι ϣα ἐпeρ

4:14 αλλa пимωϣ ἐ†пaтнιϣ пaϣ
εϣἐϣωпι ἡθpнι ἡθнтϣ ἡοϣμoϣμ ἡμωϣ
εϣἐδiφeи εϣωпθ ἡἐпeρ

4:15 пexε †δpим пaϣ χε пaδc μoι
пнι ἡпaиμωϣ ρпa ἡтаϣтeμιβι χε οϣ-
λe ἡтаϣтeμi ἐἡпaи ἐμaρ μωϣ

4:16 пexε ἡс пac χε μaϣe пe μoϣ†
ἐпeρaи οὐορ αμн ἐἡпaи

4:17 αϣεροϣω ἡχε †δpим οὐορ пexαc
χε ἡμoп† ρaи ἡμaϣ пexε ἡс пac χε
καλωc αpexoc χε ἡμoп† ρaи ἡμaϣ

4:18 ē γap ἡρaи αpεβιтoϣ οὐορ φн
εθпeμe †пoϣ пeρaи αп пe φaи οϣμнι
пe εταpexoc

4:19 пexε †δpим пaϣ χε пaδc †пaϣ
χε ἡθoк οϣ†pоφнтнc

4:20 пeпio† αϣoϣωϣт ρixен пaитωoϣ
ἡθωтeп λe тeтeпxω ἡμoс χε αpе пи-
μαἡoϣωϣт θeп iλнμ пимa εтeδϣe ἡ-
οϣωϣт ἡμoϣ

4:21 пexε ἡс пac χε †δpим тeпρoϣт
χε спнoϣ ἡχε οϣoϣпoϣ ρoтe οϣλe ρixен
пaитωoϣ οϣλe θeп iλнμ εϣпaοϣωϣт
ἡφiωт

4:22 ἡθωтeп тeтeпoϣωϣт ἡφн εтeтe-
ἡcωoϣп ἡμoϣ αп ἀпoп λe тeпoϣωϣт
ἡφн εтeἡcωoϣп ἡμoϣ χε пioϣxαи ἐβoλ
θeп ппoϣλaи

4:23 αλλa спнoϣ ἡχε οϣoϣпoϣ εтe
†пoϣ тe ρoтe ппeϣoϣωϣт ἡтаφμнι
εϣпaοϣωϣт ἡφiωт θeп οϣппa пем οϣ-
μeθμнι кe γap φiωт αϣκω† ἡca пaи
οὐoп ἡпaиpн† пн εθoϣωϣт ἡμoϣ

4:24 οϣппa пe φ† οὐορ пн εθпa-
οϣωϣт ἡμoϣ ceἡпϣa ἡтoϣoϣωϣт ἡ-
μoϣ θeп οϣппa пем οϣμeθμнι

Old Bohairic

4:12 Lost

4:13 [αϣ]ε[ρoϣω λe пxe ἡс εϣxω
μμ]o[c χe οὐoп пιβeп εтпacω ε]βoλ
[θeп пимωoϣ. φн αпoк ε†пa]тнι[ϣ пaϣ
ппeϣιβι ϣa eпeρ.]

4:14 αλλa пимωo[ϣ ε†пaтнιϣ пaϣ
εϣe]ϣωпι пθнтϣ [пoϣμoϣμ] μ[μωoϣ]
εϣxιφeи εθ[oϣп εϣωпθ] ппeп[ερ.]

4:15 пexαc пaϣ пx[ε †δpим]i χe пδc
[μ]oи [пнι μпaиμωoϣ

4:16 Lost

4:17 Lost

4:18 Lost

4:19 Lost

4:20 [... пимa εтeс]ϣe ε[oϣωϣт μμoϣ]

4:21 пexαϣ пac п[χε ἡс χe тeпρ]oϣт
†δpим [x]e сп[пoϣ пxe οϣoϣ]пoϣ ρoтe
ппeтп[oϣωϣ]т χe <μ>φiωт [οϣλe] ρi-
xen пaитωo[ϣ οϣλe] θeп пepoϣcaλнμ.

4:22 п[θωтeп тeтeпoϣ]ωϣт μφн εтe
т[εпcωoϣп] μμoϣ αп <αпoп λe тeп-
oϣωϣт μφн εтeпcωoϣп μμoϣ> χe [πи-
oϣxαи] ппoϣ εβoλ θeп пи[oϣiλaи]

4:23 αλλa спнoϣ пxe [οϣпoϣ εтe-
†]пoϣтe. ρoтe п[ipeϣoϣωϣт] нтаφμнι
εϣeοϣωϣ[т μφiωт] θeп οϣппa пем
[οϣμeтμнι] кeγap φiωт εϣκω† [пca пн
μ]пaиpн† εтпaοϣω[ϣт μμoϣ]

4:24 φ† οϣппa пe οϣoρe [пн εтпa]-
οϣωϣт μμoϣ спп [птoϣoϣ]ωϣт θeп
οϣпп[α пем] οϣμeтμнι.

Gospel of St. John

Bohairic

4:25 περε †εζρουμ naq xe tenem xe
mesias pnoy phi etoy moy† eroq xe
 πχς ewowp aqwan i hroq eonata mon
 eww nben

4:26 ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑC ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΗ
ΕΤCΑΧΙ ΝΕΜΕ

4:27 οὐδὲ θεὸς φάσι ἀνὶ ἡμετέρας
 οὐδὲ πατέρων ἡμετέρων καὶ ἡμετέρας
 οὐδὲ πατέρων ἡμετέρων καὶ ἡμετέρας
 οὐδὲ πατέρων ἡμετέρων καὶ ἡμετέρας

4:28 ԼՇԽՈ ՕՐԻ ԻՄԵՇՅԱՐԻԱ ԻՄԷ ԺԵ-
ՐԱՄՈ ՕՐՈՋ ԼՇԿԷ ՈՐԵ ԵՒԻԱԿԻ ՕՐՈՋ ՔԵ-
ՃԱՇ ԻՆՈՐԱՄՈ

4:29 κε ἀμωνι ἀναγ ἐπαίρωμι ἐαφκε
ῥωβ νίβεν ννι ἐταΐαιτοϋ μντι φαι πε
πϣς

4:30 ΠΑΥΝΗΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΑ ΘΕΝ ΤΒΑΚΙ
ΟΥΟΖ ΠΑΥΝΗΟΥ ΖΑΡΟΦ

4:31 παρ' ἑμοῦ περ ἦν ἐκμαθήτης
οὕτως ἐμὲ εὖ καὶ ἰσχυρὸς καὶ
τῶν οὐκ οὐκ

4:32 ἡτορ λε πεχαρ ηωορ χε ἀνοκ
ογον† ογδρε ἡμαρ ἐογομς θη ἡωπτεν
ετeteῖςωογν ἡμοσ αν

4:33 παρχω ουν υμους υποεργου ηξε
περμαθητης ξε μητι αν α ουαι ινι παρ
εθρεφωωμ

4:34 πεχε ιης πωου χε ταδρε ανοκ
τε ρινα ιταερ φοωωυ ιφν εταρ-
ταοτοι ογορ ιταχωκ ιπερρωβ εβοδ

4:35 𐌸𐌹 𐌺𐌰𐌹𐍄𐌺𐌰 𐌁𐌿 𐌺𐍄𐌰 𐌸𐌸𐌸 𐌿𐌺
𐌺𐍄 𐌸𐌺𐌸 𐌺𐌰𐌹𐍄𐌺 𐌺𐌸𐌺𐌰𐌹 𐌺𐌿𐌺 𐌸𐌺𐌸𐌺 𐌸𐌺𐌸𐌺
𐌁𐌺𐌸 𐍄𐌿𐌰 𐌸𐌸𐌸 𐌺𐌰𐌹𐍄𐌺 𐌿𐌺 𐌺𐌺𐌸 𐌺𐌺𐌺-
𐌹𐌺𐌸𐌺𐌺 𐌺𐌸𐌺𐌰𐌹 𐌺𐌸𐌺𐌰 𐌁𐌺𐌰𐌹 𐌺𐌺𐌸𐌺𐌰𐌹 𐌿𐌺
𐌁𐌺𐌸𐌺𐌰𐌹 𐌺𐌸𐌺𐌰𐌹

4:36 ջնձն փն եօնաճծ զնաճԻ ձեպզ-
 ԵջԷ օրօջ զնաթաօրԺ իօրօրԻԻԶ Ելաքն
 ինքն ջնձ փն ԵԻԻԺ իԽերալլ ԵլօԻ
 յեմ փն ԵԻճծ

4:37 ΘΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΟΥΤΑΦΗΜΗ ΠΕ ΠΙ-
 ΓΑΧΙ ΧΕ ΚΕΟΥΑΙ ΠΕΤCΙ† ΟΥΟΖ ΚΕΟΥΑΙ
 ΠΕΤΩCΘ

Old Bohairic

4:25 πελας [παρ η]ξε τςζμ. ξε τμ
 ξε [μες]ας ηνοϋ φη ετομ[ο]ϋ† ε]ροϋ
 ξε π[ρ]ς εϋωπ α[ρ]ωαν] ηξε φα] ετε-
 μ[μα] ερνα]ταμον ε]ρωβ ηβεν]

4:26 πεχα[ϣ νας νχ]ε ιης χε ανοκ [πε
φη ετχαχι νε]με.

4:27 οὐοῖε θεῖν [φαι λυι πτε πε]qμα-
 φητης [οὐοῖε παυερω]φηρι πε τε παq-
 ca[χι νεμ] οὐςβιμ. μπε ρλι λε [χοc
 παq τε] ακκω† πca ογ. η εθ[ρε ογ
 κca]χι νεμαc.

4:28 αςχω πτες[γυλρια η]ξε †[γι]μι.
ασω{ω}ε ηας ε[†βακι ογοζε] πεχας
ηηρωμι.

4:29 κε αμω[ινι πτετ]ενναυ. ευρωμι
ε[αφ]ω πνι η πν τηρου εταιαιτου [μν†
φα]ι πε πρς.

4:30 αὐτὸς λέγει ἐκὼν [θεῖον ἔκτα]κι. οὐροῦ
ἀγγέλου θα[ροῦ.]

4:31 θεη πατ' λε παρε περμα[θητης]
†γο εροq πε ευχω μ[μος] χε ραμβι
ογωμ.

4:32 πῶς δὲ [πεχά]ς καὶ οὐρανῷ
καὶ πᾶσι τοῖς ἐξουσιάζουσιν ἐν τῷ οὐρανῷ
καὶ ἐν τῇ γῇ.

4:33 πα[ρε περμ]αθητης δε χω μ[μ]οσ
 πνουαρνοϋ. γε μν χι αν α οyon [μν
 πας ετρεφ]οϋωμ.

4:34 πεχαρ δε [ηξε ἡς νόου ξε]
ταθρε αποκ τε ρηα η[ταερ φου]ωψ
ντε φη εταχταρο[ι ογορε η]ταχωκ
μπερρωβ εβ[ολ]

4:35 [μν] νῶτεν νε ἀν ἐτ[χω μμοc
 xε] ἐτ[ι κεqλ̄] νναβo[τ ντε πτωcθ̄ ἰ]
 ρηπε †χω μμοc [νῶτεν xε qαι] ννε-
 τενβαλ̄ επ̄ωω[ι ἀναϑ̄ ενι]κοι xε αϑ-
 οϑβαω̄ εo[θcoν.]

4:36 [ΦΗ ΛΕ ΕΤ]ΝΑΩCΘ QNAZI ΠΠΟΥ-
 ΒΕ[ΧΕ ΠΤΕQ]ΘΑΟΥ† ΠΠΟΥΟΥΤΑQ Ε[ΥΩΝΘ
 ΠΠΕ]ΠΕQ. QΠΑ ΦΗ ΕΤ[CΙ† ΝΕΜ ΦΗ]
 ΕΤΩCΘ ΠCΕΡΑΥΙ [ΕΥCΟΠ]

4:37 [θεν] φαι γαρ ουμει πε [πισαχι
 ξε] κεουαι πε φη ετς[ι† ουοζε] κεουαι
 πε φη ετωδς.

Bohairic

Old Bohairic

4:38 ἀνοκ αἰοϣερπ ὀηνοϣ ἐωσϥ ἡφν
ετε ἡπετεηϥιςι ἐροϥ ϣανκεϣωοϣνι πε-
ταϣϥιςι οϣορ ἡῶωτεη ἀρετεηϣε ηωτεη
ἐϥοϣν ἐποϣϥιςι

4:39 ἐβολ̄ Δε ϥεν †βακι ἐτεῡμαϣ α
οϣμνϣ ηαρ† ἐροϥ ἐβολ̄ ϥεν ηισαμα-
ριτ̄ης εῶβε η̄σαϣι ἡ†ϥ̄ρ̄ιμ̄ι εσερμεῶρε ϣε
αϥϣε ϣωβ̄ ηιβεν ηη εταῖαιτοϣ

4:40 ϣοτε οϣη εταϣ̄ι ϣαροϥ ἡϣε ηισα-
μαριτ̄ης αϣ†ϣο ἐροϥ ϣηα ἡτεϣ̄ορ̄ι ϥα-
τοτοϣ οϣορ αϣορ̄ι ἡμαϣ ἡἐρ̄οοϣ Ḳ

4:41 οϣορ ϣανκεμνϣ ἡρ̄οο̄δ̄ αϣηαρ†
εῶβε πεϣαϣι

4:42 ηαϣϣω ἡμοϥ πε ἡ†ϥ̄ρ̄ιμ̄ι ϣε εῶβε
τεηϣη̄ςαϣι αη ϣε τεηηαρ† ἀηοη ϣαρ
ρ̄ωη αησωτεμ οϣορ τεη̄εμ̄ι ταϥ̄μ̄ηι ϣε
φαι πε ηισωτηρ ἡτε ηικοςμοϥ

4:43 μεηεη̄ςα ηῑερ̄οοϣ Δε Ḳ αϥ̄ι ἐβολ̄
ἡμαϣ ἐ†ϣαλ̄ιλ̄εα

4:44 ἡῶϥ ϣαρ ἡ̄ς αϣερμεῶρε ϣε ἡ-
μοη οϣ̄η̄ροφ̄ητ̄ης εϣταῖηοϣτ̄ ϥεν ὀη
ετεῶωϥ ἡβ̄ακι

4:45 ϣοτε οϣη εταϥ̄ι ἐ†ϣαλ̄ιλ̄εα αϣ-
ϣοηϥ ἐρωοϣ ἡϣε ηη̄γαλ̄ιλ̄εοϥ εταϣηαϣ
ἐρ̄ωβ̄ ηιβεν εταϣαιτοϣ ϥεν ἡ̄λ̄ημ̄ ϥεν
η̄ϣαι ηε αϣ̄ι ϣαρ ϣωοϣ ἐ̄ηϣαι

4:46 αϥ̄ι οη ἐτ̄καηα ἡτε †ϣαλ̄ιλ̄εα
ηηα εταϣ̄ῶρε ηημωοϣ ερηρπ ἡμοϥ ηε
οϣοη οϣβ̄ασιλ̄ικοϥ πε ἐοϣοη ἡταϥ ἡοϣ-
ϣηρι ἡμαϣ εϣϣωηι ϥεν καφαρηαοϣμ̄

4:47 φαι αϣσωτεμ ϣε αϥ̄ι ἡϣε ἡ̄ς
ἐβολ̄ ϥεν †ιοϣ̄λ̄εα ἐ†ϣαλ̄ιλ̄εα αϣϣε
ηαϥ ϣαροϥ οϣορ ηαϣ†ϣο ἐροϥ ϣηα ἡ-
τεϣ̄ι ἐϥρηι ἡτεϣτοϣϣε πεϣϣηρι ηαϣ-
ηαμ̄οϣ ϣαρ πε

4:48 πεϣε ἡ̄ς οϣη ηαϥ ϣε ἀρετεη-
ϣ̄τεμ̄ηαϣ ἐρ̄αημ̄ηιηι ηεμ̄ ϣαη̄ϣ̄φ̄ηρι τε-
τεηηαρ† αη

4:49 πεϣε ηιβ̄ασιλ̄ικοϥ ηαϥ ϣε παḄς
ἀμ̄οϣ ἐϥρηι ἡπατεϣμ̄οϣ ἡϣε πααλ̄οϣ

4:50 πεϣε ἡ̄ς ηαϥ ϣε μαϣε ηακ ϥ̄οηϥ
ἡϣε ηεκϣηρι οϣορ αϣηαρ† ἡϣε ηη̄ρωμ̄ι
ἐ̄η̄ςαϣι ετα ἡ̄ς ϣοϥ ηαϥ οϣορ αϣμ̄οϣι

4:38 [ἀνοκ αἰ]οϣαρπ μ̄μωτεη εωϥς
[μ̄φ̄η ε]τε ἡπετεηϥιςι ἐρο[ϥ οϣορ̄ε]
ϣανκεϣωοϣνι αϣ[ϥιςι ηῶωτεη] ἀρετεη
ἐϥοϣν [ἐποϣϥιςι].

4:39 [ἐβολ̄] Δε [ϥε]η †βακι ετεμ̄μα
[αϣμ̄νϣ ηαρ]† ἐροϥ ητε ηισα[μαριτ̄ης].
εῶβε η̄σαϣι ητε †[ϣ̄ρ̄ιμ̄ι] εσερμετ̄ρε ϣε
αϣϣω ηη̄ι [ηηη τηρ̄οϣ] εταῖαιτοϣ.

4:40 εταϣ̄ι Δε [ϣαροϥ ηϣε ηη̄]σαμα-
ριτ̄ης αϣ†ϣο [ἐροϥ ϣηα ητ̄]εϣορ̄ι ϣα-
τοτοϣ <οϣορ̄ε αϣορ̄ι ϣατοτοϣ> [ηη-
ερ̄οοϣ ϣηαϣ].

4:41 οϣορ̄ε αϣηαρ† η[ϣεϣμ̄νϣ εῶ]βε
πεϣαϣι.

4:42 ηαϣ[ϣω μ̄μοϥ] η†ϥ̄ρ̄ιμ̄ι ϣε ηαη-
ηαρ† [αη εῶβ̄]ε ηεσαϣι ἀηοη ϣαρ [αη-
ϣω]τεμ̄ ἐροϥ [οϣορ̄ε τεηε]μ̄ι ϣε φαι
ταϥ̄μ̄ει [πε η̄σωτηρ] ητε η̄κοϣμοϥ.

4:43 μ̄[μεηε̄ςα ηη̄]ερ̄οοϣ Ḳ αϥ̄ι ε[βολ̄
μ̄μα ε]†ϣαλ̄ιλ̄εα

4:44 ηῶοϥ ϣαρ [αϣερμ̄]ετ̄ρ̄[ε] ϣε μ̄οη
οϣ̄η̄ροφ̄η[τ̄ης εϣτ̄]αῖηοϣτ̄ ϥεν τετεῶωϥ
μ̄[β̄ακι].

4:45 ϣοτε οϣη εταϥ̄ι ἐϥοϣν [ε†ϣα-
λ̄ιλ̄εα] αϣϣοηϥ ἐρωοϣ η[ϣε ηη̄ρεμ̄γα]-
λ̄ιλ̄εα. ϣε ηε αϣηαϣ [εη̄η̄ρ̄β̄ηοϣι τη]ρ̄οϣ
εταϣαιτοϣ ϥεν ηεροϣαλ̄ημ̄ ϥεν η̄ϣαι.
ϣε ηῶωοϣ ϣωοϣ ηε α[ϣ̄ι] επ̄ϣαῖ.

4:46 αϥ̄ι οη ἐϥοϣν ε†ϣαηα η[τε]
†ϣαλ̄ιλ̄ε[α] ηηα εταϣ̄τ̄ρε ηημωο[ϣ
ερηρ]π μ̄[οϥ] ηε οϣοη οϣβ̄ασιλ̄ικο[ς ερε
πεϣ]ϣηρι ϣωηι. ϥεν κα[φαρηαοϣμ̄].

4:47 εταϣσωτεμ Δε ηϣε φαι[ι] ϣε α
ἡ̄ς [ι] ἐβολ̄ ϥεν †ιοϣ̄λ̄εα [ε]†ϣαλ̄ι-
λ̄εα] αϣϣε ηαϥ ϣαροϥ. ηαϣ†[ϣ]ο ἐροϥ.
ϣηα ητεϣϣε ηαϥ ερ̄η[ι η]τεϣτ̄[οϣϣ]ε
πεϣϣηρι. ϣε ηαϣηα[μ̄οϣ] ϣαρ [πε.]

4:48 πεϣαϥ Δε ηαϥ ηϣε ἡ̄ς ϣε αη
ηετεηηαϣ ερ̄αημ̄ηιηι ηε[μ̄ ϣαη̄ϣ̄φ̄ηρι]
ητετεηηαηαρ† αη.

4:49 πε[ϣαϥ ηαϥ η]ϣε ηιβ̄ασιλ̄ικοϥ. ϣε
[παḄς ἀμ̄οϣ] ερ̄ηι εμ̄πατεϣμ̄οϣ ηϣε
[πααλ̄οϣ]

4:50 πεϣαϥ ηαϥ ηϣε ἡ̄ς. ϣε μ̄[αϣε
ηακ] ϥ̄οηϥ ηϣε ηεκϣηρι. ο[ϣορ̄ε αϣ]ηαρ†
ηϣε ηη̄ρωμ̄ι επ̄η̄ςα[ϣι εταϣϣοϥ] ηαϥ ηϣε
ἡ̄ς. αϣϣε ηαϥ.

Bohairic

4:51 ջնձն երբնոյ էծրնի ics քեբեճաԿ
 Լսի՝ էՅՈՂ ԷՅՐԱԳ ԵՂՃԱ ԼԼՄՈՍ չԷ զՈՄԺ
 իճԷ քԵԿՍՈՐԻ

4:52 παρῶντι δε ἡτοτοῦ ἡσα τοῦνοῦ
 ἡ ἐταρὰσια ἡθῆτε περῶν παρ χε
 ἡεν ἀπ ζ ἡσαρ ἀρῶα ἡξε πῆμοῦ

4:53 αὐτῷ οὐκ ἦξε περὶ τὸ χε πὲ τ-
οῦτο· ἐτεῖμα γὰρ τε ἐτα ἡς χος παρὰ χε
ῥοῦ· ἦξε περὶ τὸ οὐχ αὐτὰρ πὲ
περὶ τῆς

4:54 φαι πε πιμνιμι μαα β εταϑ-
αιτου ηχε ιης εταϑι εβολ θεν †-
ιου²λ^ελ ε†[†]γα²λι²λ^ελ

5:1 μεμενσα και νε πωαι ιτε ποϋδαι
πε ογορ ασι ιξε ιнс εδρhi ειλhm

5:2 ἡγέρηνυ δε φων ἰάννι ριχεν τ'προ-
βατικη νε οyon οyκολyμβηρα εν ετ-
οyμουτ' ερος ἡμετρεβερος xe βνησαι-
δα εoyon ητας ἡμαy ηε ηστοα

5:3 οὐδὲ παύροισι περὶ τοῦ καὶ ἵκεν
 αὐτῷ ὅτι ἐπὶ τῇ ἐκκλησίᾳ καταβήσκει
 καὶ καταλείψει αὐτοὺς ὡς ὁ θεὸς
 ἀποστολὰς ἐκκλησίας ἐκκλησίας
 οὐδὲ ἀποστολὰς ἐκκλησίας ἐκκλησίας

5:4 **NE OYON OYATTELOS EFÈI EPESHNT N-
NAY NIBEN DEN TKOZYMBHORA OYOZ EF-
KIM MPMWY OYOZ OYON NIBEN EFÈI È-
PESHNT NAYOP MENENSA PIKIM MPMWY
EFÈEPHATHI EYAWI NIBEN ETEHTAQ**

5:5 **π**ε οὐοη οὐρωμ **Δ**ε **ἡ**μαγ **π**ε ἐ-
ασηρ **ᾶ**η ἡρωμπ **θ**ει **π**ερωων

5:6 εταρῆναι δε εἶπαι ἡμεῖς ἐν ἡκοῦ
οὐροῦ εταρῆμι καὶ ἀφ' οὐμῶν ἡμεῖς οὐροῦ
οὐροῦ περὶ παρὸν καὶ ἡμεῖς οὐροῦ

5:7 ագրօղա ըագ իւէ քն ետլանի քե-
 չագ թա՛ճ խմօն† րաւի խաւ շինա
 զգլաթօջ իւէ քիւաօյ իտեգշիտ էօրնի
 է՛տօճլիւնորա ջաճ ձէ քիւնօյ ձոք
 արե կօլալ քշօրթ քօլ էօրնի

5:8 ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΡ ΧΕ ΤΩΝΚ ΑΛΙΟΥΙ Μ-
ΠΕΚΔΛΟΧ ΟΥΟΖ ΜΩΥ

Old Bohairic

4:51 [εϕημον] Λε ερρηι α περεβιαικ
†[μα† εβολ] ερραϑ ευχω μμος χε
εϕονθ ηχε πεκυρηι.

4:52 παρῳνι πτοτοῦ παα †νοῦ εταρ-
[ο]ι πασιαι ηθητς. πεχωοῦ η[αρ ξε
u]ππαῦ ηφζ̄(sic) πααρ. αρ[χαρ ηξε
πιθ]uou.

4:53 **ազնի** **ն**ք **{տօ}**բերատ **[չե փ]**-
օրոյ **ե**տե **մմ**տե **[ետ]**չօզ **ն**ք **ի**ն **չ**
զօն **ն**ք **[քե]**կայրի. **ազն**զ **ի** **ն**օզ **ն**մ
քբ**[ն]** **տ**իր

4:54 φαι λε οη πε πιμνιηι [μμ]αζβ̄
ε[τ]αϑαιϑ ηχε ιης̄ εταϑĩ ε[βο]λ θεν
[†ο]γιδεα ε†γαλιδεα.

5:1 [μμενεσα] παῖ λε νε πωαῖ πε ντε
[νιογῑδα]. αϑι νχε ιης ερηνῑ εἶε[ρογ-
σαλη]μ.

5:2 ηρρηι δε θεν ιερουσα[λμ. η]ε
ογον ουκοδλμβντρα [ριχεν +π]ροβατικη
ευμοι+ εροφ [μμετρ]εβρεος γε βντ-
σαιδα. εοι[ον νε η]στοα ηθντс.

5:3 παυσηκοτ [θεν πα]ι πνευματ ντε
 ντψωνι [ζανδαλ]εψ νευ ζανβελδευ.
 νευ [ζανογο]ν ευψοψωοψ.

$$5:4$$

5:5 πὲ οὐ[ον οὐρανῳ]; Λε μμλ πε.
εαρερ ᾶν προμπτι θεν περϣωνι.

5:6 ԵՏԱԳՈՒՄ ԼԵ ԵՓԱԻ ՈՒԷ ԻՄՏ ԵՐԵՈՒՏ
ԱՐԵՄԻ ՔԵ ԱԳՕՄ ԵՐԻՆՆՈՒՄՈՒՄ ԵՐԻՆՆՈՒՄ
ՓԵՆ [ՔԵ]ԳՐԱՄԻ ՔԵՃԱԳ ՈՒՄ ԵՐ ԸՆ
ՄՈՒՄ ԵՐԻՆՆԱԻ.

5:7 ἀφεροῦναι παρὸς ἡμᾶς πετρώματα καὶ
παθεῖς μόνον ὡς οὐρανός σου. ὅτι αὐτὰν-
θρώπος ἡμεῖς πτωχοί. ντεφρίτ εἰς [οὐλ] ἐξήκει
ἐκ τοῦ μέθυ. ὁ δὲ εἰς [εἴμα] ψαρε
κεῖται ἐρωποῦ ἐπὶ ἐξήκει.

5:8 πεχαϑ ηαϑ ηξε ιης ξε τωηκ
αλιουι υπεκχλοχ μαψε ηακ.

Bohairic

Old Bohairic

5:9 ογορ σατοτq αqογxαι ηxe πiρwμi
ογορ αqωλi μπεqδ'λοx αqμoυi ne π-
caββατον πε πiεpοoy ετεμμaγ

5:10 παγxω ογn μμoc ηxe πiογiλaι
μφn εταqερφαθpι εpοq xe πcaββατον
πε ογορ ε̄ωe πακ aн ε̄ωλi μπεκδ'λοx

5:11 ηθοq λe πεxαq πwoγ xe φn ετ-
αqεpιoγxαι ηθοq πεταqxoc πnι xe ωλi
μπεκδ'λοx μᾱωe πακ

5:12 aγ̄ωenq λe eyxω μμoc xe πiμ
πε πiρwμi εταqxoc πακ xe ωλi μπεκ-
δ'λοx ογορ μoυi

5:13 φn λe εταqογxαι παqε̄μi aн xe
πiμ πε iнc λe ne aqι ε̄βoλ εoγoн oγ-
μn̄ω μπiμα ετεμμaγ

5:14 μεneпca пaι λe aqxeμq ηxe iнc
θeп пiepφeι oγoρ πεxαq παq xe жnπe
αkoγxαι μπεpeпнoβi xe жпa ηtēωteμ
πεтpωoγ ηpογo γωπi μμoк

5:15 αqωe παq ογn ηxe πiρwμi ογορ
αqxoc ηπiογiλaι xe iнc πεταqεpιoγxαι

5:16 ε̄θεφaι oγn παγδoxi ηca iнc
ηxe πiογiλaι xe παqιpι ηпaι θeп πcaβ-
βατον

5:17 iнc λe πεxαq πwoγ xe γa ε-
θoγn ε̄тпoγ παiωт epзωβ oγoρ aнoк
жω тepзωβ

5:18 ε̄θεφaι oγn ηpογo παγκωт
ηcωq πε ηxe πiογiλaι ε̄θoθεq xe oγ
μoпoн παqβωλ μπicaββατον aλλa
παqxω μμoc xe φт πε παiωт eqιpι
μμoq ηpιcoc neμ φт

5:19 αqepoγw λe ηxe iнc ογορ πεxαq
πwoγ xe aμnн aμnн тxω μμoc πωтeп
xe μμoн γ̄xom ηte π̄ωnpi ep жλi ε-
βoλ жiтoтq αq̄ωteμnay ε̄φiωт eqιpι
μμoq πn γap eтe φiωт pa μμωoγ пaι
oн eтe пikēωnpi ipi μμωoγ

5:20 φiωт γap ε̄μeι μ̄π̄ωnpi ογορ
жωβ пiβeп eтeqιpι μμωoγ qпaтaμoq
εpωoγ oγoρ жaηδ̄bнoγi eyoi ηпiγт̄ εпaι
qпaтaμoq εpωoγ жпa ηθωтeп ηтeтeп-
ep̄ωφnpi

5:9 тoтe αqογxαι caтoтq nxe [πi-
p]wμi αqωλi μπεqδ'λοx αq[μoυi.] ne
пecaμβaθoн п[ε пiεpο]oγ eтeμμa.

5:10 παγxω [ογn μμoc] ηxe πiογiλaι
φn [ε]тay[εe[pa]пeyиn μμoq. xe пcaμ-
[β]aθoн [пe] oγoρe пcωe πακ aн ε̄ωλi
μπεκx'λοx.

5:11 пθoq λe a[qep]oγw πεxαq πwoγ
xe φn εταqтpιoγxαι пθoq εταqxoc xe
aλioγi μπεκδ'лоx oγoρe μoυi.

5:12 παγ̄ωиnи пcωq xe πiμ πε πiρwμi
εταq{тpeкoγxαι} xoc πακ xe ωλi
μπεκδ[λo]x oγoρe μoυi.

5:13 φn λe εταγepφaθpι epoq. πпaq-
cωoγn aн πε xe πiμ πε iнc γap ne
αq[ж]пaq пaq [п]e. eyoн oγμn̄ω θeп
πiμα eтeμμa.

5:14 μμεneпca{αq} пaι. aqxe μμoq
ηxe iнc θeп пiepφeι πεxαq παq xe
жnπe αkoγxαι. μπεpeпнoβi xe xe πne
пет[ж]ωoγ eпaι γωпi μμoк.

5:15 αqωe παq λe ηxe πiρwμi. αq-
тaμe н[πiογi]λaι xe iнc πε φn
εταqт[pιoγxαι].

5:16 ε̄θε φaι παγxoxi н[xe πiογiλaι]
пca iнc. xe παqιpι [πn]a[ι θeп] пcaμ-
βaθoн.

5:17 пθoq [λ]e αqepo[γ]w πεxαq
πwoγ. xe παiωт γa [ε]θoγn ε̄тпoγ
qepзωβ oγoρe aн[oк] жω тepзωβ.

5:18 ε̄θε φaι. [пaγ]кωт пcωq ηpογo.
ηxe πiογiλaι ε̄θ{ω}oтβeq xe πкнн aн
xe παqβωλ μπicaμβaθoн. aλλa xe
qepπke xω μoc eφт xe παiωт. eqιpι
[μμ]oq ηpιcoc neμ φт.

5:19 αqepoγw ηxe iнc πεxαq πwoγ. xe
aμнн aμнн тxω μμoc πωтeп. xe
μoп̄γxom нte π̄ωnpi ep жλi жiтoтq. aн
пeqпay eпeqиωт. пaї γap eyape φn
aїтoγ пaї oн eyape пi[keγ]npi aїтoγ.

5:20 φiωт γap. μeι μ̄π̄ωnpi ογορe
qтa{μ}μo μoq eп[γ]aι пiβeп eтeqιpι
μωoγ. oγoρe [ж]aнкeпiγт̄ epoтe пaї
qпaтaμo[q] epωoγ. жпa пθωтeп нтe-
тeпepγ[φ]npi.

Bohairic

Old Bohairic

5:21 ἡφρηντ γαρ ἐτε φῖωτ τοῦνος ἡ-
νιρεμμωουτ οὐορ ῥτανθο ἡμωου πα-
ρηντ он πικεϣнρι нн етеϣоуаϣоу ῥтан-
θο ἡμωου

5:22 οὐ γαρ φῖωτ ῥπατζап εἰς ἀν
ἀλλὰ πῖζап τнρϣ αϣтнιϣ ἡπιϣнρι

5:23 ὅσα ἡτε οὐон нιβен ертиман ἡ-
πιϣнρι ἡφρηντ етоуертиман ἡφῖωτ φн
етеἡΰертиман ан ἡπιϣнρι ῥертиман ан
он ἡπικейωт етаϣтаоуоϣ

5:24 ἀμнн ἀμнн †χω ἡμос нωтен хе
φн етсωтем епасахи оуор ἡτεϣпаρτ
ἐφн етаϣтаоуоι оуонтеϣ ωнθ ἡνερ
ἡмай оуор ῥпαι ан ἐπζап ἀλλὰ ῥ-
оуωтеβ еβoλ θен φῖоу ἐθоун ἐπωнθ

5:25 ἀμнн ἀμнн †χω ἡμос нωтен хе
снноу ἡхе оуоуноу ете †ноу те. ὅτε
ερε нιρεμμωουτ насωтем ἐтснн ἡп-
ϣнρι ἡφ† оуор нн епнасωтем еуέωнθ

5:26 ἡφρηντ γαρ ете оуон оуωнθ
ϣоп θен φῖωτ παρηντ αϣтнис ἡп-
кеϣнри еөре оуωнθ ϣопи ἡθрнι ἡθнтϣ

5:27 оуор αϣ†ерϣиϣи паϣ еөреϣири
ἡоуζап хе оуϣнри ἡρωμн пе

5:28 ἡперерϣфнри θен φαι хе снноу
ἡхе оуоуноу ὅτε оуон нιβен етϣн
θεν нмζау еуёсωтем етеϣснн

5:29 оуор еуеἰ ἐβoλ ἡхе нн етаϣири
ἡнпепанеу еуанаcтacис ἡωнθ оуор нн
етаϣири ἡнпетζωу еуанаcтacис ἡκpисис

5:30 ἡмон ϣхом ἡтаер ῥλι ἀпок ἐ-
βoλ ζитот ἡφрηντ е†сωтем ††ζап
оуор паζап ἀпок оуμнι пе хе ἡ†κω†
ан ἡса паоуωу ἀλλὰ φоуωу ἡφн
етаϣтаоуоι

5:31 εϣωп ἀпок айуапермөөре еөбнт
таметмөөре оуμнι ан те

5:32 кеуаи петермөөре еөбнт оуор
†έμн хе теϣметмөөре оуμнι те өн ет-
αϣермөөре ἡμос еөбнт

5:33 ἡөωтен атетноуωрп ζа ιωανнис
оуор αϣермөөре ἡөμнι

5:21 μφρηντ γαρ εϣаре φῖωτ т[оу]-
нос ϣεμμωουτ. оуорε ϣαϣ[тан]θωу.
παρηντ ζωϣ πῖωнρι. нн εϣαϣ<оу>аϣоу
ϣαϣтоуносоу оуорε ϣαϣтанθωу.

5:22 оуΔε γαρ μφῖωт па†[ζ]ап ερζи
ан ἀλλὰ πῖζап τнρϣ αϣтнιϣ μπιϣнρι.

5:23 хе нте оуон нιβен ераґапан
μπιϣнρι. μφρηντ етоуири [μ]πнωт μмос
φн γαρ ете пεґераґапан ан μπιϣнρι
нϣири ан [он] мпεϣиωт етаϣтауоϣ.

5:24 ἀμнн ἀμнн †χω μмос нωтен хе
φн етнасωтем епасахи нтеϣпаρτ ефн
етаϣ{с}тауоι. оуонтаϣ μма нпоуωнζ
нпeneρ. оуорε пϣпαι еп[ζ]ап ан. ἀλλὰ
αϣоуωтеβ еβoλ θен] пμоу. еθоун
епωнθ.

5:25 ἀμнн ἀμнн †χω μмос нωтен хе
снноу нхеуноу ете †ноу те. ὅτε ере
нιρεμμωουτ насωт[ем] етснн нте
πῖωнρι μφр[ωμ]и. оуорε нн етнасωтем
еу[еω]нθ.

5:26 μφρηντ γαρ ете оуон оуωнθ
ϣоп θен φῖωт παρηντ он αϣϣω нпоу-
ωнθ θен πῖωнρι.

5:27 оуорε αϣ† паϣ нпоуεξоуcиa еири
нпоуζап. хе πῖωнρι μφρωμн пе.

5:28 мперерϣфнри ехен φαι. хе снноу
нхеуноу. θен θαι ете оуон нιβен етϣн
θεν нмζау сeпaсωтем епεϣθpооу. н-
тооуи еβoλ.

5:29 нпoуон е†ри мпiaґaθон еуанаc-
тacис н{o}те пωнθ. нн Δе е†ри мп-
петζωу. еуанаcтacис нтeуζап.

5:30 μмон ϣхом μοἰ ἀпок еерζи
еβoλ ζитот {нн}κατα φрн† е†сωтем
παρην† <†>†ζап. оуорε паζап ἀпок
оуμeи пе. хе паἰκω† ан нca пауωу.
ἀλλὰ ποуωу нте φн етаϣтауоι.

5:31 ἀпок айуаперметре ζарои. та-
метме[τρ]е ἀпок нпoуμeи ан те.

5:32 кеуаи Δе етерметре ζароἰ.
оуорε †coоун хе тϣметметре оуμeи.
етеϣ[ер]метре μмос ζароἰ.

5:33 нөωтен атетноуωрп ζа ιωανнис
αϣерметре нωтен θен өмeи.

Bohairic

Old Bohairic

5:34 ἀποκ δε παιδι μετμεερε ἥτε πῖ-
ρωμι ἀν ἀλῶα παῖ τῶω ὕμωον ὅπα
ἡώωτεν ἡτετεπποῖρεμ

5:35 φη ἐτεῦμα πε ἡοο πε πῖθῆς
εῶμορ οὐορ ετεροῶωμι ἡώωτεν δε
ἀτετεποῶω εῶεῶλῆλ ὕμωτεν ἅρος οὐ-
οῦνοῦ ὅεν περοῶωμι

5:36 ἀποκ δε οὐοητ μετμεερε ἐπαας
εῶα ἰωαννης πῖρβνοῖ γαρ εταϳτητοῦ
πῆ ἡξε παῖωτ ὅπα ἡταχοκοῦ εῶλ ἡ-
θωοῦ πῖρβνοῖ ἐτῖρα ὕμωοῦ σεερμεερε
ἡροι ξε φῖωτ πεταϳταοῖοι

5:37 οὐορ φῖωτ πεταϳοῦορπτ ἡοο
πετερμεερε εῶβῆτ οὐδε ὕπετεπσωτεμ
εῶμῆ ἡταϳ επερ οὐδε ὕπετεππαῦ εῶ-
μοτ ἡταϳ

5:38 οὐορ περσαχι ὡωπι ὅεν ὅηνοῦ
ἀν ξε φη εταϳταοῦοῦ ὕπετεππαῖτ
ἡώωτεν ἐροϳ

5:39 ὅοτ῅ετ ὅεν πῖτῖραφῆ πῆ ετετεπ-
μεῖ ἐρωοῦ ἡώωτεν ξε οὐοη οὐωη῅ ἡ-
επερ ὡωπ ἡ῅ητοῦ οὐορ ἡθωοῦ ετερ-
μεερε εῶβῆτ

5:40 οὐορ τετεποῶω ἀν εῖ ἡροι
ὅπα ἡτε οὐωη῅ ὡωπι ἡώωτεν

5:41 ἡτῖπαδῖωοῦ ἡτεπ ῖωμι ἀν

5:42 ἀλῶα αῖεμι ἐρωτεν ξε τῖγαπῆ
ἡτε φτ ὡωπ ὅεν ὅηνοῦ ἀν

5:43 ἀποκ αῖ ὅεν τῖραν ὕπαῖωτ οὐορ
τετεπῖ ὕμοι ἀν ἀρεῶα κεοῦαι δε ἰ
ὅεν πετεφωϳ ἡραν τετεππαδῖτϳ

5:44 πως οὐοη ὡῶωμ ὕμωτεν ἐπαῖτ
ερετεπῖωοῦ ἡτοτοῦ ἡπετεπερνοῦ οὐορ
ῖωοῦ ἡτε πῖοῦαι ὕμαῦατϳ τετεπκωτ
ἡσωϳ ἀν

5:45 μῆ τετεπμεῖ ξε ἀποκ εῶπαερ-
κατηγοῖν ἐρωτεν ὅατεν φῖωτ οὐοη
φη εῶπαερκατηγοῖν ἐρωτεν μωῗς φῆ
ἡώωτεν εταρετεπερζεῶπῖς ἐροϳ

5:46 ἐπαρετεππαῖτ γαρ ἐμωῗς πα-
ρετεππαῖτ ἐροῖ ὅω πε ετα φῆ γαρ
ε῅αῖ εῶβῆτ

5:34 ἀποκ δε παῖδι ποῦμετμεερε ἡτε
πῖρωμι ἀν. ἀλῶα παῖ τῶω ὕμωοῦ
ἡώωτεν ὅπα ἡτετεπποῖρεμ.

5:35 φαι ετεμμα περσοῶπε ἐρμοῖρ
οὐοῖρε ἐρεροῶωμι ἡώωτεν δε ἀρετεπ-
οῶω εῶεῶλῆλ ὕμωτεν. πῖρος οὐῖνοῦ ὅεν
περοῶωμι.

5:36 ἀποκ δε οὐοητῆι μμα πῖνοῦ-
μετμεερε ἐσοῖ πῖωτ ετα ἰωαννης πῖ-
ρβνοῖ πῆ εταϳτητοῦ πῆ πξε παῖωτ.
ὅπα πταχοκοῦ εῶλ. σεερμεερε ἡροι
ξε φῖωτ <π>εταϳταοῖοι.

5:37 οὐοῖρε παῖωτ εταϳταοῖοῖ ἀρε[ρ-
με]τρε ἡροῖ. οὐδε ὕπετεπσω[τεμ
ε]῅ρωοῦ ἡταϳ επερ οὐδε ὕπετεππαῦ
εμοτ ἡταϳ.

5:38 [οὐ]δε ὕπερσαχι ὡωπ ὅεν ὅηνοῦ
ἀν. ξε φῆ εταϳταοῦοῦ φαι ἡώωτεν
ὕπετεππαῖτ ἐροϳ.

5:39 ὅοτ῅ετ ὅεν πῖτῖραφωοῖ πῆ
ετε<τε>πμεῖ μμος ξε οὐοη οὐωη῅
πῆεπερ π῅ητοῦ. παῖ ετεμμα ἡώωοῦ
ετερμεερε ἡροι.

5:40 οὐοῖρε ἡτετεποῶω ἀν εῖ ἡροι
ὅπα ἡτεῦωη῅ ὡωπι ἡώωτεν.

5:41 ὕπῖδῖωοῦ ἀποκ ἡτεπ πῖρωμι
ἀλῶα ϳῖωωπ πξε παῖωτ φῆ ετῖωοῦ
πῆ.

5:42 αῖσοῦεν ὅηνοῦ ξε ἡταγαπῆ μφτ
ὡωπ ὅεν ὅηνοῦ ἀν.

5:43 ἀποκ αῖ<ῖ> ὅεν πῖραν ὕπαῖωτ.
ἡτεπ[ῖ]ωπ μμοῖ ἀν ἀρε<ῖ> κεοῦαι
εῖ ὅεν πετε[φ]ωϳ πῖραν. φαι ετεμμα
τετεππαῖωπ[ϳ].

5:44 πως οὐοη ὡῶωμ ὕμωτεν ἐπαῖτ.
ερετεπῖωοῦ ἡτοτοῦ πῆεπεπαρνοῦ. οὐοῖρε
πῖωοῦ ἡτε πῖοῦαι μῖαῦατϳ ἡτετεπκωτ
ἡσωϳ ἀν.

5:45 ὕπερμεῖ ξε ἀποκ ετῖαερκατη-
γοῖν ἐρωτεν [ὅατεν] φῖωτ ἀλῶα
ϳῖωωπ πξε μωῗς[ῆς] φῆ ετῖαερκατηγοῖν
ἐρωτεν. φῆ ετετεπερζεῶπῖς ἐροϳ.

5:46 ἐπαρε[τεπ]παῖτ γαρ ἐμοῦς
παρετεππαῖαῖτ ἐροῖ ὅω πε. φῆ γαρ
ἀρε῅αῖ εῶβῆτ.

Gospel of St. John

Bohairic

5:47 ἰσχε τετενναρτ̅ αν̅ ἐνιδ̅θαι̅ ἵτε
φн̅ ἐτε̅μ̅μα̅ν̅ πωс̅ τετενναρτ̅ ἐнасахи̅

6:1 μενεπса̅ πα̅ι̅ α̅ϥ̅ϥ̅ε̅ πα̅ϥ̅ ἵχε̅ ἱ̅ς̅ ἐ-
μ̅η̅ρ̅ ἡ̅φ̅ι̅ο̅μ̅ ἵτε̅ †̅γα̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅ ἵτε̅ τ̅ι̅β̅ε̅ρ-
ια̅λ̅ο̅с̅

6:2 πα̅ϥ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ λ̅ε̅ ἵс̅ω̅ϥ̅ π̅ε̅ ἵχε̅ ο̅ϥ̅μ̅η̅ϥ̅
ε̅ϥ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ πα̅γ̅η̅α̅γ̅ ἐ̅π̅ι̅μ̅η̅ν̅ι̅ ἐ̅πα̅ϥ̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅-
μ̅ω̅ν̅ †̅η̅ν̅ ε̅τ̅ϥ̅ω̅π̅ι̅

6:3 α̅ϥ̅ϥ̅ε̅ πα̅ϥ̅ ἵχε̅ ἱ̅ς̅ ἐ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ἐ̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅-
τ̅ω̅ν̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ πα̅ϥ̅ρ̅ε̅μ̅с̅ι̅ ἡ̅μ̅α̅ν̅ π̅ε̅ π̅ε̅μ̅
п̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅

6:4 п̅ε̅ α̅ϥ̅θ̅ω̅п̅т̅ λ̅ε̅ π̅ε̅ ἵχε̅ π̅ι̅π̅α̅с̅χ̅α̅
π̅ϥ̅α̅ι̅ ἵτε̅ π̅ι̅ο̅γ̅ι̅λ̅α̅ι̅

6:5 ε̅τ̅α̅ϥ̅α̅ι̅ ο̅ϥ̅η̅ ἵп̅ε̅ϥ̅β̅α̅λ̅ ἐ̅π̅ϥ̅ω̅ι̅ ἵχε̅
ἱ̅ς̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅η̅α̅γ̅ χ̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ ο̅ϥ̅η̅ι̅ϥ̅†̅ ἡ̅-
μ̅η̅ϥ̅ π̅η̅ο̅γ̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ ἡ̅φ̅ι̅λ̅ι̅π̅ο̅с̅ χ̅ε̅
α̅п̅η̅α̅χ̅ε̅μ̅ ω̅ι̅к̅ θ̅ω̅п̅ ε̅ϥ̅ω̅п̅ ρ̅ι̅п̅α̅ ἵт̅ο̅γ̅-
ο̅γ̅ω̅μ̅ ἵχε̅ πα̅ι̅

6:6 φ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ α̅ϥ̅χ̅ο̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρ̅α̅ζ̅ι̅п̅ ἡ̅μ̅ο̅ϥ̅
ἵθ̅ο̅ϥ̅ γ̅α̅ρ̅ πα̅ϥ̅с̅ω̅ν̅η̅ χ̅ε̅ ο̅γ̅ π̅ε̅т̅ε̅п̅α̅ϥ̅-
ρ̅ω̅ν̅ϥ̅ ε̅α̅ι̅ϥ̅

6:7 α̅ϥ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ω̅ πα̅ϥ̅ ἵχε̅ φ̅ι̅λ̅ι̅п̅ο̅с̅ χ̅ε̅ ἡ̅-
μ̅ο̅п̅ с̅ ἵса̅θ̅ε̅ρ̅ι̅ ἵω̅ι̅к̅ πα̅ρ̅α̅ϥ̅ο̅γ̅ ρ̅ι̅п̅α̅ ἵ-
т̅ο̅γ̅б̅ι̅ ἵο̅γ̅к̅ο̅γ̅χ̅ι̅ ἐ̅φ̅ο̅γ̅α̅ι̅

6:8 π̅ε̅χ̅ε̅ ο̅γ̅α̅ι̅ πα̅ϥ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ †̅η̅ν̅ п̅ε̅ϥ̅-
μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅ ε̅т̅ε̅ α̅п̅α̅λ̅ρ̅ε̅α̅с̅ π̅ε̅ π̅с̅ο̅п̅ ἵс̅ι̅μ̅ω̅п̅
п̅ε̅т̅ρ̅ο̅с̅

6:9 χ̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ ο̅γ̅α̅λ̅ο̅γ̅ ἡ̅π̅α̅ι̅μ̅α̅ ε̅ο̅γ̅ο̅п̅ ε̅
ἵω̅ι̅к̅ ἵп̅ω̅т̅ ἵт̅ο̅т̅ϥ̅ π̅ε̅μ̅ т̅ε̅β̅т̅ β̅̅ α̅λ̅λ̅α̅
ε̅ρ̅ε̅ πα̅ι̅ πα̅φ̅ο̅ρ̅ ἐ̅θ̅ω̅п̅ ἵп̅α̅ι̅μ̅η̅ϥ̅

6:10 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ρ̅ο̅θ̅β̅ο̅γ̅ п̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ ο̅ϥ̅μ̅η̅ϥ̅ λ̅ε̅ ἵс̅ι̅μ̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅
ἐ̅т̅ε̅μ̅α̅ν̅ α̅γ̅ρ̅ο̅θ̅β̅ο̅γ̅ ο̅ϥ̅η̅ ἵχε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ἐ̅χ̅ε̅н̅ π̅ι̅с̅ι̅μ̅ т̅ο̅γ̅η̅п̅ι̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅ ε̅ ἵγ̅ω̅ο̅

6:11 α̅ϥ̅б̅ι̅ ο̅ϥ̅η̅ ἵп̅η̅ω̅ι̅к̅ ἵχε̅ ἱ̅ς̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅
ε̅т̅α̅ϥ̅ϥ̅ε̅п̅ρ̅μ̅ο̅т̅ α̅ϥ̅†̅ ἵп̅η̅ ε̅θ̅ρ̅ο̅т̅ε̅β̅ π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅
ο̅п̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ †̅η̅ν̅ п̅и̅к̅ε̅т̅ε̅β̅т̅ φ̅η̅ п̅и̅β̅ε̅п̅ ε̅т̅-
α̅γ̅ο̅γ̅α̅ϥ̅ϥ̅

6:12 ρ̅ο̅т̅ε̅ ο̅ϥ̅η̅ ε̅т̅α̅γ̅с̅ι̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ ἵп̅ε̅ϥ̅-
μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅ χ̅ε̅ θ̅ω̅ο̅γ̅†̅ ἵп̅η̅λ̅α̅к̅ρ̅ ε̅т̅α̅γ̅ε̅ρ̅-
ρ̅ο̅γ̅ο̅ χ̅ε̅ ἵп̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ т̅α̅к̅ο̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἵθ̅η̅т̅ο̅γ̅

5:47 е̅і̅с̅ χ̅ε̅ п̅и̅с̅θ̅α̅ї̅ п̅т̅ε̅ φ̅η̅ п̅т̅ε̅т̅ε̅п̅-
п̅α̅ρ̅т̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅γ̅ α̅п̅ π̅ω̅с̅ т̅ε̅т̅ε̅п̅п̅α̅п̅α̅ρ̅т̅
ε̅п̅α̅с̅α̅χ̅ι̅.

6:1 μ̅ε̅п̅ε̅п̅с̅α̅ п̅α̅ι̅ α̅ϥ̅ϥ̅ε̅ п̅α̅ϥ̅ п̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅
ε̅п̅α̅т̅ μ̅φ̅ι̅ο̅μ̅ п̅т̅ε̅ †̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅ п̅т̅ε̅
†̅χ̅ι̅β̅ε̅ρ̅ι̅α̅с̅.

6:2 п̅α̅ϥ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ λ̅ε̅ п̅с̅ω̅ϥ̅ π̅ε̅ п̅χ̅ε̅ ο̅ϥ̅η̅ι̅ϥ̅†̅
μ̅μ̅η̅ϥ̅ χ̅ε̅ п̅α̅γ̅η̅α̅γ̅ ε̅п̅ι̅μ̅η̅п̅ι̅ ἐ̅п̅α̅ϥ̅ι̅ρ̅ι̅
μ̅μ̅ω̅ν̅. ρ̅ι̅χ̅ε̅п̅ п̅ε̅т̅ϥ̅ω̅п̅ι̅.

6:3 α̅ϥ̅ϥ̅ε̅ πα̅ϥ̅ λ̅ε̅ ε̅п̅ϥ̅ω̅ι̅ ε̅χ̅ε̅н̅ π̅ι̅т̅ω̅ο̅γ̅
п̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅. α̅ϥ̅ρ̅ε̅μ̅с̅ι̅ μ̅μ̅α̅ п̅ε̅μ̅ п̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅

6:4 п̅ε̅ α̅ϥ̅θ̅ω̅п̅т̅ π̅ε̅ п̅χ̅ε̅ π̅ι̅п̅α̅с̅χ̅α̅ π̅ϥ̅α̅ι̅
п̅т̅ε̅ п̅ι̅ο̅γ̅ι̅λ̅α̅ι̅.

6:5 α̅ϥ̅α̅ι̅ ἵп̅ε̅ϥ̅β̅α̅λ̅ ε̅п̅ϥ̅ω̅ι̅ п̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅.
α̅ϥ̅η̅α̅γ̅ ε̅γ̅η̅ι̅ϥ̅†̅ μ̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅ϥ̅[η̅]п̅ο̅γ̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅.
π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ μ̅φ̅ι̅λ̅ι̅п̅ο̅[с̅ χ̅]ε̅ α̅п̅η̅α̅χ̅ε̅μ̅ ω̅ι̅к̅ θ̅ω̅п̅
ρ̅ι̅п̅α̅ п̅т̅[ο̅γ̅]<ο̅γ̅>ω̅μ̅ п̅χ̅ε̅ п̅α̅ї̅

6:6 φ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρ̅α̅ζ̅ι̅п̅
μ̅μ̅ο̅ϥ̅ п̅θ̅[ο̅ϥ̅ γ̅α̅]ρ̅ πα̅ϥ̅с̅ω̅ν̅η̅ χ̅ε̅ ο̅γ̅
ε̅п̅α̅ϥ̅ρ̅ω̅ν̅ϥ̅ ε̅α̅ι̅ϥ̅.

6:7 α̅ϥ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ω̅ πα̅ϥ̅ п̅χ̅ε̅ φ̅ι̅λ̅ι̅п̅ο̅с̅ χ̅ε̅ ϥ̅η̅т̅
п̅са̅θ̅ε̅ρ̅ι̅ п̅η̅ω̅ї̅к̅ п̅с̅ε̅п̅α̅ρ̅α̅ϥ̅ο̅γ̅ α̅п̅. ρ̅ι̅п̅α̅
п̅с̅ε̅χ̅ι̅ п̅п̅ο̅γ̅λ̅α̅к̅μ̅ι̅ ε̅φ̅ο̅γ̅α̅ι̅.

6:8 π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ πα̅ϥ̅ п̅χ̅ε̅γ̅α̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ †̅η̅ν̅ п̅ε̅ϥ̅-
μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅ ε̅т̅ε̅ α̅п̅λ̅ρ̅ε̅α̅с̅ π̅ε̅ п̅с̅ο̅п̅ ἵс̅ι̅μ̅ω̅п̅
п̅ε̅т̅ρ̅ε̅.

6:9 χ̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ ο̅γ̅α̅λ̅ο̅γ̅ μ̅п̅α̅ї̅μ̅α̅. ε̅ο̅γ̅ο̅п̅-
†̅ο̅γ̅ п̅η̅ω̅ι̅к̅ п̅ι̅ω̅т̅ п̅т̅ο̅т̅ϥ̅. п̅ε̅μ̅ т̅ε̅β̅т̅ β̅̅.
α̅λ̅λ̅α̅ п̅α̅ι̅ ο̅γ̅ ρ̅ω̅ο̅γ̅ п̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅ε̅п̅
π̅α̅ι̅μ̅η̅ϥ̅

6:10 π̅ε̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ρ̅ο̅т̅β̅ο̅γ̅
п̅ε̅ ο̅ϥ̅ο̅п̅ ρ̅α̅п̅с̅ι̅μ̅ λ̅ε̅ ε̅т̅ο̅ϥ̅ †̅η̅ν̅ π̅ι̅μ̅α̅
ε̅т̅ε̅μ̅α̅. α̅γ̅ρ̅ο̅т̅β̅ο̅γ̅ п̅χ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ т̅ο̅γ̅η̅п̅ι̅
λ̅ε̅ †̅ο̅γ̅ п̅γ̅ω̅ο̅ п̅ε̅.

6:11 α̅ϥ̅χ̅ι̅ λ̅ε̅ п̅η̅η̅ω̅ι̅к̅ п̅χ̅ε̅ ἱ̅ς̅. α̅ϥ̅ϥ̅ε̅п̅-
ρ̅μ̅ο̅т̅ α̅ϥ̅т̅η̅ι̅т̅ο̅γ̅ п̅η̅η̅ ε̅т̅ρ̅ο̅т̅ε̅β̅. π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅
ο̅п̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ †̅η̅ν̅ п̅и̅к̅ε̅т̅ε̅β̅т̅. к̅α̅т̅α̅ π̅ε̅т̅α̅γ̅-
<ο̅γ̅>α̅ϥ̅ϥ̅

6:12 ε̅т̅α̅γ̅с̅ι̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ ἵп̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅т̅н̅с̅. χ̅ε̅
θ̅ω̅ο̅γ̅†̅ п̅η̅η̅λ̅α̅к̅ρ̅ ε̅т̅α̅γ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅γ̅ο̅. ρ̅ι̅п̅α̅ п̅т̅ε̅-
ϥ̅т̅ε̅μ̅ ρ̅λ̅ι̅ т̅α̅к̅ο̅.

Gospel of St. John

Bohairic

6:13 ἀγαγοῦτ' ἡμῖν ἐταπερζοῦν ὁ οὐρ
 ἀγαγ ἡμῖν ἡκοτ' ἡλακζ ἐβοῶν θεν πιε
 ἡωκ ἡωτ' ἡν ἐταπερζοῦν ἐν ἡ ἐτα-
 οῦωμ

6:14 ὅτε οὖν ἐταπνᾷ ἦξε πῖρωμι
ἐπιμνήμι ἐταχαίτοϋ ἦξε ἰν̄ς παύξω ἡ-
μος πε γε ταφ̄μι φαι πε πῖροφν̄της
εὐνοϋ ἐπικοςμος

6:15 ἡς λέεταφναρ χε σερωονυ ἐι
ἐρολμεφ ἐαιφ ἡονρο αφερὰναχωριν
ἐχεπ πιτωον ἡοοφ ἡμαγατφ

6:16 ετα ρουζι λε ψωπι αυι εθρηι
εφιομ ηχε περμαθητης

6:17 οὐοὺ ἐταγὰλιν ἐπιχοί παυνηοὺ
ἐμνηρ ἡφιομ ἐκαφαρναοὺμ οὐοὺ πεα
τ̣χ̣εμς ρηδην ωωπι πε οὐοὺ πε ἡπατερί
ρ̣αρ̣ωοὺ ἡχε ἡς

6:18 φιον δε παρρησιον ημερσι πε εφ-
 ημερι ηξε ουνηωτ ηθου

6:19 ΕΤΑΥΟΥΕΙ ΟΥΝ ΕΒΟΛΑ ΝΑΥ ΚΕ ΝΙΣ-
ΤΑΛΙΟΝ ΙΕ Ἄ ΔΥΝΑΥ ΕΙΗΣ ΕΦΜΟΥΙ ΖΙΧΕΝ
ΦΙΟΥ ΟΥΟΖ ΕΦΘΩΝΤ ΜΜΟΥ ΕΠΙΧΟΙ ΟΥΟΖ
ΔΥΕΡΡΟΤ

6:20 ἡθοϋ λε πεχαϋ ηωου χε ἀνοκ πε
ἡπερερζοτ

6:21 παρωγῶ οὐκ ἐταλὸς πνεύματος
ἐπίχοι οὐδὲ κατὰ τὴν ἀπίστον ἀπὸ ἐπιχρῶ
ἐπικαλῶ ἐκκατασκευῶ ἐροῦ

6:22 ἐπεφραστὶ δε πινῶ ἐναφῶρι ἐ-
 ρατῇ ῥιμῆρ ὑψίῳι ἀναγὰρ χε ἡμον
 κεχοι ἡμᾶρ ἐβηλ εἶναι οὐορ χε ἡπε
 ἡς ἀλῆν ἐπιχοι πεμ πεφμαῶντης ἀλῆα
 πεφμαῶντης πε ἐταγῶε πωοῦ ἡμᾶγα-
 τοῦ

6:23 ἀνὶ ἡμετέρας χάριτος καὶ ἐλεος καὶ
 τὴν ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος
 ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος
 ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος καὶ τὴν ἐλεος

6:24 ρΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΗΧΕ ΜΗΝΥ ΧΕ
 ΙΗΣC ΜΜΑΥ ΔΠ ΟΥΔΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΔΛΗΙ
 ΗΘΩΟΥ ΕΠΙΕΧΝΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΚΑΦΑΡΝΑ-
 ΟΥΩΜ ΕΥΚΩ† ΗCΑ ΙΗΣC

6:25 օրօշ էտալլեմզ ջիւնր մփօւմ
բշարօյ ըսզ չէ րաճճի էտակի էմնալ
նծնալ

Old Bohairic

6:13 αὐτοὺς οὐκ ἔταμερον.
αὐτοὺς μὲν ἰβ' ἡμέρας ἐβόλῃ
πῶς ἡμεῖς πῶς. ἡ ἔταμερον ἐν
ἐταρ<ο>ωμ.

6:14 πρῶμι δε εταυναυ επιμνηνι
εταραϊτ παυχω μμος κε ταφμει φαι
πε πιπροφτης ετinhoυ επικομοο.

6:15 ԵՏԱԳԵՄ ՈՒՔ ԻՆՇ ՔԵ ՇԵՈՒՄ ԵՒ
ՈՇԵՐՈՂՄԵՂ ՈՇԱԴՐ ՈՍՈՐՈ ԱԳԵՐԱՆԱՋՎԱՐԻՆ
ԵՒԵՆ ՍԻՄՈՆ. ՈՅՈՂ ՈՍՈՒԱԴՐ.

6:16 ετα ρουζι λε ψωπι α περ-
μαθεντις ει εζηνη εφιομ.

6:17 ΑΥΑΔΗΪ ΕΥΧΟΪ ΑΥΨΕ ΕΠΑΤ ΜΠΙΘΟΜ
ΕΚΑΦΑΡΗΛΟΥΜ ΝΕ ΑΤΧΕΜΤΣ ΟΥΩ ΕΣΨΩΠΙ
ΠΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕ ΙΗΣ Ι ΖΑΡΩΟΥ ΠΕ.

6:18 ΝΕΑ ΠΙΘΟΝ ΛΕ ΤΩΟΥΝ ΕΡΩΩΙ ΠΕ
ΝΤΕ ΝΟΥΧΙΝΝΙϞΙ ΝΤΕΥΝΙΩ† ΝΘΟΥ.

6:19 ΕΤΑΥ<ΟΥ>ΕΙ ΕΒΟΛ ^ΝΚΕ ΝCΤΑCΙΟΝ ΙΕ
^ΝΛ. ΑΥΝΑΥ ΕΙΗC ΕΥΜΩΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΜ
ΕΔΕΦΩΝΤ ΕΠΧΟΙ. ΑΥΕΡΖΟΤ

6:20 ηθοϋ λε πεχαϋ ηωου χε ανοκ πε
μπερερζοτ.

6:21 παρ<ο>ωμ λε πε εωοπϙ ερωοϙ
 επιχοϊ κατοτϙ α πιχοι μοι επιχρο
 επιμα [εναϙ]παζωλ εροϙ.

6:22 περραστ̃ λε πιμνυ̃ εναφορι̃
ερατq̃ ριμνρ̃ μφιου̃ αυναυ̃ xẽ μον-
κεχο̃ι̃ μμα̃ νκαυα̃ι̃ ογορε̃ xẽ μπε̃ ινς̃
υε̃ παq̃ νεμ̃ νεμμ̃α̃εν̃θ̃ς̃ ρ̃ι̃ πιζο̃ι̃
αλ̃α̃ νεμμ̃α̃εν̃θ̃ς̃ πνο̃υ̃α̃το̃υ̃νε̃ ε̃τα̃υ̃υ̃ε̃
νω̃ο̃υ̃.

6:23 $\alpha\upsilon\tau\iota$ $\lambda\epsilon$ $\pi\chi\epsilon$ $\rho\alpha\pi\kappa\epsilon\epsilon\chi\theta\upsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\rho\epsilon\tau$ $\dagger\chi\iota\beta\epsilon\rho\iota\alpha\varsigma$. $\epsilon\gamma\theta\{\}$ $\epsilon\pi\tau$ $\epsilon\pi\iota\mu\alpha$ $\epsilon\tau$ -
 $\alpha\gamma<\omicron\gamma>\omega\mu$ $\pi\eta\iota\omega\kappa$ $\mu\mu\omicron\gamma$ $\epsilon\tau\alpha\gamma\omega\pi\epsilon\rho\mu\omicron\tau$
 $\pi\chi\epsilon$ $\overline{\iota\eta\varsigma}$.

6:24 εταφναυ πξε πιννω χε πινς μμ
αλ. ουδε νεσκεμαοντης. αυαληι πωου
επχοι. αυ εκαφαρναουμ. ευκω† πσα
ιης.

6:25 еґауҗемҗ җимнр мпнорданис
пехоуу наҗ хе рамби еґаки емнаи
пөнау.

Bohairic

Old Bohairic

6:26 αφερωω νωου ηξε ιης ουορ πε-
χαρ γε αμην αμην τχω μμοc πωτεν
γε αρετεκωτ ηcωι αν γε αρετενναυ
εζανμνινι αλλα γε αρετεπουωμ εβολ
θεν πιωικ ουορ αρετεnci

6:27 αριζωβ ετθρε αν εθнатако
αλλα τθρε εθпαуπi ευωпθ ηпeпeρ θη
ete πωпpи μφpωμi пaтнic πωтeн φαι
гар а φт φiωт epσφpαгiзiн μμοc

6:28 πεχωου ουν παρ γε ου πετεппa-
αιc ρпa ηтeпeрρωβ εпiρβнoυι ηтe φт

6:29 αφερωω ηξε ιης πεχαρ νωου γε
φαι πε πιρωβ ηтe φт ρпa ηтeтeп-
пaρт εφп eтaгтaоyоc

6:30 πεχωου παρ ουν γε ου μμнипi
eteкipи μμοc ηθoк ρпa ηтeппaу ηтeп-
пaρт εpок ου ηρωβ eтeкipи μμοc

6:31 а пeпioт oуωμ μпимaппa ηρpнi
ρи πyαcε кaтa φpнт eтcθнoут γε
oуωик εβολ θεп тфe aгтнic νωου
εθpоуoуoмμ

6:32 πεχε ιης νωου γε αμην αμην τ-
χω μμοc πωτεп γε μωγcнc ан aгт
πωтeн μπιωик εβολ θεп тфe αλла
пaиωт εθпaт πωтeн μπιωик ηтaфμнi
εβολ θεп тфe

6:33 πιωικ гар ηтe φт πε φп εθпнoу
εпecнт εβολ θεп тфe ουορ eqт μп-
ωпθ μпикoсμoс

6:34 πεχωου παρ γε πбс μοi пaп μ-
пaиωик ηcнoу пiβeп

6:35 πεχε ιης νωου γε апoк пе πιωик
ηтe πωпθ φп εθпнoу ρapoi ηпeгρкo
ουορ φп εθпaρт epoi ηпeгiβi yα eпeρ

6:36 αλла aиxоc πωтeп oуoρ aρεтeп-
пaу epoi oуoρ тeтeппaρт ан

6:37 φп пiβeп eтa пaиωт тнic пнi ς-
пaи ρapoi oуoρ φп εθпaи ρapoi ηпa-
ρитc εβολ

6:38 γε oунi гар eтaи eпecнт εβολ
θεν тфe ρпa ан ηтaиpи μпeтeρпнi
αλла пeтeпaг μфп eтaгтaоyoi

6:39 φαι πε φοуωу μфп eтaгтaоyoi
ρпa φп пiβeп eтaгтнic пнi ηтaутeм-
тaкe ρлi εβολ ηтнтoу αλла ηтa-
тoупocг θεп пiερoоу ηтaε

6:26 αφερωω ηξε ιης πεχαρ νωου γε
αμην αμην τχω μμοc πωτεп γε
пaρεтeкωт ηcωи ан γε aρεтeппaу
eзaпμнипi αλла γε aρεтeпoуωμ eβoл
θεν пиωiк. oуoρe aρεтeп[ci]

6:27 αριζωβ ουν ετθρε αν eтпaтaкo
αλла τθρε eтoρи ευωпθ ппeпeρ θη
ete πωпpи μφpωμi пaтнic πωтeн. φαι
гар а φт φiωт epσφpαгiзiн μμοc.

6:28 πεχωου παρ γε ου<π>eteппaαιc
ρпa птeпeрρβнoυι птe φт

6:29 αφερωω ηξε ιης πεχαρ. γε φαι
πε πιρωβ птe φт. ρпa птeтeппaρт
εфп eтaгтaуoг.

6:30 πεχωου παρ γε ου μμнипi eткipи
μμοc ρпa птeппaу oуoρe птeппaρт
epок ου пeткipи moг.

6:31 пeпioт aуoуωμ μпимaппa ρи
πyαcε кaтa φpнт eтcθнoут γε oуωiк
εβολ θεп тфe aгтнic νωου eтpоу-
<oу>oмμ.

6:32 πεχαρ νωου ηξε ιης. γε αμην
αμην τχω μμοc πωтeп. γε μμωγcнc
ан aгт πωтeн μπιωик εβολ θεп тфe
αλла [пa]иωт eтпaт πωтeн μπιωик
птaфμeи εβολ θεп тфe

6:33 πιωικ гар птe φт πε φп eтпнoу
εθpнi εβολ θεп тфe oуoρe гт ппoу-
ωпθ μпi{ω}кoсμoс.

6:34 πεχωου παρ γε πбс μοi пaп
μпaиωик ηcнoу пiβeп.

6:35 πεχαρ νωου ηξε ιης γε апoк пе
πιωик птe πωпθ φп eтпнoу ρapoi
ппeгρкo. φп eтпaρт epoi ппeгiβi yα
eпeρ.

6:36 αλла aиxоc oуoρe aρεтeппaу
epoi. oуoρe птeтeппaρт ан.

6:37 пн тпpоу eтaгтнitоу пнi ηξε
пaиωт ceпaи ρapoi. oуoρe φп eтпнoу
ρapoi ппaρитc εβολ.

6:38 γε пe тaи ан εβολ θεп тфe
{θεп тфe} γε птaиpи μпaуωу. αλла
φoуωу птe φп eтaгтaуoi.

6:39 φαι λe πε пeгoуωу. ρпa пн
тпpоу eтaгтнitоу пнi ппaтaкe oуoп
εβολ птнтoу αλла птaтoупocоу θεп
пiερoоу {θε}птaε.

Bohairic

Old Bohairic

6:40 φαι γαρ πε φορυωϣ ὑπαιωτ
 ρινα φη νιβεν εθναϣ επιϣηρι ογορ
 ἡτεϣηαζτ̄ ἐροϣ ἡτεϣϣωπι ἐογον ἡταϣ
 ὑμαϣ ἡνοϣηϣ ἡἐπερ ογορ ἡτατοϣηοϣϣ
 ϣεν πιεροοϣ ἡϣαε

6:41 παϣϣρεμρεμ οϣη πε ἡξε ηιοϣῶδαι
 εθβητϣ ξε αϣϣοϣ ξε ἀποκ πε πιωικ
 εταϣῖ ἐπεϣητ̄ ἐβοῶλ ϣεν τ̄φε

6:42 ογορ παϣϣω ὑμοϣ ξε μη φαι
 αν πε ἡ̄ς πϣηρι ἡωϣηφ φη ἀνον ετεν-
 ϣωοϣη ὑπεϣιωτ̄ ηεμ τεϣμαϣ πωϣ ῥϣω
 ὑμοϣ τ̄ηοϣ ξε εταῖ ἐπεϣητ̄ ἐβοῶλ ϣεν
 τ̄φε

6:43 αϣεροϣω ἡξε ἡ̄ς πεϣαϣ ηωοϣ ξε
 ὑπερϣρεμρεμ ηεμ ηετεηερηοϣ

6:44 ὑμον ϣϣομ ἡτε ρῶι ι ραροι
 αρεϣ̄τεμ̄ φιωτ̄ εταϣταοϣοι ϣοκϣ ραροι
 ογορ ἀποκ ἡτατοϣηοϣϣ ϣεν πιεροοϣ
 ἡϣαε

6:45 ῥεϣηοϣτ̄ ϣεν ηῑροφητ̄ηϣ ξε εϣε-
 ϣωπι τηροϣ ἡρεϣβ̄ιϣβ̄ω ἡτεη φτ̄ φη
 νιβεν εταϣϣωτεμ̄ ἡτεη παιωτ̄ ογορ ετ-
 αϣε̄μ̄ ῥηαι ραροι

6:46 οϣϣ ὅτι ξε α οϣαι ηαϣ ἐφιωτ̄
 ἐβηῶλ ἐφη ετϣοπ̄ ἐβοῶλ ϣεν φτ̄ φαι πε
 εταϣηαϣ ἐφιωτ̄

6:47 αμην αμην τ̄ϣω ὑμοϣ ηωτεη ξε
 φη εθηαζτ̄ ἐροι οϣοντεϣ ωηϣ ἡἐπερ
 ὑμαϣ

6:48 ἀποκ πε πιωικ ἡτε ἡωηϣ

6:49 ηετεηιοτ̄ αϣοϣωμ̄ ὑπιμαηηα ἡρ-
 ϣη ρῑ ηϣαϣε ογορ αϣμοϣ

6:50 φαι ῶε πε πιωικ εθηηοϣ ἐπεϣητ̄
 ἐβοῶλ ϣεν τ̄φε ρινα φη εθηαοϣωμ̄
 ἐβοῶλ ὑμοϣ ἡτεϣϣ̄τεμ̄μοϣ

6:51 ἀποκ πε πιωικ ετοηϣ φη εταϣῖ
 ἐπεϣητ̄ ἐβοῶλ ϣεν τ̄φε φη εθηαοϣωμ̄
 ἐβοῶλ ϣεν παιωικ εϣε̄ωηϣ ϣᾱ ἐπερ
 ογορ πιωικ ἀποκ ἐτ̄ηατ̄ηιϣ̄ ταϣαρ̄ζ̄ τε
 θη̄ ἐτ̄ηατ̄ηιϣ̄ ἐρ̄ρη̄ ἐξεη ἡωηϣ ὑ̄π̄κοϣ-
 μοϣ

6:52 ηαϣτ̄ οϣη πε οϣβε ηοϣερηοϣ ἡξε
 ηιοϣῶδαι εϣϣω ὑμοϣ πωϣ οϣοη ϣϣομ̄
 ἡτε φαι τ̄ ἡτεϣαρ̄ζ̄ ηαν̄ εθρεηοϣομ̄ϣ

6:40 φαι γαρ πε πεφορυωϣ. ρινα οϣοη
 νιβεν ετ̄ηαηαϣ̄ επιϣηρι ηϣεηαζτ̄̄ εροϣ
 ητοϣϣι ηοϣωηϣ ηηεηερ. ογορε ἀποκ
 ητατοϣηοϣοϣ ϣεν πιεροοϣ ηϣαε.

6:41 παϣϣρεμρεμ πε ηξε ηιοϣῶδαι
 εθβητϣ. ξε αϣϣοϣ ξε ἀποκ πε πιωικ.
 εταϣῖ εθρη̄ ἐβοῶλ ϣεν τ̄φε.

6:42 πεϣωοϣ ξε αν φαι αν πε ἡ̄ς
 πϣηρι ηιωϣηφ φη ἀνον ετεηϣωοϣη
 ὑπεϣιωτ̄ ηεμ τεϣκεμαϣ. πωϣ οϣη ϣϣω
 ὑμοϣ τ̄ηοϣ. ξε ἀποκ αῖ<ι> εθρη̄ ἐβοῶλ
 ϣεν τ̄φε.

6:43 αϣεροϣω ηξε ἡ̄ς πεϣαϣ ηωοϣ. ξε
 ὑπερϣρεμρεμ ηεμ ηετεηερηοϣ.

6:44 ὑμονϣϣομ̄ ητε ρῶι εῖ ραροι αν
 ηε παιωτ̄ εταϣταοϣοι ϣοκϣ ραροι ογορε
 εῖετοϣηοϣϣ ϣεν πιεροοϣ ηϣαε.

6:45 <ϣ>ϣηοϣτ̄ γαρ ϣεν ηῑροφητ̄ηϣ.
 ξε εϣεϣωπι τηροϣ ηρεϣβ̄ιϣβ̄ω ητεη φτ̄.
 ηη τηροϣ ετ̄ηαϣωτεμ̄ ητεη φιωτ̄
 ητοϣε̄μ̄ ϣεηαι ραροι.

6:46 οϣϣοϣι ξε α ρῶι ηαϣ εφιωτ̄.
 ηϣα φη ετεϣεβοῶλ ϣεν φτ̄ πε. φαι
 αϣηαϣ εφιωτ̄.

6:47 αμην αμην τ̄ϣω ὑμοϣ ηωτεη ξε
 φη ετ̄ηαζτ̄̄ εροι. οϣονταϣ̄ ὑμα
 ηηοϣωηϣ ηηεηερ.

6:48 ἀποκ πε πιωικ ητε ηωηϣ.

6:49 ηετεηιοτ̄ αϣοϣωμ̄ ὑπιμαηηα ρῑ
 ηϣαϣε ογορε αϣμοϣ.

6:50 φαι ῶε πε πιωικ εταϣῖ ἐβοῶλ
 ϣεν τ̄φε. ρινα φη ετ̄ηαοϣωμ̄ ὑμοϣ
 ηηεϣμοϣ.

6:51 ξε ἀποκ πε πιωῖκ {ἀποκ πε
 πιωικ} ητε ηωηϣ. φη εταϣῖ ἐβοῶλ ϣεν
 τ̄φε αρεϣαι οϣωμ̄ ἐβοῶλ ϣεν παιωικ.
 εϣεωηϣ ϣᾱ εηερ. ογορε πιωικ φη ἀποκ
 ἐτ̄ηατ̄ηιϣ̄ ηαϣ̄ ταϣαρ̄ζ̄ τε εξεη ηωηϣ
 ητε ηικοϣμοϣ.

6:52 ηαϣτ̄ ῶε ηεμ ηοϣαρηοϣ ηξε
 ηιοϣῶδαι ξε πωϣ. οϣοηϣϣομ̄ ητε φαι τ̄
 τεϣαρ̄ζ̄ ετ̄ρεηοϣωμ̄ ἐβοῶλ ὑμοϣ.

Bohairic

6:53 πεχε ιης νωου ξε αμην αμην
†χω μμοc нωтєн ξε αρεтєнϣтємουωμ
η†сарз μπϣηρι μφρωμ ογορ ηтетєнcω
μπερcноq μмонтєтєн ωпθ μμαγ ηθρη
θεν θηноу

6:54 φη εθουωμ ηтасарз ογορ єтcω
μπαcноq οyon ηтаq μμαγ ηουωпθ
ηєпєρ ογορ апоk †пαтουноcq ден πє-
ροοу ηθαє

6:55 тасаз ғар оуθре ηтафμηι πε
ογορ παcноq οуcω ηтафμηι πε

6:56 φη εθουωμ ηтасарз ογορ єтcω
μπαcноq ρпαϣωпη ηθρη ηθнт ογορ
апоk ρω †пαϣωпη ηθнтq

6:57 μφρη† єтаqтауοι ηξε παιωт
φη єтонθ ογορ апоk ρω †ωпθ єθβε
φιωт ογορ φη εθουωμ μμοι єqєωпθ
ρωq єθвнт

6:58 φαι πε πιωικ єтаqι єпєcнт єβoλ
θεν †φε μφρη† аη ηппo† єтауουωμ
ογορ аумоу φη єθпαουωμ μпαιωικ
єqєωпθ ϣα єпєρ

6:59 пαι аqχотου єq†cβω ден тoу-
cυпαғωғη ден кафарпαουμ

6:60 ραпμнϣ οуη єтауcωтєм єβoλ
θεν пєqμαəηтнc пєxωου ξε ρпαϣт ηξε
пαιcαxι ογορ пμ єθпαϣємxом ηcω-
тєм єроq

6:62 єтаqпαγ λє ηξε ιης ηθρη η-
θнтq ξε cєϣрємрєм єθβεφαι ηξε пєq-
μαəηтнc пєxαq нωου ξε φαι пєтєр-
cкaпλaλizєcəє μμωтєн

6:62 єϣωп аρεтєнϣαппαγ єпϣηρι μφ-
ρωμ єqпa єпϣωи єпμa єпaqєμμoq
ηϣорп

6:63 πппa пєттапθo †сарз є† ρλι
ηρнoу аη псаxι апоk єтаixотoу нωтєн
οуппa пє ογορ οуωпθ пє

6:64 αλλa οyon ραпoуoп єβoλ ден
θηноу ηcєпaρ† аη пaqωoуη ғар ιcхєп
ρη ηξε ιης ξε пμ пє пη єтєηcєпaρ†
аη ογορ ξε пμ φη єпaqпaтнq

Old Bohairic

6:53 πεxαq нωου ηξε ιης ξε αμην
αμην †χω μμοc нωтєн ξε аηпєтєн-
οуωμ єβoλ ден тсарз ηтє φϣηρι
μφρωμ ηтетєнcω μπερcноq μмонтєтєн
ωпθ ден θηноу.

6:54 φη єтпαουωμ єβoλ ден тасарз
птєqсω μпacноq. οyонтаq μμα ηпoу-
ωпθ ηпєпєρ ογορє апоk †пαтoуноcq
ден пєρoοу ηθαє.

6:55 пасарз ғар оуθре ηтафμєι пє.
ογορє пacноq οуcω ηтафμєι пє.

6:56 φη єтпαουωμ ηтасарз. птєqсω
μпacноq ϣωп ηθнт апоk ρω †ϣωп
ηθнтq.

6:57 μφρη† єтаqтауοι ηξε παιωт
єтoпθ. апоk ρω †oпθ єθβε παιωт φη
єтпαουωμ єβoλ μμοι {c}пeoq ρωq
qпaωпθ єтвнт.

6:58 φαι πε πιωικ єтаqι єθρη єβoλ
θεν тфе. пката φρη† аη єтау<οу>ωμ
ηξε ηєтєпio† ογορє аумоу. φη
єтпαουωμ єβoλ ден παιωικ qпaωпθ
ϣα єпєρ.

6:59 пαι єтаqχотoу ден †cупαғωғη
єq†cβω ден кафарпαουμ.

6:60 οуμнϣ єβoλ ден пєqμαəηтнc
пєxωου. ξε пaicαxι пaϣт пμ єтпa-
ϣємxом ηcωтєм єроq.

6:61 єqєμι ηξε ιης ηθнтq ξε
cєϣрємрєм єθβε φαι ηξε пєqμαəηтнc
пєxαq нωου ξε єicхе φαι єрcкaп-
λaλєcziп μωтєн.

6:62 є<ϣωп> аρεтєнϣαппαγ єпϣηρι
μпρωμ єqпa єпϣωи єпμa єпaqєμμoq
ηϣорп.

6:63 πппa <п>єттапθo †сарз μпєc-
†ρнoу ηρλι. пaсaхι є†χω μμωου
нωтєн ρaппa пє пєμ οуωпθ.

6:64 αλλa οyon ραпoуoп ден θηноу
єпcєпaρ† аη пaqωoуη ғар пє єicхєп
ρη {пє} ηξε ιης. ξε пμ <пє пη єтє
пcєпaρ† аη ογορє пμ> пє cη
єтпaтнq.

Gospel of St. John

Bohairic

6:65 ογορ παρχω ὡμοc πωογ πε xe
εθεφαι αιχοc πωτεν xe ὡμον ὡχομ
ητε ρλι ι ραροι αυϋτεμтнс παρ εβολ
ριτεν φιωт

6:66 εθεφαι ογμнγ ητε νεγμααθηтнс
αυφωт εφαρογ ογορ παγμογ: νεμαρ
αν xe πε

6:67 πεxe ιηс ογн ὡπнβ xe μн те-
τεпогωγ εγге πωτεн ρωτεн

6:68 αρερογω παρ ηxe ciμωн петрос
xe πбс анпаγге пан ρα нм ρансахи
гар ηωνϥ ηεπερ етеηтак

6:69 ογορ λнон ανεμн ογορ анпаρ†
xe ηθок пе πχс пеθογαβ ητε φ†

6:70 αρερογω ηxe ιηс πεχαρ xe μн
λнок ан αисетп θηпоγ ϥα πнβ ογορ
ογαι εβολ ϥен θηпоγ εογδιαβολос пе

6:71 παρχω λε ὡμοc пе ειογλac ci-
μωн пискариωтнс φαι гар εпаρωογγ
етнγ εογαι пе εβολ ϥен πнβ

Old Bohairic

6:65 ογορε παρχω μμοc xe εθε φαι
αιχοc πωτεн xe монγχομ нте ρли ι
ραροι анпогтнс παρ εβολ ρитен φιωт.

6:66 εθε φαι агμнγ нте неγμααθн-
тнс ауге πωογ επαρογ ογορε παγμογ:
немаρ ан xe πε.

6:67 πεxe ιηс μπικειβ xe μн χι
тетеногωγ ρωτεн εγге πωτεн.

6:68 αρερογω παρ ηxe ciμωн петрос.
xe πбс анпаγге пан ρα нм. ρансахи
нтеγωнϥ ннепер етксахи μωογ.

6:69 ογορε λнон анпаρ† ογορε ανεμн
xe ηθок пе пеθογαβ нте φ†.

6:70 αρερογω πωογ ηxe ιηс <xe>
μμн апок αисетп θηпоγ ρα πнβ. ογαι
εβολ ϥен θηпоγ ογδιαβολос пе.

6:71 παρχω λε μφαι пе εθε ιογλac.
πсiμωн пискариωтнс. φαι гар εпаρωογγ
етнγ εογαι пе εβολ ϥен πнβ.

Gospel of St. John

Bohairic

7:1 οὐχ ἠμενεσθαι καὶ παρμῶν περὶ ἡμε-
 ῖς θεὸν ἐταλῖναι οὐ γὰρ παρρωμῶν ἀν-
 περὶ ἡμῶν θεὸν ἐταλῖναι καὶ παρρωμῶν ἡ-
 μῶν περὶ ἡμερῶν ἀποθνήσκει

7:2 παρθεντ δε ηξε πωαι ητε ππου-
 λαι †σηκηποληγια

7:3 πεχωον παρ ουν ηξε περσπονορ ξε
ογοθбек εβολ ται ογορ μαυε πακ
ετιορΔεα ρινα ητε некмаѣнтис παυ
επεκρβνοι етекiρι μωωορ

7:4 οὐ γὰρ ὑπάρει ἔτι ἐργασία
 πετρηπ οὐροῦ ἡτερεκω† ἡσωγ θεν πεθ-
 ούωνοι ισεε ἕναερ παι ούονοκ ἐβον
 ὑπικοςμος

7:5 οὐδὲ γὰρ περικεῖσθαι παύλας† ἐ-
ροῦ ἀπὸ π

7:6 πεχε ιης ουν νωου xe παchoy
 ανοκ υπατεqi πετεnchoy λε ηθωτεn
 qceβτωτ ηchoy niβen

7:7 ἡμῶν ὥσπερ καὶ πικροσμὸς μεστὴ
ἐκείνου ἀποκλεῖσθαι ἡμῶν καὶ ἀποκ-
τερεῖται ἐκείνου καὶ περὶ τῆς ἐξουσίας

7:8 ἡθωπτεν δε μαγε πωπτεν ἐρρηι ἐπ-
 ραι ἀνοκ δε ἡτῆραι ἀν ἐρρηι ἐπιρραι χε
 ἡπατε πασχοῦ ἀνοκ χωκ ἐβοῶ

7:9 και δε εταρχοτον ἡθος θην †-
 ραδιζεα

7:10 ὁτε δε εταυρωη πρωη ἐρρηι ἐπ-
 υαι ἥξε περὶ σπνοῦ τοτε ἥορ ὥαυ αῖι
 ἐρρηι θεν ογοῶσιν αη αλῶα ὥαυ θεν
 οὔχων

7:11 **π**ΠΟΥΛΑΙ ΟΥΝ ΠΑΥΚΩΤ ἩCΩQ ΠΕ
ΘΕΝ ΠΩΔΑΙ ΟΥΟΖ ΠΑΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑQΘΩΝ
ΦΗ ΕΤΕΜΜΑΥ

7:12 οὐδὲ πε οὐκ οὐκὶν ἡχρεμε
πε θεν πινῶ εὐκντῃ ῥανον μεν
πᾶν ἡμος κε οὐδ᾽ αἶθος πε ῥανκε-
χωοῦνι λε πᾶν ἡμος κε ἡμον
αἰαα αἰσῶρε ἡπινῶ

7:13 ἄπε ῥῶι μεντοι ραχι εἰς ἡντι
 ἔθεν ὁ ὄφας ἐξοῶ εἰς ἡντι ἡντι
 ἡντι

7:14 χηλη δε ετα πικραι ερφαλυι αqι
ηχε ιηc εἰρηι ἐπιερφει ογορ παqτῑβω
πε

Old Bohairic

7:1 μυστα και παρμωυι ηξε ιης θεν
†ραδι²δεα <πε> ξε παρμωυι αν πε
μωυι θεν ορωη εβο θεν †ορι²δεα
ξε παρκω† νωυ πε ηξε μιορι²δαι
εθο²βε²υ.

7:2 ηΕ ΑΓΘΩΝΤ ΛΕ ΠΕ ΗΧΕ ΠΙΨΑΙ. ΝΤΕ
ΝΙΟΥΪΛΑΙ ΕΤΕ †ΣΚΗΝΟΠΙΣΙΑΤΕ.

7:3 περὶ αὐτῶν καὶ περὶ τῶν ἁγίων καὶ
 οὐκ ἐστὶν ἄλλος θεὸς καὶ ἐφ' οὗτος
 ὁ κόσμος καὶ ἡ κτίσις καὶ ἡ ἐκτίσις
 ἐκείνη.

7:4 **μπαρε** **χλι** **γαρ** **ουζωβ** **θεν**
πετρην. **ογορε** **πτεφκω†** **εογονεζ** **εβολ.**
εισχε **κρι** **πναι** **ογονεζ** **εβολ** **μπικοςμος.**

7:5 οὐδὲ γὰρ πᾶσι περὶ κεσμένου
πατρὸς ἐροῦ πᾶσι τοῦ ἐτελλῆ.

7:6 πεχαρ̣ νωοϋ̣ νξε̣ ιη̄ς̣ ξε̣ πᾱςνοϋ̣
 ανοκ̣ μπατ̣φι̣ πετε̄ςνοϋ̣ δε̣ ν̄ω̄τεν̄
 ϣη̄η̄<οϋ̄> ν̄νοϋ̄ω̄ω̄ ν̄ῑβ̄εν̄.

7:7 μονωχοι πτε πκοσμος μεστε θη-
 νοу анок δε сμості мμοі хе терметре
 ρароу хе пeρρβнoυι сeρwoυ.

7:8 πῶτες δε μαγε πωτες ερρη
εργαι ανοκ δε μπα†νογι ννι επαΐγαϊ
φαι ξε πασνοϋ ανοκ μπατεμοϋρ εβολ

7:9 ԵՏԱԳՔԷ ՈՒՆ ԴՊՈՋԻ ՈՅՈՐ ԶԵՆ ԴԴԱ-
ՆԻՆԷԱ.

7:10 ապա: Լե տալսե րաօր երկա:
րէ րեզնոօր տօթ րօօր ջաօր աօսե րաօ
երկա: Ժեռ օրառ լեօձ առ. աձձա Ժեռ
բերն.

7:11 **ΠΙΟΥΪΔΑΙ** **ΠΑΥΚΩ†** **ΝΕΩ** **ΠΕ** **ΘΕΝ**
ΠΙΨΑΙ. **ΟΥΟΖΕ** **ΝΑΥΧΩ** **ΜΜΟC** **ΠΕ** **ΧΕ**
ΑΔΘΩΝ **ΠΑΙ** **ΕΤΕΜΜΑ.**

7:12 не оуоу оуиу† нхреуреу деи
пиуу еѳвнтѳ. заноуон мен наѳѳ
ууос хеѳаѳѳѳос пе. занкеоуон де
наѳѳ ууос хе уон. аѳѳа аѳѳ-
ѳѳан упиуу.

7:13 **ΠΕ ΜΟΝ ΘΛΙ ΛΕ ΠΕ ΣΑΧΙ ΕΘΗΝΤΩ
ΘΕΝ ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ. ΕΘΕ ΤΡΟΤ ΝΤΕ
ΝΙΟΥΙΔΑΙ.**

7:14 ετα πιψαι λε ερφαψι. αρι πχε
ιης ερρη επιερφει αριτσεω.

Bohairic

7:15 πατερῶφηρι οὐν πε ἵχε πνοῦλαι
εὐχῶ ἡμοc κε πωc φαι cωοῦν ἡcθαι
ἡπερcaβo

7:16 αἰεροῦω πωοῦ ἵχε ἡc οὐορ πε-
χαρ κε ταcβῶ ἀνοκ θωι αν τε

7:17 φη εἰπαερφούωῃ ἡφη εταρτα-
οῦοι εἰcοῦεν ταcβῶ κε οὐέβολ θεν
φτ τε ῥαν ἀνοκ πετcaχι ἐβολ ριτοτ
ἡμαγat

7:18 φη ετcaχι ἐβολ ριτοτq ἡμαγat-
τq αἰκωτ ἡca περῶοῦ ἡμιν ἡμοq φη
λε ετκωτ ἡca ἡωοῦ ἡφη εταρταοῦοq
φαι οὐθμνι πε οὐορ ἡμον ἀλκιά ἡ-
θητq

7:19 μν μωῦcηc αν αἰτ πωτεν ἡπι-
νομοc οὐορ ἡμον ρλι θεν θηνοῦ εἰρι
ἡπινόμοc εἰθεοῦ τετενκωτ ἡcωι ἐθoθ-
βετ

7:20 αἰεροῦω λε ἵχε πιμῃ κε οὐον
οὐλεμων νεμακ μιμ πετκωτ ἡcωκ
ἐθoθβεκ

7:21 αἰεροῦω ἵχε ἡc πεχαρ πωοῦ κε
οὐρῶβ ἡοῦωτ πεταιαιq οὐορ τετενερ-
ῶφηρι τηροῦ

7:22 εἰθεφαι α μωῦcηc τ πωτεν ἡ-
πιceβι οὐχ oтi κε ἐβολ θεν μωῦcηc
πε πιceβι ἀλλα ἐβολ θεν ηἡοτ πε
οὐορ τετεnceβι ἡοῦρωμ θεν ἡcaββα-
τον

7:23 icxe οὐον οὐρωμ παβι ἡπιceβι
θεν ἡcaββατον ρμα κε ἡνεqβωλ ἐβολ
ἵχε πινόμοc ἡτε μωῦcηc ιε εἰθεοῦ
τετενxωνт εῖοι κε αιῑρε οὐρωμ τηρq
οὐxαι θεν ἡcaββατον

7:24 ἡπερτῑап κατa ρo ἀλλα μα-
ρaπ θεν οὐρaπ ἡμνι

7:25 παγῶ οὐн ἡμοc πε ἵχε ραν-
οῦон ἐβολ θεν πα ἡλῡμ κε μн φαι ан
πε φη ετογκωτ ἡcωq ἐθoθβεq

7:26 ρηпπe qcaχι θен οὐπαρρηcia
οὐορ cexe ρλι παq ан μнπωc ρω ay-
ēmi ταφμнι ἵχε ηἡρῡων κε φαι πε
πῡc

Old Bohairic

7:15 αῡερῶφηρι ηῡε πνοῡλαι ευῡω
μμοc κε πωc φαι cωοῡн ηcθαι
εμπερcβicβω.

7:16 αἰεροῡω ηῡε ἡc πεχαρ πωοῡ. κε
ταcβῶ ἀνοκ ηῡωι ан τε. ἀλλα та φη
εταρταῡοι τε.

7:17 εῡωп αρε ῡαγay οῡωῡ εἰρι
μπερῡωῡ qηaemi εῡβε таcβῶ κε ан
ηοῡεβολ θен φт πε. ῡан ἀνοκ αicaχι
μμοc εῡολ ριτοт ηηοῡat.

7:18 φη εтcaχι εῡολ ριτοтq αἰκωт
ηca περῡοῡ. φη λε εκωт ηca πωοῡ
ηте φη εταρταῡοq φαι οῡμeι πε.

7:19 ан μμωῡcηc ан epт πινόμοc
ηωтen. мон ρли εῡολ θен θηηοῡ εἰρι
μπινόμοc εῡβε οῡ τετεнκωт ηcωи
ερoтβεт.

7:20 αἰεροῡω ηῡε πιμῡ κε οῡон
οῡλεμωн ηемаκ. ми <п>етκωт ηcωк
εθoтβεκ.

7:21 αἰεροῡω ηῡε ἡc πεχαρ πωοῡ.
xεῡρῡβ μαγatq εταiaiq οῡορe τετεн-
xιῡφηρι τηροῡ.

7:22 εῡβε φαι μωῡcηc epт ηωтen
μπιceβи. οῡχoxи κε ηey εῡολ μμωῡcηc
πε. ἀλλα οῡεβολ θен ηηoт πε. οῡορe
τετεнceβи ηηοῡρωμ θен ηcaμβaθон.

7:23 eicxe οῡн οῡон οῡρωμ παxи
{π}πceβи. θен ηcaμβaθон κε ηηeten-
тoῡω μπινόμοc ηте μωῡcηc εῡβε οῡ
τετεнxонт epoi. κε αιтpeῡρωμ τηρq
οῡxαι θен ηcaμβaθон.

7:24 ηπεртῑап κατa ρo. ἀλλα ма-
рaп θен пῑрaп ммeи.

7:25 παγῶ {μ} λε мoc ηῡε ρан-
οῡон πε <н>ηῡeμῡepoῡcaλнм κε мн
φαι ан πε φη epayκωт ηcωq етaкoq.

7:26 ρηпπe qcaχι θен ηοῡπαρρηcia.
οῡορe ηcexe ρли παq ан μмнxи ayemи
тафmeи ηῡе ηἡρῡων ηем ηἡρῡῡepеῡc
κε φαι πε πῡpc.

Bohairic

7:27 ἀλλὰ φαι τενρωορν ἡμοφ ξε
ογέβολ θων πε πχc Δε αqωανι ἡμον
ῥλι παέμi ξε ογέβολ θων πε

7:28 ազապ օրն էՅօՂ իյէ իԻՇ ԺԵՆ ի-
երփէլ եզԺճԿա օրօշ եզԽա իւուօժ ԽԵ ԽԵ-
ԽԵՆՇաՅՐՆ իւուօ ՕՐօշ ԽԵԽԵՆԵՄԻ ԽԵ ԵԽԱՆ
էՅօՂ ԹաՆ ՕՐօշ ՆԵԽԱՆ ԱՆ ԷՅօՂ ԶԻԾԾ
ԻՄԱԿԱԴ ԱԶԶԱ ՕՐԹՄԻ իԵ ՓԻ ԵԽԱԳ-
ԽԱՅՐՈՒ ՓԻ իԹաԽԵՆ ԵԽԵԽԵՆՇաՅՐՆ իւուօ
ԱՆ

7:29 ἀποκ λείψωνται ὑμεῖς καὶ ἀποκ
οὐκ ἐβόλῃ ὑμεῖς οὐδὲ φημι περὶ ἐταρταροῦ

7:30 παγκω† ουν εταροσ οτορ απε
 ρλι εν περσιχ εβρηι εκωσ χε ουχι νε
 υπατεσι ηχε τερογνου

7:31 ջանալ օրն արագի՛ էրօզ էջօշ
 ժըն լալալ օրօշ նալալ լալալ չէ լալալ
 Ելալ ալալալ լալալ լալալ լալալ լալալ լալալ
 Ելալալալալ լալալ լալալ լալալ

7:32 αἰσῶτες ἦτε πῶς εἰπείετε ἐν ᾧ
ἐκτρέφετε καὶ ἐκτρέφεσθαι θέτε
ἡμεῖς πῶς ἐκτρέφετε καὶ ἐκτρέφεσθαι θέτε
ἐν ᾧ ἐκτρέφετε καὶ ἐκτρέφεσθαι θέτε

7:33 περὶ ἡς οὐκ ἔστι κεκοιμημένος ἡ
 ροιός τῳ πνεύματι οὐδὲ τῷ σώματι
 οὐδὲ τῷ φανερῶντι

7:34 တေတေကဘိ ဂ်ဃာ ဝဃာ တေတေက-
 ဃေတ အ ဝဃာ ဖုဒ္ဓာ ဧတုဃေ ဂ်ဃာ ဝဃာ
 ဂ်ဃာတေ တေတေကဃာ ဝဃာ အ

7:35 περε ππουδαι ουν ηποχερνου γε
 αρε φαι παυε παq εθων ητεπυτεμμευ
 εν ρηαυε παq επιχωρ εβoλ ητε πι-
 ουεινιν ογορ ητεq†δβω ηπιοχεινιν

7:36 παιδαρι οὐ πε εταρχος ξε τε-
 τεννακω† η̅νωι ογορ τετενναξεμτ αν
 ογορ πιμα ε†ναψε νηι εροq μμον
 ω̅χομ μμωτεν ει εροq

7:37 ἡδὲν Δε θεν πιεδοον ἡθὰδ ἡτε
πινυτ ἡψαι αφορῇ ἐρατῇ ἡδε ἡς ογορ
ἡαφωψ ἐβολ εφωα ἡμοc xε φη ετοβῖ
ἡαρεφῖ γαροι ἡτεφωα

7:38 **ΦΗ** **ΕΠΑΓΓ** **Ε** **ΡΟΙ** **ΚΑΤΑ** **Φ** **ΡΗ** **Τ** **Ε** **Τ** **Α** **Σ** **Χ** **Ο** **Σ** **Η** **Χ** **Ε** **Τ** **Τ** **Ρ** **Α** **Φ** **Η** **Χ** **Ε** **Ζ** **Α** **Ν** **Ι** **Α** **Ρ** **Ω** **Υ** **Ν** **Δ** **Ε** **Μ** **Ω** **Υ** **Ν** **Ω** **Ν** **Τ** **Ε** **Ρ** **Α** **Θ** **Α** **Τ** **Ε** **Β** **Ο** **Λ** **Θ** **Ε** **Ν** **Τ** **Ε** **Υ** **Π** **Ε** **Σ** **Ι**

Old Bohairic

7:27 αλλα φαι τηνσωον μοι χει-
 ρεβολ θων πε. πχρς λε αψωαν. μμον
 ρλι παμμ. χειρεβολ θων πε. ιε ρηνοϋ
 ηναω επρη†.

7:28 ἀφ' ὧν λέγει ἐξοὺς καὶ ἰησὺς θέντες
πυρφοῦ περὶ αὐτὰ καὶ τενετωσύναι μοι.
ὁμοίως τενετωσύναι καὶ ἀποκρίσεις ἐξοὺς ὅτι
καὶ νυνὶ ἀνέβη ἐξοὺς γινώσκωντας. ἀλλὰ οὐμὲν
ἐπεὶ ἐταράχθησαν. ἐπεὶ πρῶτον εἴπατε ἡ-
τενωσύναι μοι ἀν.

7:29 ἀποκ λείψωνται ὑμεῖς καὶ ἀποκ
οὐκ ἐσθίετε. οὐδὲ πῶς ἐσθίετε.

7:30 παύκω† οὐν νῆα ἀμονι μμοϋ πε.
οὐοϋε μπε ρλι εν νεϋχιχ ερρηī εξωϋ
χε νεμπατγι νχε τεϋοϋνοϋ.

7:31 οὐθὼ δε παρ' ἐροφ ἐβόλ θεν
πινυ. οὐορε παρ'χω μμος ξε ἀρεψα
πρς ι. μμν ρπαερροχο ἐπιμμνι ετα
φαι αιτοϋ.

7:32 аҥсатем де пхе нифариссеос.
епимы ехуреирем еѡнтq. ехw ппат.
аҥоуорт пхе парухеревс нем нифа-
риссеос. <n>зандуһретнс зина птоу-
амом ммоq.

7:33 ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΕΧΙ ΚΕΚΟΥΧΙ ΝΗΟΥ
ΕΤΝΑΔΙΩ ΝΕΜΩΤΕΝ. ΟΥΟΖΕ ΤΝΑΥΕ ΝΗΙ ΖΑ
ΦΗ ΕΤΑΥΤΑΥΟΙ.

7:34 ΤΕΤΕΝΝΑΚΩ† ΝCΩΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΧΕΜΤ
ΑΝ. ΟΥΟΖΕ ΠΙΜΑ ΑΝΟΚ Ε†ΝΑΥΕ ΕΡΟQ
ΝΤΕΤΕΝΝΑΩΙ ΕΡΟQ ΑΝ.

7:35 περε πνογιδαι πνογ αρνοу же ар
φαι же паше {ε}пaq εωων. же птєп-
пaшємq. мнxi aφпaшє пaq еппмaпxωр
εβολ птє πноγиπп. птєq†cβω πпноγиπп.

7:36 οὐ πε παισαζι εταφχοφ. ξε
τετεννακω† ησωι ογοζε <τετενναξεμτ
αν ογοζε> φμλ ε†ηλ εροφ ηητενναωι
εροφ αν.

7:37 որքնի ձե ծեն թերօօր յժաւ յԵ
 քննութի յպաւ. ազօր: Երատգ յԵ ԻՆՏ
 ազապ եօճ եղաւ ԱՄՈՏ. Ե Ք ԲՈ ԵՏՈՒ
ԱՐԵՂ: Կարօ յԵղաւ.

7:38 ֆի տնաշտ Երօ. ԿԱՏԱ ԵՏԱՇԽՈՍ
 ըՃԵ ՎՐԱՓԻ ՃԵ ԶԱՆԻԱՐԱՅՈՒ ՍՍՈՒ ՈՍՈՒ
 ԵՅԵՃԱՎ ԵԶՈՂ ԺԵՆ ԴԵՂՆԵՃԻ.

Gospel of St. John

Bohairic

7:39 φαι λε αχχορ εθε πιπ^{να} εναν-
παδ^{ιτq} ηξε νη εθαρζ† επορ νε υπατε
^{πηα} γαρ ωωπι πε ξε νε υπατε ιης
βιωου πε

7:40 ΖΗΝΟΥΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΝΗ
ΕΤΑΥΣΩΤΕΙ ΕΝΑΙΣΑΧΙ ΠΑΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ
ΤΑΦΜΗ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ

7:41 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ΨΜΟC ΧΕ
ΦΑΙ ΠΕ ΠΧC ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ
ΨΜΟC ΧΕ ΜΗ ΑΡΕ ΠΧC ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
†ΓΑΔΙΔΕΔ

7:42 **μη** πετασχος αν ηξε τ'ιραφν **χε**
εβολ **θεν** **πξροχ** **ηλαυιδ** **πε** **ογορ** **χε**
аре **πχс** **пноу** **εβολ** **θεν** **βηθλεεμ** **πι**
†μη**** **επαρε** **λαυιδ** **χн** **ιμαγ**

7:43 οὐκ ἔστιν οὐκ ἀφ᾽ ὧν πρὶν πρὶν
μὴ εἶναι

7:44 ΖΑΝΟΥΘΟΝ ΔΕ ΗΨΗΜΕΝΟΝ ΠΑΥΣΑΝΩ
ΕΤΑΡΧΟΥ ΠΕ ΑΛΛΗΛΑ ΪΠΕ Θ'ΕΛΙ ΨΕΝ ΠΕΡΧΙΧ
Ε'ΘΡΗΙ Ε'ΧΩ

7:45 αὐτὸ οὖν ἦξε πρὸς τὴν ἐκκλησίαν ὁ ἀρχιερεὺς μετὰ τοῦ βασιλέως οὐλοῦ περὶ τοῦ ἔργου τοῦτο ἵνα ἐκτελέσῃ καὶ ἐκεῖθεν ἔλθῃ.

7:46 ἀγαροῦω ἦξε πρὸς πηρετὸς εὐχῶ
ἄμος γε ἄπε ρωμ σαχὶ ἄπαρνη† ἐπερ,

7:47 ἀνεροῶ δε πωοῦ ἵξε πιφαιρεος
εὔχω ἄμος ξε μη ἀρετενσωρεμ ρωτεν

7:48 **μη** **α** **ἐλπί** **ἐβόλ** **θεν** **παραρχων**
παρτ **ἐροϋ** **τε** **ἐβόλ** **θεν** **παραρρισεος**

7:49 ἀλλὰ παύσιν ἐτεῖς ἐσώσῃ ἐπι-
νομος ἀν σέχῃ καὶ ἡσυχίᾳ

7:50 πεχε निकημος πωου φη εταρι
 ρα ιης ηωορπ ηχωρη εουαι πε εβολ
 ηφηντου

7:51 κε μη πενηπομος πατ' ελπι ειρωμη
αυωτεμωτεμ εροφ ηγορπ οφο ητεφ-
εμ κε ου πετεφιρι μμοφ

7:52 ἀνέρωα παρ ἐνθα ἕμος κε μη
 ἡθοκ οὐέβολ θεν †γαλιλαε ζωκ θοτ-
 θετ ογορ ἀναρ κε ἕμον προφητης
 πατωνη ἐβολ θεν †γαλιλαε

7:53 οὐτος ἀρχὴ πωρὲ ἐφ' ὅραι φ' ὅραι
ἐπερμα

Old Bohairic

7:39 φαι δε αqαοq εεβε πιπνα
 εναγναχι<τ>q nxe nh εταγναζ† εροq
 ne μπατογχι πνα far πε xe ne μπατε
 ιnc ciωoγ.

7:40 ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΛΕ ΝΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΗΛΥ ΕΠΙΣΑΧΙ. ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ
ΑΔΗΘΩΣ {ΧΕ} ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

7:41 ἁνκεὸν παύω μοσ ξε φαι
πε π_{χρς} {η} ἁνκεὸν παύω μοσ ξε
μην παρε π_{χρς} πνοῦ {αν} εβ_{ολ} θεν
†γαλιλα.

7:42 ἡ πα^ςχ^ω ἡ ος ἀν {χ} πρ^ε
†γραφη {ε} χε ἐβ^ολ θεν πιροχ πτε
λαγιλ. πε ἐβ^ολ θεν βηθεζεμ πιτμ
επαρε λαγιλ μου ερηνου πρ^ε πυρς.

7:43 **ΔΥΣΧΙΣΜΑ** **ΨΑΠΙ** **ΘΕΝ** **ΠΙΝΗΨ**
ΕΘΗΝΤΩ.

7:44 ᾔΝΟΥΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΘΗΤΟΥ.
 ΠΑΥ<ΟΥ>ΩΥ ΕΑΜΟΝΙ ΜΜΟΥ ΠΕ. ΑΛΛΑ
 ΜΠΕ ΖΛΙ ΕΠ ΝΕΟΧΙΧ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΥ.

7:45 ἀνὶ πνευματικῆς ἐκπαίδευ-
σεως καὶ διδασκαλίας. περὶ τοῦ πνεύματος καὶ
τῆς ἐκκλησίας οὐ μπερδεύει.

7:46 αεροῦ καὶ πνευματικῆς πε-
χωρῇ νόου. καὶ μετὰ ταῦτα ἐν
ἐφ' ἧς παύσεται.

7:47 ἀγαθὸν καὶ πιπάριστον. καὶ μη
ἀρετῶσιν ζωτῆν.

7:48 **μην** α **χλι** **εβου** {ε} **θεν** **πι**-
αρχων **παρτ** **ερω**. **ιε** **εβου** **θεν** **πι**-
φαιρεος.

7:49 ἀλλὰ παύσῃ φάι ἐτε πῦσων
ἀν ὑπινωμος. σέχη δα πσαζοῦν.

7:50 πεχαϑ πωου πχε πικολνμος φη
εταϑι ϑαροϑ πϑορπ. ευεεβολ πθντοϑ
πε.

7:51 Եւ ևս քան թո՛ղաք երաւի
անըզօտեմ երօք յպօրք. յտեղեմ Եւ օր
ետեղա մօզ.

7:52 ἀνέρονα πεχωόν παρ' αὐτοῦ καὶ ἀπο-
κρίθη εἰπὼν ὅτι ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
ἐγγύς ἐστιν πάντων καὶ οὐκ ἐξ ἐξωτερικοῦ
ἐστιν· ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν ἐστιν·
καὶ λέγει ὁ κύριος· ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν ἐστιν.

7:53 Missing

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

8:1 ιης λε αϣϣε ναϣ επιτωου ητε νιχωιτ

8:1 Missing

8:2 ιτα αϣι ηζαηατοουι επιερφει νι-
μηϣ λε ανι ζαροϣ ογοζ αϣζεμσι ετ-
εβω νωου

8:2 Missing

8:3 νιαρχηερενς λε νεμ νιφαριςεος ανιηι ναϣ ηνοϋεζιμ ανχεμς δεν ουπορ-
νια ογοζ ανταζος ερατς δεν εμμητ

8:3 Missing

8:4 ογοζ πεχωου ναϣ χε φρεϣτεβω νια
νιαεζιμ θαι ανχεμς δεν ουπορνηα

8:4 Missing

8:5 ογοζ φνομς μμωϋςης ουαζεαζνι εζιωνι εχως ου πε λε ετεκχω μμοϣ
ηθοκ

8:5 Missing

8:6 φαι λε ανχωϣ ευερπιραζιν μμοϣ
ζηηα ητοϣχεμ λωιχι ζιχωϣ ιης λε αϣ-
ρικι ηνεϣβαλ αϣεδα μπεϣτηβ ζιχεν
νικαζι

8:6 Missing

8:7 εταγωσκ λε μπεϣεροϣω αϣϣαι η-
ντεϣαφε πεχαϣ νωου χε νιμ δεν θηηου
αβηε νοβι μαρεϣζιωνι εχως ηωορπ
ηοϣωνι

8:7 Missing

8:8 νοτε αϣρεκ χωϣ ογοζ αϣεδα νια
ζιχεν νικαζι

8:8 Missing

8:9 εταγωσтем εφαι εβολ ζιτοτϣ
ογοζ ανκατ επεϣοζι ανερζηтς ηι
εβολ φοϣαι φοϣαι ωατοϣι εβολ ηχε
νιπρεςβϣτερος νεμ πουμηϣ ογοζ αϣ-
ωαη ηχε ιης μμαγατϣ νεμ τεζιμ θη
επαςϣη δεν εμμητ

8:9 Missing

8:10 α ιης ϣαι ητεϣαφε πεχαϣ νας χε
ω τεζιμ ανθων νη εταγτζαη ερο
μμον ουαι εϣτζαη ερο

8:10 Missing

8:11 πεχας ναϣ χε τηαϣ αη εοϣαι
παβς πεχε ιης νας χε ουδε ανοκ ει-
τζαη ερο μαϣε νε ιχεν τηου μπερ-
ναςθο εερνοβι χε

8:11 Missing

8:12 παλιν οη αϣαα νεμωου ηχε ιης
εϣχω μμος χε ανοκ πε φοϣωνι μπι-
κοςμς φη εθηαμωϣι ηςωι ηνεϣμωϣι
δεν νιχακι αλλα εϣεβι μφοϣωνι ητε
πωνθ

8:12 παλιν οη αϣαα νεμωου ηχε ιης
εϣχω μμος χε ανοκ πε φοϣωνι ητε
νικοςμς. φη εθηαμωϣι ηςωι ηνεϣμωϣι
δεν νιχακι. αλλα εϣεβι μπιουωνι ητε
πωνθ.

8:13 πεχε νιφαριςεος ουη ναϣ χε ηθοκ
μμαγατκ ετερμεερε δαροκ τεκμετ-
μεερε ουμνι αη τε

8:13 πεχωου ναϣ ηχε νιφαριςεος χε
ηθοκ ακερμεερε δαροκ τεκμετμεερε
νοϣμνι αη τε.

Gospel of St. John

Bohairic

8:14 αφερωα η̅χε η̅ς ογορ πεχαφ
 πωογ χε καν ε̅γωπ ἀποκ α̅ψαπερμεορε
 θ̅αροι ο̅γμνι τε τα̅μετμεορε χε †ε̅μνι
 χε ε̅ται̅ι ε̅βο̅λ̅ θ̅ων ο̅γορ α̅πα̅ψ̅ε π̅νι
 ε̅θ̅ων η̅θ̅ω̅τε̅ν λ̅ε τε̅τε̅ν̅ε̅μνι α̅ν χε ε̅ται̅ι
 ε̅βο̅λ̅ θ̅ων ι̅ε α̅πα̅ψ̅ε π̅νι ε̅θ̅ων

8:15 ἡ ὥτην ἀρετὴν ἔχει κατὰ σαρξ
ἀποκ λείπει τὴν ἔξωθεν ἀν

8:16 οὐτος ἐξωπ ἀνοκ αἰωναντῶαν
παρῶαν ἀνοκ οὐμμι πε ξε ἡτῶχ
ὑμῶαντ αν αἰἰα ἀνοκ νεμ φη
εταγταογοι φῶωτ

8:17 οὐδὲ ἐξήνοῦτ' αὐτὸν οὐδὲ πέν-
νομος καὶ ἐμετμέσθαι ἡρώμῃ ᾧ οὐθὲν
τε

8:18 ἀποκ τερμεθερε θαραι ογοθ ρερ-
μεθερε θαραι ηξε φιωτ εταχταογοι

8:19 ⲡⲁⲩⲱⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲕⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲕⲉ ⲛⲥ ⲕⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ

8:20 παῖσάκι ἀρχοτοῦ θεῖν πῖαζοφύ-
 λᾱκῖον ἐφ' ὅβω θεῖν πῖερφει οὐοζ ἔπε
 ῥῶι ὡἰμονι ἔμοφ ξε πε ἔπατεςῖ ἦξε
 τεφοννοῦ

8:21 παλιν ον πεχε ιης̄ νωοϋ γε ἀνοκ
†ναψε νηι ογορ τετεννακω† η̄σωι ογορ
τετενναξεμτ αν ογορ τετενναμοϋ θεν
νετεννοβι ογορ πιμα ἀνοκ ἐ†ναψε νηι
ε̄ροϥ ἡμον ὠχου ἡμωтен εἰ ε̄ροϥ

8:22 παύτω οὖν ὁμοῦς πε ἥζε μι-
 ιοῦλαι· καὶ ἡ ἀφῆλθε ὁμοῦς
 καὶ ῥῆμα ὁμοῦς καὶ πᾶσα ἀποκ ἐφῆλθε
 ἡ ἐροῦ ἡ ὅτι τὴν τετὴν παύω ἐροῦ ἀν

8:23 οὐοὺ παρῶα ἡμὸς πωοῦ πε κε
 ἡωτεν ἡωτεν ἐβὼλ θεν πετενθρη
 ἀνοκ δε ἀνοκ οὐἐβὼλ ἡπῶωι ἡωτεν
 ἡωτεν ἐβὼλ θεν πικὸςμὸς ἀνοκ δε
 ἀνοκ οὐἐβὼλ θεν παικὸςμὸς ἀν

8:24 αἰσχος οὐκ ἦν ποτε καὶ τετεννημοῦ
 θεν πετεννοβι ἐϋωπ γὰρ ἀρετενῶτεμ-
 παρτ καὶ ἀνοκ πε τετεννημοῦ ἡθρη
 θεν πετεννοβι

Old Bohairic

8:14 αφερωτω πνε ιης πεχαρ πωου. κε
 αιψανερμεερε θαρσι. ανοκ ουμει τε
 ταμετμεερε. κε †σωουη κε ετα<ι>
 εβολ θων. ου<ο>ρε αιπαψε ηηι εθων
 <ηωτην λε ητετενεμ αν κε εταη
 εβολ θων ουορε αιπαψε ηηι εθων>

8:15 πῶτεν ἀρετὴν κατὰ σαρξ.
ἀποκ λὲ ἐπιζητεῖτε.

8:16 ευωπ δε αἰψαντήρ απ παρ απ
 ανοκ ουμει πε. χε ντ'ωοπ μα'ατ αν
 αλ'λα ανοκ νεμ φιωτ ετα'ατα'οι.

8:17 நதரி தௌ பௌபௌபௌபௌ சதௌயு
ஊ டுமௌமௌரௌ நௌ ரௌயி சநா ஔமௌ தௌ.

8:18 ἀποκ λε θερμομετρε εσθιητ. ουορε
θερμομετρε παροι ηχε παιωτ. εταρταροι.

8:19 πεχωὺν παρ <χε> ἀφ' ὧν πεκίωτ.
ἀφεροῦν παρ ἡς πεχαρ χε ἀποκ πτε-
τησχωὺν μοι ἀν οὐδὲ πακίωτ. ἐνα-
ρετησχωὺν μοι παρετηνᾶσθουεν πακε-
ιωτ.

8:20 και αχχοτον θεν πιαζοφνλα-
 ριον εκτβω θεν πιερφει ογορε με
 ρλι αμονι μμοφ. ξε νε μπατεςι νξε
 τεφονοφ πε.

8:21 περας ηωυ οη γε τηαυε ηη
 ανοκ. ογορε τετεηνακω† ηωη. ογορε
 τετεηηαμω ηρηη δην ηετεηηοβι. ηηα
 ανοκ ετηαυε ηη εροη ητετεηηαυηεμ-
 χοη αη ηηη εροη.

8:22 ԲԱՐՃՈՒ ՕՐՆ ՍՍՈՍ ՔԵ ՈՒՆԻ
ՕՐԻՆԻՆԻ ՔԵ ՍՍՈՒՆԻ ԸՂՈՒԹԵՍԿՈՂ ՈՐՈՒԴԱԴՂ
ՔԵ ՂՃՈ ՍՍՈՍ ՔԵ ՍԻՄԱ ԵՒՈՒԿԵ ՈՒՆ
ԵՐՈՂ ՈՒՄԵՆ <ՈՒՄԵՆ>Ա {Կ}ԿԻ ԵՐՈՂ
ԱՆ.

8:23 πεκαρ ηωου ξε ηωτεν ητε-
 τεπεβολ ηθρη. αποκ λε αποκ ογεβολ
 ηπωωι. ηωτεν ητετεπεβολ θεν παι-
 κοςμος. αποκ λε ηηαποκ εβολ θεν
 παικοςμος αν.

8:24 ΔΙΣΤΟΣ ΟΥΝ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ
 ΝΩΡΗΙ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ ΕΥΩΠ ΑΝΝΕΤΕΝΝΑΖ†
 ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ <ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝ-
 ΝΟΒΙ>.

Bohairic

Old Bohairic

8:25 ⲡⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ
ⲏⲥⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲏⲧⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲓⲉⲣ ⲏⲕⲉⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

8:26 ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲉⲭⲟⲩⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲏ
ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲉⲗⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲛⲁⲓ ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

8:27 ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲧ

8:28 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲩⲱⲛⲓⲉⲥ ⲡⲱⲛⲓ ⲙⲑⲣⲱⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲣ ⲉⲗⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ
ⲧⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲓ
ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ

8:29 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲓⲩⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉⲓⲩⲭⲁⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲓⲣⲓ
ⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲓ ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

8:30 ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲩⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲗⲁⲛⲓⲩⲱ ⲁⲩ
ⲛⲁⲉⲗⲧ ⲉⲣⲟⲓ

8:31 ⲛⲁⲓⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲏⲛⲓ
ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲉⲗⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲏⲥⲱ
ⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲱⲁⲟⲗⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲧⲁⲑⲙⲏ
ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

8:32 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲣⲉ
ⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲙⲏⲟⲩ ⲏⲣⲉⲙⲉⲗⲉ

8:33 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲩⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲉⲣⲉⲙⲁ ⲏⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲙ
ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲏⲉⲗⲓ ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲱⲥ ⲏⲥⲟⲕ ⲕⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙⲉⲗⲉ

8:34 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙⲑⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲏⲧⲉ ⲑⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

8:35 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲟⲗⲓ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲩⲱ
ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲗⲉ ⲏⲥⲟⲓ ⲩⲱⲓⲟⲗⲓ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ

8:36 ⲉⲩⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉⲩⲱⲁⲛ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣ
ⲙⲏⲟⲩ ⲏⲣⲉⲙⲉⲗⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙⲉⲗⲉ

8:37 ⲧⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲩⲣⲟⲭ ⲏⲁⲃ
ⲣⲁⲁⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲏⲥⲱⲓ ⲉⲑⲟⲩⲃⲉⲛⲧ
ⲭⲉ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲩⲱⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ ⲁⲛ

8:38 ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲙⲟⲩ ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲙ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟⲩ

8:25 ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲛⲥⲟⲕ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲭⲁⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁⲓⲉⲣⲁⲣⲭⲏ ⲛⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

8:26 ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲕⲉⲙⲏⲩ ⲉⲭⲟⲩⲟⲩ ⲉⲗⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲉⲧⲉⲗⲁⲡ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲓ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲉⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲏⲧⲟⲧⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

8:27 ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲗⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲱⲧ.

8:28 ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲱⲁⲃⲉⲥ ⲡⲱⲛⲓ ⲙⲑⲣⲱⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲭⲉ ⲧⲉⲣ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ
ⲉⲧⲁⲓⲧⲥⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲛⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ
ⲙⲙⲱⲟⲩ.

8:29 ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲓ. ⲓⲩⲱⲡ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲙⲡⲉⲓⲩⲭⲁⲧ ⲛⲛⲟⲩⲁⲧ ⲭⲉⲩⲏⲓ ⲧⲓⲣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲛⲏ
ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲓ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

8:30 ⲉⲓⲩⲱ ⲗⲉ <ⲛ>ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲁⲩⲛⲁⲉⲗⲧ
ⲉⲣⲟⲓ.

8:31 ⲛⲁⲓⲩⲱ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ {ⲛⲁⲓ} ⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲉⲗⲧ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲡ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲩⲱⲁⲟⲗⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲏ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

8:32 ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲙⲏⲓ ⲙⲏⲓ
ⲛⲁⲉⲣ ⲙⲏⲟⲩ ⲛⲣⲉⲙⲉⲗⲉ.

8:33 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲓⲩⲣⲟⲭ
ⲛⲏⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲙⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲉⲗⲓ ⲉⲛⲉⲗ. ⲡⲱⲥ
ⲭⲉ ⲕⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲥⲟⲕ. ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙⲉⲗⲉ.

8:34 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲧⲙⲉⲑⲙⲏ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.

8:35 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲟⲗⲓ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲩⲱ
ⲉⲛⲉⲗ. ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲗⲉ ⲛⲥⲟⲓ ⲓⲟⲗⲓ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ.

8:36 ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉⲩⲱⲁ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣ ⲙⲏⲟⲩ
ⲛⲣⲉⲙⲉⲗⲉ. ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲗⲁⲛⲣⲉⲙⲉⲗⲉ.

8:37 ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓⲩⲣⲟⲭ ⲛⲏⲁⲃ
ⲣⲁⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲓ ⲉⲑⲟⲩⲃⲉⲛⲧ
ⲭⲉ ⲙⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲩⲱⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ ⲁⲛ.

8:38 ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲗⲁⲧⲟⲧⲓ
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲗⲉ
ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲗⲁⲧⲟⲧⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Bohairic

Old Bohairic

8:39 αγερωω πεχωου παq xe πενωτ
αβρααμ πεxe iñc nωου xe ene ñωτεn
nenwñri ñαβρααμ πε nιgβnoyi ñτε αβ-
ρααμ παρετεnπααιτοy

8:40 τnoy ðe τετεnκωτ ñcωi εθoθ-
βñт οyρωm eqçω ñθmñi nωτεn θñ et-
αιcoθmec ñτοτq ùφτ φai ùπε αβρααμ
αιq

8:41 ñωτεn τετεnιpι ñnιgβnoyi ñτε
πετεnιωτ πεχωου παq xe ñnon çāñçφo
an èβoλ çñen τποpñiā oyiωτ ùμαyατq
eteñtan φτ

8:42 πεχαq nωou nxe iñc xe ene φτ
πετεnιωτ πε παρετεnπαμεnριτ πε ñnok
γap etaiñ èβoλ çñen φτ oyoç aiñ oy
γap netaiñ an èβoλ çιτοτ ùμαyαт
αλλa ñθoq πεταqταoγoi

8:43 eθβεou таxиncaxи τετεncωoyn ù-
moc an xe ùmon wçom ùmωτεn ècω-
tem èπacaxи

8:44 ñωτεn ñωτεn èβoλ çñen πετεn-
ιωτ πιΔιαβoλoc oyoç nièπιθymia ñτε
πετεnιωτ τετεnoyωy èαιτοy φñ èτε-
ùμαy ne oyρεqθateβ ρωm πε icxen
çñ oyoç ùπεqoçι èpατq çñen θmñi eneç
xe ùmon meθmñi wοп ñññтq èwωп
αqçωancaxи ñxe πιμεθnoyç wαqçaxи
èβoλ çñen πετεnoyq xe oyçameθnoyç πε
nem πεqκειωт

8:45 ñnok ðe τçω ñθmñi nωτεn τε-
τεnπαçτ èpoi an

8:46 nim èβoλ çñen θñnoy eθnacozι
ùmoi eθβε oyñoβι icxe θmñi τετçω ù-
moc nωτεn ie eθβεou ñωτεn τετεn-
παçτ èpoi an

8:47 πιèβoλ ùφτ nιcaxи ñτε φτ
wαqçωtem èpωou eθβεφai ñωτεn τε-
τεncωtem an xe ñωτεn èβoλ ùφτ an

8:48 αγερωω ñxe nñoyðai oyoç πε-
χωου παq xe καλωc ñnon ançoc xe
ñθok oyçamapιтñc oyoç oyon oyðemwñ
nemak

8:39 αγερωω πεχωου παq xe αβ-
ρααμ πε πενωτ πεχαq nωou nxe iñc
xe ene <ñτε>τεn nenwñri nñαβρααμ πε
nιgβnoyi ñτε αβρααμ παρετεnαιτοy.

8:40 τnoy τετεnκωτ ncωi εθoтβεт
οyρωm eaçxe θmñi nωτεn {θmñi} θñ
etaçcotmec ñτοτq mφτ. φai mπε
αβρααμ αιq φñ eteteñpι mmoç.

8:41 nωτεn ðe τετεnιpι nñιgβnoyi
ñτε πετεn{n}ιωт. πεχωου παq xe ñnon
nñetaγmaceñ an çñen oyποpñiā αλλa
oyιωт <noyωт> eteñtan mma ete φτ
πε.

8:42 πεχαq nωou nxe iñc xe ene φτ
πε πετεnιωт. παρετεnπαμεnριτ πε. ñnok
γap etai<ι> èβoλ ça φτ. oyoçe
netai<ι> èβoλ an çιτοт. αλλa nθoq
πεταqoγopт.

8:43 eθβε oy ñτετεncωoyn an ñta-
λaλia. xe monwçom mωτεn ec{axи
nθ}ωtem eπacaxи.

8:44 nωτεn ñτετεneβoλ çñen πετεn-
ιωт πιΔιαβoλoc. oyoçe nièπιθymia ñτε
πετεnιωτ τετεnoyωy eαιτοy. φai ete-
mma neγθateβ ρωm πε. eicxen çñ
oyoçe mπεqoçι epατq çñen θmñi xeγñи
<θmñи> wοп nññтq an. ewωп ðe
αqçωancaxи n<xe π>imeтnoyç ewαqçaxи
mmoc èβoλ çñen πετεnoyq. xeγñи oy-
çammeтnoyç πε mφpñτ mπεqκειωт.

8:45 ñnok ðe τçω nθmñи nωτεn
ñτετεnπαçτ epoi an.

8:46 nim èβoλ çñen θñnoy etñacozι
mmoi etβεγñoβι. eicxe θmñи <т>e τçω
mmoc eθβε oy ñτετεnπαçτ epoi an.

8:47 φñ eteγeβoλ çñen φτ πε. wαq-
çωtem eñicaxи ñτε φτ. eθβε φai
nωτεn ñτετεncωtem an. xe ñτετεn
çaneβoλ çñen φτ an.

8:48 αγερωω nxe nñoyðai πεχωου
παq. xe oy καλωc ançoc xe nθok
oyçamapιтñc. oyoçe oyon oyðemwñ
nemak.

Gospel of St. John

Bohairic

8:49 αφερωα η̅νε ι̅η̅ς ογορ πεχαρ γε
 ἀνοκ ἄμον ἀμων πεμνι αλδα †ερτι
μαν ἡπαιωτ ογορ η̅ωτεν τετεν ωω
ἄμοι

8:50 ἀποκ λε παικω† ἡσα παωου ἡ-
μαυατ αν ὁωον ἡξε φη εκκω† ογορ
ετ†ρλπ

8:51 αμην αμην †χω ἰμος πωτεν χε
ευωπ αρεωαν ουαι αρεζ ἐπασαχι ἡνεγ-
παι ἐφμοϋ ψα επεζ

8:52 περε νηουλαι γε τνου ανημι γε
ογον ουδεμων νημακ αβραμ αμμου
ναι νικητροφνητης ογορ ηθοκ κχω υμος
γε φη εθναρεζ επασαι ηπερξεμ τι
υφμου ψα ενεζ

8:53 ἡν ἰθὺκ οὐμῶτ ἰθὺκ ἐπενίωτ
ἀβραὰμ φη ἐταρμου ογοζ νικετρο-
φνητης ἀγμου ακιρι ἕμοκ ἱπμ

8:54 αφερωα ἡξε ἡς εφχα ἡμος χε
 εγωπ ἀνοκ διωδαν†ωορ ηηι ἡμαγατ
 παωορ ῥῶι πε ῥγωπ ἡξε παιωτ εθνα-
 †ωορ ηηι φη ἡωωτεν ετενχω ἡμος χε
 πεηνορ† πε

8:55 ογορ ἡπετενσογωηγ ἀνοκ λε †
 σωογν ἡμογ ογορ εγγωπ αιγανχορ ξε
 †σωογν ἡμογ αν ειεγγωπι ειονι ἡμω-
 τεγ ἡκαμεθονογ αλδα †σωογν ἡμογ
 ογορ πεγχαχι †αρερ ερογ

[illegible]

8:57 πεχε πινυλαι παρ γε υπατεκερ
 η ηρομπι ογορ ακναυ εαβρααμ

8:58 πεχε ιης̄̄ νωοϣ̄ χε αμην̄̄ αμην̄̄
†χω̄̄ μμο̄̄ νωτεν̄̄ χε̄̄ μπατε̄̄ αβρααμ̄̄
ωωπῑ̄ λνοκ̄̄ πε̄̄

8:59 ἄρελ' ωπὶ οὐκ εἰσα ἡσυχαιοῖ
ἐξωφ' ἡς δε ἀφ' ὅπου ἀφ' ἐβόλ' θεν
πιερφεῖ οὐορ' ἀφ' αὐτῇ παρμωυ' θεν τογ-
μη† οὐορ' παρμωυ'ωφ'

Old Bohairic

8:49 αφερωτω ημε ιης. ηε μον λεμων
νεμνι. αλδα αποκ τερτιμαν μπαιωτ.
πρωτεν τετενωωω μμοι.

8:50 ἀποκ λε πῆλκω† ἀν πσα παωυ.
 ςωοπ πχε φη ετῆκω† φη ετῆ†ζαπ.

8:51 αμην αμην τω υμω υμωσιν πωτεν.
 κε φη ετλαρεζ επασαι. ηπερκειπι
 υμωσιν υαρεζ.

8:52 πεχωου παρ πνε ποιυδαι ξε
†νοу ανεμι ξε οyon ουδεμων νεμακ.
αβραζαμ αqμοу нем никεπροφнтис
ογορε пθок ζωк кxω μμος ξε φη
етнаареz επасаxi. ηπεqхем†пи мфмоу
ца епез.

8:53 **мн** **пѣок** **оуниѣ**† **пѣок** **еавраам**.
фат **де** **еасмоу**. **нем** **пикетрофнтис** **ау**-
моу **акірі** **ммок** **ппм**.

8:54 ԳԳԵՐՈՒ ՈՒԷ ԻՆՍ ՔԵՃԱԿ ՉԷ ԵՄԱՔ
ԱԿԱԴՐՈՒ ՈՒՆԻ ՔԱՐՈՒ ԱՌՈՒ ԶԼԻ ՔԷ.
ԿՅՈՔ ՈՒԷ ՔԱՐՈՒ ԵՒՈԱԴՐՈՒ ՈՒՆԻ. ՓՈ
ԵՏԵՏԵՆՔՈՒ ՄՈՍ ԵՐՈՒ ՉԷ ՔԵՆՈՒԴ ՔԷ.

8:55 οὐροε μετενσούων. ἀποκ λε
 †σωον μμοq. αἰψαχος γε η†σωον
 μμοq ἀν. †ηαψωπι εἰονι μμωτεν ησα
 μετνοϋχ αλλα †σωον μμοq οὐροε
 πqαχι †αρεζ εροq.

8:56 Ἀβραὰμ πέτεσιωτ ἀφ' ἑλὲν ἐφ-
οῦω ἐναὺς ἐφ' ἐροῦς ἡθι. ἀφ' ἡδ' ἀφ-
ραῶι.

8:57 πεχωωv οv παq ηξε μογιΔαι xε
μπατεκερ η προμπι αβρααμ αqηαv
εροκ.

8:58 πεχαϳ ϩωωϣ ϩζε ιης ζε αμην
αμην †ζω μμως ϩωτεν ζε μπατε
α<β>ραμ ωωπι ανοκ πε.

8:59 ἀρελ ὡπὶ χε πτοϋζιογι εχωφ. ιης
 δε αφζοπφ αφὶ εβολ θεν πτερφει.

9:1 οὐτος ἐφ' ἧς ἀφ' ἧς ἐστὶν ἡμεῖς
 ἡμεῖς

9:1 եզոյն լե ճգնա՛ր երաւո՛ւ մեծա՛ն
մարտի.

Bohairic

Old Bohairic

9:2 οὐτος ἀγγέλῳ ἦν· περμαθῆντις· εὐ-
χῶ ἄμμος· χε· ραββί· νῦν· πεταφερνοβί·
φαι· πε· ὡαν· περμιοτ̄· νε· χε· ἀνμασϥ· εἰοι·
ἄβελλε

9:3 ἀφ' ὧν ἦν· ἰη̅ς· χε· οὐδ'· φαι·
ἄπεφερνοβί· οὐδ'· περμιοτ̄· ἀλλὰ· ὅτι·
ἦν· τε· νιζβνοϥ· ἦν· τε· φτ̄· οὐων· ἔβωλ·
ἡθρη· ἡθρητϥ

9:4 ἀνο· ὡτ̄· ἔρον· πε· ἡτεπερζωβ· ἔ-
νιζβνοϥ· ἦν· τε· φη· εταφταον· ὡς· πι-
ἔρο· πε· ὅτι· ὡν· Δε· ἦν· τε· πῆχ· ὡρ· ὡτε·
ἄμ· ὡ· ὡ· ἦν· τε· ὅτι· ἔρ· ὡ·

9:5 ὡς· εἶ· πικ· ἀνο· πε· ὡ-
οὐ· ἄπικ·

9:6 πα· εταφ· ἀφ· ἡ· ἔ-
πε· οὐ· ἀφ· ἡ· ἔβωλ· ὡ·
πῆ· οὐ· ἀφ· ἡ· ἔβωλ· ὡ·

9:7 οὐτος· πε· πα· χε· ἡ· πα·
πε· ἔβωλ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πῆ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:8 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
ἡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:9 ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:10 πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:11 ἀφ' ὧν ἦν· φη· ἔ· πε·
χε· πῆ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:12 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:13 ἀ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:14 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:2 ἀγγέλῳ ἦν· περμαθῆντις· εὐχῶ
ἄμμος· χε· ραββί· νῦν· πεταφερνοβί· φαι·
πε· ὡαν· περμιοτ̄· νε· χε· ἀνμασϥ· εἰοι·
ἄβελλε.

9:3 ἀφ' ὧν ἦν· ἰη̅ς· χε· οὐδ'· φαι·
ἄπεφερνοβί· οὐδ'· περμιοτ̄· ἀλλὰ· χε·
ἦν· τε· νιζβνοϥ· ἦν· τε· φτ̄· οὐων· ἔβωλ·
ἡθρητϥ.

9:4 ἀνο· σπ· ἔρον· ἔρ· ἡ· ἡ·
ἦν· τε· φη· εταφ· ὡ· ὡ· ὡ·
ἡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:5 ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
οὐ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:6 εταφ· πα· Δε· ἀφ· ὡ· ὡ·
ἀφ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
ἀφ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:7 πε· πα· χε· ἡ· ὡ· ὡ·
πε· ἔβωλ· {η}· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πῆ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:8 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
ἡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:9 ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:10 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:11 ἀφ' ὧν ὡ· πε· πα·
εὐ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
ἀφ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:12 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:13 ἀ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

9:14 πε· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·
πα· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ· ὡ·

Bohairic

Old Bohairic

9:15 παλιν οὖν παύσῃσι ἄλλοις ἦξε μι-
φάρισεος καὶ πῶς ἀκνάει ἄβελ ἡθού δι
πεχάει πῶος καὶ οὐομι πεταειχάει ἔχεν
παβελ οὐορ ἀματ ἐβελ ἀμαει ἄβελ

9:16 παύτω οὖν ἄλλος πε ἦξε ραν-
οὐον ἐβελ θεν μιφάρισεος καὶ παρῳμι
ἡοὐἐβελ ριτεν φτ αν πε κα ἡῆαρερ
αν ἐπισαββατον ρανκεχῳοῦσι δι παύ-
τω ἄλλος καὶ πῶς οὐον ῥῳοι ἡτε οὐ-
ρῳμι ἡρεφερνοβι ερ παμῃσι ἡπαρῃτ
οὐορ οὐῆχῃμα παειῳπ ἡθῃτοῦ πε

9:17 παλιν οὖν πεχῳοῦ ἡπιβελδι κα
οὐ ἡθουκ ετεκτω ἄλλοις εῶβῃτῃ κα ἀει-
οῳσι ἡνεκβελ ἡθού δι πεχάει κα
οὐῆροφῃτῃς πε

9:18 ἡποῦτενρῳτῃ ἡξε ἡιοῦδαι κα
παροι ἡβελδι πε οὐορ ἀειναι ἄβελ
ῳατοῦμοῦτ ἐνεμῳτ

9:19 οὐορ ἡτοῦῳενοῦ εῦτω ἄλλος κα
αν φαι πε πετεῳῃρι φῃ ετετεῳτω ἡ-
μος κα ἀμῃαι εροι ἡβελδι πῶς κα
τῃνοῦ ἀειναι ἄβελ

9:20 ἀεροῳ ἡξε μεμῳτ οὐορ πε-
χῳοῦ κα τεῃῃ κα φαι πε πεῳῃρι
οὐορ κα ἀμῃαι εροι ἡβελδι

9:21 πῶς κα τῃνοῦ ἀειναι ἄβελ τεῃ-
ῃ αν ιε ἡι ἀειοῳσι ἡνεκβελ ἀνοῃ
τεῃῃ αν ῳεῃ τεειῃ ἡταει ἡ-
μαῳατῃ ρῳει ἐσαι εῶβῃτῃ

9:22 παὶ ἀχῳτοῦ ἡξε μεμῳτ ἐπιδῃ
παερρῳτ πε θῳτῃ ἡιοῦδαι πε ἀ-
σεμῃτς γαρ πε ἡξε ἡιοῦδαι ρῃα
αρεῳαν οῳαι οῳοῃρ ἐβελ κα πῃς πε
ἡτοῳαι ἡαποεῳαῳος

9:23 εῶβε φαι ἀχῳς ἡξε μεμῳτ κα
τεειῃ ἡταει ρῳει ῳεῃ

9:24 ἀμῳτ οὐν ἐπιρῳμι ἡφῃμαρσοῃ
β φαι ἐαροι ἡβελδι οὐορ πεχῳοῦ
παει κα μαῳοῦ ἡφτ ἀνοῃ τεῃῃ κα
παρῳμι οῳρεφερνοβι πε

9:25 ἀειροῳ ἡξε φῃ ἐαροι ἡβελδι
ειχῳ ἄλλος κα ισε οῳρεφερνοβι πε
ἡτῃῃ αν οῳαι δι πετῳοῳσι ἄλλοις κα
παοι ἡβελδι πε τῃνοῦ δι τῃναι ἄβελ

9:15 ἀῳῳεῃει πεεσοῃ καὶ μιφάρισεος
{π}καὶ πῶς ἀκνάει ἄβελ. ἡθού δι
πεχάει πῶος κα ἀειῳο{μ} ἡοῳομι
ἀειτῃει ἐαβελ ἀῳῳ ἡμῳοῦ ἐβελ
ἀῳναι ἄβελ.

9:16 πεξε ρανοῳον ἐβελ θεν μιφά-
ρισεος. κα παρῳμι ἡοῳεβελ ριτεν φτ
αν πε. κα ἡαρερ αν ἐπισαββαθον.
ρῃκεοῳον δι παύτω ἡμος. κα πῶς
οῳον ῳοι ἡτεῳρῳμῃ ἡρεφερνοβι ῃρι
ἡπαῳῃσι ἡπαῳτ. πε οῳον οῳεῳῃμα
ῳοῃ ἡθῃτοῦ πε.

9:17 πεχῳοῦ οῃ ἡπιβελδι ἡμῃσι κα
ἡθουκ οῳ ετκτω ἡμῃς εῶβῃτῃ. κα
ἀειοῳσι ἐνεκβελ. ἡθού {κο} δι πεχάει
εῳῃροφῃτῃς πε.

9:18 ἡπαῳτενρῳτ ἡμῃς αν πε κα
ἡοῳδαι. κα πεῳβελδι πε οῳορ ἀειναι
ἄβελ. ῳατοῦμοῦτ ἐνεῳτ ἡτε φῃ
εταειναι ἄβελ.

9:19 ἀῳῳενοῦ κα αν φαῳ πε πετεῃ-
ῳρι. φῃ ετετεῳτω ἡμος ἡῳτεν κα
ἀμῃαι εροι ἡβελδι. πῶς οῳν εῳναι
ἄβελ τῃνοῦ.

9:20 ἀεροῳ κα μεμῳτ πεχῳοῦ κα
τεῃεῳοῳσι κα φαι πε πεῳῃρι οῳορ
ἀμῃαι εροι ἡβελδι.

9:21 πῶς κα τῃνοῦ εῳναι ἄβελ ἡτεῃ-
εῳοῳσι αν. ῃε ἡι πεταειοῳσι ἐνεκβελ
ἀνοῃ ἡτεῃῃ αν ἡθού πετερετεῃεῃει.
τεειῃ ἡταει ρῳει εσαι εῶβῃτῃ.

9:22 παῳ δι ἀχῳτοῦ κα μεμῳτ κα
παερρῳτ πε ρῳτῃ ἡιοῳδαι. εῳῃ
πε ἀσεμῃτς πε κα ἡοῳδαι κα φῃ
ετῃαῳς κα πῃρς πε ἡτοῳαι ἡαποεῳ-
αῳῳος.

9:23 εῶβε φαι ἀχῳς κα μεμῳτ κα
τεειῃ ἡταει ἡθού πετερετεῃεῃει.

9:24 ἀμῳτ οῃ ἐπιρῳμι ἡμῃμαρσοῃ
β. φῃ ἐαροι ἡβελδι. πεχῳοῦ παει κα
μα πῳοῦ ἡφτ. ἀνοῃ τεῃῃ κα
παῳρῳμι οῳρεφερνοβι πε.

9:25 ἀειροῳ κα φῃ. κα εῳεῳρεφερ-
νοβι πε ἡτῳοῳσι αν. οῳρῳβ πετῳοῳσι
ἡμ{γ}οῃ κα παῳῳ ἡβελδι τῃνοῦ δι
τῃναι ἄβελ.

Bohairic

9:26 πεχωου παq xe ου πεταqαιq πακ
 πως αqουων ηνεκβαλ
 9:27 αqερογω πωου xe ρηλη αιxοc
 ηωτεν ουορ μπετεncωτεμ ου οη ετε-
 τενογωμ εcοθμεq μη τετενογωμ ρω-
 τεν εερμαθηηc παq
 9:28 ηθωου λε αγρωγω εροq ευxω
 μμοc xe ηθoκ ουμαθηηc ητε φη ετε-
 μμαγ απον λε απον ρανμαθηηc ητε
 μωγcηc
 9:29 απον τεπεμ xe α φτ cαxι nem
 μωγcηc φαι λε ηθoq τεπεμ αν xe
 ογέβολ θων πε
 9:30 αqερογω ηxe πιρωμ πεxαq ηωου
 xe θαι ρω τε τψφηρι xe ηθωτεν
 τετεncωογν αν xe ογέβολ θων πε
 ουορ αqουων ηπαβαλ
 9:31 τεπεμ xe υπαρε φτ cωτεμ
 εραηρεqερνοβι αλλα εγωπ εoγωμμε
 πογτ πε ογαι ουορ eqiri μπεqουγω
 φαι γαqαcωτεμ εροq
 9:32 ιcxen πeneρ μπενcωτεμ xe α
 ογαι ογων ηnenβαλ ηογβελλε μμici

 9:33 ene φαι ογέβολ μφτ αν πε
 παqηαxεμxομ αν πε εερ ρηλι
 9:34 αγερογω ουορ πεχωου παq xe
 ηθoκ ογxφο τηрк qен φηοβι ουορ ηθoκ
 εθηατcβω παη ουορ αγριτq εβολ
 9:35 αqαcωτεμ λε ηxe ηnc xe αγριτq
 εβολ ουορ εταqαεμq πεxαq xe xηαρτ
 ηθoκ επγηρι μφτ
 9:36 αqερογω πεxαq xe ημ πε παbc
 ρηα ηταηαρτ εροq
 9:37 πεxe ηnc παq xe xηαγ εροq ουορ
 φη πε ετcαxι nemακ
 9:38 ηθoq λε πεxαq xe τηαρτ παbc
 ουορ αqουωγτ μμοq
 9:39 ουορ πεxe ηnc xe εταη αποκ ευ-
 ραπ μπικoсμoс ρηα ηη ετοι μβελλε
 ητογηαγ μβολ ουορ ηη εθηαγ μβολ
 ητογερβελλε
 9:40 αγωτεμ ηxe ρανογον ητε ηι-
 φαριceοc ετxη nemαq ουορ πεχωου
 παq xe μη απον ρανβελλεγ ρων

Old Bohairic

9:26 πεχωου παq xe{γ} ου εταqαιq
 πακ. ιε πως αqουων {α} ενεκβαλ.
 9:27 αqερογω πωου xe αιoγω ειxοc
 ηωτεν ουορε μπετεncωτεμ ου ετετεn-
 ογωμ εcοτμεq. μη τετενογωμ ρωτεν
 εερμαθηηc παq.
 9:28 αγρωγω εροq πεχωου. xe ηθoκ
 εκεερμαθηηc παq. αποη λε αποη
 ηενμαθηηc μωγcηc.
 9:29 αποη τεπεμ xe α φτ cαxι nem
 μωγcηc φαϊ λε ητεπεμ αν xεγεβολ
 θων πε.
 9:30 αqερογω ηxe πιρωμ πεxαq
 ηωου. xe αρετγφηρι ρω qен φαϊ. xe
 ηθωτεν ητετεncωογν αν xεγεβολ θων
 πε. ουορε αqουων επαβαλ.
 9:31 τεπεμ xe υπαρε φτ cωτεμ
 εραηρεqερνοβι. αλλα εγωπε ογαι ευ-
 γωμμε πογτ πε eqiri μπεqουγω. φαϊ
 εγαqαcωτεμ εροq.
 9:32 μπενcωτεμ εoγον ειcxen πιeneρ
 εαqουων ενενβαλ {ηnenβαλ} ηηογ-
 βελλε μμici.
 9:33 ene φαι ογέβολ ριτεη φτ αν πε
 ηπαqηαxεμxομ αν πε εερ ρηλι.
 9:34 αγερογω πεχωου παq xe εταγ-
 μαcк τηрк qен ηηοβι ουορε ηθoκ
 ετηατcβω παη. τοτε αγριτq εβολ.
 9:35 αqαcωτεμ ηxe ηnc xe αγριτq
 εβολ. αqαεμq πεxαq παq. xe παρτ
 ηθoκ {η..} επγηρι μφρωμ.
 9:36 ηθoq λε πεxαq xe ημ πε πbc
 ρηα ηταηαρτ εροq.
 9:37 πεxαq παq ηxe ηnc xe ακηαγ
 εροq. ουορε ηθoq πετcαxι nemακ.
 9:38 πεxαq xe τηαρτ πbc. τοτε αq-
 ουωγτ μμοq.
 9:39 αqερογω ηxe ηnc xe ετε αποκ
 ευραπ ητε ηικoсμoс. ρηα ηη ετε
 ηcηαγ αν ητογηαγ. ουορε ηη ετηαγ
 ητογερβελλε.
 9:40 αγωτεμ εηαι ηxe ρανογον ητε
 ηιφαριceοc ευηemαq. πεχωου παq xe
 μηxι αποη ρανβελλεγ ρων.

Gospel of St. John

Bohairic

9:41 πεχε ιης̄ νωοῡ γε ενε̄ η̄ω̄τεν̄
ζανβελδεῡ πε νεμ̄οντε̄τεν̄ νοβῑ μ̄μᾱ
πε̄ τ̄νο̄ῡ δε̄ τε̄τεν̄χω̄ μ̄μο̄ς γε̄ τε̄ν̄νᾱῡ
μ̄βο̄λ̄ ο̄γο̄ζ̄ ρ̄ω̄ο̄π̄ η̄γε̄ πε̄τε̄ν̄νο̄βῑ

10:1 αμ̄ην̄ αμ̄ην̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ νω̄τε̄ν̄ γε̄
φ̄η̄ ε̄τε̄η̄ρ̄νη̄ο̄ῡ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ αν̄ ε̄βο̄λ̄ ζ̄ῑτε̄ν̄
πῑρο̄ ε̄τ̄ᾱῡλ̄η̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ῡ ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄ρ̄νη̄ο̄ῡ
ε̄λ̄ω̄ω̄ῑ η̄δ̄ο̄ρ̄τε̄ν̄ φ̄αῑ ε̄τε̄μ̄μᾱῡ ο̄ῡρε̄ρ̄-
δ̄ιο̄ῡῑ πε̄ ο̄γο̄ζ̄ ο̄ῡς̄ο̄νῑ πε̄

10:2 φ̄η̄ δε̄ ε̄θ̄νη̄ο̄ῡ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄βο̄λ̄ ζ̄ῑτε̄ν̄
πῑρο̄ φ̄αῑ ο̄ῡμ̄αν̄ε̄σω̄ῡ πε̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ῡ

10:3 φ̄αῑ ω̄ᾱρε̄ πῑε̄μ̄νο̄ῡτ̄ ο̄ῡων̄ η̄ᾱρ̄
ο̄γο̄ζ̄ ω̄ᾱρε̄ νῑε̄σω̄ῡ σ̄ω̄τε̄μ̄ ε̄τε̄ρ̄δ̄μ̄η̄
ο̄γο̄ζ̄ ω̄ᾱρ̄μ̄ο̄ῡτ̄ ε̄νε̄ρ̄ε̄σω̄ῡ κᾱτᾱ νο̄ῡραν̄
ο̄γο̄ζ̄ ω̄ᾱρ̄ε̄νο̄ῡ ε̄βο̄λ̄

10:4 ε̄ω̄ω̄π̄ δε̄ ᾱρ̄ω̄αν̄ῑνῑ η̄νη̄ ε̄τε̄νο̄ῡρ̄
τη̄ρο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ω̄ᾱρ̄μ̄ο̄ῡῑ θ̄ᾱχ̄ω̄ο̄ῡ ο̄γο̄ζ̄
ω̄ᾱρε̄ νῑε̄σω̄ῡ μ̄ο̄ω̄ῑ η̄ς̄ω̄ρ̄ γε̄ ο̄ῡη̄ῑ σε̄-
σω̄ο̄ῡη̄ η̄τε̄ρ̄δ̄μ̄η̄

10:5 πῑω̄ε̄μ̄μο̄ δε̄ μ̄πᾱῡμ̄ο̄ῡῑ η̄ς̄ω̄ρ̄
ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄ν̄ε̄φ̄ω̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ ζ̄ᾱρο̄ρ̄ γε̄ σε̄σω̄ο̄ῡη̄
αν̄ η̄τ̄δ̄μ̄η̄ μ̄πῑω̄ε̄μ̄μο̄

10:6 τ̄αῑπᾱρο̄ῑμ̄ῑᾱ ᾱρ̄χο̄ς̄ νω̄ο̄ῡ η̄γε̄ ιης̄̄
η̄θ̄ω̄ο̄ῡ δε̄ μ̄πο̄ῡε̄μ̄ῑ γε̄ ᾱρ̄σᾱχῑ νε̄μ̄ω̄ο̄ῡ
ε̄ο̄β̄ε̄ο̄ῡ

10:7 πᾱλ̄ιν̄ ο̄ν̄ πε̄χᾱρ̄ νω̄ο̄ῡ η̄γε̄ ιης̄̄ γε̄
αμ̄ην̄ αμ̄ην̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄̄ νω̄τε̄ν̄ γε̄ ᾱνο̄κ̄
πε̄ πῑδ̄βε̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ

10:8 ο̄ῡο̄ν̄ νῑβ̄ε̄ν̄ ε̄τᾱῡῑ θ̄ᾱχ̄ω̄ῑ ζ̄αν̄ς̄ο̄νῑ
νε̄ ο̄γο̄ζ̄ ζ̄αν̄ρε̄ρ̄δ̄ιο̄ῡῑ νε̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ μ̄πο̄ῡ-
σω̄τε̄μ̄ η̄ς̄ω̄ο̄ῡ η̄γε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ

10:9 ᾱνο̄κ̄ πε̄ πῑδ̄βε̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ φ̄η̄
ε̄ο̄η̄αῑ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄βο̄λ̄ ζ̄ῑτο̄τ̄ ε̄ρ̄ε̄νο̄ρ̄ε̄μ̄
ο̄γο̄ζ̄ ε̄ρ̄ε̄ῑ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ο̄γο̄ζ̄ ε̄ρ̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ο̄γο̄ζ̄
ε̄ρ̄ε̄χῑμ̄ῑ η̄ο̄ῡμᾱμ̄μο̄νῑ

10:10 πῑρε̄ρ̄δ̄ιο̄ῡῑ δε̄ η̄θ̄ο̄ρ̄ μ̄πᾱρ̄ῑ ε̄β̄η̄λ̄
αρ̄η̄ο̄ῡ η̄τε̄ρ̄δ̄ιο̄ῡῑ ο̄γο̄ζ̄ η̄τε̄ρ̄ω̄ω̄τ̄ ο̄γο̄ζ̄
η̄τε̄ρ̄τᾱκο̄ ᾱνο̄κ̄ ε̄τᾱῑ ζ̄ῑη̄ᾱ η̄τε̄ ο̄ῡων̄θ̄
ω̄ω̄πῑ νω̄ο̄ῡ ο̄γο̄ζ̄ η̄τε̄ ο̄ῡζ̄ο̄ῡò̄ ω̄ω̄πῑ
νω̄ο̄ῡ

10:11 ᾱνο̄κ̄ πε̄ πῑμ̄αν̄ε̄σω̄ο̄ῡ ε̄ο̄η̄αν̄ε̄ρ̄
πῑμ̄αν̄ε̄σω̄ο̄ῡ ε̄ο̄η̄αν̄ε̄ρ̄ ω̄ᾱρ̄τ̄ η̄τε̄ρ̄ψ̄ῡχ̄η̄
ε̄ζ̄ρ̄η̄ῑ ε̄χε̄ν̄ νε̄ρ̄ε̄σω̄ο̄ῡ

Old Bohairic

9:41 πε̄χᾱρ̄ νω̄ο̄ῡ γε̄ ω̄ᾱρε̄τε̄νο̄ῑ μ̄-
βε̄λ̄δε̄ νε̄μ̄ον̄τε̄τε̄ν̄ νο̄βῑ μ̄μᾱ πε̄ τ̄νο̄ῡ
δε̄ τε̄τε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ γε̄ τε̄ν̄νᾱῡ μ̄[βο̄λ̄
ρ̄]ς̄μ̄ον̄τ̄ η̄γε̄ πε̄τε̄ν̄νο̄βῑ.

10:1 αμ̄ην̄ αμ̄ην̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄̄ νω̄τε̄ν̄.
γε̄ φ̄η̄ ε̄τε̄ η̄ρ̄νη̄ο̄ῡ αν̄ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ζ̄ῑτε̄ν̄ πῑ-
ς̄βε̄. ε̄τ̄ᾱῡχ̄η̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ. ᾱλ̄λ̄ᾱ ᾱρ̄η̄ᾱ
ε̄ρ̄η̄<ι> η̄ρ̄ο̄ρ̄τε̄ν̄ σᾱκε̄σᾱ. φ̄αῑ ε̄τε̄μ̄μᾱῡ
ο̄ῡς̄ο̄νῑ πε̄. ο̄γο̄ζ̄ ο̄ῡρε̄ρ̄χῑο̄ῡῑ πε̄.

10:2 φ̄η̄ δε̄ ε̄τ̄η̄νη̄ο̄ῡ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ζ̄ῑτε̄ν̄ πῑ-
ς̄βε̄. φ̄αῑ ε̄τε̄μ̄μᾱ πε̄ πῑμ̄αν̄ε̄σω̄ο̄ῡ.

10:3 φ̄αῑ ε̄ω̄ᾱρε̄ πῑμ̄η̄ο̄ῡτ̄ ο̄ῡων̄ η̄ᾱρ̄
ο̄γο̄ζ̄ ω̄ᾱρε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ σ̄ω̄τε̄μ̄ ε̄τ̄ρ̄ς̄μ̄η̄
ω̄ᾱρ̄μ̄ο̄ῡτ̄ ε̄νε̄ρ̄ε̄ς̄ω̄ο̄ῡ μ̄πο̄ῡραν̄. ω̄ᾱ<ρ̄-
ε̄νο̄ῡ ε̄βο̄λ̄.>

10:4 <ᾱρ̄ω̄αν̄ῑνῑ η̄νη̄ ε̄τε̄νο̄ῡρ̄ τη̄ρο̄ῡ
ε̄βο̄λ̄ ω̄ᾱρ̄μ̄ο̄ῡῑ θ̄ᾱχ̄ω̄ο̄ῡ ο̄γο̄ζ̄ ω̄ᾱ>ρε̄
νῑε̄σω̄ο̄ῡ ο̄ῡᾱζ̄ο̄ῡ η̄ς̄ω̄ρ̄. γε̄ σε̄σω̄ο̄ῡη̄
μ̄πε̄ρ̄θ̄ρω̄ο̄ῡ.

10:5 κε̄ω̄ε̄μ̄μο̄ δε̄ μ̄πᾱῡμ̄ο̄ῡῑ η̄ς̄ω̄ρ̄
ᾱλ̄λ̄ᾱ ω̄ᾱρ̄φ̄ω̄τ̄ σᾱβ̄ο̄λ̄ μ̄μο̄ρ̄ γε̄ η̄ς̄ε̄-
σω̄ο̄ῡη̄ αν̄ η̄τ̄ς̄μ̄η̄ η̄{τ̄}τε̄ νῑω̄ε̄μ̄μ̄ω̄ο̄ῡ.

10:6 φ̄αῑ πῑνῑπε̄ ε̄τᾱρ̄χο̄ρ̄ νω̄ο̄ῡ η̄γε̄ ιης̄̄
η̄θ̄ω̄ο̄ῡ δε̄ μ̄πο̄ῡε̄μ̄ῑ ε̄νη̄ ε̄τε̄ρ̄χω̄ μ̄μ̄ω̄ο̄ῡ
νω̄ο̄ῡ.

10:7 πε̄χᾱρ̄ νω̄ο̄ῡ ο̄ν̄ η̄γε̄ ιης̄̄. γε̄ αμ̄ην̄
αμ̄ην̄ τ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄̄ νω̄τε̄ν̄. γε̄ ᾱνο̄κ̄ πε̄
πῑς̄βε̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ.

10:8 η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ ε̄τᾱῡῑ ζ̄αν̄ς̄ο̄νῑ η̄ε̄
ο̄γο̄ζ̄ ζ̄αν̄ρε̄ρ̄κ̄ω̄λ̄π̄ η̄ε̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ μ̄πε̄ νῑ-
ε̄σω̄ο̄ῡ σ̄ω̄τε̄μ̄ η̄ς̄ω̄ο̄ῡ.

10:9 ᾱνο̄κ̄ πε̄ πῑς̄βε̄ η̄τε̄ νῑε̄σω̄ο̄ῡ φ̄η̄
ε̄τ̄η̄νη̄ο̄ῡ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄βο̄λ̄ ζ̄ῑτο̄τ̄ ρ̄η̄αν̄ο̄ῡρ̄ε̄μ̄.
ε̄ρ̄ε̄ῑ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄ρ̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄ η̄τε̄ρ̄χῑμ̄ῑ η̄η̄η̄ο̄ῡ-
μᾱ<μ>μ̄ο̄νῑ.

10:10 πῑρε̄ρ̄κ̄ω̄λ̄π̄ δε̄ μ̄πᾱρ̄ῑ ε̄βο̄λ̄
η̄τε̄ρ̄κ̄ω̄λ̄π̄ η̄τε̄ρ̄ω̄ω̄τ̄ η̄τε̄ρ̄τᾱκο̄. ᾱνο̄κ̄
αῑ<ι> γε̄ η̄το̄ῡχῑ η̄η̄ο̄ῡων̄θ̄ η̄το̄ῡχῑ η̄ο̄ῡ-
πε̄ρ̄ῑς̄ο̄ν̄.

10:11 ᾱνο̄κ̄ πε̄ πῑμ̄αν̄ε̄σω̄ο̄ῡ ε̄τ̄η̄αν̄ε̄ρ̄.
ε̄ω̄ᾱρ̄τ̄ η̄τε̄ρ̄ψ̄ῡχ̄η̄ ε̄χε̄ν̄ νε̄ρ̄ε̄ς̄ω̄ο̄ῡ.

Gospel of St. John

Bohairic

10:12 πειρᾶσθε δε ἡτοῦ οὐτοῦ εἶ-
 ἵστασθαι ἂν περὶ φη εἶτε πιστῶν
 οὐτοῦ ἂν περὶ ἀγαθῶν ἐπιθυμῶν ἐκ
 ἡμετέρων οὐτοῦ ἡμετέρων οὐτοῦ
 ἡμετέρων οὐτοῦ ἡμετέρων οὐτοῦ
 ἡμετέρων οὐτοῦ ἡμετέρων οὐτοῦ
 ἡμετέρων οὐτοῦ ἡμετέρων οὐτοῦ
 ἡμετέρων οὐτοῦ ἡμετέρων οὐτοῦ

10:13 **Κ**Ε ΟΥΡΕΜΒΕΧΕ ΠΕ ΟΥΟΖ ΕΡΜΕ-
ΖΗΝ ΠΑÇ ΔΗ ΘΑ ΠΙΕÇΩΟΥ

10:14 ἀνοκ πε πιμάνεσωυ εθανεϳ
†σωυν ἡνι ετενογι ογοζ ηι ετενογι
σωυν ἡμοι

10:15 κατὰ φῆντ̃ ἐταρσεωσιν ἡμοι
ἦξε παιωτ̃ ἀνοκ̃ ρω̃ †σεωσιν ἡφ̃ιωτ̃
ογορ̃ †παχω̃ ἡταψυχη̃ ἔχεν παῖσεωσιν

10:16 ὁϋον ἦττι ἡζανκεῖςωοϋ υυαϋ
 ἔζανῆβοζ ϋεν ταιαϋζἡ αν ηε ϋω†
 ἔροι ἔῆν ηικεϋωοϋνι οϋοζ εϋῆςωτεμ
 ἔταςμἡ οϋοζ εϋῆϋωπι εϋοζι ἡοϋωτ
 οϋυαἡῆςωοϋ ἡοϋωτ

10:17 εἰς τὴν πόλιν ἡμεῖς οἱ παῖδες
 καὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἡμεῖς οἱ παῖδες
 ἡμεῖς οἱ παῖδες

10:18 ἡμεον ῥῆλι ωῆλι ἡμοος ἡτοτ
αῖαα ἀποκ ετῃω ἡμοος ἡθρηι ἐβοῶ
ζιτοτ ἡμααατ ογοντῆ ερῳιῳι ἡμαα ε-
ῃας ογοντῆ ερῳιῳι ἡμαα οη ἐβιτς θαί
τε τῆντολῃ εταβιτς ἡτοτῃ ἡπαιωτ

10:19 οὐκ ἔστιν οὐκ ἀφ' ὧν πῶς θένει
τοῦτο εἶναι παλαιά

10:20 **ΖΑΝΝΗ** ΔΕ ΟΥΝ ΕΒΟΛΑ ΝΕΝΗΤΟΥ
ΠΑΥΧΑ **ΜΜΟΣ** ΠΕ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΠΕ-
ΜΑ ΟΥΟΖ **ΩΛΟΒ** ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΩΤΕΜ
ΕΡΟ

10:21 ραυλωσονται δε παρτω υμους
 κε πασαις τα οργαυσι αν ης εορον ογ-
 δευων πεμας μη ορον υμους ηογ-
 δευων εαορων ηπενβαλ ηρανβελδεγ

10:22 ἀφ' ὧν ἐπὶ τοῦ ἐτελλέμεν ἡμεῖς
οὐδὲν ἄλλ' ἢ ἐν τῷ περὶ τῶν τε

10:23 οὐτος ἡγαγόμενος πρὸς ἡν ἦν ἰησοῦς θύει
 πτερφει θὰ τὲ τοῦ ἡντε κολλομένων

10:24 ἀντακτο οὐκ ἐροῦ ἡμε πνοῦλαι
οὐορ πεχωοῦ παρ γε ὡα ἐναρ κωλι
ἡτεψυχῇ ιςμε ἡθοκ πε π^ως ἀχοο παν
θεν οὐπαρρησια

Old Bohairic

10:12 πρεμβεχε δε ετε νουμανεςωυ
 αν πε. φη ετεπνουq αν πε niesωυ φαϊ
 υπαqτηνq ερηνι̇ εχεν niesωυ αλδα
 αqυαппαу επιουαппу eqпноу. уαqуω
 пniesωυ уαqφωт. уаре πiouαппу зoλ-
 мoу птeqxopoу eβoλ.

10:13 χερσὲς αὐτοῦ πε. οὐδὲ πνεῦμα
καὶ ἀν. ῥατὴν πνεύματος.

10:14 ἀποκ πε {πε} πιμανεσσωυ ετ-
 ηανεγ. †συνη ηηετηνογι ηετηνογι σε-
 σωογη μμοι.

10:15 ΚΑΤΑ Τῆς ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΜΟΙ ΝΧΕ
ΠΑΪΩΤ. ΔΝΟΚ ΖΩ{C} ΤCΩΟΥΝ ΜΦΙΩΤ
ΟΥΟΖΕ ΤΤ ΝΤΑΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΠΔΕCΩΟΥ.

10:16 οὐκ ὄντι ἅλα πρᾶνκε<ε>-
 σωρ ἐν πρᾶνκε<ε> θεν ταῖα γλῆ ἀν πε
 ἀναγκῇ πταῖνι πηχῶσινι πτορσωτεμ
 ἐπαθρῶσινι πτορσωπῖ γιορμα ππορῶτ.
 ορμαπεςῶσινι ππορῶτ.

10:17 εἶπε φάτι φιωτ μεῖ μμοῖ. θε
 ανοκ †† πταψυχῆ. ρινα ον πτα-
 χι<τ>с.

10:18 **μ**παρε **ρ**λι ολс нтот. **α**λλα
αποκ **ε**τχω **μ**μοc **ε**βολ **ρ**ιτот. **ο**γον†
ερωω† **γ**αρ **μ**μα **ε**χας. **ο**γον† **ε**ξογcιa
οη **ε**ολс. **θ**αι **т**ε †**ε**ντολн {**ε**τα† **т**ε
†**ε**ντολн} **ε**τα†бι<т>c нтотq **μ**пαιωт.

10:19 παλι οη ουρχιουα αγωπι θεη
πιογιδα. εθεε παιδαχι παι.

10:20 **παύσω** **δε** **μοc** **πνευμνy** **εβoλ**
πνhτοy. **xe** **oyon** **oυ****λεμων** **neμaq.**
oγoρe **qλoβi.** **εθβε** **oυ** {**тe**} **тeтeнcωтeм**
epoq.

10:21 ἡ ἀντιπαράστασις τῆς ἐκείνης καὶ
τῆς παλαιᾶς διαθήκης· ὅτι οὐκ ἔστιν
ἐπ' αὐτῇ ἡ καταβολή· ἀλλὰ ἐπὶ τῇ
ἀποκαλύψει τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ.

10:22 αὐτοὶ δὲ καὶ νῦν μετῴμενοι
οὐκ ἐκείνου διὰ τὸν φόβον.

10:23 οὐτοὺς παρμωῶν πε πχε ἰηc {πε}
θεν περφεῖ ἔθεν †στοα ντε σοζομων.

10:24 ἀρκωτ̃ ἐροϋ πρε πινυλδαι πε-
χωου παq xe ωα τπau xe εκωλ
πτεμψυχh. ειςχε πθοκ πε πυχρς αχις
παп φен οуπαpηcia.

Bohairic

10:25 Ἀφ' ὧν πῶς ἦν ἰησοῦς καὶ αἰὼς
πῶτεν οὐδὲ τέτεννᾶρτ' ἀν' ἐν ἡρώδῃ
ἐφ' ἃ μῶν θέν φραν ὑπαιὼτ ἡθῶν
ἐτεμετρε θάροι

10:26 ἀλλὰ ἡθῶτεν τέτεννᾶρτ' ἐροί
ἀν' καὶ ἡθῶτεν ἐβόλ' θέν παῖσων ἀν'

10:27 παῖσων ἀποκ' ὑψώσωτεμ' ἐτα-
ῶν οὐδὲ ὑψώσω ἡσώ

10:28 οὐδὲ ἀποκ' ὅς τ' ἡσώ πῶς
ἡσώθη ἡθῶν οὐδὲ ἡσώτακο ὑψώ
οὐδὲ ἡσώθ' ὅλ' ὅλ' μῶν ἐβόλ' θέν
ταχίχ

10:29 φη' ἐτα' παῖωτ' τῆς πῆς οὐκ ὡς
πε' ὅσον πῆς οὐδὲ μῶν ὅλ' παῖ-
ὅλ' μῶν ἐβόλ' θέν τ' χίχ ὑπαιὼτ

10:30 ἀποκ' πῆς παῖωτ' ἀπὸν οὐαί

10:31 ἀγέλ' ὡς οὐκ ἦν πῆς ἡσώθ' αἰ-
θῆς ἡσώθ' ἐχῶ

10:32 Ἀφ' ὧν πῶς ἦν ἰησοῦς ἐφ' ὧν
μῶς καὶ οὐκ ἡσώθ' ἐπ' αἰσώ
μῶτεν ἐρῶν ἐβόλ' ὅλ' παῖωτ' ἐθῆ
αἰσώ οὐκ ἡσώθ' τέτεννᾶρτ' ἐχῶ

10:33 ἀφ' ὧν παρ' ἦν πῆς ἡσώθ' καὶ
ἐθῆ οὐκ ἡσώθ' ἐπ' αἰσώ τέτεννᾶρτ' ἐχῶ
ἀν' ἀλλὰ ἐθῆ χεῖρ' καὶ ἡθῶ οὐκ ὡς
ὅλ' κίρ' μῶς ἡσώθ'

10:34 Ἀφ' ὧν ἦν ἰησοῦς οὐδὲ περὶ
καὶ μῶς ὅλ' ἡσώθ' ἀν' θέν πετεννομὸς καὶ
ἀποκ' αἰὼς καὶ ἡθῶτεν ὅλ' πῶς

10:35 ἰσὲς ἀφ' ὧν ἐπ' καὶ πῶς πῆς ἐτα'
πῆς μῶς ὑψώ πῶς ὅλ' μῶν οὐδὲ
μῶν ἡθῶ τ' ἡσώθ' ὅλ' ἐβόλ'

10:36 φη' ἐτα' φῶτ' τοῦ ὅλ' οὐδὲ
ἀφ' ὧν ἐπ' αἰσώ ἡθῶτεν τέτεννᾶρτ'
μῶς καὶ ἀφ' ὧν καὶ αἰὼς καὶ ἀποκ' πε
πῶς μῶς

10:37 ἰσὲς τ' ἡσώ ἀν' ἐπ' ἡθῶν ἡθῶ
πῶτ' ὑπαιὼτ' ἐροί

10:38 ἰσὲς δὲ τ' ἡσώ μῶν καὶ ἐπ' αἰσώ
ἀφ' ὧν ἐπ' αἰσώ ἐροί παρ' ἐπ' ἡθῶν
ὅλ' ἡθῶ μῶς οὐδὲ τέτεννᾶρτ' καὶ
ἀποκ' τ' ἡσώ πῶτ' οὐδὲ πῶτ' ἡθῶ

10:39 παλιν ὡς παρ' ἡσώ πῶς πε
ἐταρὸς οὐδὲ ἀφ' ὧν ἐβόλ' θέν πῶς

Old Bohairic

10:25 Ἀφ' ὧν πῶς ἦν ἰησ. περὶ πῶς
καὶ αἰὼς πῶτεν. οὐδὲ τέτεννᾶρτ' ἀν.
ἐπ' ἃ μῶν θέν πῶν μῶτ' ἡθῶν
ἐτεμετρε θάροι.

10:26 ἀλλὰ πῶτεν τέτεννᾶρτ' ἀν.
καὶ τέτεννᾶρτ' θέν παῖσων ἀν.

10:27 κατὰ φῶτ' ἐταῖος πῶτεν. καὶ
παῖσων ἀποκ' ὑψώσωτεμ' ἐταῶν οὐδὲ
ἀποκ' τ' ὡς μῶν ὑψώ<ο>θῶν
πῶ.

10:28 ἀποκ' τ' ἡσώ πῶς πῶς
μῶς {ε} ἐπ' οὐδὲ <πῶτακο ὑψώ
οὐδὲ> πῆς οὐκ ὅλ' μῶν ἐβόλ' θέν
παχίχ.

10:29 φῶτ' ἐταρτῆτος πῆς οὐκ ὡς
ἐπ' οὐκ πῆς πε' οὐδὲ μῶν ὑψώ πῆς
ὅλ' ὅλ' μῶν ἐβόλ' θέν τ' χίχ πῆς φῶτ'.

10:30 ἀποκ' πῆς παῖωτ'. ἀπὸν οὐαί.

10:31 ἀγέλ' ὡς πῆς πῶς αἰ-
θῆς ἐχῶ.

10:32 Ἀφ' ὧν πῶς ἦν ἰησ. χεῖρ' πῶς
ἐπ' αἰσώ πῶτεν ἐρῶν. ἐβόλ' πῶς
μῶτ' ἐθῆ αἰσώ πῶς μῶν τέτεν-
νᾶρτ' ὡς ἐχῶ.

10:33 ἀφ' ὧν περὶ καὶ πῶς ὡς
ἐχῶ ἀν' ἐθῆ οὐκ ἡσώθ' ἀλλὰ
ἐθῆ χεῖρ'. καὶ πῶς οὐκ κίρ' μῶς
πῶτ'.

10:34 Ἀφ' ὧν πῶς ἦν ἰησ περὶ πῶς.
καὶ πῶς ἀν' θέν πετεννομὸς. καὶ
ἀποκ' αἰὼς καὶ πῶτεν ὅλ' πῶς.

10:35 ἰσὲς οὐκ ἀφ' ὧν ἐπ' καὶ πῶς
πῶτ'. πῆς ἐτα' πῆς μῶς ὑψώ
πῶν. οὐδὲ μῶν ὑψώ πῶς πῶς
ἐβόλ' πῆς τ' ἡσώθ'.

10:36 {x} φη' καὶ ἐτα' φῶτ' τοῦ ὅλ'
ἀφ' ὧν ἐπ' αἰσώ. πῶτεν τέτεννᾶρτ'
μῶς καὶ χεῖρ'. καὶ αἰὼς καὶ ἀποκ' πε
πῶς μῶς.

10:37 ἰσὲς πῶς ἀν' πῶς πῶς πῆς
πῶτ'. μῶτ' ἐροί.

10:38 ἰ δὲ ἰσὲς τ' ἡσώ μῶν. καὶ
πῶτεν πῶτ' ἐροί παρ' ἐπ' ἡθῶν
πῶς πῶς πῶς πῶς πῶς πῶς
φῶτ' πῶτ' ἀποκ' ὅλ' τ' ἡσώ πῶτ'.

10:39 παρ' πῶς πῶς ἐπ' αἰσώ
οὐδὲ ἀφ' ὧν πῶς ἐβόλ' θέν πῶς.

Bohairic

Old Bohairic

10:40 οὐτος ἀκούε παρὼν ἐν τῇ
ἰουδαίᾳ πῶς ἐπείκει ἰωάννης τῶν
ἐμῶν ἡγῶν οὐτος ἀκούων ἐμῶν

10:41 οὐτος ἀνὶ ἁρὸς ἦν ἡγῶν
οὐτος παύει ἐμῶν καὶ ἰωάννης μεν
ἐπεφῆκε ὅτι ἐμῶν ἡγῶν ἔταρ-
χοντος εἴη φαι ἡγῶν μεν πε

10:42 οὐτος ἡγῶν ἀνὰρτῆ ἐρὼς
ἐμῶν

10:40 ἀκούε παρὼν ἐπείκει ἰωάν-
νης. ἐπείκει ἐπείκει ἰωάννης τῶν
ἐμῶν ἡγῶν ἀκούων ἐμῶν.

10:41 ἀνὶ ἁρὸς ἡγῶν. παύει
ἐμῶν πε καὶ ἰωάννης μεν ἐπεφῆκε
ὅτι ἐμῶν ἡγῶν ἔταρχοντος καὶ ἰωάννης
εἴη φαι ἡγῶν μεν πε.

10:42 ἀνὰρτῆ καὶ ἀνὰρτῆ ἐρὼς ἐμῶν.

11:1 πε οὐκ οὐαὶ καὶ ἐκῶν καὶ
λαζαρος ἐβόλῃ ἡγῶν ἐβόλῃ ἡγῶν
πῶς ἐμῶν καὶ μεν ἡγῶν τῶν

11:2 πε καὶ καὶ τε καὶ ἐπείκει
ἐμῶν ἐμῶν οὐκ ἀκούων ἡγῶν
ἐπεφῆκε ἡγῶν ἐπείκει ἐμῶν πε

11:3 ἀκούων οὐκ ἡγῶν καὶ ἐκῶν
ἐμῶν ἐμῶν καὶ ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:4 ἐπείκει καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:5 ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:6 τότε οὐκ ἐπείκει καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:7 ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:8 ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:9 ἀκούων καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:10 πε καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:1 πε οὐκ οὐαὶ καὶ πε καὶ λαζαρος
ἐκῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:2 καὶ καὶ ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:3 ἀκούων οὐκ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:4 ἀκούων καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:5 καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:6 ἐπείκει καὶ καὶ ἐμῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:7 ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:8 ἐμῶν καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:9 ἀκούων καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

11:10 ἀρὸς οὐαὶ καὶ ἐμῶν καὶ ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν

Bohairic

11:11 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ-
ⲭⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲗⲁⲫⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛⲱⲩⲡⲉⲣ ⲁⲓⲛ-
ⲕⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉⲱⲉ ⲡⲛⲓ ⲛⲧⲁⲧⲟⲩⲡⲟⲥⲓ

11:12 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲓⲥ-
ⲭⲉ ⲁⲓⲛⲕⲟⲧ ⲉⲓⲉⲧⲱⲛⲓ

11:13 ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲥ ⲉⲑⲉ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓⲙⲟⲩ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ
ⲁⲓⲕⲟⲥ ⲉⲑⲉ ⲡⲓⲛⲕⲟⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲓⲛⲓⲙ

11:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲛⲥⲓⲁ ⲭⲉ ⲗⲁⲫⲁⲣⲟⲥ ⲁⲓⲙⲟⲩ

11:15 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲉⲑⲉ ⲑⲛⲡⲟⲩ ⲉⲛⲁ
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲧⲓ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲕⲏ ⲓⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲱⲁⲣⲟⲓ

11:16 ⲡⲉⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉⲓⲱⲩⲡⲉⲣ ⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ
ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲱⲛ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲓ

11:17 ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲁⲓⲕⲉⲙⲓ ⲉ-
ⲡⲉⲓⲗⲓ ⲡⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲣⲁⲩ

11:18 ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲗⲉ ⲡⲁⲥⲉⲛⲧ ⲉⲓⲗⲏⲙ ⲡⲁⲩ
ⲓⲉ ⲛⲉⲧⲁⲗⲓⲟⲛ

11:19 ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲡⲉ ⲁⲩⲓ ⲡⲉ ⲉⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲉⲑⲉ
ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ

11:20 ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲭⲉ
ⲓⲡⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲉⲣⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲗⲉ ⲡⲁⲥⲉⲣⲉⲙⲥⲓ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ

11:21 ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲃⲥ ⲉ-
ⲛⲁⲕⲕⲏ ⲓⲡⲁⲓⲙⲁ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ

11:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲡⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲧⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲡⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲣⲉⲧⲓⲛ ⲓⲙⲟⲓ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲧⲓ ⲓⲡⲁⲧⲛⲓⲓ
ⲡⲁⲕ ⲛⲭⲉ ⲡⲧⲓ

11:23 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲁⲥ ⲭⲉ ⲓⲡⲁⲧⲱⲛⲓ ⲛⲭⲉ
ⲡⲉⲥⲟⲛ

11:24 ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲧⲉⲙⲓ ⲭⲉ
ⲓⲡⲁⲧⲱⲛⲓ ⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲧⲁⲉ

11:25 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲧⲓ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲣⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ
ⲕⲁⲛ ⲁⲓⲱⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲓⲉⲱⲛⲧⲓ

11:26 ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛⲧⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲣⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲛⲉⲓⲱⲩⲡⲉⲣ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ ⲧⲉⲛⲁⲣⲧⲓ
ⲉⲡⲁⲓ

Old Bohairic

11:11 ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲙⲉⲛⲉⲥⲁ
ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲗⲁⲫⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲉⲣ
ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲡⲁⲱⲉ ⲡⲛⲓ ⲛⲧⲁⲛⲉ<ⲉ>ⲥⲓ
ⲙⲙⲟⲓ.

11:12 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ ⲡⲁⲓ. ⲭⲉ ⲡⲃⲥ
ⲉⲓⲥⲭⲉ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲓⲡⲁⲛⲉ<ⲉ>ⲥ<ⲓ> {ⲛ}ⲟⲛ.

11:13 ⲡⲉ ⲁⲓⲕⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲑⲉ
ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓⲙⲟⲩ. ⲡⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲕⲱ ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲉ ⲟⲩⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛⲧⲉⲩⲓⲛⲓⲙ.

11:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲡⲁⲣⲛⲥⲓⲁ.
ⲭⲉ ⲗⲁⲫⲁⲣⲟⲥ ⲁⲓⲙⲟⲩ.

11:15 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲉⲑⲉ ⲑⲛⲡⲟⲩ. ⲉⲛⲁ
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲧⲓ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲉⲙⲙⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲱⲁⲣⲟⲓ.

11:16 ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲡⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲗⲓⲧⲩⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉⲓⲱⲩⲡⲉⲣ
ⲙⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲱⲛ ⲛⲧⲉⲛⲙⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁⲓ.

11:17 ⲁⲓⲓ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲁⲓⲕⲉⲙⲓ ⲉⲁⲓⲟⲩⲱ
ⲉⲓⲉⲣⲗⲓ ⲛⲛⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲣⲁⲩ.

11:18 ⲡⲁⲣⲉ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲗⲉ ⲉⲛⲧⲓ ⲉⲓⲉⲣⲟⲩ-
ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲱⲓ ⲓⲉ ⲛⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲛ.

11:19 ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲁⲩⲓ ⲉⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲡⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩ-
ⲑⲉⲧ ⲡⲟⲩⲉⲛⲧⲓ ⲉⲑⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ.

11:20 ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲭⲉ
ⲓⲡⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲉⲣⲁⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲗⲉ ⲡⲁⲥⲉⲣⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ. ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ.

11:21 ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲡⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲃⲥ.
ⲉⲛⲁⲕⲧⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓⲡⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ.

11:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲡⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲙⲓ. ⲭⲉ ⲡⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲧⲓ. ⲓⲡⲁ-
ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲛⲭⲉ ⲡⲧⲓ.

11:23 ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲁⲥ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲭⲉ ⲓⲡⲁⲧⲱⲛⲓ
ⲛⲭⲉ ⲡⲉⲥⲟⲛ.

11:24 ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲡⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲭⲉ ⲧⲉⲙⲓ
ⲭⲉ ⲓⲡⲁⲧⲱⲛⲓ ⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲉ.

11:25 ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲁⲥ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲧⲓ. ⲡⲏ ⲉⲧⲛⲁⲣⲧⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲁⲓⲱⲁⲛⲙⲟⲩ ⲓⲡⲁⲱⲛⲧⲓ.

11:26 ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛⲧⲓ ⲉⲓ-
ⲛⲁⲣⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲛⲉⲓⲱⲩⲡⲉⲣ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ ⲧⲉⲛⲁⲣⲧⲓ
ⲉⲡⲁⲓⲉⲱⲃ.

Bohairic

Old Bohairic

11:27 πεχας παρ γε παβς ανοκ †-
 παρ† γε ηθοκ πε πχς πωηρι μφ† φη
 εθνηοϋ επικοσμοσ

11:28 ογορ φαι ετασχορ ασϋε πασ
 ασμοϋ† εμαρια τεσσωηι ηχωπ εασχοσ
 πασ γε ρται ηγε πιρεφ†εβω ογορ ρ-
 μοϋ† ερο

11:29 ηθος λε ετασσωτεμ αστωνσ η-
 χωλεμ ογορ ασι ραρορ

11:30 νε μπατεφι γαρ πε ηγε ης ερ-
 ρηι ελ†μ αλλα παρχη ογη πε ϑεν
 πιμα ετα μαρθα ι ραρορ μμορ

11:31 ηνοϋδαι ογη ηη εναϋχη ηεμασ ε-
 θογη ϑεν πιηι ευθωτ μπεςρητ εταϋναϋ
 εμαρια γε αστωνσ ηχωλεμ ογορ ασι
 εβολ αϋμοϋ ηςωσ ευμενι ηωοϋ γε
 ασναρλ επιμρϋ ρηα ητεςριμι μμαϋ

11:32 μαρια ογη ετασι επιμα εναρε
 ης χη μμορ ογορ ετασναϋ ερορ ασ-
 ριτς εθρηι ϑατεη ηεφβαλδϋχ εσχω μ-
 μοσ γε παβς ενακχη μπαιμα ηαρε πα-
 σοη ηαμοϋ αν πε

11:33 ης ογη εταρναϋ ερος εςριμ
 ηεμ ηικεοϋδαι εταγι ηεμασ ευριμ
 αρμκαρ ϑεν πιπνα ογορ αρϋθορτερ

11:34 ογορ πεχαρ ηωοϋ γε εταρετεη-
 χαρ θωη πεχωοϋ παρ γε παβς αμοϋ
 ογορ ανϋ

11:35 ογορ α ηεφβαλ †ερμη

11:36 ηαϋω ογη μμοσ ηγε ηηοϋδαι
 γε ανϋ πωσ ρμει μμορ

11:37 ρανοϋοη λε εβολ ηθητοϋ πε-
 χωοϋ γε ηε πε μμοη ϋχομ μφαι πε
 εταρφοϋωη ηηεηβαλ μπιβελδε μμικι
 ρηα ητερϋτεμχα παιχετ εμοϋ

11:38 ης ογη αρϋηερητ ηθρηι ηθητη
 αρι επιμρϋ πε οϋβηβ λε πε ογορ πε
 οϋοη οϋηιϋ† ηωηι τοι ερορ

11:39 πεχε ης ηωοϋ γε ϋωπ μπαιωηι μ-
 μαϋ πεχε μαρθα παρ †σωηι μφη εταρ-
 μοϋ γε πβς αρχωησ ηεφλ γαρ φοοϋ

11:40 πεχε ης πασ γε μπιχοσ ηε γε
 αρεϋαηπαρ† τεραηαϋ ελωοϋ μφ†

11:27 πεχας γε σε πβς. ανοκ †παρ†
 γε ηθοκ πε πχρς. πωηρι μφ† ετηαι
 επικοσμοσ.

11:28 ετασχε φαι λε ασϋε πασ.
 ασμοϋ† εμαρια τεσσωηι. εασχοσ πασ
 ηχωπ γε αρι ηγε πιλιτασφαλοσ.
 ϋμοϋ† ερο.

11:29 ηθος λε ετασσωτεμ αστωνσ
 ηχωλεμ ασι ραρορ.

11:30 νε μπατεφι λε πε ηγε ης
 επι†μ αλλα ετι παρφορι μπιμα
 εταρ†μα† εβολ ερραρ μμορ ηγε
 μαρθα.

11:31 ηιοϋδαι λε εναϋρατοτς ϑεν
 πιηι ευθωτ μπεςρητ εταϋναϋ εμαρια
 γε αστωνσ ηχωλεμ ασι εβολ. αϋ-
 <οϋ>αροϋ ηςωσ ευμενι γε ασναϋε πασ
 επιμρϋ ρηα ητεςριμι μμαϋ.

11:32 ετασι ογη ηγε μαρια επιμα
 εναρε ης μμορ ασναϋ ερορ ασριτς
 εθρηι ραταοϋ ηηεφβαλδϋχ εσχω
 μμοσ γε πβς ενακται ηπαρηαμοϋ αν
 πε ηγε πασοη.

11:33 εταρναϋ ερος εςριμ ηεμ
 ηικεοϋδα† εταγι ηεμασ ευριμ {ς}αρ-
 εϋτβοι ϑεν ηεφπνα. εφθερ.

11:34 πεχαρ γε αρετεηχαρ θωη.
 πεχωοϋ παρ γε πβς αμοϋ. ηταρεκηαϋ.

11:35 ογορε α ηεηβαλ ηης †ερμη.

11:36 πεχωοϋ ηγε ηιοϋδαι γε ανϋ
 γε πωσ ϋμει μμορ.

11:37 ρανοϋοη λε εβολ ηθητοϋ. πε-
 χωοϋ γε μοηϋχομ μφη. εταρφοϋωη
 εηεηβαλ μπιβελδε εϋτεμχα παιχετ
 εμοϋ.

11:38 παλι οη α ης εϋτβοι σαθογη
 μμορ αρι επιμρϋ. ηεϋϋωρ λε πε ϑεν
 πωηι εοϋοη οϋωηι χη ριρωρ.

11:39 πεχε ης γε αλι πωηι μμαϋ.
 πεχας παρ ηγε μαρθα τσωηι ητε φη
 εταρμοϋ <γε> πβς ηλη εαρχωησ ηεφλ
 γαρ πε.

11:40 πεχαρ πασ ηγε ης γε μπιχοσ
 ηε γε αρεϋαηπαρ† τε{τ}ηαηαϋ επιωοϋ
 ητε φ†.

Bohairic

Old Bohairic

11:41 αὐτῷ οὐκ ἔπιπνε ἐβόλ θι
ρωϥ ἔπιμζαν ἡς Δε ἀρραι ἡνεβάζ
ἐπῳωι οὐοζ πεχαρ χε παιωτ τῷεπ-
ζμοτ ἡτοτκ χε ἀκωτεμ ἐροι

11:42 ἀνοκ Δε παίεμι πε χε κωτεμ
ἐροι ἡσνοϥ πιβεν ἀλζα εῶβε παμνηϥ
ετκωτ ἐροι αἰχος θινα ἡτοϥναρτ χε
ἡθοκ πετακταοϥ

11:43 οὐοζ παῖ εταρχοτοϥ ἀρρω ε-
βόλ θεν οϥνιϥτ ἡςμν χε λαζαρος
ἀμοϥ ἐβόλ

11:44 ἀρῖ Δε ἐβόλ ἡχε φη εταρμοϥ
ερμνηρ ἡνεβάζανχ μεμ περζιχ ἡζαν-
σεβεν οὐοζ περζο μνηρ ἡοϥσολαριον
πεχε ἡς πωοϥ χε ματοϥω ἡμοϥ χαρ
ἐβόλ μαρεϥϥε παρ

11:45 οϥμνηϥ οὐκ ἡτε πποϥλαι πη
εταϥῖ θα μαρια εταϥναϥ ἐπν
εταρραιτοϥ ἀϥναρτ ἐροϥ

11:46 θανοϥον Δε ἐβόλ ἡθῆτοϥ ἀϥϥε
πωοϥ θα πιφαρῖσεος ἀϥταμωοϥ ἐφν
εταρραιτ ἡχε ἡς

11:47 ἀϥθωοϥτ οὐκ ἡχε πιαρχιερεϥς
μεμ πιφαρῖσεος ἡοϥθωοϥτς οὐοζ παϥχω
ἡμος χε οϥ πετεπδαῖρ παϥϥε πμμηπν
ετε παρωμι ῖρι ἡμωοϥ

11:48 ἐϥωπ ἀϥϥανχαρ ἡπαῖρητ σε-
ναρτ ἐροϥ τηροϥ οὐοζ σεναῖ ἡχε πῖρω-
μεος σεναωλῖ ἡπεντοπος μεμ πενϥλολ

11:49 ἀρεροϥω Δε ἡχε οϥαι ἐβόλ ἡ-
θῆτοϥ ἐπερραν πε καῖαφα ερῖ ἡαρχι-
ερεϥς ἡτρωμπῖ ἐτεμμᾶϥ πεχαρ πωοϥ
χε ἡθωτεπ τετεπσωοϥν ἡζλῖ ἀπ

11:50 οϥΔε τετεπμοκμεκ ἡμωτεπ ἀπ
χε σερποϥρι πωτεπ θινα ἡτε οϥρωμι
ἡμαϥατϥ μοϥ ἐζρην ἐχεν πῖλαος οὐοζ
ἡτεϥτεμ πιεθνος τηρϥ τακο

11:51 πεταρχε φαῖ Δε ἀπ ἐβόλ
θιτοτϥ ἡμαϥατϥ ἀλζα χε παρῖ
ἡαρχιερεϥς ἡτε τρωμπῖ ἐτεμμᾶϥ
ἀρερπρωφῆτεϥν χε θωτ ἡτε ἡς μοϥ
ἐζρην ἐχεν πῖλολ

11:52 οὐοζ ἐχεν πῖλολ ἡμαϥατϥ
ἀπ ἀλζα πικεϥνρη ἡτε φτ ετχνηρ ἐβόλ
ἡτερθοϥωτοϥ εϥμετοϥαι

11:41 αὐτῷ Δε ἡπιωνι μμαϥ. ἡς
Δε ἀρραι ἡνεβάζ επῳωι. πεχαρ χε
φιωτ τῷεπζμοτ ἡτοτκ χε ἀκωτεμ
εροι.

11:42 ἀνοκ Δε παίεμι πε χε κωτεμ
εροι ἡσνοϥ πιβεν. ἀλζα εταῖχος εῶβε
παμνηϥ. ετκωτ εροι χε ἡτοϥναρτ χε
ἡθοκ πετακταοϥ.

11:43 εταρχε παῖ Δε ἀρρω ἐβόλ θεν
οϥνιϥτ ἡθρωοϥ. χε λαζαρος ἀμοϥ
ἐβόλ.

11:44 τοτε ἀρῖ ἐβόλ ἡχε φη εταρ-
μοϥ. ερε περφατ μεμ περζιχ μνηρ
ἡζανσεβεν. οὐοζε περκερο ερκοϥλωλ
ἡοϥσοϥταριον. πεχαρ πωοϥ χε μαϥω
μοϥ χαρ ἐβόλ. μαρεϥϥε παρ.

11:45 οϥμνηϥ Δε ἐβόλ θεν πποϥλᾶῖ
πη εταϥῖ θα μαρια. εταϥναϥ ἐπν
εταρραιτοϥ ἀϥναρτ εροϥ.

11:46 θανκεοϥον Δε ἀϥρωλ θα πῖ-
αρχιερεϥς μεμ πιφαρῖσεος. ἀϥχος πωοϥ
ἀϥταμωοϥ ἐπν εταρραιτοϥ ἡχε ἡς.

11:47 ἀ πιαρχιερεϥς μεμ πιφαρῖσεος
ἀϥῖρι πποϥμανθωϥτ. πεχωοϥ χε οϥ
πετεπδαῖρ χε παρωμι ϥῖρι πποϥμνηϥ
μμηπν.

11:48 ἐϥωπ οὐκ ἀϥϥαχαρ μπαῖρητ
σεναρτ ἐροϥ τηροϥ. οὐοζε σεναῖ ἡχε
πῖρωμεος πσεωλῖ μπενμα. μεμ πεντεπος.

11:49 οϥαι Δε ἐβόλ ἡθῆτοϥ χε
καῖραι ερῖ πιαρχιερεϥς πτρωμπῖ ετε-
μμα. πεχαρ πωοϥ χε ἡθωτεπ πτε-
τεπμε ερλῖ ἀπ.

11:50 οϥΔε πτετεπχνοϥ μμωτεπ ἀπ.
χε σερποϥρι πτεϥρωμι μοϥ εζρην ἐχεν
πῖλαος οὐοζε χε ἡπν πῖλολ τηρϥ
τακο.

11:51 φαῖ Δε εταρχοϥ ἐβόλ θιτοτϥ
ἀπ. {x}ἀλζα χε παρῖ πιαρχιερεϥς
πτρωμπῖ ετεμμα. ἀρερπρωφῆτεϥν χε
παρθωϥ ἡχε ἡς εμοϥ ἐχεν πῖλολ.

11:52 οὐοζε ἐχεν πῖλολ πποϥατϥ ἀπ
ἀλζα θινα ππικεϥνρη πτε φτ εναϥνηρ
ἐβόλ. πτερθοϥωτοϥ εϥμα.

Gospel of St. John

Bohairic

11:53 ⲓϥⲥⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟⲃⲛⲓ
ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲥⲉⲑⲟⲩⲃⲉⲓ

11:54 ⲓⲏⲥ ⲗⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲉ ⲏ-
ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲗⲉⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲑⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲱⲁⲩⲉ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲫⲣⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲱⲱⲛⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

11:55 ⲛⲁⲩⲑⲉⲛⲧ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲛⲁⲥⲭⲁ
ⲏⲧⲉ ⲛⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲓ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲉⲑ-
ⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲉⲛ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲑⲁⲭⲉⲛ
ⲛⲓⲛⲁⲥⲭⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ

11:56 ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲛ ⲛⲉ ⲏⲥⲁ ⲓⲏⲥ ⲏⲭⲉ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲃⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲑⲉⲛ ⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲱⲁⲓ

11:57 ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲓ
ⲭⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲏⲧⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲏⲥⲉⲧⲁⲃⲟⲩ

Old Bohairic

11:53 ⲉⲓⲥⲭⲉⲛ ⲛⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲥⲟⲭⲏⲓ ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲕⲟⲩ.

11:54 ⲓⲏⲥ ⲗⲉ ⲛⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲉ ⲑⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲁⲣⲏⲥⲓⲁ ⲑⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲗⲉⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ
ⲉⲫⲣⲉⲙ. ⲁⲩⲱⲱⲛⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

11:55 ⲛⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛⲧ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲛⲁⲥⲭⲁ
ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ. ⲁⲩⲙⲏⲱ ⲓ ⲉⲣⲣⲏⲓ ⲉⲓⲉⲣⲟⲩ-
ⲥⲁⲗⲏⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲉⲛ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ. {ⲧ}ⲭⲉ
ⲛⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲉⲁⲭⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲥⲭⲁ.

11:56 ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲛ ⲛⲥⲁ ⲓⲏⲥ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲃⲉ
ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲟⲩⲁⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲃⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲑⲉⲛ ⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲩ. ⲭⲉ
ⲛⲩⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲓⲱⲁⲓ.

11:57 ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲛⲁⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲧⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲛⲧⲟⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩ.

Bohairic

12:1 ἰη̅ς οὐ̅ν θ̅α̅ξεν̅ ϣ̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅τε̅ πι-
πασ̅χα̅ α̅ϕ̅ι̅ ἐβ̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ πι̅μα̅ ἐ̅να̅ρε̅ λ̅α-
ζ̅α̅ρο̅ς ὡ̅μο̅ς φ̅η̅ ἐ̅τα̅ϕ̅μο̅υ̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ ἰη̅ς
το̅υ̅πο̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ ἐ̅ο̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

12:2 ἀ̅γ̅ε̅ρ̅ οὐ̅λ̅ι̅π̅νο̅ν̅ ἐ̅ρο̅ς ὡ̅πι̅μα̅ ἐ̅τε̅μ̅-
μα̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ μα̅ρ̅θ̅α̅ πα̅ς̅ϣ̅ε̅μ̅ω̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ λ̅α̅ζ̅α̅-
ρο̅ς̅ η̅ε̅ ο̅υ̅αι̅ πε̅ ἡ̅π̅η̅ ἐ̅θ̅ρο̅τε̅β̅ η̅ε̅μα̅ϕ̅

12:3 μα̅ρι̅α̅ οὐ̅ν̅ α̅ς̅β̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρα̅ ἡ̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅
ἡ̅τε̅ οὐ̅π̅αρ̅λ̅ο̅ς ὡ̅πι̅ς̅τι̅κ̅η̅ ἐ̅να̅ϣ̅ε̅ ἡ̅ς̅ο̅ϣ̅ε̅ν̅ϕ̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ς̅θ̅ω̅ζ̅ς ἡ̅π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅α̅γ̅χ̅ ἡ̅ι̅η̅ς ὡ̅μο̅ς̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ς̅ϕ̅ο̅το̅υ̅ ὡ̅π̅ϕ̅ω̅ι̅ ἡ̅τε̅ τ̅ε̅ς̅α̅ϕ̅ε̅ α̅ πι̅-
ν̅ι̅ λ̅ε̅ μ̅ο̅ζ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ πι̅ς̅θ̅ο̅ι̅ ἡ̅τε̅ πι̅-
ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅

12:4 πε̅χε̅ ο̅υ̅αι̅ λ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅ϕ̅μα̅-
θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅τε̅ ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ πε̅ πι̅ς̅κα̅ρι̅ω̅τ̅η̅ς̅ φ̅η̅
ε̅να̅ϕ̅η̅α̅τ̅η̅ν̅ι̅ϕ̅

12:5 χ̅ε̅ ἐ̅θ̅ε̅ο̅υ̅ πα̅ι̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅ ὡ̅πο̅υ̅τ̅η̅ν̅ι̅ϕ̅ ἐ̅-
β̅ο̅λ̅ θ̅α̅ τ̅ ἡ̅ς̅α̅θ̅ε̅ρι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅το̅υ̅τ̅η̅ν̅ι̅το̅υ̅
ἡ̅π̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅

12:6 φ̅αι̅ λ̅ε̅ α̅ϕ̅χο̅ς̅ ο̅υ̅χ̅ ὅ̅τι̅ χ̅ε̅ ὅ̅ε̅ρ̅-
μ̅ε̅λ̅ι̅ν̅ πα̅ϕ̅ θ̅α̅ π̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅ε̅ ο̅υ̅-
ρ̅ε̅ϕ̅β̅ι̅ο̅υ̅ι̅ πε̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅ρε̅ πι̅γ̅λ̅ω̅ς̅ο̅κο̅μο̅ν̅ ἡ̅-
το̅τ̅ϕ̅ π̅η̅ ἐ̅ϣ̅α̅ϕ̅ζ̅ι̅το̅υ̅ ἐ̅ρο̅ς̅ η̅ε̅ϣ̅α̅ϕ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ν̅
ὡ̅μ̅ω̅ο̅υ̅

12:7 πε̅χε̅ ἰη̅ς̅ οὐ̅ν̅ χ̅ε̅ χ̅α̅ς̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅ς̅-
α̅ρε̅ζ̅ ἐ̅ρο̅ς̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ὡ̅πα̅κ̅ω̅ς̅

12:8 π̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅ γ̅αρ̅ σ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ π̅ι̅-
β̅ε̅ν̅ ἀ̅νο̅κ̅ λ̅ε̅ τ̅η̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ἀ̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅

12:9 ἀ̅γ̅ε̅μ̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅χε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ ε̅ϕ̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τε̅
π̅ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ χ̅ε̅ ὀ̅ϣ̅η̅ ὡ̅μα̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅γ̅ι̅ ἐ̅θ̅ε̅
ἰη̅ς̅ ὡ̅μα̅γ̅α̅τ̅ϕ̅ ἀ̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ η̅ε̅μ̅ ἐ̅θ̅ε̅ ἡ̅κε̅-
λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅το̅υ̅π̅α̅υ̅ ἐ̅ρο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ϕ̅-
το̅υ̅πο̅ς̅̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ ἐ̅ο̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

12:10 ἀ̅γ̅ε̅ρο̅υ̅ς̅ο̅β̅η̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅χε̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
ρ̅ι̅να̅ ἡ̅ς̅ε̅θ̅ω̅τε̅β̅ ὡ̅π̅κε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅

12:11 χ̅ε̅ ἐ̅θ̅η̅ν̅τ̅ϕ̅ η̅α̅ρε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ ρ̅η̅λ̅ πε̅ ἐ̅-
β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πα̅γ̅η̅α̅ρ̅τ̅ πε̅ ἐ̅η̅ς̅

12:12 η̅ε̅ϕ̅ρα̅ς̅τ̅ λ̅ε̅ π̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ ε̅το̅ϣ̅ ε̅τα̅γ̅ι̅
ἐ̅π̅ϣ̅α̅ι̅ ε̅τα̅γ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ χ̅ε̅ ἰη̅ς̅ π̅η̅ο̅υ̅ ἐ̅θ̅ρ̅η̅ι̅
ε̅ι̅λ̅η̅μ̅

12:13 ἀ̅γ̅β̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅β̅α̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅-
β̅ε̅ν̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅γ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅θ̅ρα̅ϕ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ πα̅γ̅-
ω̅ϣ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅γ̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ω̅ς̅α̅π̅η̅α̅ ὀ̅ς̅-
μα̅ρ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅χε̅ φ̅η̅ ἐ̅θ̅η̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ φ̅ρα̅ν̅
ὡ̅π̅β̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ π̅ο̅υ̅ρο̅ ὡ̅π̅ι̅ς̅λ̅

Old Bohairic

12:1 ἰη̅ς̅ λ̅ε̅ ρ̅α̅ξ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ϣ̅ π̅η̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τε̅
π̅ι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ α̅ϕ̅ι̅ ε̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅. π̅ι̅μ̅α̅ ε̅να̅ϕ̅ε̅μ̅ω̅ο̅ς̅
η̅χε̅ λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ϕ̅το̅υ̅πο̅ς̅̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅τ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ η̅χε̅ ἰη̅ς̅.

12:2 ἀ̅γ̅ι̅ρ̅ι̅ λ̅ε̅ η̅α̅ϕ̅ πε̅ π̅η̅ο̅υ̅λ̅ι̅π̅νο̅ν̅
μ̅μ̅α̅υ̅ μα̅ρ̅θ̅α̅ λ̅ε̅ ε̅να̅ς̅ϣ̅ε̅μ̅ω̅ι̅ λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅
λ̅ε̅ η̅ε̅ ο̅υ̅αι̅ πε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅ ε̅τ̅ρο̅τε̅β̅
η̅ε̅μ̅ ἰη̅ς̅.

12:3 μα̅ρι̅α̅ λ̅ε̅ η̅ε̅ α̅ς̅η̅ι̅ π̅η̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρα̅.
η̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅ η̅τε̅υ̅π̅αρ̅λ̅ο̅ς̅ μ̅π̅ι̅ς̅τι̅κ̅η̅ ε̅να̅ϣ̅ε̅-
ς̅ο̅ϣ̅ε̅ν̅ϕ̅ α̅ς̅θ̅ω̅ζ̅ς η̅π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅α̅γ̅χ̅ η̅ι̅η̅ς̅ α̅ς̅ϕ̅ω̅τ̅
μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ε̅ς̅ϕ̅ω̅ι̅ π̅ι̅ν̅ι̅ λ̅ε̅ η̅ε̅
α̅ϕ̅μ̅ο̅ζ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ς̅θ̅ο̅ι̅ η̅τε̅ π̅ι̅ς̅ο̅ξ̅ε̅ν̅.

12:4 πε̅χε̅ ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ π̅ι̅ς̅κα̅ρι̅ω̅τ̅η̅ς̅ φ̅η̅
ε̅τ̅θ̅ω̅ϣ̅ ε̅τ̅η̅ι̅ϕ̅.

12:5 χ̅ε̅ ἐ̅θ̅ε̅ ο̅υ̅ μ̅πο̅υ̅τ̅ φ̅αι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅
τ̅ η̅ς̅α̅θ̅ε̅ρι̅ η̅το̅υ̅τ̅η̅ν̅ι̅ϕ̅ η̅π̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅.

12:6 ε̅ϕ̅χ̅ω̅ λ̅ε̅ μ̅φ̅αι̅ ο̅υ̅χ̅ο̅χ̅ι̅ χ̅ε̅ ε̅ϕ̅-
χο̅υ̅φ̅ω̅ ρ̅α̅ η̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅. α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅ε̅υ̅ρ̅ε̅ϕ̅χ̅ι̅ο̅υ̅ι̅
πε̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ε̅ η̅α̅ρε̅ π̅ι̅γ̅λ̅ω̅ς̅ο̅κο̅μο̅ν̅ η̅το̅τ̅ϕ̅ η̅ε̅.
ε̅ϕ̅κ̅ω̅λ̅π̅ η̅η̅ ε̅το̅υ̅ζ̅ι̅ο̅υ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρο̅ϕ̅.

12:7 πε̅χα̅ϕ̅ λ̅ε̅ η̅χε̅ ἰη̅ς̅ χ̅ε̅χ̅α̅ς̅ ρ̅ι̅να̅
η̅τε̅ς̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅ρο̅ς̅ ε̅π̅ι̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τε̅ τ̅α̅κα̅ι̅ς̅ι̅.

12:8 π̅ι̅ζ̅η̅κ̅ι̅ γ̅αρ̅ σ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ω̅τε̅ν̅ η̅ς̅ο̅υ̅
π̅ι̅β̅ε̅ν̅. ἀ̅πο̅κ̅ λ̅ε̅ η̅τ̅ η̅ε̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ἀ̅ν̅ η̅ς̅ο̅υ̅
π̅ι̅β̅ε̅ν̅.

12:9 ἀ̅γ̅μ̅η̅ϣ̅ λ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅.
ἀ̅γ̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ϕ̅ε̅μα̅. ο̅υ̅ο̅ζ̅ε̅ ἀ̅γ̅ι̅ η̅π̅ε̅τ̅β̅ε̅ ἰη̅ς̅
μ̅α̅γ̅α̅τ̅ϕ̅ ἀ̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅το̅υ̅π̅α̅υ̅ ε̅π̅ι̅κε̅-
λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅ φ̅η̅ ἐ̅τα̅ϕ̅το̅υ̅πο̅ς̅̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅
η̅ε̅τ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

12:10 ἀ̅γ̅ς̅ο̅χ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ η̅χε̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
ρ̅ι̅να̅ η̅το̅υ̅θ̅ω̅τε̅β̅ μ̅π̅ι̅κε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρο̅ς̅.

12:11 χ̅ε̅υ̅μ̅η̅ϣ̅ η̅τε̅ π̅ι̅ο̅υ̅λ̅α̅ι̅ ϣ̅α̅γ̅ϣ̅ε̅
η̅ω̅ο̅υ̅ ε̅μα̅ ἐ̅θ̅η̅ν̅τ̅ϕ̅. ϣ̅α̅γ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ε̅ι̅η̅ς̅.

12:12 η̅ε̅ϕ̅ρα̅ς̅τ̅ λ̅ε̅ ἀ̅γ̅θ̅ο̅ μ̅η̅ϣ̅ ε̅ι̅
ε̅π̅ϣ̅α̅ι̅. ε̅τα̅γ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ λ̅ε̅ χ̅ε̅ ἰη̅ς̅ η̅η̅ο̅υ̅
ε̅ἱ̅ε̅ρο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅.

12:13 ἀ̅γ̅β̅ι̅ η̅ρ̅α̅ν̅β̅α̅ι̅ η̅τε̅ ρ̅α̅ν̅β̅ε̅ν̅ι̅ ἀ̅γ̅ι̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅α̅ϕ̅ ε̅γ̅ω̅ϣ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅. χ̅ε̅ ρ̅ω̅ς̅α̅π̅η̅α̅υ̅
ϕ̅ς̅μα̅ρ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ η̅χε̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ρα̅ν̅
μ̅π̅β̅ς̅ π̅ο̅υ̅ρο̅ η̅τε̅ π̅ι̅ς̅{τ̅} ρ̅α̅ν̅λ̅

Bohairic

Old Bohairic

12:14 ιης λε εταρχιμι ηογεω αϳαλνι
εροϳ κατα φρην† ετςθνοϳτ

12:15 χε μπερερϳο† †ϳερι ησιων
ϳηπλε ις πεοϳρο ϳηνοϳ εϳταλνοϳτ εοϳ-
σνχ πϳηρι ηογεω

12:16 ναι λε μπε νεϳμαθεντς εμι
ερωοϳ ηϳορπ αλλα ϳοτε εταϳβιωοϳ
ηχε ιης τοτε αϳερφμενι χε ναι νε
εταϳαιτοϳ ναϳ

12:17 ναϳερμεορε οϳν πε ηχε πιμνϳ
εναϳνεμαϳ χε αϳμοϳ† ελαϳαρος εβολ
ϳεν πιμϳαϳ οϳοϳ αϳτοϳνοςϳ εβολ ϳεν
νη εομωοϳτ

12:18 εοβεφαι ναϳηνοϳ εβολ ϳαροϳ
πε ηχε πιμνϳ χε αϳωτεμ χε αϳερ
παιμνι

12:19 πεχε νιϳαριςεος οϳν ηποϳερνοϳ
χε τεπνναϳ χε τεπνναχεμϳνοϳ ηϳλι αν
ις πικοςμος τηρϳ αϳϳε ναϳ σαμενϳηϳ

12:20 νε οϳον ϳανοϳεινι λε πε εβολ
ϳεν νη εοηνοϳ εϳρη επϳαι ϳινα ητοϳ-
οϳωϳτ

12:21 ναι οϳν ναϳι ϳα φιλιππος πιρεμ-
βηθσαιλα ητε †γαλιλα οϳοϳ ναϳ†ϳο
εροϳ πε εϳω μμος χε πενβς τεποϳωϳ
εναϳ ειης

12:22 αϳι ηχε φιλιππος αϳχος ηαν-
δρεας ανδρεας ον νεμ φιλιππος αϳι
αϳχος ηης

12:23 ιης λε αϳεροϳω πεχαϳ νωοϳ χε
ασι ηχε †οϳνοϳ ϳινα ητε πϳηρι μφ-
ρωμι βιωοϳ

12:24 αμνι αμνι †χω μμος νωτεπ
χε αρεϳτεμ †ναφρι ησοϳο ϳει εχεπ πι-
καϳι οϳοϳ ητεςμοϳ ηθος μμαϳατς
εϳαϳωπι εϳωπ λε αϳϳανμοϳ ϳασηπ
οϳμνϳ ηοϳταϳ εβολ

12:25 φν εομει ητεϳψϳχν εϳετακος
οϳοϳ φν ετμος† ητεϳψϳχν ηϳρη ϳεν
παικοςμος εϳεαρεϳ ερος εϳωπϳ ηεπεϳ

12:14 αϳιμι λε ηποϳεω αϳολϳ ερος
κατα φρην† ετςθνοϳτ.

12:15 χε μπερερϳο† †ϳερι ησιων εις
πεϳρο εϳηνοϳ εϳταλνοϳτ εϳσνχ ηω.

12:16 ναι λε νε μποϳεμι ερωοϳ πε.
ηχε νεϳμαθεντς ηϳορπ. αλλα εταϳ-
βιωοϳ ηχε ιης. τοτε αϳερφμενι χε ναι
πετςθνοϳτ εοβητϳ. οϳοϳ ναι αϳαιτοϳ
ναϳ.

12:17 αϳερμετρε λε ηχε πιμνϳ
ετνεμαϳ. χε αϳμοϳ† ελαϳαρος αϳι
εβολ ϳεν νετμωοϳτ.

12:18 εοβε φαι αϳι εβολ εϳραϳ ηχε
πιμνϳ χε νε αϳωτεμ χε αϳιρι μπαι-
μνι.

12:19 νιϳαριςεος λε πεχωοϳ ηποϳ-
αρνοϳ. χε τετεπνναϳ χε ητεπνναχεμϳνοϳ
ηϳλι αν. εις πικοςμος αϳϳε ναϳ σα-
παϳοϳ μμοϳ.

12:20 νε οϳον ϳανοϳεινι λε πε ϳεν
νη εταϳι εϳρη επϳαι. χε ητοϳ-
<οϳ>ωϳτ.

12:21 ναι λε αϳι ϳα φιλιπε πιρεμ-
βητσαιλα. ητε †γαλιλα εϳτωβϳ
μμοϳ εϳω μμος χε πβς τεποϳωϳ
εναϳ ειης.

12:22 αϳι ηχε φιλιππος αϳχος ηνα-
ηδρεας. ανδρεας λε νεμ φιλιππος
αϳχος ηης.

12:23 αϳεροϳω ηχε ιης πεχαϳ νωοϳ
χε ασι ηχε †οϳνοϳ ϳινα ητεϳϳιωοϳ ηχε
πϳηρι μφρωμι.

12:24 αμνι αμνι †χω μμος νωτεπ
χε ανη φναπρι ησοϳο ϳει εχεπ πκαϳι.
ητεςμοϳ ϳαϳοϳι ηποϳατς. εϳωπ λε
αϳϳανμοϳ ϳασηπ οϳμνϳ ηποϳταϳ
εβολ.

12:25 φν ετμει ητεϳψϳχν ϳεν παι-
κοςμος ϳηατακος φν ετηατακο ητεϳ-
ψϳχν ϳεν παικοςμος. ϳηααρεϳ ερος
εϳωπϳ ηηεπεϳ.

Bohairic

Old Bohairic

12:26 φη εἰπαυμεν· ἡμοὶ μαρεφ-
οὔαρχ ἡσῶι οὐορ φῆμα ἐτῶπ ἡμοφ
εφῆψωπι ἡμαυ νεμνι ἡχε παρεφμεν
οὐορ φη εἰπαερρεφμεν· πνι ῥπαερ-
τιμαν ἡμοφ ἡχε παιωτ

12:27 τῆνοῦ α ταψυχῆ ὡθορτερ οὐορ
οὔ πετῆναχοφ παιωτ παρμετ ἐβoλῶ θεν
ταιοῦνοῦ ἀλλὰ εἴβεφαι αἱ ἐταιοῦνοῦ

12:28 φῖωτ μαωοῦ ἡπεκῶνρι οὐεμ
ασι ἐβoλῶ θεν ἱφε εσῶ ἡμοc xe α-
τῶοῦ παλιν οπ τῆατῶοῦ

12:29 πῖμνῳ οὐν ἐναφορῖ ἐρατῑ ετ-
αῦσωτεμ παῦχω ἡμοc xe οὐθαραβαῖ
πετασῶπι ρανκεῶοῦνι Δε παῦχω
ἡμοc xe οὐαγγελοc πεταρσαχι νεμαρ

12:30 αφεροῦω ἡχε ἡc οὐορ πεχαρ
xe ετασῶπι αν εἴβητ ἡχε ταῖεμ
ἀλλὰ εἴβε θηνοῦ

12:31 τῆνοῦ ῥραπ ἡτε πακοcμοc τῆνοῦ
ῥαρχων ἡτε πακοcμοc εὔεριτῑ ἐβoλῶ

12:32 οὐορ ἀποκ ρω αἰψανβῑσι ἐβoλῶ
ρα ῥκαρῖ εἰεσεκ οὔον νῖβεν ῑροι

12:33 φαι Δε παρῶω ἡμοφ εφτῖμνι
xe θεν αῡ ἡμοῦ ῥπαμοῦ

12:34 αφεροῦω παρ ἡχε πῖμνῳ εφῶω ἡ-
μοc xe ἀνοη ἀνσωτεμ ἐβoλῶ θεν πι-
νομοc xe πῡc ὡπ ψα επερ οὐορ πωc
ῑῶω ἡμοc ἡθoκ xe ρωτ πε ἡτοῦβεc
ῥῶνρι ἡφρωμ νῖμ πε ῥῶνρι ἡφρωμ

12:35 πεχε ἡc πωοῦ xe ετι κεκοῦχι ἡ-
cνοῦ πιοῦωνι θεν θηνοῦ μωῡ οὐν θεν
πιοῦωνι ρωc πιοῦωνι ἡτεπ θηνοῦ ρῖνα
ἡτεῡτεμ πῡακι ταρε θηνοῦ xe φη εἰ-
μωῡ θεν πῡακι ῥῆμ αν xe αρμωῡ
εἴωπ

12:36 ρωc πιοῦωνι ἡτεπ θηνοῦ μωῡ
θεν πιοῦωνι ρῖνα ἡτετεπερῶνρι ἡπι-
οῦωνι παῖ εταρχοτοῦ ἡχε ἡc αρῡε
παρ αρῡοπῑ ἐβoλῶ ραρωοῦ

12:26 ἀρεῖαι ὡμεν· ἡμοὶ μαρεφμοῡ
ηcῶι. οὐορε πῖμα ἐτῆαῡε πνι εροφ. ερε
πακεΔιακων παῡωπι ἡμοφ. φη ετῆα-
ῡμεν· ἡμοὶ ρπαταιοφ ἡχε παιωτ.

12:27 τῆνοῦ ταψυχῆ. αςῡθορτερ.
οὐορε οὔ πετῆναχοφ. παιωτ παρμετ
ἐβoλῶ θεν ταιοῦνοῦ. ἀλλὰ εἴβε φαι
αἱ<ι> εταιοῦνοῦ.

12:28 φῖωτ μαωοῦ ἡπεκραν αῑῖ
ἐβoλῶ θεν τφε ἡχεῡθρωοῦ. xe αἱτῶοῦ
παλιν οπ τῆατῶοῦ.

12:29 πῖμνῳ Δε ἐναφορῖ ἐρατῑ
εταῦσωτεμ. παῦχω ἡμοc xeῡθαραβαῖ
πετασῶπι. ρανκεῶοῦνι xeῡαγγελοc
πεταρσαχι νεμαρ.

12:30 αφεροῦω Δε ἡχε ἡc πεχαρ xe
ηετῆητ αν αρῡωπι ἡχε παῖθρωοῦ.
ἀλλὰ εἴβε θηνοῦ.

12:31 τῆνοῦ οὐν οὔραπ πε ἡτε πι-
κοcμοc τῆνοῦ παρχων ἡτε πακοcμοc
{x}cεναρῖτῑ ἐβoλῶ.

12:32 ἀποκ Δε αῡψανβαστ ἐβoλῶ
ρῖχεν πκ{οcμο}αρῖ τῆαcοκοῦ τηροῦ
ραροι.

12:33 φαι Δε παρῶω ἡμοφ εφταμο
μωοῦ xe αρῑωῡ εμοῦ θεν παῡ
εἡχῖμωοῦ.

12:34 αῡεροῦω ἡχε πῖμνῳ πεῡωοῦ xe
ἀνοη ἀνσωτεμ ἐβoλῶ θεν πῖνομοc. xe
πῡρc οηθ ψα επερ οὐορε πωc πῑoκ
κῶω ἡμοc. xe ἀπαγκη ηcεβεc πῡνρι
μφρωμ. {πεχαρ πωοῦ xe ετι κεκοῦχι
ηcνοῦ πιοῦωνι ὡπ ηεμωτεπ} νῖμ ρωρ
πε παῖῡνρι ἡτε φρωμ.

12:35 πεχαρ πωοῦ xe ετι κεκοῦχι
ηcνοῦ πιοῦωνι ὡπ ηεμωτεπ. μωῡ ρoc
πιοῦωνι ἡτεπ θηνοῦ. ρῖνα ηνε τῡεμτc
ταρε θηνοῦ. φη ετμωῡ θεν πῡακι
μπαρεμ xe αρῖα εἴωπ.

12:36 ρoc πιοῦωνι ἡτεπ θηνοῦ παρτ
επιοῦωνι. xe ητετεπερῶνρι ἡτε πιοῦωνι.
παῖ αρῑοτοῦ ἡχε ἡc. οὐορε αρῡε παρ
αρῑοπῑ ἐβoλῶ ραρωοῦ.

Bohairic

Old Bohairic

12:37 ⲡⲁⲙⲛⲱ ⲗⲉ ⲙⲙⲛⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁⲣⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲙⲡⲟⲩⲙⲑⲟ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲩ

12:38 ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲣⲁⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲡⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲛⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲁⲭⲟⲩ ⲭⲉ
ⲡⲃ̅ⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲣⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲓ
ⲱⲱⲃⲱ ⲙⲡⲃ̅ⲥ ⲉⲧⲁⲣⲃⲱⲣⲡ ⲉⲛⲓⲙ

12:39 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲛⲁⲓⲣⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲛ ⲛⲭⲉ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ

12:40 ⲭⲉ ⲁⲣⲑⲱⲙ ⲛⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲣ
ⲑⲱⲙ ⲙⲡⲟⲩⲣⲏⲧ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲛⲡⲟⲩ
ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲕⲁⲧ ⲗⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲏⲧ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲓⲁⲣⲟⲓ ⲛⲧⲁⲧⲟⲩⲭⲱⲟⲩ

12:41 ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲣ
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲣⲥⲁⲭⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲩ

12:42 ⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲫⲁ
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲡⲟⲩⲱⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲣⲟⲥ

12:43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲓⲣⲟⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ

12:44 ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲁⲣⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲭⲁⲣ
ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲣⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲩⲟⲓ

12:45 ⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲣⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲩⲟⲓ

12:46 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲧⲉⲣⲱ
ⲧⲉⲙⲟⲓ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ

12:47 ⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲙⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲧⲓⲁⲡ ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲧ
ⲓⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲛⲟⲓⲣⲉⲙ
ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

12:48 ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲱⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲉ
ⲛ̅ⲩ̅ⲃ̅ⲓ ⲛⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁⲣ ⲙⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ
ⲧⲓⲁⲡ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁⲧⲓⲁⲡ ⲉⲣⲟⲩ ⲗⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲣⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲥ̅ⲁ̅

12:49 ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲣⲓⲧⲟⲧ
ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅
ⲡⲉⲧⲁⲣⲧ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲭⲟⲩ ⲓⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ

12:37 ⲗⲉⲛ ⲛⲓⲙⲛⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣ
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲓⲣⲧ
ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

12:38 ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲁⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲉⲧⲁⲣⲁⲭⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲛⲧⲏⲥ. ⲭⲉ
ⲡⲃ̅ⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁⲣⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲏ. ⲓⲉ ⲡⲓ
ⲱⲱⲃⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲃ̅ⲥ ⲉⲧⲁⲣⲃⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲙ.

12:39 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲟⲛⲱⲭⲟⲙ ⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲣⲧ. ⲭⲉ ⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲭⲉ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ.

12:40 ⲭⲉ ⲁⲣⲑⲱⲙ ⲉⲛⲟⲩⲃⲁⲗ. ⲁⲣⲑⲱⲙ
ⲙⲡⲟⲩⲣⲏⲧ. ⲭⲉ <ⲛ>ⲛⲟⲩⲛⲁⲩ ⲗⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲛⲧⲟⲩⲕⲁⲧ ⲗⲉⲛ ⲡⲟⲩⲗⲏⲧ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲛⲧⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

12:41 ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲭⲉ
ⲁⲣⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ {ⲟ ⲙⲡⲃ̅ⲥ} ⲙⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲣ
ⲉⲣⲙⲉⲧⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲩ.

12:42 ⲁⲩⲙⲛⲱ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲛⲛⲁⲩ<ⲟⲩ>ⲱⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲭⲉ
ⲛⲡⲟⲩⲱⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲣⲟⲥ.

12:43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲓⲣⲟⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ.

12:44 ⲁⲣⲱⲱ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲣⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲛⲁⲣⲛⲁⲓⲣⲧ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲓ.

12:45 ⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲣⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲓ.

12:46 ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲁⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲧⲉⲣ
ⲱⲧⲉⲙⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ.

12:47 ⲁⲣⲉⲱⲩⲁⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉⲣ
ⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲛⲛⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲛⲁⲧⲓⲁⲡ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲛⲛⲉⲧⲁⲓ<ⲓ> ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲧⲁ
ⲧⲓⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲛⲟⲓⲣⲉⲙ
ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

12:48 ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲱⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲉⲛⲩⲱⲓ ⲁⲛ
ⲛⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲣ ⲙⲙⲁ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲧⲓⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲉⲧⲛⲁ
ⲧⲓⲁⲡ ⲉⲣⲟⲩ. ⲗⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲣⲟⲟⲩ {ⲗⲉ}ⲛ̅ⲥ̅ⲁ̅.

12:49 ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲛⲉⲧⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲣⲓⲧⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲟⲓ ⲛ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅
ⲁⲣⲧ ⲛⲏⲓ ⲛⲡⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲣ ⲓⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ.

Bohairic

Old Bohairic

12:50 ογορ ϥεμι χε τερεντολν ου-
ωνϥ ηνερε τε ην ουν ανοκ ετχω μ-
μωου κατα φρητ εταρχος ηνι ηχε
παιωτ παρητ ϥαχι

12:50 ογορε ϥεμι χε τρεντολν ου-
ωνϥ ηνερε τε ην ουν ετχαχι μμωου
ανοκ κατα τϥε εταρχος ηνι ηχε
παιωτ. παρητ ϥαχι.

13:1 θαχεν ηγαι λε ητε πιπασχα εταρ-
ναυ ηχε ιης χε ασι ηχε τερογνου ρινα η-
τερογωτεβ εβολ ϥεν παικοςμος εφναυε
ναρ ρα φιωτ εαγμαερε ην ετενογ ετ-
ϥεν πικοςμος εαγμαεριτου γα εβολ

13:1 ραχεν πιγαι. λε ητε πιπασχα
ερεμι ηχε ιης χε ασι ηχε τερογνου
ρινα ητερογωτεβ εβολ ϥεν πικοςμος
ητεργε ναρ ρα φιωτ αγμαερε ητε-
νογ <ηε> ετϥεν πκοςμος γα πτελος
αγμαεριτου.

13:2 ογορ εταργωπι ηχε ουλιπνον πι-
λιαβολος ρηλν ηε αρογω ερριουι ελ-
ρητ μφν εναφνατηρ ετε ιουδας πε ci-
μων πικαριωτης

13:2 εταργωπι ηχευλιπνον εα πιλια-
βολος ριτς επρητ ησιμων ητε πικα-
ριωτης χε ητρητ.

13:3 εταρναυ λε ηχε ιης χε α φιωτ
ϥ ηεγαι ηβεν εθρη ηερεχιχ ογορ χε
εταρ εβολ ϥεν ϥτ ογορ αφναυε ναρ
ρα ϥτ

13:3 ερεμι χε α φιωτ ϥ ηγαι ηβεν
εθρη ηερεχιχ χε εταρ εβολ ρα ϥτ
{ω} ογορε αφναυε ναρ οη ρα ϥτ.

13:4 αρτωνρ εβολ ϥεν πιλιπνον αρ-
χω ηπερβως εθρη ογορ αρβι ηου-
λεντιον αρμορ μμορ

13:4 αρτωνρ εβολ ϥεν πιλιπνον αρ-
χω ηπερβως εθρη. αρχι ηουλεντιον
αρμορ μμορ.

13:5 ογορ αρριουι ηουμωου εονλα-
κανη ογορ αρερητς ηιω ηηεβαλαγχ
ηπερμαθητης ογορ ερρωτ μμωου μπι-
λεντιον εναγμαηρ μμορ

13:5 ιτε αρτ ηουμωου επιπολωνιπ-
τηρ. αρερητς ηιω ηηεβατ ητε ηερ-
μαθητης. ερρωτ μωου ϥεν πιλεντιον
εναγμαηρ μμορ.

13:6 αρι ουν ρα ciμων πετρος εφναια
ρατρ πεχε πετρος ναρ χε πβς ηθοκ
εθναια ρατ εβολ

13:6 αρι λε ρα ciμων πετρος πεχαρ
ναρ ηχε πετρος χε ηθοκ εθναια ρατ
πβς.

13:7 αερογω ηχε ιης ογορ πεχαρ
ναρ χε φη ετρα μμορ ηθοκ κσωυν
μμορ αν ϥνου εκεμι λε μενεσα ηαι

13:7 αερογω ηχε ιης πεχαρ ναρ. χε
φη ετρα μορ ηκσωυν μμορ αν ϥνου
κηασωωνρ λε μμενεσα ηαι.

13:8 πεχε πετρος ναρ χε ηεκια ρατ
εβολ γα ερε αρερογω ηχε ιης χε
αμην αμην ϥχω μμος νακ χε αιγ-
τεμια ρατκ μμοντεκ τοι ηεμνι

13:8 πεχε πετρος ναρ χε ηεκιωι
ηηαφατ εβολ γα ερε. {π} αερογω
ηχε ιης πεχαρ ναρ χε ανη<ι>ιαρατκ
μοντεκ τοι ηεμνι.

13:9 πεχε ciμων πετρος ναρ χε παβς
ου μονον ηαβαλαγχ αλλα ηεμ ηακε-
χιχ ηεμ τααφε

13:9 αερογω ηχε ciμων πετρος. χε
πβς ουμονον ηαφατ μαγατου αλλα
ηεμ ηαχιχ ηεμ τακαφε.

13:10 πεχε ιης ναρ χε φη εταρχοκεμ
ηερχρια αν εβηλ εια ρατρ αλλα ϥ-
ογαβ τηρ ογορ ηωτεν ρωτεν τετεν-
ογαβ αλλα τηρου αν

13:10 πεχαρ ναρ ηχε ιης χε φη
εταρχοκεμ ηερχρια αν. εβολ ε<ια>
ηερφατ ηουατου. αλλα ϥτουβη<ου>τ
τηρ. {εθε φαι αρχος χε ητετεν-
ογαβ} <ηωτεν ρωτεν τετενογαβ
αλλα> τηρου αν.

Bohairic

Old Bohairic

13:11 παρσωον γαρ ἡφν ἐναρπατηνῃ
εἴβεφαι παρσῶ ἡμος χε τετενοῦαβ
τηροῦ ἀν

13:12 ὅτε οὐν ἐταρῶι ἡνοῦβαλαγχ
αῖβι ἡνεγρῶσ οὐορ ἐταρροῦβεῖ ον
πεχαρ ἡωοῦ χε τετενέμ χε οὐ πεται-
αιῖ ἡωτεν

13:13 ἡῶτεν τετενμoy† ἐροι χε φ-
ρεγ†βῶ οὐορ πενδ̄ς καλῶς τετενῶ
ἡμος ἀνοκ γαρ πε

13:14 ἰσχε οὐν ἀνοκ ἀἡωι ἡνετεν-
βαλαγχ ἐβoλ πετενδ̄ς οὐορ πετενρεγ-
†βῶ ἡῶτεν ὅτεν σεἰλῶα ἡτετενια
ρατοῦ ἡνετενερνοῦ

13:15 οὐςμοτ γαρ πεταιαιῖ ἡωτεν
ῥῖα κατὰ φῥη† ἀνοκ ἐταῖαις ἡωτεν
ἡῶτεν ὅτεν ἡτετεναις ἡνετενερνοῦ

13:16 ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος ἡωτεν
χε ἡμον οὐβωκ ἐφοι ἡἡω† ἐπεγδ̄ς
οὐλε οὐἀποστολoς ἐφοι ἡἡω† ἐφν
ἐταρταοῦο

13:17 ἰσχε τετενέμ ἐναι ῶοῦἡἀτεν
ῥῖοῦ ἐϋωπ ἀρετενῶαἡαιτοῦ

13:18 παῖῶ ἡμος εἴβε ῥῖοῦ τηροῦ
ἀν †σῶοῦ γαρ ἀνοκ ἡἡν ἐταῖσοτποῦ
ἀλῶα ῥῖα ἡτε †ῖραφῖ χωκ ἐβoλ χε
φῖ εῥοῦωμ ἡπαωκ ἡεἡνι αῖτωοῦ ἡ-
πεφῖβς ἐῖρῖ ἐχῶι

13:19 ἰσχε† †ποῦ †χῶ ἡμος ἡωτεν
ἡπατεσῶωπῖ ῥῖα ἀσῶαἡωωπῖ ἡτετεν-
ἡρ† χε ἀνοκ πε

13:20 ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος ἡωτεν
χε φῖ ἐτῶωπ ἡφῖ ἐ†ἡαοῦορπῖ αῖωωπ
ἡμοι φῖ ἡε ἐτῶωπ ἡμοι αῖωωπ ἡφῖ
ἐταρταοῖοι

13:21 ἡαι ἡε ἐταρχοτοῦ ἡχε ἡ̄ς αῖ-
ῶῥοττερ ῥεἡ πῖπἡ οὐορ αῖερμεῥε
οὐορ πεχαρ χε ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος
ἡωτεν χε οῦαι ἐβoλ ῥεἡ ῥῖοῦ
πεῥἡατῖτ

13:22 ἡαῡσομς οὐν πε ἐνοῦερνοῦ ἡχε
ἡεῖμαῥῖτῖς ἡσεἰμ ἀν χε αῖῖφε ἐρε
ἡἡ ἡἡωοῦ

13:23 παρροτεβ ἡε πε ἡχε οῦαι ῥεἡ
κεἡῖ ἡἡς ἐβoλ ῥεἡ ἡεῖμαῥῖτῖς φῖ
ἐἡαρε ἡ̄ς μεἡ ἡμοῖ

13:11 παρემ γαρ πε εφν ἐτῖατῖῖ.
εἴβε φαι αῖχoς χε ἡτετενοῦαβ τηροῦ
ἀν.

13:12 ἐταρῶι ἡε ἡνοῦφατ ἐβoλ
{βoλ}. αῖχῖ ἡνεγρῶσ αῖροτβεῖ ἡε-
σοπ. πεχαρ ἡωοῦ χε τετενσῶοῦ χε οὐ
πεταιαιῖ ἡωτεν.

13:13 ἡῶτεν τετενμoy† ἐροῖ χε
πῖρεγ†βῶ. οὐοῖε πῖδ̄ς. καλῶς τετενῶ
ἡμος ἀνοκ γαρ πε.

13:14 εἰσχε ἀνοκ χε ῥα πετενδ̄ς ἡεἡ
πετενρεγ†βῶ. αἡωι ἡνετενφατ ἐβoλ
ἡῶτεν ὅτεν σε<μ>ῶα ἡτετενῶι
ἡἡεἡφατ ἡτε πετεναρῖοῦ ἐβoλ.

13:15 οῖἡἡ γαρ πεταῖτῖῖ ἡωτεν
ἡῶτεν ὅτεν ῥῖα ἡτετενῖρῖ ἡμοῖ.

13:16 ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος ἡωτεν
χε ἡον οὐβωκ ἐφοι ἡἡω† ἐπεγδ̄ς.
ἡμον οὐἀποστολoς ἐφοι ἡἡω† ἐφν
ἐταρταοῖο.

13:17 εἰσχε τετενσῶοῦ ἡἡαι ῶοῦ-
ἡατεν ῥῖοῦ ἀρετενῶαἡαιτοῦ.

13:18 ἡἡαῖερωτεν ἡε τηροῦ ἀν
†σῶοῦ γαρ ἀνοκ ἡἡ ἡταῡσοτποῦ
ἀλῶα ῥῖα ἡτεσχωκ ἐβoλ ἡχε †πρo-
φῖτῖα χε φῖ εῥοῦω{ῶ}μ ἡπαωκ
ἡεἡνι αῖτωοῦ ἡπφῖβς ἐῖρῖ ἐχῶι.

13:19 εἰσχε† †ποῦ ἡε †χῶ ἡμος
ἡωτεν ἡἡατεσῶωπῖ ῥῖα ἀσῶαἡωωπῖ
ἡτετενἡρ† χε ἀνοκ πε.

13:20 ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος ἡωτεν.
χε φῖ ἐτῶωπ ἡφῖ ἐ†ἡαοῦορπῖ αῖωωπ
μ{μ}μοι φῖ ἡε ἐτῶωπ ἡμοι αῖωωπ
μφῖ ἐταρταοῖο.

13:21 ἡαι αῖχoτοῦ ἡχε ἡ̄ς. αῖωῥοττερ
ῥεἡ πῖπἡ αῖερἡαρτῖρῖν πεχαρ. χε
ἀμην ἀμην †χῶ ἡμος ἡωτεν. χεῡαι
ἐβoλ ῥεἡ ῥῖοῦ πετῖατῖτ.

13:22 οὐοῖε ἡαῡχοῡῡτ ἐνοῡαρῖοῦ πε
ἡχε ἡἡαῥῖτῖς. ἐἡς<ε>εἡ ἀν χε αῖῖε
ἡἡ.

13:23 ἡε οῡον οῡαι ἡε πε ἡτε
ἡἡαῥῖτῖς. εῖροτεβ ῥεἡ κεἡῖ ἡἡς. φῖ
ἐἡαρε ἡ̄ς μεἡ ἡμοῖ.

Bohairic

Old Bohairic

13:24 αὐτῶρεμ οὐν ἐφαί ἡξε σιμων
 πετροс ρίνα ἡτεϩϣενϩ ξε αὕξε ερε μι
 13:25 πῖμαῶντῃς Δε ἐτεῖμαϣ εταϩ-
 οὔαϩ ρῆρῃ ἐξεν ἑμμεστενρῃτ ἡῃς πε-
 χαϩ παϩ ξε παῶς μι πε
 13:26 αὐερωῶ ἡξε ἡς εϩχω ἡμοс ξε
 φῃ ἀνοκ ἐφῃασεπ πιῶμι ἡτατῃϩ παϩ
 ἡθοϩ πε οὔοϩ εταϩσεπ πιῶμι οὔοϩ
 αϩτῃϩ ἡῃοῦΔαс σιμων πιῶκαριωτῃс
 13:27 οὔοϩ μενεпа πιῶμι αϩϣε παϩ
 ἐθοῦν ἐροϩ ἡξε ἡсатапαс πεξε ἡс οὐν
 παϩ ξε φῃ етекпαаіϩ аritϩ ἡϣωῶμ
 13:28 παісахі Δε ἡπε ρῶι ἐμι ἐροϩ
 ϑен пн еθротеѢ ξε етаϩχοс παϩ
 еѢеοῦ
 13:29 ρаноуон Δε павμενі πε ξε еп-
 ῶн паре півῶсокоμον ἡтотϩ ἡῃοῦΔас
 ξε аrhoῦ ере ἡс хω ἡμοс παϩ ξε
 ῥωп ἡφῃ етєппaерῥria ἡμοϩ ἐпῥаі ie
 ξε ρіпа ἡτεϩτ ἡοῦенῥаі ἡпiρῃкi
 13:30 етаϩῑ οὐн ἡπιῶμι ἡξε φῃ ἐτε-
 ῖμαϣ аῑі ἐβοῶ сатотϩ не ехωρῑ Δε
 пе
 13:31 ρоте οὐн етаῑі ἐβοῶ πεξε ἡс
 ξε τῃοῦ αϩῑωοῦ ἡξε ἡῥῃи ἡῑῥωми
 οὔοϩ а φτ ῑωοῦ ἡῑῃтϩ
 13:32 ісхе а φτ ῑωοῦ ἡῑῃтϩ οὔοϩ
 φτ паτῃοῦ παϩ ἡῑῃи ἡῑῃтϩ οὔοϩ
 сатотϩ еῑῑῥωοῦ παϩ
 13:33 павῃи етi кекоῦхі τῥῃ пем-
 теп еретепῑкωτ ἡсωі οὔοϩ ката ῑῃῃт
 етаіχοс ἡпiοῦῖаі ξε пiма ἀноκ ἐτῃаῥе
 пῃі ероϩ ἡтетеппaῥῥі ероϩ ап οὔοϩ τ-
 ноῦ ρωтеп τῥω ἡмос пωтеп
 13:34 оуєптоῶн ἡῑеrі етτ ἡмос пω-
 теп ρіпа ἡтетепменре петепepноῦ ка-
 та ῑῃῃт етаіменре ἑпноῦ ρіпа ἡῥωтеп
 ἡтетепменре петепepноῦ
 13:35 ἡῑῃи ϑен φаі сєпаῑеи ἡξε
 оуон піβєп ξε ἡῥωтеп пaмаῶнтῃс
 еῥωп аретепῥапменре петепepноῦ
 13:36 πεξε петрос παϩ ξε παῶс ак-
 пaῥе пак ἐῥωп αὐερωῶ ἡξε ἡс ξε
 пiма ἀноκ ἐτῃаῥе пῃі ероϩ ἡмон ῥ-
 хоми ἡмок ἐмоῥі ἡсωі τῃοῦ ἐпῥаῑ Δε
 екемоῥі

13:24 αὐτῶρεμ еφαі ηξε σιμων
 петрос. ξε ητϩϣенϩ ξε μι πετεϩεροϩ.
 13:25 αὐῑтϩ Δε ηξε φаі ехєп
 τῃе{т}стῃт ηте ἡс. пєхаϩ паϩ ξε
 παῶс μι пе.
 13:26 αὐερωῶ ηξε ἡс пєхаϩ ξε φῃ
 еτῃасωп ητῥакми ηтасοῦтωпс ероϩ
 αϩωп ητῥакми αϩтῃс ηῑοῦΔас ηте
 σιμων пiсаріωтῃс.
 13:27 мменєпса τῥакми αῑі еθοῦн
 еφῃ ηξε псатапас пєхаϩ Δе паϩ ηξε
 ἡс {пе} ξε пєткпaаіῑ аriϩ ηῑῶми.
 13:28 φаі Δе не мпє {ῥ}<ῑ>ῥі еми
 ероϩ пе ηте пн етротєѢ ξε еѢе оῦ
 αϩχοс паϩ.
 13:29 ρаноуон γαρ павμενі πε ξε
 епiῶн ере пiтῥωсогомон ηтотϩ. ξε
 αϩхω ммос паϩ <хе> ῥωп пῃн
 етєпєῥῥia ммоῦ ϑєп пiῥаі ie ρіпа
 ξε ηтєпτ ппoῦмєῥпаі пῃiρῃкi.
 13:30 етаϩῃ οὐн ητῥакми ηξε φῃ.
 αῑі еβοῶ сатотϩ не <е>хωρῑ пе.
 13:31 <е>таϩῥе паϩ еβοῶ пєхаϩ ηξε
 ἡс ξε τῃοῦ αϩῃωοῦ ηξε пῥῃи
 мῑῥωми οὔοῑе φτ αϩῑωοῦ ηῑῃтϩ.
 13:32 <ісхе а φτ хiωοῦ ηῑῃтϩ
 οὔοῑе φτ паτῃοῦ паϩ ηῑῃтϩ> οὔοῑе
 ϣпaтῃοῦ паϩ ηϣωῶм.
 13:33 павῃи етi кекоῦі τῥωп не-
 мωтеп. тєтєппакωτ ηсωі ката тῥє
 етаіχοс пῃiοῦῖаі ξε пiма ἀноκ еτῃаῥе
 пῃі ероϩ ηῥωтеп ηтетеппa{ῥ}ῥі ероϩ
 ап. τῥω ммос пωтеп ρωтеп.
 13:34 τῃοῦ Δе оуєптоῶн мῑєrі ττ
 мос пωтеп ξε ηтетепменре петепарноῦ
 <ката тῥє етаіменре ἑпноῦ ρіпа
 ηῥωтеп ηтетепменре петепарноῦ>.
 13:35 ϑєп φаі аῥпаєи тῃроῦ {п}хе
 ηтетеп пaмаῶнтῃс еῥωпє оῦон аγaΐн
 ϑєп ἑпноῦ еθοῦн епєтєпaρноῦ.
 13:36 пєхаϩ паϩ <п>хе σιμων
 петрос. ξε παῶс акпaῥе пак еῥωп. αϩ-
 еρωῶ ηξε ἡс пєхаϩ ξε пiма еτῃаῥе
 пῃі ероϩ ἀноκ ммон ῥῥхоми мок емоῥі
 ηсωі τῃοῦ кпaмоῥі Δе епῥає.

Bohairic

Old Bohairic

13:37 πεχε πετροс παq xe εϑβεοу ὡ-
μον ὡxом ὡμοι ἐμοуи нсωк †ноу
ταψуχн †паχас ἐρнн ἐxωк

13:38 αqεροуω παq η̄xe ιη̄с xe тек-
ψуχн ὡпаχас ἐрнн ἐxωι αμнн αμнн
†xω ὡмоc пак xe η̄ne οῡᾱλεκτωρ
μοу† уατεκxο̄λτ ε̄βoλ η̄н̄ η̄соп

14:1 ὡπεn̄ερε πετεn̄εn̄т ὡϑοртеr παρ-
† ε̄φ† οуοz παρ† ε̄ροї zω

14:2 οуон οуμну ὡмонн †ен πнн ὡ-
παїωт ἐneὡмон παпaзoc нωтen пе xe
†пауе ннн η̄тacεβ̄тe οума нωтen

14:3 οуοz αїуаnуе ннн η̄тacεβ̄тe οу-
ма нωтen παλнн он eї̄eī η̄тaελ̄ θннoу
zapoι zпa ὡ̄φма ἀноk ε̄†уоп ὡмоq
η̄θωтen zωтen η̄тetenуопи ὡмау neмнн

14:4 οуοz φ̄ма ἀноk ε̄†пауе ннн ε̄ροq
η̄θωтen тetenсwoун ὡπнмωт

14:5 πεχε θωмac παq xe π̄с̄ тen̄emi
ан xe акпауе пак ε̄θωн οуοz πωс
οуон ὡxом ὡмон εсoуen πнмωт

14:6 πεχε ιη̄с παq xe ἀноk пе πнмωт
nem †meθннн nem πнωп̄θ ὡπαρε ḡλн і
zα φ̄ιωт αqӯтem̄i ε̄βoλ zнтoт

14:7 ιсxe apetenсoуwnт epeten̄eсoуen
пakeїωт οуοz ιсxen †ноу тetenсwoун
ὡмоq οуοz атetenпay ε̄роq

14:8 πεχε φнλнппoc παq xe π̄с̄ ма-
тамон ε̄φ̄ιωт οуοz кнн ε̄рон

14:9 πεχε ιη̄с παq xe παїcнoу тнpq †-
nemωтen οуοz ὡпекcoуwnт φнλнппe φн
ε̄тaqпay ε̄роι αqпay ε̄φ̄ιωт πωс η̄θoк
кxω ὡмоc xe мaтaмон ε̄φ̄ιωт

14:10 ὡπαρ† ан xe ἀноk ††ен па-
їωт οуοz παїωт η̄†нт пaїcaxи ε̄†xω
ὡмωу нωтen пaїcaxи ὡмωу ан ε̄βoλ
zнтoт ὡмауат αλλa φ̄ιωт ε̄тyоп η̄-
†нт η̄θoq пе ε̄тнpн η̄пeqḡβнoун

14:11 παρ† ε̄рої xe ἀноk ††ен παїωт
οуοz παїωт η̄†нт ὡмон кан ε̄ϑε нн-
ḡβнoун παρ† ε̄рої

13:37 πεxαq παq нxe πετροс. xe εϑβε
οу ὡмон ὡxом μοι εμοуи нсωк
{†}†ноу. †па† нтаψуχн εрнн̄i εxωк.

13:38 αqεροуω нxe ιη̄с πεxαq παq. xe
кпа† нтекψуχн εрнн̄i εxωї. αμнн αμнн
†xω ὡмоc пак. xe емπατεqмоу†
нxeуᾱλεκτωρ. кпаxο̄λт ε̄βoλ н̄н̄ нсоп.

14:1 мпетре петенεn̄т уϑοртеr. παρ†
ε̄φ† παρ† ε̄рої zω.

14:2 †ен πннн нте παїωт οуон οуμну
ма nпemтoн н†нтq. ene мон пaпaзoc
нωтen пе. xe †пауе ннн нтacοβ̄†
нпoума нωтen.

14:3 <αїуауе ннн нтacοβ̄† нoума
нωтen> οуοze нтaи он нтaελ̄ θннoу
zαтoт zпa пма ε̄† ὡмоq нтетнyопи
ма zωтen.

14:4 οуοze пма ε̄†пауе нн̄i ε̄роq
тetenсwoун ὡмоq πнмωт.

14:5 πεxαq παq нxe θωмac(sic). xe
π̄с̄ нтetenсwoун ан xe акпауе пак
ε̄θωн. πωс тemпacoуen πнмωт.

14:6 πεxαq παq нxe ιη̄с. xe ἀноk пе
πнмωт nem θнн̄i nem πнωп̄θ. мон
ὡxом нте ḡλн eи zα φ̄ιωт анпeqї
ε̄βoλ zнтoт.

14:7 enapetenсoуwnт пе napetenпa-
coуen пakeїωт οуοze eicxen †ноу тe-
tenпacoуwnq.

14:8 πεxαq παq нxe φнλнппoc xe ма-
тамон eφ̄ιωт. οуοze кнн ε̄рон xe.

14:9 πεxαq παq нxe ιη̄с. xe eic
παїcнoу тнpq † nemωтen οуοze мпек-
пay ε̄роι φнλнпe. пeтaqпay ε̄роι αqпay
eφ̄ιωт. πωс пθoк кxω мон. xe мaтa-
мон eφ̄ιωт.

14:10 нкпаρ† ан xe ἀноk ††ен
παїωт. qен†нт нxe παїωт. нсaхи ε̄†xω
ὡмωу нωтen нпaїxω ὡмωу ан ε̄βoλ
zнтoт. φ̄ιωт ε̄тyоп н†нт qїpн нпete-
нoуq нḡβнoун.

14:11 παρ† ε̄рої xe ἀноk ††ен
παїωт οуοze παїωт н†нт acθeмкан
παρ† {ε̄ϑε παρ†} ε̄ϑε παρβнoун.

Gospel of St. John

Bohairic

14:12 **ΑΛΗΝ ΑΛΗΝ** †χω **ἄμος** πωτεν
 †ε φη **εἰσαρχ** †εροι **πυβνοῦ** ἀποκ ἐ†-
 †α **ἄμω** **εφῆλτο** **ῥω** **ογο** **ῥαν**-
 †πῶ† **ἐ**†αι **εφῆλτο** †ε **ἀποκ** ††α†ε **π**
 †α **φῶ**†

14:13 οὐδὲ φηι ἐτετενηαερετιν ἡμοσ
θεν παρὰν εἰδαίφ πωτεν ρινα ἡτεφ-
βιωσ ἡξε φιωτ δεν πωηρι

14:14 φη ετετενηαερετιν ιμοσ θεν
παραν φαι τηααισ

14:15 εγωπ τετενημει υμοι τετενηα-
αρεζ, ενδεντολν

14:16 οὐτος ἀποκ εἰσατρεῖ ἐφ' ἡμῶν
οὐτος ἐκείτ' ἡμεῖς ὑπαρακλήτος ὅτι ἡ-
μεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

14:17 πιπῶν ἥτε †μεθμυ φη ἐτεμ-
μον ὥχου ἰπικοςμος ἐγγοπρ χε ῥπαγ
ἐρογ αν ογδε ῥσωογν ἰμογ αν ἥω-
τεν δε τετενσωογν ἰμογ χε αργγοπ
πεμωτεν ογορ, εγῆωωπι θεπ θηνογ

14:18 ἡπαχα ἑπποῦ ερετεποι ἡορφανος
†πποῦ ραρωτεπ

14:19 ἐτι κεκοιχι οὐοζ πικοςμος *na-*
nau εροι αν η̅ωπτεν δε τετενναυ̅ εροι
ξε ανοκ τ̅ονθ̅ οὐοζ η̅ωπτεν ζωπτεν
ερετεν̅εωπ̅θ̅

14:20 **ἔτι** **πῆλθοον** **ἐτελέμαρ** **εἰρενέ-**
εἰ **ἠῶτεν** **καὶ** **ἀνοκ** **†** **ἔτι** **παίωτ** **οὐορ**
ἠῶτεν **ἠῆρμι** **ἠῆντ** **οὐορ** **ἀνοκ** **ζω** **ἔτι**
θῆνορ

14:21 φη ετε παεπτολν ητοτq ογορ
εταρερ ερωου φη ετεμμav εθμει μμοι
φη δε εθμει μμοι ερεμμεπριτq ηξε πα-
ιωτ ογορ λνοκ ειεμμεπριτq ογορ ειε-
ογορητ εροq

14:22 περε ιουδας παρ πιςκαριωτης
 αν ξε πς ου πεταφωπι ξε ξνα-
 ογονηκ ερον λνον ογορ πικοςμος ηθορ
 αν

14:23 ագերօրա ի՞նչ է ինձ եղաւ մոտ
 իմ քե փ եմբ մոտ եղեմքք եմ-
 քաւ օրօք եղեմքք ի՞նչ է քաւ օրօք
 եմք ջարօք օրօք եմք մօ մքմ-
 իքաւ իմք

Old Bohairic

14:12 ՁԱՆԻՆ ՁԱՆԻՆ ԺՃԽ ԱՄՈՍ ՌՈՒԵՆ.
 ՇԷ ՓՈ ԵՒՊԱՅԺ ԵՐՈՂ ՈՂԵՆՈՒՄԻ ԵՒՐԱ
 ԱՎՈՒ ՔՈՏԱՆՈՒՄԻ ԶԱՉ ՕՐՈՇԷ ՔՈՏԵՐԶՈՒՄ
 ԵՐՈՒՄ ՇԷ ԱՌՈՔ ԺՈՏԱՄԷ ՈՒՆ ԶԱ ՓՈՒՄ.

14:13 օրօջ քի ետետնաբերչին մաօ
 ծեն քարան ԴՆԱԺԻ՞ ԶԻՆԱ ՄԵՐԳԾԻՄՈՒ ՈՒՔ
 ՓԻՄԻ ԾԵՆ ՍՅՈՒՐԻ.

14:14 φη ετετενηαερεχιν μοq θεν
παραν αποκ †ηααῖq.

14:15 εγωπ ερετεπεραγαπαν μοι πα-
 εντολην τετην<να>αρεζ, ερωου.

14:16 οὐοδε αποκ†ηα†χο εφιωτ ηγ†
 ηωτην μπιπαρ ακλητος ρηα ητερωωπι
 ηεμωτην. ωα ενεζ.

14:17 ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲛⲧⲉ ⲑⲙⲛⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲟⲛ ⲡⲣⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲣⲟⲡϥ ϣⲉ
ϣⲏⲁϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉϣⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ.
ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ ϣⲉϣⲏⲓ
ⲁϣⲏⲁⲡⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲏⲁⲡⲱⲡⲓ ϣⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ.

14:18 πῆλχα θνηοῦ ἀν ἐρετμοῖ ππ-
ορφανος τῆνοῦ ραρωτεπ.

14:19 εἰς κεκοῦν ἄλκοςμος παναυ εροι
 απ. ηῶτεν Δε τετενναναυ εροι. ξε
 †ονθ αποκ ηῶτεν Δε ρωτεν τετεννα-
 ωνη.

14:20 ΤΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑ ΤΕΤΕΝΝΑ-
ΕΜ ΝΘΩΤΕΝ ΧΕ ΑΝΟΚ †ΤΕΝ ΠΑΙΩΤ
ΟΥΟΖΕ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΘΗΤ ΑΝΟΚ †ΤΕΝ
ΘΗΝΟΥ.

14:21 ΦΗ ΕΤΕ ΠΑΝΤΟΛΗ ΝΤΟΥΤ.
 ΝΤΕΓΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΦΑΙ ΠΕΤΜΕΙ ΜΜΟΙ. ΦΗ
 ΔΕ ΕΤΜΕΙ ΜΜΟΙ ΕΥΕΜΕΝΡΙΤΥ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ
 ΑΝΟΚ ΖΩ †ΠΑΜΕΝΡΙΤΥ. ΝΤΑΟΥΟΝΖΤ ΝΑΖ
 ΕΒΟΛ.

14:22 πεχαρ ηαη ηχε ιουδαc. μπισ-
καριωτηc αν. χε πδc ογ πεταρψωπι.
χε εκηαοονθκ ερον ογοζε μπικocμoc
τηρc αν.

14:23 аҟероуа нҟе иҥс пexац пац. хе
фн етмҝй ммой еҟеарез епасахц. оуорз
пауот наменрцт. тennaй уароц нтен-
хуа нпоумануапи нан пхнтц.

Gospel of St. John

Bohairic

14:24 φη ετεη̑μει μμοι αν ῥπαδρεϑ
αν ἐπασαξι ογοϑ πιασι ετετενσωτεμ
ε̑ροϑ φωι αν πε αλδα φα ῑιωτ πε
εταϑταογοι

14:25 **ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΧΟΤΟΥ ΠΩΤΕΝ ΕΙΨΟΠ
ΘΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ**

14:26 εὐωπ ^{λε} αἰψωπὶ ἵξε πιπαράκ-
 λητος ^{πιπα} εἰσοῦαβ φη ετε φῖωτ πα-
 ογορπϣ ^{θεν} παραν ἡσοϣ εἰπατσαβε
 ἠηνοϣ ἐρῶβ ^{πιβεν} ογορ ρῖνα† ^{μῖμμενι}
 ηωτεν ἐρῶβ ^{πιβεν} εταιζοτοϣ ηωτεν

14:27 †παχω ἡταζιρηνη πωτεν ταζι-
ρηνη ἀποκ †πατνις πωτεν ἡφρη† ἀν-
ετε πικοςμος † ἡμος ἐ†πα† ἡπεν-
θηρεψῶορτερ ἡξε πετενητ οὐδε ἡπερ-
ερῶδαζ ἡρητ

14:28 ἀρετensωτην xε λiχoc πωτην xε
 †naωe nηi oγoρ †nnoy γapωτην ἐna-
 ρeteuuei. uuoι παρετεnπαρaωι πε xε
 †naωe nηi γa φiωt xε παiωt oγnω†
 ἐpoι πε

14:29 οὐτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὡς πρῶτον ὑπάρ-
 τεισιν ὡς ἄνθρωπος ὡς ἀνθρώπος ὡς ἀνθρώπος ὡς ἀνθρώπος

14:30 ἡτῆραγε οὐμνησῇ ἡσάχι πωτεν ἀν
 γε ῥηνοῦ γαρ ἡγε παρχων ἡτε παι-
 κοσμος οὐορ ἡμον ῥῆλι ἡταρ ἡδῆτ

14:31 ἁλὺς ὡς ἡμεῖς ἵκετο· καὶ ἵκετο πικρο-
 ς καὶ ἑραγατῶν ὑπαίτων οὐκ κατὰ
 φῆναι ἐταφύοντες ἡμεῖς καὶ παῖτες τῆς
 ὑπαίτης τῶν ἡμεῶν μαρτυροῦνται

15:1 ἀνοκ πε †βω ἡλλολι ἡταφμη
οϋορ παιωτ πε πιοϋωι

15:2 ԿՆԽԱՆԱ ՈՒՅԵՆ ԵՏԵ ՈՉԻՏ ԵՏԵՈՐՈՒՄԵՆ
ՕՂԵՐ ԷՅՈՂ ԱՆ ՈՐԱԿՈՐՃՈՒ ՕՂՈՐ ՓՈ ՈՒ-
ՅԵՆ ԵՅՈՒՄԵՆ ՕՂԵՐ ՈՐԱՏՈՒՅՈՒՄՈՐ ԶՈՒՄ ՈՒ-
ՏԵՍԵՆ ԶՈՒՄ ՕՂԵՐ ԷՅՈՂ

15:3 ρΗΔΗ ἡΘΩΤΕΝ ΔΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΕΘΒΕ
ΠΑΙΔΑΧΙ ΕΤΑΙΡΑΧΙ ἄΜΟQ ΝΕΜΩΤΕΝ

Old Bohairic

14:24 φη ετερεμεϊ μοι αν μερερε
επασαι. πικαι ετετερεωτεμ ερο
μφωι αν πε. αλλα πα φωιτ ετα
ταυοι πε.

14:25 ΗΔΙ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙΨΟΠ
 ΖΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.

14:26 πηρακλντος πιπα̅ εϋοϋαβ φη
ετqнаоуорлq нхе фшѡт ѿен паран فاي
етема етнатсабωтен ερωб ηιβεν.
оуоге qпатретенерфмевι пnn тнроу
етаixотoу нωтен.

14:27 ἀποκ οὐζιρηνη ἡχῶ μμοc
 πωτην. τετηνωι ηζιρηνη ἡη μμοc
 πωτην. κατὰ τῆε αν ετε πκοcμμοc ἡ
 ηωq. ἀποκ ἡη πωτην. μετρε πετη-
 ηηт уθортер. οὐδε μεπερρωλαη ηηηт.

14:28 ἀρετῆς ὡς τε καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρχοῦ
 ἡρώδου. καὶ ἡ βασιλίστις οὐκ ἔπαυ-
 σεν ἀρετῆς ἐπαρετῆσαι ἡμῖν περὶ πα-
 ραφῶν <πε>. καὶ ἡ βασιλίστις ἡ
 φλωτὴ καὶ φλωτὴ οὐκ ἔπαυσε εἶναι περὶ.

14:29 †ΠΟΥ ΔΙΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΕΜΠΑΤΕΣΩΑΠΙ
ΖΙΝΑ ΔΩΔΑΝΩΑΠΙ. ΝΤΕΤΕΝΝΑΖ†.

14:30 ընդհանուր առմամբ ընդհանուր առմամբ
 ընդհանուր առմամբ ընդհանուր առմամբ
 ընդհանուր առմամբ ընդհանուր առմամբ
 ընդհանուր առմամբ ընդհանուր առմամբ

14:31 αλλα ρηα πτερεμι нхе πκο-
μοοο хе †μει μφιωτ. каτα φρη†
εταϑ† εντολн ннι μοοο нхе παιωτ.
παιρη† †ρα μοοο тен θηноу μαρον
εβολ таι.

15:1 ἄνοκ πε τβω ναλολι μμει
παιωτ πε πιοϣωι.

15:2 კჲნჲა მიჲს ეტე ჴჲნტ ეტე
 მჴაღს ოუტარ ებოღ ან მჴაღჲ მჴო
 ოგოჲს ნი ტჲროუ ეტჲაღს ოუტარ ებოღ
 მჴათოუბოუ. ჯე მტოუენ ოუმნჲს ნმო-
 ტარ ებოღ.

15:3 ΗΛΗ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΝΘΩΤΕΝ ΕΘΒΕ
ΠΙCΑΧΙ ΕΤΑΙCΑΧΙ ΜΟC ΝΕΜΩΤΕΝ.

Bohairic

Old Bohairic

15:4 ϣωπι ἡθρηι ἡθῆτ οὐορ ἀνοκ ρω
 ἔεν ἡνοϥ κατὰ φῆρῑ ὑπὶκλῆμα ὑμον
 ὡχομ ἡτερεν οὐταρ ἐβόλ ριτοτϥ ὑ-
 μαγατϥ ἀϥῡτεμϣωπι ἔεν ἑβω ἡδ-
 λολι παρῑῑ ἡῶτεν ρωτεν ὑμον ὡ-
 χομ ὑμωτεν ἀρετενῡτεμϣωπι ἡθρηι
 ἡθῆτ

15:5 ἀνοκ πε ἑβω ἡδλολι ἡῶτεν πε
 ἡκλῆμα φῑ ἡπαϣωπι ἡθῆτ οὐορ ἀνοκ
 ρω ἡθῆτϥ φαῑ ἐϥῆῆν οὐμῡ ἡοϣταρ
 ἐβόλ ἔε ἀτῑνοϥ ὑμον ὡχομ ὑμωτεν
 ἡερ ρλι

15:6 ἀρεῡτεμ οὐαι ϣωπι ἡθῆτ σενα-
 ριτϥ ἐβόλ ὑφῑρῑ ὑπὶκλῆμα οὐορ
 ὡϥϣωοϥ οὐορ ὡαϥῑοϣτωϥ ἡσεριτωϥ
 ἐπὶϣρωμ οὐορ ὡαϥροκρ

15:7 ἡϣωπ ἔε ἀρετενὡαῡϣωπι ἡθρηι
 ἡθῆτ οὐορ ἡτε πασαϣι ϣωπι ἔεν ἡ-
 νοϥ φῑ ἐτετενοϣαϣϥ ἀριετιῑ ὑμοϥ
 οὐορ ῑπαϣωπι ἡωτεν

15:8 ἔεν φαῑ ἀϥῑωοϥ ἡἔε παιωτ ρι-
 ἡ ἡτετενῆῑ οὐμῡ ἡοϣταρ ἐβόλ οὐορ
 ἡτετενὡωπι ἡῑ ὑμαῑῑῑῑῑ

15:9 ὑφῑρῑ ἐταϥμεῑριτ ἡἔε παιωτ
 ἀνοκ ρω ἀιμεῑρε ἡνοϥ ϣωπι ἡθρηι
 ἔεν τααγαῑῑ

15:10 ἡϣωπ ἡτετεῑαρερ ἐῑαεῑτολῑ
 τετεῑῑαὡωπι ἔεν τααγαῑῑ ὑφῑρῑ ρω
 ἐταῑαρερ ἐῑῑεῑτολῑ ἡτε παιωτ οὐορ
 ῑὡοπ ἔεν τεϥαγαῑῑ

15:11 ἡαι ἀιϣοτωϥ ἡωτεν ρῑῑ ἡτε
 παραϣι ϣωπι ἔεν ἡνοϥ οὐορ ἡτε
 πετεῑραϣι ρωτεν ἡτεϥϣωκ ἐβόλ

15:12 ῑαι ἀνοκ τε ταεῑτολῑ ρῑῑ ἡ-
 ῑωτεν ἡτετεῑμεῑρε ἡτεῑεῑρῑοϥ ὑφῑρῑ
 ἐταῑμεῑρε ἡνοϥ ὑμοϥ

15:13 ὑμον πεῑῑααϥ ἐταῑαγαῑῑ ἡτεν
 ρλι ρῑῑ ἡτε οὐαι ἣω ἡτεϥψϣἣ ἔεῑ
 πεϥῡφῑρ

15:14 ἡῑωτεν ἡῑωτεν ἡὡφῑρ ἡϣωπ
 ἀρετεῑαῑεῑ ἡῑ ἐῑρῑεῑ ὑμωτεν
 ἡρωοϥ

15:4 ορῑ ἡθῆτ ἀνοκ ἡταορῑ ἔεν
 ἡνοϥ. κατὰ τῑε ἡτε ἡκλῆμα ὑμον
 ὡχομ ὑοϥ ἡῆν οὐταρ ἐβόλ ριτοτϥ
 ἡνοϣατϥ. ἀῑ ἡεϥορῑ ἔεν ἑβω ἡῑαλολι
 παρῑῑ ρωτεν ἀῑ<ῑ>ετεῑορῑ ἡθῆτ.

15:5 ἀνοκ πε ἑβω {ἡῑαῑ}ῑαλολι.
 ἡῑωτεν πε ἡκλῆμα ῑῑ ἐῑῑαορῑ <ἡθῆτ>
 ἀνοκ ρω ἑῑαορῑ ἡθῆτϥ. φαῑ ἔε ὡαϥῑῑ
 ἡνοϣῡῡ ἡνοϣταρ ἐβόλ. ἔε ἀῑῑοϥ
 ὑμον ὡχομ ὑμωτεν ἡερ ρλι.

15:6 ἡϣωπ ἔε ἀῑ ἡεῑαι ορῑ ἡθῆτ
 σεῑαριτϥ ἐβόλ ὑφῑρῑ ὑπὶκλῆμα ἡτε
 ὑοῑῑϥ οὐταρ. οὐορῑ ὡαϥϣωοϥ ὡαϥ-
 ῑοϣατϥ ἡσεριτϥ ἐϣρωμ. ὡαϥροκρϥ.

15:7 ἡϣωπ ἔε ἀρετεῑαορῑ ἡθῆτ ἡτε
 πασαϣι ορῑ ἔεν ἡνοϥ φῑ ἐτετεῑῑαῑ-
 αϣϥ ἀριεῑῑ ὑμοϥ. οὐορῑ ἐϥῑωπι
 ἡωτεν.

15:8 ἔεν παῑ γαρ ἀϥῑωοϥ ἡἔε
 παιωτ. ρῑῑ ἡτετεῑῑ ρῑῑ(sic) ἡῑ-
 οϣταρ ἐβόλ οὐορῑ ἡτετεῑὡωπι ἡῑ
 ὑμαῑῑῑῑῑ.

15:9 κατὰ φῑρῑ ἐτα παιωτ μεῑριτ
 ὑοϥ ἀνοκ ρω ἀιμεῑρε ἡνοϥ. ορῑ ἔεν
 τετεῑωῑ ἡῑαγαῑῑ.

15:10 <ἀρετεῑααρερ ἐῑαεῑτολῑ τε-
 τεῑῑαορῑ ἔεν τααγαῑῑ> κατὰ φῑρῑ
 ρω ἐταῑαρερ ἐῑῑεῑτολῑ ἡτε παιωτ
 οὐορῑ ῑορῑ ἔεν τεϥαπαῑῑ.

15:11 ἡαι ἔε ἀῑαϣι ὑμωτεν ἡῑω-
 τεῑ. ρῑῑ ἡτε παραϣι ϣωπι ἔεν ἡνοϥ.
 οὐορῑ ἡτε πετεῑραϣι ἣωκ ἐβόλ.

15:12 ῑαι τε ταεῑτολῑ ρῑῑ ἡτετεῑ-
 μεῑρε ἡτεῑαῑρῑοϥ κατὰ φῑρῑ ἐταῑ-
 μεῑρε ἡνοϥ ὑμοϥ.

15:13 ὑοῑῑε ρλι αγαῑῑ ἡοῑ ἡῑὡῑ
 ἐταῑαγαῑῑ. ρῑῑ ἡτεῑαι ῑ <τεϥ>ψϣἣ
 ἡρῑῑ ἔεῑ ἡεϥαῑρῑοϥ.

15:14 ἡῑωτεν γαρ ἡτετεῑῑῑῑ ἡϣωπ
 ἀρετεῑαῑῑ ὑφῑ ἡῑῑαρεῑεῑ ἡνοϥ
 ἡοϥ.

Bohairic

Old Bohairic

15:15 ἡ^τνα^μο^υτ̄ ἐρω^{τε}ν αν^τι^ς γε^ς βωκ^ς
 γε^ς ἡ^τπα^ρε^ς πιβωκ^ς ἐ^μι^ς γε^ς ο^υ πε^{τε} πε^ρε^ς πε^ρε^ς ρα^ς
 ἡ^μο^ς ἡ^θω^{τε}ν^ς δε^ς ἀ^νη^μο^υτ̄ ἐρω^{τε}ν^ς
 γε^ς πα^ρω^φη^ρ γε^ς ρω^β πιβεν^ς ε^ται^ςσο^θμο^υ
 ἡ^το^τε^ς ἡ^παι^ωτ̄ ἀ^ιτα^μω^{τε}ν^ς ἐρω^ωυ^ς

15:16 ἡ^θω^{τε}ν^ς αν^τι^ς ἀ^ρε^{τε}ν^ςσο^τπ^τ ἀ^λλ^α
 ἀ^νο^κ ἀ^ισε^τπ^τ ἡ^θη^ου^ς ο^υο^ρ ἀ^ιχ^α ἡ^θη^ου^ς
 ρ^ιη^α ἡ^τε^{τε}ν^ςω^ε η^ωτε^ν ἡ^τε^{τε}ν^ςε^ν ο^υτα^ρ
 ἐβ^ολ^ς ο^υο^ρ πε^{τε}νο^υτα^ρ ἡ^τε^ρο^ρι^ς ρ^ιη^α
 φ^η ε^{τε}τε^νη^αε^{ρε}τι^ν ἡ^μο^ς ἡ^το^τε^ς ἡ^φιω^τ
 ἡ^{τε}ν^ς πα^ραν^ς ἡ^τε^ρη^ικ^η η^ωτε^ν

15:17 η^αι^ς δε^ς τ̄^ρο^νη^ρε^ς ἡ^μω^{τε}ν^ς ἐρω^ωυ^ς
 ρ^ιη^α ἡ^τε^{τε}ν^ςμ^εν^ρε^ς η^ετε^νε^ρη^ου^ς

15:18 ι^ςχε^ς π^ικο^ςμ^ος μ^οσ^τ ἡ^μω^{τε}ν^ς
 ἀ^ρι^εμ^ι γε^ς ἀ^νο^κ ἡ^γω^ρπ^τ πε^{τα}ρ^μο^στ̄ ἡ^μο^ι

15:19 ε^{νε} ἡ^θω^{τε}ν^ς ρ^αν^εβ^ολ^ς ἡ^{τε}ν^ς π^ι-
 κο^ςμ^ος η^αρε^ς π^ικο^ςμ^ος η^αμ^εν^ρε^ς πε^τφ^ωρ^ς
 ο^{τι} δε^ς ἡ^θω^{τε}ν^ς ρ^αν^εβ^ολ^ς ἡ^{τε}ν^ς π^ικο^ςμ^ος
 αν^τι^ς ἀ^λλ^α ἀ^νο^κ ἀ^ισε^τπ^τ ἡ^θη^ου^ς ἐβ^ολ^ς ἡ^{τε}ν^ς
 π^ικο^ςμ^ος ε^θε^βε^φαι^ς π^ικο^ςμ^ος μ^οσ^τ ἡ^μ-
 ω^{τε}ν^ς

15:20 ἀ^ρι^φμ^εν^ι ἡ^πι^ςα^χι^ς ε^ται^ςα^χι^ς ἡ^μ-
 ο^ς η^ωτε^ν γε^ς ἡ^μο^ν ο^υβ^ωκ^ς ἐ^να^αρ^ς
 ἐ^πε^ρε^ς ι^ςχε^ς ἀ^γο^χι^ς ἡ^σω^ι ἡ^θω^{τε}ν^ς ρ^ωτε^ν
 ε^υε^δο^χι^ς ἡ^σω^{τε}ν^ς ι^ςχε^ς ἀ^γα^ρε^ς ἐ^πα^ςα^χι^ς
 ε^υε^αρε^ς ἐ^φω^{τε}ν^ς ρ^ωτε^ν

15:21 ἀ^λλ^α η^αι^ς τ^ηρο^υ σε^να^αι^{το}υ^ς η^ω-
 τε^ν ε^θε^βε^ς πα^ραν^ς γε^ς σε^ςω^ου^ν αν^τι^ς ἡ^φη^ς
 ε^τα^ρη^αο^υι^ς

15:22 ε^{νε} ἡ^πι^ς πε^ς ο^υο^ρ ἡ^τα^ςα^χι^ς η^ε-
 μ^ωο^υ η^ε ἡ^μο^ντο^υ η^οβ^ι ἡ^μα^υ τ̄^ρο^υ
 δε^ς ἡ^μο^ντο^υ λ^ωι^χι^ς ἡ^μα^υ ε^θε^βε^ς η^ου^ς-
 η^οβ^ι

15:23 φ^η ε^θμ^οσ^τ ἡ^μο^ι ρ̄^μο^στ̄ ἡ^πα-
 κ^ει^ωτ̄

15:24 ε^{νε} ἡ^πη^ρι^ς ἡ^πι^ςρ̄β^ηο^υι^ς ἡ^θρ^ηι^ς ἡ^τ-
 ἡ^το^υ η^η ε^{τε}μ̄^πε^ς κ^εο^υαι^ς α^ιτο^υ η^ε ἡ^μ-
 ο^ντο^υ η^οβ^ι ἡ^μα^υ τ̄^ρο^υ δε^ς ἀ^γη^αυ^ς
 ο^υο^ρ ἀ^γμ^εσ^τω^ι η^εμ^ς πα^κε^ιω^τ

15:25 ἀ^λλ^α ρ^ιη^α ἡ^τε^ρη^ακ^ω ἐβ^ολ^ς ἡ^{τε}ν^ς
 π^ια^χι^ς ε^τε^ρη^ου^τ ρ^ι η^ου^νο^μο^ς γε^ς ἀ^γ-
 μ^εσ^τω^ι ἡ^τι^νη^ς

15:15 η^τνα^μο^υτ̄ ἐρω^{τε}ν αν^τι^ς γε^ς γε^ς
 βωκ^ς γε^ςη^ηι^ς μ^ερε^ς πιβωκ^ς ἐ^μι^ς γε^ς ο^υ ε^{τε}
 πε^ρε^ς ι^ρι^ς μ^μο^ς. η^θω^{τε}ν^ς ἀ^ιχο^ς ἐρω^{τε}ν^ς
 γε^ς η^αη^ρ. {η^ς}γε^ς η^η τ^ηρο^υ ε^ται^ςο^τμ^ου^ς
 η^το^τε^ς μ^παι^ωτ̄ ἀ^ιτα^μω^{τε}ν^ς ἐρω^ωυ^ς.

15:16 η^θω^{τε}ν^ς αν^τι^ς ἐρ^εω^τπ^τ μ^μο^ι ἀ^λλ^α
 ἀ^νο^κ ἀ^ισε^τπ^τ ἡ^θη^ου^ς. ἀ^ιχ^α ἡ^θη^ου^ς γε^ς
 η^τε^{τε}ν^ςω^ε η^ωτε^ν ρ^ωτε^ν. η^τε^{τε}ν^ςε^ν
 ο^υτα^ρ ἐβ^ολ^ς ο^υο^ρε^ς πε^{τε}νο^υτα^ρ η^τε^ρ-
 ω^ωπ^ι ε^ρε^ςμ^οη^τ. ρ^ιη^α φ^η ε^{τε}τε^νη^αε^{ρε}χ^ιη^ς
 μ^μο^ς <η^{τε} π^ιω^τ> ἡ^{τε}ν^ς πα^ραν^ς η^τε^ρη^ικ^η
 η^ωτε^ν.

15:17 η^αι^ς τ̄^ρο^νη^ρε^ς μ^μω^{τε}ν^ς ἐρω^ωυ^ς γε^ς
 η^τε^{τε}ν^ςμ^εν^ρε^ς η^ετε^να^ρη^ου^ς.

15:18 ε^ις^ςχε^ς π^ικο^ςμ^ος μ^οσ^τ μ^ωτε^ν ἐ^μι^ς
 γε^ς ἀ^ρμ^εσ^τω^ι ρ^ατ^ετε^νη^ς.

15:19 ε^{νε}η^τε^{τε}ν^ς ἐβ^ολ^ς ρ^εν^ς π^ικο^ςμ^ος η^ε.
 η^ε π^ικο^ςμ^ος η^αμ^εν^ρε^ς πε^{τε}φ^ωρ^ς. ο^{τι} μ^οη^ς
 γε^ς η^τε^{τε}ν^ς ἐβ^ολ^ς αν^τι^ς ἡ^{τε}ν^ς π^ικο^ςμ^ος.
 ἀ^λλ^α ἀ^νο^κ ἀ^ισε^τπ^τ ἡ^θη^ου^ς ἐβ^ολ^ς ἡ^{τε}ν^ς π^ι-
 κο^ςμ^ος ε^θε^βε^ς φ^{αι} π^ικο^ςμ^ος μ^οσ^τ μ^μω^{τε}-
 τε^ν.

15:20 ἀ^ρι^φμ^εν^ι μ^πι^ςα^χι^ς ε^ται^ςη^ορ^ς
 μ^ωτε^ν γε^ς μ^οη^ς ο^υβ^ωκ^ς ε^ρο^ι η^ηω^υτ̄
 ε^πε^ρε^ς ε^ις^ςχε^ς ἀ^γη^οχ^ι η^ης^ωι^ς {ς^ς} σε^να-
 χ^οχ^ι η^α ἡ^θη^ου^ς. ε^ις^ςχε^ς ἀ^γα^ρε^ς ε^πα^ςα^χι^ς
 σε^να^αρε^ς ε^φω^{τε}ν^ς.

15:21 ἀ^λλ^α η^αι^ς τ^ηρο^υ σε^να^αι^{το}υ^ς η^ω-
 ε^θο^υη^ς ἐρω^{τε}ν^ς. ε^θε^βε^ς πα^ραν^ς γε^ς η^εσε^ςω^ου^ν
 αν^τι^ς μ^φη^ς ε^τα^ρη^αο^υι^ς.

15:22 ε^{νε} μ^πη^ς η^τα^ςα^χι^ς η^εμ^ωο^υ η^ε
 μ^οη^το^υ η^οβ^ι <μ^ς>μ^α η^ε. τ̄^ρο^υ δε^ς
 μ^οη^το^υ λ^ωι^χι^ς μ^μα ε^θε^βε^ς η^ου^ςη^οβ^ι.

15:23 φ^η ε^τμ^οσ^τ μ^μο^ι ρ̄^μο^στ̄ μ^πα-
 κ^ει^ωτ̄.

15:24 ε^{νε} μ^π<ι>ι^ρι^ς η^τη^το^υ η^ρα^νκε-
 ρ^βη^ου^ς ε^μο^η ω^υχ^ομ^ς η^{τε} κ^εο^υαι^ς α^ιτο^υ
 η^ε μ^οη^το^υ η^οβ^ι μ^μα η^ε. τ̄^ρο^υ δε^ς
 ἀ^γη^αυ^ς ε^ρο^ι ἀ^γμ^εσ^τω^ι. ἀ^νο^κ η^εμ^ς πα^κ-
 κ^ει^ωτ̄.

15:25 ἀ^λλ^α ρ^ιη^α η^τε^ρη^ακ^ω ἐβ^ολ^ς η^{τε}ν^ς
 π^ια^χι^ς ε^τε^ρη^ου^τ ἡ^{τε}ν^ς ο^υη^ομ^ος. γε^ς ἀ^γ-
 μ^εσ^τω^ι η^τι^νη^ς.

Gospel of St. John

Bohairic

15:26 εὐωπ ἀγγανὶ ἥξε πιπαράκλιν-
τος φη ἀνοκ ἐ†ναογορψ πωτεν ἐβολ
ριτοτψ μπαιωτ πιπνα ἥτε †μεῶμνι φη
εῶννοχ ἐβολ ρα φῖωτ ἥθοϋ εῶναερ-
μερε εῶβντ

15:27 օրօշ իժաւեն շաւեն տէտեր-
մօրք չէ տէտընի յեմնի լսչեն արօր

16:1 και διχοτοῦ πωτεν θινα ἡτετεν-
 ὡτεμερὸς καθὰ λίζεσθε

16:2 ἈΥΨΑΝΕΡ ΘΗΝΟΥ ἸΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΣ
 ΔΙΔΑ ἑθνῶν ἥξε οὐνοῦ ὅτι οὐκ
 ἦν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἡμεῖς
 ἀκούομεν τοῦ ἡγερέσθαι τὸν
 λαόν σου ἐκ τῆς γῆς τῆς ἡμετέρας

16:3 οὐροὶ καὶ ἐνέαιτοῦ ἡωτην καὶ οὐ-
 ρη ἔπορευον ἐφ' ὧτ' οὐδε ἀνοκ ἔπορευ-
 ούωντ

16:4 ἀλλὰ καὶ αἰχτοῦ πῶτεν θῖνα
 ἄσπῃ ἦξε τοῦνοῦ ἡτεπερποῦμεν
 ξε αἰῶν ἀνοκ εἶξω ἡμῶν πῶτεν καὶ
 δε ἡμῖστοῦ πῶτεν ἰσεν θῖ ξε παῖχῃ
 νεμῶτεν πε

16:5 τῶν δὲ τῶν πᾶσι πᾶσι ἡ δὲ φησὶ ἐτα-
 ροὶ οὐδὲ ἕνα ἐξ αὐτῶν ἐστὶν ὁ
 πᾶσι πᾶσι ἡ δὲ φησὶ ἐτα-
 ροὶ οὐδὲ ἕνα ἐξ αὐτῶν ἐστὶν ὁ

16:6 ΔΛΔΑ ΧΕ ΔΙΧΕ ΝΑΙ ΝΩΤΕΝ Δ Π-
ΕΜΚΑΔ, ΗΡΗΤ ΜΑΔ, ΠΕΤΕΝΡΗΤ

16:7 ἀλλὰ ἀποκ θμῆι πεφω ἕμος
 πωτεν ἑρνοφρι πωτεν ρηα ἀποκ ἡταψε
 νηι εἰωπ γαρ αἰώτεμψε νηι πιπαρὰ-
 λητος παὶ ραρωτεν ἀν εἰωπ δε αἰ-
 ψανψε νηι φηδοφρη ραρωτεν

16:8 օրօշ ազգանի ինչե փն էտէմմաւ
եզէօշ: միկոսմօս եօրե փոօն: յեմ եօրե
օյմեօմն: յեմ եօրե օյրալ

16:9 εἴθε φησὶ μεν καὶ συναρτῇ εἶποι
ἀν

16:10 εἶθε οὐμεῶμιν δε χε τῆσδε
 νηι θα φῖωτ οὐορ τετενναναυ ἐροι αν
 χε

16:11 εἶπε οὐραπ λε κε παρχων ἦτε
παικοςμος αγωω εν†ραπ ἐροϋ

16:12 οὐκ ἔστιν ἐξ ὁμοίου πῶτεν
ἀλλὰ τετελεσμένον ἔσται διὰ τοῦ ἀν

Old Bohairic

15:26 εγωπ δε αμυαῖ ηξε πιπαρ-
 λητος φη αποκ ετ'ηαουορπγ ηωτεη
 ητεη παῖωτ πιπα α ητε θμνι. φη ετ'ηνοϋ
 εβολ ητοτγ μπαωτ ηθογ ετ'ηερμμετρε
 εθβητ.

15:27 οὐδε νέωτες ὄντες πτενέμε-
μεν· ἔτι· εἰς τὴν ὥρην ἐτενύομεν.
νεμή.

16:1 και αἰχτοῦ ἡώτεν θῖνα κε
 ηνετε ηερσανδα λῖζεθε.

16:2 xē aγēr thnōy hnapiosynagwōs.
 alla snhōy pxeuōy. zōte oyon niben
 etnatake thnōy. eγ<e>mei xē aγīni
 hnōyōyōyōyōy epōwī mφ†.

16:3 **ΠΑΙ ΔΕ ΕΥΕΛΙΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΧΕ**
ΜΠΟΥΚΟΥΕΝ ΠΑΙΩΤ ΟΥΔΕ ΔΝΟΚ ΜΠΟΥ-
ΚΟΥΩΝΤ.

16:4 ἀλλὰ αἵ αὖτις ἡμῶν νεώτερον
 γὰρ ἀρετῶν τοῦτον ἰστέμεν φεμὲν.
 καὶ ἀποκλεισθῶσι πλοῦτος πῶτεν. καὶ
 ὁ πλοῦτος πῶτεν εἰσεν ὁ καὶ
 καὶ πῶσι νεώτερον πε.

16:5 †ΠΟΥ ΛΕ †ΠΑΥΕ ΠΗΙ ΖΑ ΦΗ
ΕΤΑΥΤΑΥΟΪ ΟΥΟΖΕ ΜΟΝ ΖΛΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ
ΘΗΠΟΥ ΩΠΗ ΜΜΟΪ ΧΕ ΑΚΠΑΥΕ ΠΑΚ ΕΘΩΝ.

16:6 ΔΔΔΔ ΧΕ ΔΙΧΕ ΝΔΙ ΝΩΤΕΝ Δ
ΠΙΜΚΑΔ, ΝΖΗΤ ΜΟΥΔ, ΜΠΕΤΕΝΖΗΤ.

16:7 աՂՂԱ անոկ խառնի լաւտե
 սերօգր լաւտե յալլի լի
 Գար լիլարակնոտ լի
 Ելալ լի լիլալի լի լի
 լաւտե.

16:8 εγωπ λε αφωανι φηασοζι μι-
κοσμοσ εοβε πνοβι νελ εοβε θμνι νελ
εοβεγρπ.

16:9 εθερε πνοβι χε υπουναζ† εροι.

16:10 եօԲԷ ՎԱԵՄԻՆ ՃԷ ՎԱԿԵ ՈՒ
ՉԱ ՔԱՂՈՒ ՕՂՈՉԷ ՈՒԵՆՈՒՆԱՆԱՎ ԵՐՈՒ ԱՆ
ՃԷ.

16:11 εἰς τὴν πόλιν καὶ παρχῶν ἦτε πικροὶ {συναγίτη ἐβόλ} φαι ἀντιπαρῶν.

16:12 οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐκ τοῦ πῶτε
ἀλλὰ μόνον ὡς πῶτε ἐκ τοῦ τῶτε.

Bohairic

16:13 εὐωπ Δε αρψανί ἦξε φη ἐτε-
ῖμαγ πιπηᾶ ἦτε †μεθημι ερεβιμωιτ
 ηωτεν θεν μεθημι πιβεν αρψασαχι γαρ
 αν ἐβολᾶ χιτοτq ῖμαγατq αλλα πη
 εταρασοθημου ετερασαχι ῖμωυ ουοz
 πη εθηηου ερεταμωτεν ἐρωυ

16:14 φη ἐτεῖμα γ' εὐαγγελῶν ἡμῖν καὶ
ἀφ' αὐτοῦ ἐβόλ' ἔστιν πετεφωὶ οὐροῦ ἡνα-
τάμε ἔθνος

16:15 ρωβ νιβεν εντεντε παιωτ νογι
νε εοβεφαι αιχοσ νωπεν γε αqηαβι ε-
βολθ θεν πετεφωι ογορ ητεqταμε θη-
νοχ

16:16 κεκοιχηι τετενηναναυ εροι αν
 ογορ παλιν κεκοιχηι τετενηναναυ εροι

16:17 περε ρανορον εβολθεν περμα-
θητης ηνουερνου κε παισαχι ου πε ετ-
ερω υμο παν κε κεκουχι τετεμναναν
εροι αν ογορ παλιν κεκουχι τετεμ-
ναναν εροι ογορ κε αποκ τπαψε νηι
ρα φιωτ

16:18 ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ὁ ΜΟC ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
ΦΑΙ ΕΤΕΡΧΩ ὁ ΜΟC ΧΕ ΚΕΚΟΥΧΙ ἩΤΕΝΕΜΙ
ΔΝ ΧΕ ΔΕΧΩ ὁ ΜΟC ΧΕ ΟΥ

16:19 αὐτῇ ἡμερᾷ καὶ ἰησοῦς καὶ παύλα καὶ
 κληπά περὶ οὐροῦ περὶ αὐτῶν καὶ τετε-
 κωτῆ ἡσα παῖσιν περὶ νετενερηνοῦ καὶ δι-
 χος καὶ κεκοῦσι τετενναναν ἐροῖ
 ἀν οὐροῦ παλιν κεκοῦσι τετενναναν ἐροῖ

16:20 αμην αμην †χω ἕμος πωτεν
 κε ἡθωτεν τετενναρμυ ογορ τετενναερ-
 ρηβι πικοςμος δε ἡθορ ῥηαραωι ἡθω-
 τεν τετενναερῡκαρ ἡρητ αλδα πετεν-
 ῡκαρ ἡρητ ῥηαωωπι πωτεν ευραωι

16:21 ԺՀՐԻՄԻ ԱՏՊԱՆՈՎԻ ԷՄԻՏ ՍԱՏԵՐ-
ԱԿԱԶ ՈՂՈՒ ՔԵ ԱՏԻ ՈՂԵ ԴԵՏՕՂՈՎ ԵՍՊ
ՁԵ ԱՏՊԱՆՄԻՏ ԷՍԻՍՈՐԻ ԷՍԱՏԵՐՖՄԵՎԻ
ԷՍԻՐՕՋՋԵՔ ԵԹՅԵ ՍԻՐԱՍԻ ՔԵ ԱՏՄԵՏ ՕՂՐ-
ՎՄԻ ԷՍԿՈՏՄՈՏ

16:22 οΥΟΖ ΗΘΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ †ΝΟΥ ΕΡΕ-
ΤΗΝΕΒΙ ΝΟΥΐΚΑΖ ΗΘΗΤ ΠΑΔΙΝ ΟΗ †ΠΑ-
ΝΑΥ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΠΑΡΑΨΙ ΟΥΟΖ
ΠΕΤΕΝΡΑΨΙ ΐΜΟΝ Θ'ΔΙ ΠΑΟΔΨ ΗΤΕΝ
ΘΗΝΟΥ

Old Bohairic

[illegible]

16:14 ΦΗ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΝΑ†ΩΟΥ ΝΗΪ ΧΕ
ΑΦΝΑΧΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΦΩΙ ΠΤΕΥΣΑΧΙ
ΜΜΩΟΥ ΝΕΜΩΤΕΝ.

16:15 ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΠΟΥΪ
ΝΕ ΕΘΒΕ ΦΑΪ. ΔΪΧΟC ΧΕ ΔΥΝΑΧΙ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΠΕΤΕΦΩΙ ΝΤΕΥCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ.

16:16 ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΙ ΠΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΔΗ
ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΪ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ. ΧΕΥΗΪ
†ΠΑΨΕ ΠΗΪ ΔΗΟΚ ΖΑ ΠΑΙΩΤ.

16:17 περε ζανορον εβολθεν νημα-
θητης. νπουαρμου γε ου πε φαιετα-
χορ παν. γε ετι κεκοι ντενναναν
εροι αν ετι κεκοι τετενναναν εροι.
ογορε τναψε ννι ρα φιωτ.

16:18 ΝΑΥΧΩ ΜΜΟC ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
ΠΑΪΚΟΥΧΙ. ΝΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΕΤΕΡΧΩ
ΜΜΟC.

16:19 ագեւս ընէ իմօք չե սեօպց ելանդ
բազար ուոյ չե արտենկա՛ր էթե փայ
նեւ նետարնոյ չե ձիւօղ չե ետ կեօյ
նտեննայ Երօ՛ ճը ետ <կե>կոյ՛ տետ-
նայ Երօ՛.

16:20 ԼՄՈՒՆ ԼՄՈՒՆ ՎՃԱ ՄՄՈՍ ՈՒՏԵՆ
<ՋԵ> ԿԵՆՆԱՐԻՄԻ ԿԵՆՆԱԵՐԶՈՒՆԻ ՈՒՏԵՆ
ԵՆԵՐԱԶՈՒ ՈՒՏԵՆ ՔԻՈՍՄՈՍ ԿՈՐԱԿՄԻ
ՈՒՏԵՆ ՄԵՆ ԿԵՆՆԱՃԻՄԿԱԶ ՈՐՈՒՄ
ԱԶԼԱ ՔԵՆԵՄԿԱԶ ԿՈՐԱԿՄԻ ՈՒՏԵՆ ԵՄ
ՐԱԿՄԻ:

16:21 τριμυ ασηανονϊ емисι. ψасер-
емкар нрнт же аси етесонноу ехωπ
Δε ασηανμиси мпιαλoυ. мпасерфмевϊ
же н†θλιψис еθβε пираψи же асмиси
нноαλoυ επικoσμoс.

16:22 πῶτες θάτες οὐκότες οὐ-
καθρήτ μαρ φαναν Δε ἐρώτες
ὅν ἐφραῶι καὶ πέτεςθρτ οὐορὲ πέτες-
ραῶι καὶ θλιὸν πτες θηνοῦ.

Bohairic

Old Bohairic

16:23 οὐορ θεν πιε̅ρο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅ τε-
τε̅ν̅να̅ϣ̅εν̅τ̅ ε̅ρ̅λ̅ι̅ αν̅ α̅μ̅η̅ν̅ α̅μ̅η̅ν̅ †χω
μ̅μ̅ο̅ς νω̅τε̅ν̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅ν̅να̅ε̅ρε̅τι̅ν̅ μ̅μ̅ο̅ς
η̅το̅τ̅ο̅τ̅ μ̅φ̅ιω̅τ̅ θεν̅ πα̅ραν̅ ε̅ϣ̅ε̅τ̅η̅ι̅ϣ̅ νω̅-
τε̅ν̅

16:24 ϣ̅α̅ †νο̅υ̅ μ̅πα̅τε̅τε̅νε̅ρε̅τι̅ν̅ η̅ρ̅λ̅ι̅
θεν̅ πα̅ραν̅ α̅ρι̅ε̅τι̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ τε̅τε̅ν̅να̅β̅ι̅
ρ̅η̅να̅ η̅τε̅ πε̅τε̅ν̅ρα̅ϣ̅ι̅ ϣ̅ω̅πι̅ ε̅ϣ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅

16:25 η̅αι̅ δε̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ νω̅τε̅ν̅ θεν̅
ρ̅αν̅πα̅ρο̅ι̅μ̅ια̅ σ̅η̅νο̅υ̅ δε̅ η̅χε̅ ο̅υ̅ο̅υ̅νο̅υ̅
ρ̅ο̅τε̅ ε̅ι̅να̅σα̅χι̅ νε̅μ̅ω̅τε̅ν̅ αν̅ χε̅ θεν̅
ρ̅αν̅πα̅ρο̅ι̅μ̅ια̅ α̅λ̅λ̅α̅ θεν̅ ο̅υ̅πα̅ρ̅ρη̅σι̅α̅
†πα̅τα̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ϥ̅ε̅ φ̅ιω̅τ̅

16:26 θεν̅ πιε̅ρο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅ε̅-
ε̅ρε̅τι̅ν̅ θεν̅ πα̅ραν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ †πα̅χο̅ς νω̅τε̅ν̅
αν̅ χε̅ α̅νο̅κ̅ ε̅ϥ̅να̅†ρ̅ο̅ ε̅φ̅ιω̅τ̅ ε̅ϥ̅ε̅
ϥ̅η̅νο̅υ̅

16:27 η̅θο̅ς γα̅ρ ρ̅ω̅ς φ̅ιω̅τ̅ ϣ̅μ̅ει̅ μ̅-
μ̅ω̅τε̅ν̅ χε̅ η̅ϥ̅ω̅τε̅ν̅ α̅ρε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
α̅ρε̅τε̅ν̅να̅ρ̅† χε̅ ε̅τα̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅ιω̅τ̅

16:28 α̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θεν̅ φ̅ιω̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅η̅
ε̅πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς πα̅λ̅ι̅ ο̅η̅ †πα̅χω̅ μ̅πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς
ο̅υ̅ο̅ρ̅ †πα̅ϣ̅ε̅ η̅η̅ ρ̅α̅ φ̅ιω̅τ̅

16:29 πε̅χε̅ πε̅ϣ̅μα̅ϥ̅η̅τ̅η̅ς η̅α̅ς χε̅ ρ̅η̅π̅ε̅
†νο̅υ̅ κ̅σα̅χι̅ θεν̅ ο̅υ̅πα̅ρ̅ρη̅σι̅α̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ κ̅χε̅
ρ̅λ̅ι̅ αν̅ μ̅πα̅ρο̅ι̅μ̅ια̅

16:30 †νο̅υ̅ τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χε̅ κ̅σω̅ο̅υ̅η̅ η̅ρ̅ω̅β̅
η̅ιβ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅κε̅ρ̅χ̅ρια̅ αν̅ ε̅ϥ̅ρε̅ ο̅υ̅αι̅ ϣ̅ε̅ν̅κ̅
θεν̅ φ̅αι̅ τε̅ν̅να̅ρ̅† χε̅ α̅κι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅†

16:31 α̅ϣ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅χε̅ η̅ς̅ χε̅ †νο̅υ̅ τε̅-
τε̅ν̅να̅ρ̅†

16:32 ρ̅η̅π̅ε̅ σ̅η̅νο̅υ̅ η̅χε̅ ο̅υ̅ο̅υ̅νο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
α̅σι̅ ρ̅η̅να̅ η̅τε̅τε̅ν̅χω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ φ̅ο̅υ̅αι̅ φ̅ο̅υ̅αι̅
ε̅πε̅ϣ̅μα̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅τε̅τε̅ν̅χω̅τ̅ μ̅μα̅υ̅α̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
†χω̅η̅ μ̅μα̅υ̅α̅τ̅ αν̅ χε̅ ϣ̅χω̅η̅ νε̅μ̅η̅ η̅χε̅
πα̅ιω̅τ̅

16:33 η̅αι̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ νω̅τε̅ν̅ ρ̅η̅να̅ η̅τε̅
ο̅υ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ ϣ̅ω̅πι̅ νω̅τε̅ν̅ η̅ρ̅η̅η̅ η̅ρ̅η̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ν̅
η̅τω̅τε̅ν̅ μ̅μα̅υ̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅ θεν̅ πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς
α̅λ̅λ̅α̅ χε̅μ̅πο̅μ̅† α̅νο̅κ̅ α̅ι̅δ̅ρο̅ ε̅πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς

16:23 η̅ρ̅η̅η̅ δε̅ θεν̅ πιε̅ρο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅
η̅η̅τε̅ν̅ϣ̅ε̅ν̅τ̅ χε̅ ε̅ε̅ρ̅λ̅ι̅. α̅μ̅η̅ν̅ α̅μ̅η̅ν̅ †χω
μ̅μ̅ο̅ς νω̅τε̅ν̅. χε̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅ν̅να̅ε̅ρε̅χ̅ι̅ν̅
μ̅πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ε̅ϥ̅β̅η̅τ̅ς θεν̅ πα̅ραν̅ ϣ̅η̅α̅τ̅η̅τ̅ς
νω̅τε̅ν̅.

16:24 ϣ̅α̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅†νο̅υ̅ μ̅πα̅τε̅τε̅νε̅ρε̅χ̅ι̅ν̅
ε̅ϥ̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅ θεν̅ πα̅ραν̅ α̅ρι̅ε̅χ̅ι̅ν̅ τε̅τε̅ν̅να̅χι̅.
ρ̅η̅να̅ η̅τε̅ πε̅τε̅ν̅ρα̅ϣ̅ι̅ ϣ̅ω̅πι̅ ε̅ϣ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

16:25 η̅αι̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ νω̅τε̅ν̅ θεν̅ ρ̅αν̅η̅η̅
σ̅η̅νο̅υ̅ η̅χε̅υ̅νο̅υ̅. ρ̅ο̅τε̅ η̅να̅σα̅χι̅ νε̅μ̅ω̅τε̅ν̅
θεν̅ ρ̅αν̅η̅η̅. α̅λ̅λ̅α̅ θεν̅ ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.
ε̅ϊ̅τα̅μ̅ο̅ μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ϥ̅ε̅ φ̅ιω̅τ̅.

16:26 θεν̅ πιε̅ρο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅. ε̅ρε̅τε̅ν̅-
ε̅ρε̅χ̅ι̅ν̅ θεν̅ πα̅ραν̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅†χω μ̅μ̅ο̅ς
νω̅τε̅ν̅ αν̅. χε̅ α̅νο̅κ̅ ε̅τ̅η̅α̅†ρ̅ο̅ ε̅φ̅ιω̅τ̅
ε̅χ̅ω̅τε̅ν̅.

16:27 η̅θο̅ς γα̅ρ ρ̅ω̅ς φ̅ιω̅τ̅ ϣ̅μ̅ει̅
μ̅μ̅ω̅τε̅ν̅. χε̅ η̅ϥ̅ω̅τε̅ν̅ α̅ρε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ α̅ρε̅-
τε̅ν̅να̅ρ̅† χε̅ α̅νο̅κ̅ α̅ι̅<ι> ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅
φ̅ιω̅τ̅.

16:28 α̅ι̅<ι> ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅ιω̅τ̅ α̅η̅> ε̅πι̅-
κο̅ςμ̅ο̅ς πα̅λ̅ι̅ ο̅η̅ †πα̅χω̅ μ̅μ̅πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς
η̅σω̅ϊ̅ †πα̅ϣ̅ε̅ η̅η̅ ρ̅α̅ φ̅ιω̅τ̅.

16:29 πε̅χω̅υ̅ η̅α̅ς η̅χε̅ πε̅ϣ̅μα̅ϥ̅η̅τ̅η̅ς χε̅
ρ̅η̅<π̅ε̅> †νο̅υ̅ κ̅σα̅χι̅ θεν̅ ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅κ̅χε̅ ρ̅λ̅ι̅ αν̅ θεν̅ ρ̅αν̅η̅η̅.

16:30 †νο̅υ̅ χε̅ τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χε̅ κ̅σω̅ο̅υ̅η̅
η̅ρ̅ω̅β̅ η̅ιβ̅ε̅ν̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅κε̅ρ̅χ̅ρια̅ αν̅ η̅τε̅υ̅αι̅
ϣ̅ε̅ν̅κ̅ θεν̅ φ̅αι̅ τε̅ν̅να̅ρ̅† χε̅ α̅κι̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅α̅ φ̅† {ω}.

16:31 α̅ϣ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ς η̅ω̅ο̅υ̅ η̅χε̅ η̅ς̅
χε̅ †νο̅υ̅ τε̅τε̅ν̅να̅ρ̅†.

16:32 ε̅ι̅ς ρ̅η̅π̅ε̅ σ̅η̅νο̅υ̅ η̅χε̅υ̅νο̅υ̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅
α̅σο̅υ̅ω̅ ε̅σι̅. ρ̅η̅να̅ {x} η̅τε̅τε̅ν̅χω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.
π̅ιο̅υ̅α̅ϊ̅ π̅ιο̅υ̅α̅ϊ̅ μ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅η̅ε̅τε̅ η̅ο̅υ̅ς η̅τε̅-
τε̅ν̅χω̅τ̅ η̅πο̅υ̅α̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅ η̅†χω̅η̅ μ̅α̅υ̅α̅τ̅
αν̅ ϣ̅χω̅η̅ νε̅μ̅η̅ η̅χε̅ πα̅ϊ̅ω̅τ̅.

16:33 η̅αι̅ α̅ι̅σα̅χι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ω̅τε̅ν̅
ρ̅η̅να̅ η̅τε̅υ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅η̅ ϣ̅ω̅πι̅ νω̅τε̅ν̅ η̅ρ̅η̅η̅
η̅ρ̅η̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ν̅τ̅ω̅τε̅ν̅ δε̅ μ̅μα̅ η̅πο̅υ̅ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅
θεν̅ πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς α̅λ̅λ̅ χω̅ η̅ρ̅η̅τ̅ α̅νο̅κ̅ γα̅ρ
α̅ι̅χω̅ ε̅πι̅κο̅ςμ̅ο̅ς

Bohairic

Old Bohairic

17:1 ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲥ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲛⲉⲓⲕⲁⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲥⲉ ⲡⲉⲭⲁⲓ
ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲓ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲓ ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ

17:2 ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕⲧ ⲉⲣⲱⲱⲱⲓ ⲡⲁⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲥⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁ ⲫⲏ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲡⲁⲓ
ⲛⲧⲉⲓⲥⲧ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛⲧ ⲛⲉⲛⲉⲗ

17:3 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲧ ⲛⲉⲛⲉⲗ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲓⲥ ⲫⲧ ⲛⲧⲁⲫⲙⲏ ⲡⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲓ ⲛⲥ ⲡⲭⲥ

17:4 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲉⲛⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲗⲱⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ
ⲛⲧⲁⲁⲓⲥ

17:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲡⲟⲩ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲓⲧⲏⲧⲏ ⲛⲧⲱⲣⲡ
ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲧⲟⲧⲕ

17:6 ⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲕⲥⲁⲭⲓ
ⲁⲩⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲓ

17:7 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲉⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉ

17:8 ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲥⲓⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲛⲁⲗⲧ ⲭⲉ ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲓ

17:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲧⲱⲃⲉ ⲉⲗⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲧⲱⲃⲉ
ⲁⲛ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ

17:10 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲓⲃⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲗⲣⲏⲓ ⲛⲧⲏⲧⲟⲩ

17:11 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲭⲏ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲡⲏⲟⲩ ⲉⲁⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲁⲣⲉⲗ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲗⲣⲏⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ
ⲡⲏⲓ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙⲡⲉⲛⲣⲏⲧ

17:12 ⲉⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲭⲏ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲁⲣⲉⲗ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲗⲣⲏⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ
ⲡⲏⲓ ⲁⲓⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲱⲛⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ
ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

17:1 ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲛⲉⲓⲕⲁⲗ
ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲥⲉ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲭⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲁⲥⲓ
ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩⲡⲟⲩ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲓ ⲉⲛⲁ ⲡⲧⲉ
ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ

17:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕⲧ ⲡⲁⲓ ⲡⲡⲟⲩⲥⲁⲣⲉ
ⲉⲣⲱⲱⲱⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲥⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲉⲛ. ⲉⲛⲁ ⲡⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲉⲕⲧ ⲡⲱⲟⲩ ⲡⲡⲟⲩⲱⲛⲧ
ⲡⲛⲉⲛⲉⲗ.

17:3 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲧ ⲡⲛⲉⲛⲉⲗ. ⲉⲛⲁ ⲡⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ
ⲡⲓⲡⲟⲩⲧ ⲡⲡⲟⲩⲁⲧⲓⲥ ⲡⲧⲁⲫⲙⲏ. ⲡⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ ⲛⲥ ⲡⲭⲣⲥ.

17:4 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲉⲛⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ
ⲁⲓⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲗⲱⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲡⲏⲓ. ⲭⲉ
ⲡⲧⲁⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟⲓ.

17:5 ⲧⲡⲟⲩ ⲗⲉ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲡⲏⲓ {ⲫ}ⲛⲟⲕ ⲫⲓⲱⲧ.
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲓⲧⲉⲛ ⲧⲏⲓ ⲉⲁⲧⲟⲧⲕ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲱⲱⲡⲓ.

17:6 ⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲏⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ ⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ. ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ
ⲁⲩⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲓ.

17:7 ⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ.

17:8 ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲥⲓⲧⲟⲩ
ⲡⲧⲁⲫⲙⲏ. ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ<ⲓ> ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟⲗⲉ
ⲁⲩⲛⲁⲗⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲡⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ.

17:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲧⲱⲃⲉ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲡⲁⲓⲧⲱⲃⲉ
ⲁⲛ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲏⲓ. ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ.

17:10 ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲟⲩⲕ ⲡⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲁⲓⲭⲓⲱⲟⲩ
ⲡⲧⲏⲧⲟⲩ.

17:11 ⲡⲧⲱⲡ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲡⲁⲓ ⲉⲁⲣⲟⲕ
ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲟⲩⲱⲃ ⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ {ⲁ}ⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲡⲏⲓ ⲉⲛⲁ ⲡⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ
ⲉⲩⲟⲓ ⲡⲡⲟⲩⲁⲓ ⲙⲡⲉⲛⲣⲏⲧ.

17:12 ⲉⲟⲧⲉ ⲉⲓⲭⲟⲡ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲁⲣⲉⲗ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲡⲏⲓ
ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲁⲓⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲡⲥⲁ ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ ⲡⲧⲉ ⲡ{ⲕ}-
ⲧⲁⲕⲟ. ⲭⲉ ⲡⲧⲉ ⲧⲉⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

Gospel of St. John

Bohairic

17:13 †νοϋ δε αἰννοϋ θάρок οὐοθ
 πα†σαϋ μῦθοϋ θεп πκοσμοс θηα
 ἡτε παρὰϋ ϣυπ† εϣχнк ἐβολ ἡθρη
 ἡθητοϋ

17:14 ἀνοκ αἰ† πωοῦ ὑπεκκαχί οὐοῖ
 α πικοςμος μεστωῦ χε ῥανέβολ θεν
 πικοςμος αν νε ὑπαρη† ῥω ετε ανοκ
 οὔεβολ θεν πικοςμος αν

17:15 **ΠΑΙΤΡΟ** **ΑΝ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕΚΟΛΟΥ** **ΕΒΟΛ**
ΘΕΝ **ΠΙΚΟΣΜΟΣ** **ΑΛΛΑ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕΚΑΡΕΖ**
ΕΡΩΝ **ΕΒΟΛ** **ΡΑ** **ΠΙΠΕΤΩΩΝ**

17:16 ΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΚΟCΜΟC ΑΝ ΝΕ
 ΞΠΑΡΗ† ΖΩ ΕΤΕ ΔΝΟΚ ΟΥΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙ-
 ΚΟCΜΟC ΑΝ

17:17 ματορβωου ἡρρηι θεν †μεθμνι
πετεφωκ ἡσχι πε †μεθμνι

17:18 κατὰ φῤῥῆ† ετακογορπ† ἐπικος-
μος ἀποκ ρω διογορπου ἐπικοςμος

17:19 οὐδὲ ἵστασθαι ὑμᾶς ἀποκτείνουσαν
ἐξ ὧν ζῆλα ἡτοίμασεν ὑμᾶς ἵνα
ἀποθάνετε ὅπως ὑμεῖς ζήτε

17:20 παιτχο δε αν εθεε παι μα-
ματατου αλλα πεμ ερηνη εχεν ην εθ-
παρτ εροι εβολ ριτεν πορσαχι

17:21 ἵνα ἵστασθαι τῆρου θεν οὐ-
μετοῦαι κατὰ φῆρτ φῖωτ ετεκῶπ ἡ-
ῖρῃ ἡθῆτ ἀνοκ ῥω ἡῖρῃ ἡθῆτκ ἵνα
ἡθωοῦ ῥωοῦ ἡτοῦῶπῃ ἡθῆτεν θεν
οὐμετοῦαι ἵνα ἡτε πικοςμος παῖτ ξε
ἡθοκ πετακταοῦοι

17:22 οὐδὲ ἀποκτινωθεὶς ἐκ τῆς πί-
στις πωρὶς ἵσταται ἡ ζωὴ σου
καὶ οὐ μετὰ τὴν ἐκτίμησιν σου ἐν ᾧ
οὐ μετὰ τὴν ἐκτίμησιν σου ἐν ᾧ

17:23 ἡνὰ ἡτοιμασεν εὐχὴ ἐβόλθεν
οὐ μετῶν ἡνὰ ἡτε πικρομοῖς ἐμὶ καὶ
ἡθὺς πετακταοῦν

17:24 παῖωτ φη ἐτακτῆνί φηι τοῦωω
 ρῖα φῖα ἐτῶωπ ἡμοφ ἀνοκ ἡτοῦωωπι
 ἡμαφ νεννι ρῖα ἡτοῦωωπῶ ἐπαωωφ ἐτ-
 ακτῆνί φηι κε ἀκκηνρίτ φῶωφ ἰκα-
 ταβωλῆ ἡπικωωωω

Old Bohairic

17:13 Ժողքս Լե Ժողքս ջարոկ թա՛
 Ժառաջացաւ եւ ինչպէս քիւրճակ ջրա
 թառառաւ զառաքելս ինչպէս զԵսայի
 Եւ ինչպէս զԵսայի ինչպէս զԵսայի

17:14 ΑΝΟΚ ΑΙΤΉ ΝΩΟΥ ΜΠΕΚΣΑΧΙ ΟΥΟΖΕ
Α ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΜΕΣΤΩΟΥ ΧΕ ΝΖΑΝΕΒΟΖ ΔΕΝ
ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΝ ΝΕ. ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕ ΑΝΟΚ
ΖΩ ΠΝΑΝΔΟΚ ΕΒΟΖ ΔΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.

17:15 πναῖτ' ὁ ἀν χε πτεκοῶν ἐβόλ
 θεν <π>ι<κ>ο<σ>μο<ς> ἀλλά χε πτεκαρεθ
 ερωῶν ἐβόλ ῥα πιπονηρος.

17:16 ηΓΑΡΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΑΝ ΝΕ
ΠΑΡΗΤ ΓΩ ΕΤΕΝ ΑΝΟΚ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΠΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.

17:17 ματοϋβωου δεν †μετηνι. πετε
φωκ ησαχι ουμετηνι πε.

17:18 κατὰ φρη† ἐτακοῦορπ† ἐπικος-
μος. ἀποκ ρω ἀϊοῦορποῦ ἐπικοςμος.

17:19 օրօջ Ժողոքս մօտ ջրհի
 Ելաօր շինա ռտօրցալալ շաօր Ետօր-
 Բնօրտ ծեն թմհի.

17:20 **ΝΝΑΙΤΩΒΘ** **ΑΝ** **ΕΧΕΝ** **ΝΑΪ** **Ν-**
ΝΟΥΑΤΟΥ. **ΑΔΔΑ** **ΕΧΕΝ** **ΝΙΚΕΟΥΟΝ** **ΕΤΝΑ-**
ΝΑΡ† **ΕΡΟΪ** **ΕΒΟΔ** **ΡΙΤΟΤΩ** **ΜΠΟΥΧΑΧΙ.**

17:21 ὁ γὰρ πτωχὺς ἡμεῖς ἐσμέν
κατὰ φρενὶ ἐκκλῶντες καὶ
ἐκ τοῦ σώματος ἡμεῖς ἐσμέν.
ὁ γὰρ πτωχὺς ἡμεῖς ἐσμέν καὶ
ἐκ τοῦ σώματος ἡμεῖς ἐσμέν.

17:22 πλωου ετακτηήq ηηī λϊτηήq
 ηωου. ρηα πτωϋωπι ευοι ηνωυαι κατα
 φρη† ρων ετενοι ηνωυαϊ.

17:23 ἀποκ τέλει τοῦ θεοῦ κενή. ὅτι πτωχὸν εὐχὴ ἐβόλ' εἶναι πτωχῶν ὅσοι ἦσαν καὶ πικροὶ καὶ θεοῦ πετακταῶν ἀκμηνίτων κατὰ φρενὲς ἐτακμηνίτων.

17:24 φιωτ τορωω ρηα ηη ετακ-
τητοϋ ηη. ητορωωπι ρωοϋ θεν πμ
ε† μμοϋ γε ητοϋναϋ επιωοϋ ετακτηϋ
ηη γε ακμεηριτ ραχεν †καταβολη ητε
πκοσμοϋ.

Gospel of St. John

Bohairic

17:25 ΠΑΙΩΤ ΠΙΘΗΜΗ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΠΙ-
ΚΟΜΟC COYΩNK ΔΠΟΚ ΔΙCΟΥΩNK ΟΥΟΖ
ΠΑΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΥΕΜΙ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΑΚ-
ΤΑΟΥΟΙ

17:26 օրօշ ճԻՏԱՄԱՅՈՒ ԷՔԵՐԱՆ օրօշ
 ԺՈՒՏԱՄԱՅՈՒ ԶԻՆԱ ԺԱԳԱՆ ԵՏԱԿՄԵՐԻՏ
 իՃԻՏԸ իՏԵՏՄԱՅԻ իՃՐՈՒ իՃԻՏՈՒ օրօշ
 ձՈՔ ԶԱ իՃՐՈՒ իՃԻՏՈՒ օրօշ ձՈՔ ԶԱ
 իՃՐՈՒ իՃԻՏՈՒ

18:1 και εταφιστοу η̅νε ι̅ης α̅ρ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅
 nem nesmaenthis em̅n̅r̅ up̅im̅oy̅n̅s̅w̅re̅m̅
 n̅te̅ n̅i̅w̅en̅s̅i̅q̅i̅ p̅im̅a̅ et̅eoyon̅ o̅y̅b̅w̅m̅
 um̅o̅q̅ f̅a̅i̅ a̅q̅w̅e̅ e̅θ̅o̅y̅n̅ e̅r̅o̅q̅ n̅x̅e̅ i̅n̅s̅
 nem nesmaenthis

18:2 οὐδὲ ἰουδαῖοι φησὶ ἐπαρκαλιῶν
παρκαλιῶν θωρὰ ἔπιμα ἐτεῖμα^α ξε οὐ-
μὴν ἡσὼν ἀρθωοῦ† ἐμα^α ἡξε ἡς πεμ
περμαθῆτης

18:3 ιουδας ουν εταφει επιμενω μεν
 ρανρπερετης εβωλθεν παρχιερεως
 μεν πφαρσεος αφι εμαρ μεν ραν-
 φανος μεν ρανλαιπας μεν ρανροπλον

18:4 Ի՞նչ ձեզ ցատօրն իջա՞նք ունեն թո-
նոս՝ ընթրի՞նք չա՞ր՝ ընթա՞նք քա՞ր՝ քա՞ր
քեզ արեւոքա՞նք ի՞նչ ուն

18:5 ἀγερὼν περὶ αὐτοῦ καὶ ἡσυχίας
πατρὸς περὶ ἡσυχίας καὶ ἀποκ
καρτοῦ ἐρατοῦ περὶ ἡσυχίας καὶ ἡσυχίας
φῆ ἐπαρκατοῦ

18:6 ὅτε οὖν ἐταχθὼς πρὸς τὸν ἀποστόλῳ
πρὸς τὸν ἀποστόλῳ ἐταχθὼς οὖν ἐταχθὼς

18:7 παλιν ον αρωμενον χε αρετενκω†
 ἡσα νιμ ἡθωον δε πεχωον χε ἡνς πι-
 παζωρεος

18:8 αφερω̅ω ἡ̅νε ἰη̅ς χε̅ δ̅ιχος πω̅τεν
χε̅ ἀνοκ πε̅ ις̅χε̅ ἀρε̅τενκω† ἡ̅νωι χα̅
παι̅ ἐβ̅ολ̅ μαρο̅υγε̅ πω̅ου

18:9 ζῆλα ἵτε πικραδί χωκ ἐβόλ ἐτ-
αρχοφ χε νη ἐτακτηιτοφ νηι ἄπιτακε
ῥῶι ἐβόλ ἡδμητοφ

18:10 **συων ουν πετρος εονον οχνη**
ητοτη αθοομεε οοζ αχριογι ησα φ-
βωκ επιαρχιερεεε οοζ αχχωι επε-
μαυα ηογιναι εβολ φραν δε επιβωκ
πε μαδχοε

Old Bohairic

17:25 φιωτ πιλῆκαιος. υπε πικοςμος
 σογωνκ ανοκ λε †σωογην μμοκ. παϊ
 ρωογ δαγεμν ξε ηθοκ πετακταγοι.

17:26 αἰταμῶν ἐπεκραν οὐοῦε τῆ-
ταμῶν. ὅσα τὰ γὰρ ἐτακμῆριτ π-
θῆτε. πτεςῶπι πθῆτοῦ ἀνοκ τῆ-
θῆτοῦ.

18:1 και λε εταφροτου ηχε ης. αρι
εβολ μεμ περμαθεντης. ρινηρ επιχι-
μαρος ητε πιυενσιρι πιμα ενε οyon
ογωμ μμοq πε φαϊ εταφρε εθoyη
εροq ηθοq μεμ περμαθεντης.

18:2 παρσωοῦν Δε πε πξε πικε ιοῦ-
 Δας. φη ετνατηιϋ. μπιμα ετεμμα
 ξευνη πεσυρε ιης θωοϋ† εμα πε
 ηνοϋμνω ησοπ. ηεμ ηεμμαθητης.

18:3 ἰουδας οὐκ ἀφ' ἧς πνεύματος καὶ
 ἀνθρώπων. ἐξ ὧν καὶ ἀρχιερεὺς
 καὶ ἱερεῖς ἀπὸ ἐκείνων καὶ ἀνδρες
 καὶ ἀνδραπατοὶ καὶ ἀνθρώποι.

18:4 ἰη̅ς δε παρσων η̅ν πην̅ τηρου̅ ετ-
παυωπι̅ μμοϑ̅ πε. αϑι̅ εκολ̅ πεχαϑ̅
πωου̅ χε̅ αρετεμκω†̅ πσα̅ μμ.

18:5 πεχωον же αποκω† нса ^{иис} πι-
 ρειναζαρετ πεχαq нωοу же αποκ пе-
 насоrι ератq пе нхе пке юуΔас φη
 етпатнїq немωοу.

18:6 εταφχος λε πωου ξε ανοκ πε.
αυψε πωου επαρου αυρεϊ επεσντ.

18:7 π{ε}αλι οη αqωepου xe {αqωep-
νου xe} apεTENKω† nca nιμ. nθωou Δe
πεxωou xe ιηc πιρεμnαζapετ.

18:8 ἀφερώω πᾶς ἡς περὶ πνοῶν καὶ
 αἷος πῶτεν καὶ ἀποκ πε εἴςσε οὐκ
 ἀρετένι ἐοβήτ ἤα καὶ ἐβόλ μαροῦσε
 πνοῶν.

18:9 ὁ γὰρ πτερυχὼς ἐβόλῃ καὶ πικραὶ
ἐταρχοῦ καὶ ἡ ἐτακτῆϊτοῦ <ἡν>
ὑπὶ τῆς ὁλῆς ἐβόλῃ πᾶντοῦ.

18:10 σιωπῶν λέε πετρε νε οὐον οὐσηφι
 ητοτω πε. αφεοκμεε αφθιογι ησα πβωκ
 επιαρχειρεϋε αφχωχι επεμαυχ ηπογι-
 ηαμ εβολ. νε πραν λε επιβωκ πε
 μαλχος.

Gospel of St. John

Bohairic

Old Bohairic

Gospel of St. John

Bohairic

18:22 καὶ ἐταφίστοу ἡ κε κε^ς α οὐαῖ
ἥτε πρὸς τὴν εὐαγγελιστὴν ἐστὶν ἀγαθὸν ἀφ' ἡ-
οὐκοῦρ ἡ κε κε^ς εὐαγγελίου κε ἀπ φαι πε
φρονήτ ἡ νεογὰ ἀπαρχιερειεύς

18:23 ἀφεροῦν ἡμεῖς ἵνα περὶ πάντων
 ἡμεῖς κακῶς αἰσῶμεθα ἁπλῶς ὡς
 ἡμεῖς δευτέρως εὐθεῖαν κρίνουμεν ἡμεῖς

18:24 τότε αγοραῖος ἦκε ἀννα ἐκ-
 con2, 2α καὶ φά πιαρχιερεῦς

[illegible]

18:26 περε ουαι εβολθεν πνευμακ η-
τε παρχιερευς εουσυγγενης πε ητε φη
ετα πετρος χωχι υπερεμαυχ εβολχε
μη αποκ αν ανανυ εροκ νεμαρθεν πι-
σων

18:27 παλιν οη αϑωαλ ἐβολ ἡχε πετ-
ρος ογορ, ατοτη α ογὰλεκτωρ μογτ

18:28 ἀνὴν οὐκ ἰδὼς ἐβόλῃ γὰρ καὶ φά-
 ῖθ' οὐκ ἐπιπρετῶριον πρὸς ὡς περὶ
 ἑαυτοῦ γὰρ ἔλεγε ἐπὶ πρετῶριον
 γὰρ καὶ ἰδοὺς ὡς ἔλεγε ἐπὶ πρετῶ-
 ριον

18:29 αὐτὶ οὐκ ἐβόλῃ ἰσχυρῶς ἵνα πικρὰτος οὐδὲ περὶ αὐτῶν καὶ οὐ ἡκατηγοριὰ ἐτετενίῃ ὁμοῦ ὅσα παρῶν

18:30 αερογω πεχωω παq xe ene
φαι ουσαιπετρωω αν πε παννατιηq
πακ αν πε

18:31 περὶ πῶς ἔρχεται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν νεφέλῃ μετὰ πολλοῦ κράτους καὶ δόξης, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἕξει ὁμίλητον, καὶ αὐτοὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἑξουσίαν ἔχοντες ἵνα πάντες ἐξουσιάζωσιν μετὰ αὐτοῦ ἐπὶ τῶν θρόνων.

18:32 ἔτι περὶ τῶν ἁγίων ἐβόλ
φη ἐταρχοὺ ἐπερχομένων καὶ θύει ἁ-
γίων ἁγίων

18:33 παλιν ον αqι ηξε πιλατος ε-
 θουη επιπρετωριον ογοθ αqμου† ει̅nc
 πεααq παq ξε ηθοκ πε λογορο ητε
 ημογδαι

18:34 ἀφερωῶ ἡμεῖς ἰησοῦς οὐτος περὶ αὐτοῦ
 καὶ ἡθούλα ἐπὶ αὐτὸν ἐβόλῃ θύτοντες ὡς
 θάνατον ἡμεῖς περὶ αὐτοῦ καὶ ἐβόλῃ

Old Bohairic

18:22 παὶ δε εταχτοτου ουαϊ {δε}
 πτε πρωπηρετης εφορι ερατq. αq†
 ππουερδот πης. εqαω μμος xε παῖρη†
 κερωω μπαρχιερες.

18:23 Ἰησὺς λέγει πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδοὺ κακῶς
αἰσῶμαι ἀριθμεῖσθαι σοὶ τὰ κακά σου ἰδοὺ εἰς
κατὰ νόμον εὐθὺς οὐ κρινόμενος ἐροῖ.

18:24 ἀφογορπησόντες ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
ῥα καὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν.

18:25 **σμων** **δε** **πετρος** **παρου** **ερατ**
πε **εφθμο** **μο** **πεχω** **πα** **χε** **αν**
<n>οοκ **ζωκ** **εβο** **θεν** **νεμ**
α **α** **εβο** **χε** **μον**.

18:26 περε ουαϊ εβολθεν πνευμακ
ντε παρχιερευς. εφοι νουγενης εφη ετα
πετρε υετ περμαυχ εβολχε ανοκ
αιπαυ εροκθεν πιδωμ νεμας.

18:27 παλῖ οὐ ἀρχῶν ἐβόλῃ ἦξε πετ-
ρος κατ'οἴῳ ἀρμυρῇ ἠχευαλεκτωρ.

18:28 ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁ ⲕⲁⲓⲫⲁ ⲉⲡⲓⲣⲉⲩⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲗⲉ ⲡⲉ
ⲛⲟⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲙⲡⲟⲩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲉⲩⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲩⲃⲱⲭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲩⲃ
ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲡⲓⲁⲥⲭⲁ.

18:29 ἀγῖ λὲ ἐβοῶν θάρσων νῆε
πῖλᾱτος. πεχαγῖ νῶσῶν χε οὐ νκατη-
γορίᾱ ἐτετενιρι **μμογ** θᾱ παῖρῶ**μμ**.

18:30 ἀγερὼν ἐρχώ μοι καὶ ἐνέμπε
φαι ἐροῦκακόν πε πᾶσιν αὐτοῖς καὶ
πε.

18:31 περαq νωοq ηξε πιδατοc xe
αλιq νωωτεν μαζαπ εροq κατα
πετεννομοc πεχωοq ναq ηξε νιογιδαϊ
xe ανον υπερωε παν ετακε ρλι.

18:32 ԶԻՆԱ ՌՏԵՂՃԱՌԷ ԵԹՈՂ ՈՒՔ ՈՐԿԱՆԻ
ԵՏԱՂՃՈՐ ՈՒՔ ԻՈՇ. ԵՂԵԱՌՈ ՍՈՐՔ Է ԶԵՆ
ԱՍ <Ս>ՍՐ ԸՂՈՒՍՐ.

18:33 {π} αἰψὲ παρ ὀν ἐθούνη ἐπι-
πρετωρίον ηξε πιδάτος αἰμοῦ† εἰνε
πεξαῖ παρ ξε ηθोक πε πογρο ητε
ηιογῖδαῖ

18:34 αφερωα πνε ιης περαα παρ
 νε{νε} αν <ν>θου εττω μφαϊ εβολ
 ριτοτκ ωαν ρανκεορον πεταυσορ πακ
 εοβητ.

Gospel of St. John

Bohairic

18:35 αφερωω η̅νε̅ πιδατος εφ̅ω̅ μ̅-
μος̅ κε̅ μ̅η̅ ἀποκ̅ ο̅γιογ̅δα̅ι̅ ρ̅ω̅ πεκεθ̅ος̅
μ̅μ̅η̅ μ̅μοκ̅ νεμ̅ παρχ̅ιερε̅υς̅ η̅θω̅ν̅ πε-
τα̅υ̅τη̅κ̅ ο̅υ̅ πε̅τα̅κα̅ι̅ς̅

18:36 αφερωτω η̅ς̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ τα̅με̅το̅υ̅ρο
 η̅θα̅ π̅ικ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ τε̅ ε̅νε̅ τα̅με̅το̅υ̅ρο
 ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ πα̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ τε̅ πα̅ρε̅ πα̅ρ̅υ̅-
 πε̅ρε̅τ̅η̅ς̅ πα̅υ̅να̅† ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ι̅ πε̅ ρ̅ι̅να̅ η̅-
 το̅υ̅ψ̅τε̅μ̅η̅ι̅τ̅ η̅ν̅ι̅ο̅υ̅λ̅αι̅ †̅νο̅υ̅ λ̅ε̅ τα̅-
 με̅το̅υ̅ρο̅ θ̅α̅ π̅ικ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ τε̅

18:37 πῖλᾱτος οὐκ περὶ αὐ καὶ οὐκοῦν
 ἦτοκ οὐοῦρο ἀφ' οὗ καὶ ἡ καὶ ἡ καὶ ἡ
 περὶ αὐτοῦ καὶ ἀποκ οὐοῦρο καὶ γὰρ
 ἐταρμαστ ἀποκ ἐπαίρωθ οὐοῦ εὐβεφαί
 αὐ ἐπικοςμος ἐπ' ἰνταερμερε ἡμεῶν
 οὐοῦ πῖβεν ἐτε γὰρ ἐβόλ' αὐ ἐμεῶν
 καὶ παρῶν ἐταρμαστ

18:38 περε πιδατος ναq xe οy πε
†μεθμνι οyοz φαι εταqχοq παλιν οn
αqι ἐβολ ρα ηιονδαι πεχαq ηωοy xe
λνοk η†xεμ ρ̣λι η̣ετιλ αν θεν παρωμνι

18:39 ΤΕΤΕΝΟΥΝΗΘΙΔ ΔΕ ΤΕ ΘΙΝΑ ΗΤΕ-
ΧΑ ΟΥΔΙ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘ ΘΕΝ ΠΙΤΑΣΧΑ ΤΕ-
ΤΕΝΟΥΩΥ ΟΥΝ ΗΤΑΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘ ΜΠ-
ΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ

18:40 αὐτῶν δὲ ἐβόλῃ τῆρου ἐγὼ ἡ-
μος χε ἡπερχα φαί ἐβόλῃ ἀλλὰ χα βα-
ραββας παιβαραββας δὲ νε οὐσονι πε

19:1 τότε πιλάτος ἀρεβι ἡν̄ς ἀρερ-
μαστιγγον ἡμορ

19:2 օրօշ քիմաժօի արքայօնտ իօրհնալու
 էնօն քեն ջանօրի արտիւզ էքեն տեզ-
 ձփե օրօշ արքօնջօ իօրհնալու ինքնի

19:3 οὐδὲ παύνην θάροϋ πε εὐχῶ
 ἡμῶς καὶ χερε πόρυο ἦτε πνοῦδαι
 οὐδὲ παύτηκοῦρ παϋ πε

19:4 παλιν ον αqι ηξε πιδατος ογοz
πεααq ηωου xe θηπε †ηαενq ηωτεη
εβοz θηηα ητετεηεηη xe †ηεηη θzι η-
ετια εροq αν

Old Bohairic

18:35 αφερωω ηξε πιδατος πεδαφ ξε
μη αποκ <ου>ουϊδαϊ ζω. πετεφωκ
ηψωλ ημε ηιαρχιερευσ εταυτηνη ετοτ
ου πετακαϊφ.

18:36 αφερωω ηνε ιης πεχαq xe
ταμετουρο ανοκ ηνουεβολ qen παϊ-
κοcμοc αν τε ενεγεβολ qen παϊκοcμοc
τε ταμετουρο. ηαρε ηαζυηρητεηc ηα†
εχωϊ πε. xe ηπουτηϊτ ετοτοу ηη-
ουϊδαϊ. †ηου λε ταμετουρο ηνουεβολ
αν τε qen παϊκοcμοc.

18:37 πεχαq παq нxe πιλaтoс xe
oυkoυn nθok <oυ>oυpo. aqepoγw nxe
{x}hnc xe nθok eтxw мμoc xe aпok
<oυoυpo. oγoze> aпok <eт>oυμicι
eπaίpwβ. eθβε φaϊ aι<i> eπικocμoc
<x>e nтaepмeтpe тeн θμnī oγon nιβeн
eтepeβoλ тeн θμnī пe γwqcwтeм
eπaтpωoυ пexе πιλaтoс παq xe oυ тe
θμnī.

18:38 εταρξε φαι̃ι δε αρι̃ι εβολ̃ι θα
νιον̃ιδα̃ι. περα̃ι νωο̃ι γε ανοκ̃ι ντ̃ιρεμ̃ι
θλι̃ι ννεχια̃ι εφ̃ιι ερο̃ι αν̃ι.

18:39 τετενεε†τε ετρηχαυαι πωτεν
εβολ γεν πιααχα τετενοωω ουν
ηταχω πωτεν εβολ υποτρο ητε
ηιογιδαι.

18:40 αὐτοὺς ἐβόλῃ τήρου ἐγὼ μῦθος
καὶ φασὶ ἀν' ἀλλήλα βαρύνεσθαι <ν> ἐβα-
ρύναντες οὐκ οἶσι πε.

19:1 τότε ὁ πῦλᾰτος ἀφωλῖ $\overline{\text{nn}}$ ἀφ-
ερμᾰστιγοῖν {nn} <mm>οφ

19:2 ἂ ΝΙΚΕΜΑΤΟΙ ΑΥΨΩΝΤ ΠΠΟΥΧΛΟΜ
ΕΒΟΖ ΘΕΝ ΖΑΝCΟΥΡΙ ΑΥΤΗΝΙC ΕΞΩC ΑΥ-
ΧΟΖΙC ΠΠΟΥΖΘΟC ΠΧΗΧΙ.

19:3 παυνην δε θαροσ ευχω μμοσ
 παρ γε χερε πουρο нте μοуїδαї παρ†
 τροп παρ пе.

19:4 αἰὶ ὅν ἐβόλῃ ἦκε πιδάτος πεχαῖ
 ἡωϋ ἕ εἰς †ἡαῖνι μωϋ ἐβόλ ὅα-
 ρωτην. ἕ ἡτετενεμῖ ἕ ἡ†χεμ ὅλι
 ἡεχία <εϋ>χι ερωϋ ἀν.

Bohairic

Old Bohairic

19:5 τοτε αϥι εβολ ηξε ιης ρερ-
φοριη μιχλομ ησογρι νεμ πιρβος η-
βηχι ογορ πεχε πιλατος νωογ γε
ρηππε ις πιρωμ

19:6 ροτε ογν εταγναγ εροϥ ηξε μι-
αρχιερεγς νεμ νιργπηρετης αγωϥ εβολ
εγχω μμοc γε αϥϥ αϥϥ πεχε πιλατος
νωογ γε μωμνι εροϥ ηρωτεν αϥϥ ανοκ
γαρ ητξεμ ρλι ηετια σι εροϥ αν

19:7 αγερογω παϥ ηξε νιογνδαι γε
ανον ογον ηταν ηογνομος μμαγ ογορ
κατα πεννομος ρεμπωα μφμογ γε αϥ-
αιϥ ηγνρι ητε φτ

19:8 ροτε ογν εταϥωτεμ επαϊσαχι
ηξε πιλατος αϥερροτ ηρογδ

19:9 ογορ αϥι εθoγν επιπρετωριον
πεχαϥ ηης γε ηθοκ ογεβολ θων ιης δε
μπεϥερογω παϥ

19:10 πεχε πιλατος παϥ γε εθεογ
κcαχι νεμνι αν ϥαν κέμνι αν γε ογοντ
ερϥιϥι μμαγ εαϥκ ογοντ ερϥιϥι μ-
μαγ ον εχακ εβολ

19:11 αϥερογω ηξε ιης γε μμοντεκ
ρλι ηερϥιϥι εθoγν εροι ενε μπογτης
πακ εβολ μπωωι εθεφαι φη εταϥτνιτ
πακ ογοντεϥ νιϥτ ηνοβι μμαγ ηρογδ

19:12 εθεφαι ογν πιλατος παϥκωτ
ηcα χαϥ εβολ νιογνδαι ογν παγωϥ ε-
βολ εγχω μμοc γε εϥωπ ακϥανχα
φαι εβολ ηθοκ ηγφνρ μπογρο αν ογον
γαρ νιβεν ετιρι μμοϥ ηογρο μμαγατϥ
εϥτ εθoγν ερρεν πογρο

19:13 πιλατος δε εταϥωτεμ επαϊσα-
χι αϥην ιης εβολ ογορ αϥρεμci ρι πι-
βημα ϥεν πιμα ετογμογτ εροϥ γε πι-
λιθοcτρωτοη μμετρεβερεος δε γε γαβ-
βαθα

19:14 νε τπαρcκεγν δε τε ητε πι-
παcχα νε φναγ δε ηαχπc πε ογορ
παϥχω μμοc πε ηξε πιλατος ηνιογνδαι
γε ρηππε ις πετενογρο

19:15 ηρωογ δε αγωϥ εβολ γε λ-
λιτϥ λλιτϥ αϥϥ πεχε πιλατος νωογ
ηταεϥ πετενογρο αγερογω ηξε μι-
αρχιερεγς γε μμοντεν ογρο μμαγ
εβηλ εκεcαρ

19:5 αϥι ογν εβολ ηξε ιης επιχλομ
τοϊ εχωϥ ησογρι ρερφοριη μιρβος
νηηχι πεχαϥ νωογ γε εις πιρωμ.

19:6 εταγναγ δε εροϥ ηξε νιαρ-
χιερεγς νεμ νιργπηρετης αγωϥ εβολ
εγχω μμοc γε αϥϥ αϥϥ πεχαϥ νωογ
ηξε πιλατος γε αλιϥ ηρωτεν αϥϥ
ανοκ γαρ ητξεμ εχια εροϥ αν.

19:7 αγερογω ηξε νιογνδαι γε ανον
ογονταν μα{μ} νογνομος ογορε κατa
πεννομος ρεμπωα μφμογ. γε αϥαιϥ
νγνρι νιογτ.

19:8 ροτε ογν εταϥωτεμ ηξε πι-
λατος επαϊσαχι αϥ{ιηηηη}ερροτ.

19:9 αϥι ον εθoγν επιπρετωριον.
πεχαϥ ηης γε ηθοκ ογεβολ θων ηθοκ.
ιης δε μπεϥτϥερογωϥεβ παϥ.

19:10 πεχαϥ παϥ ηξε πιλατος. γε
εθε ογ ηκcαχι νεμνι αν. ηκεμνι αν γε
ογοντ εζογcια μμα {ο} εαϥκ ογοντ
εζογcια μμα εχακ εβολ.

19:11 αϥερογω ηξε ιης πεχαϥ παϥ. γε
μοντεκ ρλι {ε} νπεζογcια εροι ηcα γε
αγτηιc πακ εβολ μπωωι εθε φαι φη
εταϥτνιτ πακ ογονταϥ μμα νιογνιϥτ
ηνοβι.

19:12 εθε φαϊ παϥκωτ ηcαχαϥ εβολ
ηξε πιλατος νιογνδαι δε παγωϥ εβολ
πε γε ακϥανχα φαϊ εβολ ηθοκ ηνρ
ητε πογρο αν ογον γαρ νιβεν ετιρι
μμοϥ νιογρο ϥτ εθoγν ερρεν πογρο.

19:13 εταϥωτεμ επαϊσαχι ηξε πιλα-
τος αϥην {η}ιης εβολ. αϥρεμci εχεν
πιβημα ϥεν πιμα ετογμογτ εροϥ γε
φη ετφορϥ ηνωμνι. μμετρεβερεος δε γε
γαππαθα.

19:14 νε τπαρcκεγν τε ητε πιπαcχα
μπναγ δε ηχπ cο πε. πεχαϥ νιογνδαι
γε εις πετενογρο.

19:15 ηρωογ δε αγωϥ εβολ γε αϥϥ
πεχε πιλατος νωογ. γε πετενογρο ητα-
αϥϥ. αγερογω ηξε νιαρχιερεγς. γε
μοντεν ογρο ηcα πογρο.

Bohairic

19:16 ΤΟΤΕ ΟΥΝ ΑΓΓ ΝΩΟΥ ΝΗΝΣ ΖΗΝΑ
ΝΤΟΥΑΥΩ ΑΥΘΙ ΟΥΝ ΝΗΝΣ

19:17 ΟΥΟΖ ΝΘΟQ ΕQQΑΙ ΜΠΕQΔΤΑΥΡΟC
ΑQΙ ΕΠΙΜΑ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟQ ΧΕ ΠΙΚΡΑΝΙΟΝ
ΜΜΕΤΖΕΒΡΕΟC ΔΕ ΧΕ ΓΟΔΓΟΘΑ

19:18 ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΥΩ ΜΜΟQ ΟΥΟΖ ΑΥ-
ΙΩΙ ΝΚΕCΟΝΙ Β ΝΕΜΑQ CΑΜΝΑΙ ΝΕΜ CΑ-
ΜΝΑΙ ΜΜΟQ ΙΝC ΔΕ ΞΕΝ ΘΜΗΤ

19:19 ΑQΘΞΕ ΚΕΤΙΤΛΟC ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΔΑ-
ΤΟC ΟΥΟΖ ΑQΧΑQ ΖΙΧΕΝ ΠΙΔΤΑΥΡΟC ΝΑQ-
ΔΘΗΟΥΤ ΔΕ ΠΕ ΧΕ ΙΝC ΠΙΝΑΖΩΡΕΟC ΠΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ

19:20 ΟΥΜΗΩ ΔΕ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΑΥΩΩ
ΜΠΙΤΙΤΛΟC ΧΕ ΝΑQΞΕΝΤ ΠΕ ΕΤΒΑΚΙ ΝΧΕ
ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΕΩ ΙΝC ΜΜΟQ ΟΥΟΖ ΝΑQΔ-
ΘΗΟΥΤ ΠΕ ΜΜΕΤΖΕΒΡΕΟC ΜΜΕΤΡΩΜΕΟC
ΜΜΕΤΟΥΕΙΝΗ

19:21 ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟC ΠΕ ΜΠΙΔΑΤΟC
ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥC ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΜΠΕΡ-
ΔΘΑΙ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΑΔΛΑ ΧΕ
ΝΘΟQ ΑQΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠ-
ΟΥΔΑΙ

19:22 ΑQΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟC ΧΕ ΦΗ
ΕΤΑΙCΘΗΤQ ΑΙCΘΗΤQ

19:23 ΝΙΜΑΤΟΙ ΟΥΝ ΕΤΑΥΕΩ ΙΝC ΑΥΘΙ
ΝΠΕQΖΒΩC ΑΥΑΙΤΟΥ ΝΔ ΝΤΟΙ ΝΕΜ ΤΚΕ-
ΩΘΗΝ ΤΩΘΗΝ ΔΕ ΠΕ ΟΥΑΤΘΩΡΠ ΤΕ Ν-
CΩΘΙ ΕΒΟΔ ΜΠΩΩΙ ΤΗΡC

19:24 ΠΕΧΩΟΥ ΟΥΝ ΝΠΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΜΠΕΝ-
ΘΡΕΝΦΑΘC ΑΔΛΑ ΜΑΡΕΝΖΙΩΠ ΕΡΟC ΧΕ
ΑCΠΑΕΡ ΘΑ ΝΙΜ ΜΜΟΝ ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΤΓΡΑΦΗ
ΧΩΚ ΕΒΟΔ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΥΦΩΩ ΝΠΑ-
ΖΒΩC ΕΖΡΑΥ ΟΥΟΖ ΤΑΖΕΒCΩ ΑΥΖΙΩΠ Ε-
ΡΟC ΝΑΙ ΟΥΝ ΕΤΑΥΑΙΤΟΥ ΝΧΕ ΝΙΜΑΤΟΙ

19:25 ΝΑΥΟΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΟΥ ΠΕ ΖΑΤΕΝ
ΠΙΔΤΑΥΡΟC ΝΤΕ ΙΝC ΝΧΕ ΤΕQΜΑΥ ΝΕΜ Τ-
CΩΝΙ ΝΤΕQΜΑΥ ΜΑΡΙΔ ΘΗ ΝΤΕ ΚΔΕΟΠΑ
ΝΕΜ ΜΑΡΙΔ ΤΜΑΓΔΑΔΙΝΗ

19:26 ΙΝC ΔΕ ΕΤΑQΝΑΥ ΕΤΕQΜΑΥ ΝΕΜ
ΠΙΜΑΘΗΤΗC ΕΠΑQΜΕΙ ΜΜΟQ ΕQΟΖΙ ΕΡΑΤQ
ΠΕΧΑQ ΝΤΕQΜΑΥ ΧΕ ΙC ΠΕΩΗΡΙ

19:27 ΙΤΑ ΠΕΧΑQ ΜΠΙΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΖΗΠ-
ΠΕ ΙC ΤΕQΜΑΥ ΟΥΟΖ ΙCΧΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕ-
ΜΜΑΥ ΑQΟΔC ΝΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗC ΕΠΕQΗΙ

Old Bohairic

19:16 ΤΟΤΕ ΑQΤΗΙQ ΝΩΟΥ ΧΕ Ν{C}-
ΤΟΥΑΥΩ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΩΔΙ ΝΗΝC ΕΒΟΔ.

19:17 ΑQΙ ΕΒΟΔ ΕΠΙΩΘΕ ΤΑΔΗΟΥΤ
ΕΡΟQ. ΨΑ ΠΙΜΑ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟQ ΜΜΕΤ-
ΖΕΒΡΕΟC ΧΕ ΓΟΔΓΟΘΑ.

19:18 ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΥΩ ΜΟQ ΑΥΙΩΙ ΔΕ
ΝΕΜΑQ ΝΚΕCΟΝΙ Β ΟΥΔΙ CΑΜΝΗ ΜΟQ ΟΥΔΙ
CΑΜΝΑΙ ΑΥΙΩΙ ΔΕ ΝΗΝC ΞΕΝ ΤΟΥΜΗΤ.

19:19 ΑQCΘΑΙ ΔΕ ΝΠΟΥΤΙΤΛΟC ΝΧΕ ΠΙ-
ΔΑΤΟC. ΑQΧΑQ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΘΕ ΝΑQCΘΗΟΥΤ
ΔΕ ΕΡΟQ ΠΕ ΧΕ ΙΝC ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΤ ΠΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

19:20 ΑΥΩΩ ΔΕ ΜΜΟQ ΝΧΕΥΜΗΩ ΝΤΕ
ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΥΩ ΝΘΗΤQ
ΖΑΤΕΝ ΤΒΑΚΙ ΠΕ ΝΑQCΘΗΟΥΤ ΠΕ ΜΜΕΤ-
ΖΕΒΡΕΟC ΝΕΜ ΜΕΤΡΩΜΕΟC ΝΕΜ ΜΕΤΟΥΙΝΗ.

19:21 ΠΕΧΕ ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥC ΜΠΙΔΑΤΟC ΧΕ
ΜΠΕΡCΘΑΙ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ. ΑΔΛΑ
ΧΕ ΝΘΟQ ΑQΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ
ΝΠΟΥΔΑΙ.

19:22 ΑQΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟC ΧΕ
ΦΗ ΕΤΑΙCΘΗΤQ ΑΙΟΥΩ ΕΙCΘΗΤQ.

19:23 ΕΤΑ{Ι} ΝΙΜΑΤΟΙ ΔΕ ΙΩΙ ΝΗΝC.
ΑΥΩΔΙ ΝΠΕQΖΒΩC ΑΥΑΙΤΟΥ ΝQΔ ΝΤΟΙ
ΑΥΕΔ ΟΥΤΟΙ ΕΦΟΥΔΙ <ΦΟΥΑΙ> Ν{ΧΕ}
ΝΙΜΑΤΟΙ ΝΕΜ ΤΚΕΩΘΗΝ ΝΕΤΩΘΗΝ ΕΤΕΜΑΥ
ΝΕΥΑΤΘΩΡΠ ΤΕ ΕΥCΩΘΙ ΕΒΟΔ ΜΠΩΩΙ
ΤΗΡC ΤΕ.

19:24 ΠΕΧΩΟΥ ΝΠΟΥΑΡΗΟΥ. ΧΕ ΜΠΕΤΡΕΝ-
ΦΩΘ ΜΜΟC. ΑΔΛΑ ΜΑΡΕΝΖΙΩΠ ΕΡΟC
ΤΕΠΝΑΥ ΧΕ ΑCΕΡΤΑ ΝΙΜ. ΖΗΝΑ ΝΤΕCΧΩΚ
ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΤΓΡΑΦΗ. ΧΕ ΑΥΦΩΩ ΝΠΑΖΒΩC
ΕΖΡΑΥ ΤΑΚΕΖΕΒCΩ ΑΥΖΙΩΠ ΕΡΟC. ΝΙΜΑΤΟΙ
ΑΥΕΡ ΝΑΙ ΠΕ.

19:25 ΝΑΥΟΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΟΥ ΠΕ ΖΑΤΕΝ
ΠΙΩΘΕ {ΠΕ} ΝΤΕ ΙΝC ΝΧΕ ΤΕQΜΑΥ ΝΕΜ
ΤCΩΝΙ ΝΤΕQΜΑΥ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΤΟΥΙ ΝΤΕ
ΚΔΟΠΑ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΔΙΝΗ.

19:26 ΙΝC ΔΕ ΕΤΑQΝΑΥ ΕΤQΜΑΥ ΝΕΜ
ΠΙΜΑΘΗΤΗC ΕQΟΖΙ ΕΡΑΤQ ΦΗ ΕΠΑQΜΕΙ
ΜΜΟQ ΠΕΧΑQ ΝΤΕQΜΑΥ ΧΕ ΤCΖΙΜΙ ΕΙC
ΠΕΩΗΡΙ.

19:27 ΙΤΕ ΠΕΧΑQ ΜΠΙΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΕΙC
ΤΕQΜΑΥ. ΤΟΤΕ Α ΠΙΜΑΘΗΤΗC ΟΔC
<Ε>ΘΟΥΝ ΕΠΕQΗΙ.

Bohairic

Old Bohairic

19:28 μενενσα παι εταρναν ηχε ιης
χε ρηλη α ρωβ πιβεν χωκ εβολ ρηα
ητε τηραφη χωκ εβολ πεχαρ χε τοβι
19:29 πε ουον ουμοκι Δε πε εμερ
ηρεμχ ερχη εβρηι αυμορ ηουςφορτος
ηρεμχ αυταλορ εβρηι εχεν ουρυςωπος
αυριτη θατεν ρωρ
19:30 ροτε ουη εταρχεμτπι μπιρεμχ
ηχε ιης πεχαρ χε αρχωκ εβολ ουορ
εταρκεκ χωρ αρτ μπιπηα
19:31 πηουλαι ουη επιλη πε τπαραςκ
ευη τε ρηα ητουψτεμορι ηχε πισωμα
ριχεν πιςταρος μπσαβατον πε ουη
πιψτ γαρ πε πιεροου ητε πισαβατον
ετεμμαυ αυτρο επιλατος ρηα ητουκ
ωυ ηπουκελι ουορ ητουολου
19:32 αυι ουη ηχε πιματοι ουορ πιρ
ουιτ μεν αυκωυ ηπερκελι ουορ αυκ
ωυ ηηα πικεουαι εταυαυρ πεμαρ
19:33 εταυι Δε ρα ιης αυχεμρ ρηλη
αρουω ερμου μπουκωυ ηπερκελι ηθορ
19:34 αλλα ουαι εβολ θεν πιματοι
αρθουξ μπερςφιρ ητερλογη ουορ σατ
οτηρ αρι εβολ ηχε ουμωου πεμ ουκ
ςηορ
19:35 ουορ φη εταρηαυ αρερμετρε ουορ
ουμηι τε τερμετμετρε ηθορ ετεμ
ηθορ ρωρ φη ετεμμαυ ρεμι χε αρχε
μεθηι ρηα ηθωτεν ητετενηαρτ
19:36 παι γαρ αυψωπι ρηα ητε
τηραφη χωκ εβολ χε ουκας ηταρ
ηπουκαυρ
19:37 ουορ παληι τηραφη χω μμος
χε ευεηαυ εφη εταυθοκς
19:38 μενενσα παι Δε αρι ηχε ιωςηφ
πιρεμαριμαθεας αρτρο επιλατος εουμα
θηης ρωρ πε ητε ιης παρχηη Δε
πε εθε τροτ ηπηουλαι ρηα ητερωλι
μπισωμα ητε ιης ουορ αρουαρσαρηι
ηχε πιλατος ετηηρ αρι ουη ουορ αρω
λι μπισωμα ητε ιης
19:39 αρι Δε ρωρ ηχε πικε πικολημος φη
εταρι ρα ιης ηχωρρ ηψορπ εουον ουμ
ιγμα ητοτηρ ουψαλ πεμ ουαλοη
ηαυρ ηλιτρα

19:28 μενενσα παι ερεμι ηχε ιης χε
α ρωβ πιβεν χωκ εβολ ρηα ητε
τηραφη χωκ εβολ πεχαρ χε τοβι
19:29 πε ουον ουμοκι Δε μμαυ πε.
ερεμερ ηρεμχ αυταλο ηπουςφορτος
ερεμερ ηρεμχ. εχεν ουρυςωπος αυθ
ωητ μμορ ερωρ
19:30 ροτε ουη εταυτ παρ μπιρεμχ
πεχαρ χε αυχωκ εβολ τηρου αρρικι
ητεραφε αρτ μπιπηα.
19:31 πε ιουλαι Δε επιλη πε πωου
πε ρηα χε ηπε πισωμα ορι ρι πιψθε
θεν πιεροου ητε πσαμβαθον. χευη
πευηψτ πε πιεροου ητε πισαμβαθον
ετεμμαυ αυτρο επιλατος ρηα ητουκ
εω πουφατ ητουωλ μμωου.
19:32 αυι ηχε πιματοι αυκωυ
ηπεηφατ μπιρουιτ. πεμ πιχετ εταυαυρ
πεμαρ.
19:33 εταυι Δε εχεν ιης. εταυηαυ χε
αρουω ερμου μπουκωυ {υ} ηπερκατ.
19:34 αλλα αυαι εβολ θεν πιματοι.
αρθωκς μπερςφιρ ηπηουλογη. αρι εβολ
σατοτηρ ηχευςηορ πεμ ουμωου.
19:35 φη εταρηαυ αρερμετρε ουορε
ουμηι τε τερμετμετρε ηθορ ετεμ
χευμει <π>ετερχω μμορ ρηα ητετενηα
ραρτ ρωτεη.
19:36 παι Δε αυψωπι ρηα ητε
τηραφη χωκ εβολ. χευκας ηταρ ηπετενκαυρ.
19:37 κεραφη οη χε ευεηαυ εφη
εταυθοκς.
19:38 μενενσα παι Δε αυτεβρ πιλ
ατος ηχε ιωςηφ πιρεμαριμαθεος
εαρερμαθηης ηης. ερρηη Δε εθε
τροτ ηπηουλαι. ρηα ητερωλι μπισωμα
ητε ιης. τοτε αρτερωυι παρ ηχε
πιλατος αρι ουη αρωλι μπισωμα.
19:39 αρι οη ηχε πικε πικολημος φη
εταρι ρα ιης ηχωρρ ηψορπ ερηηι
ηπουμουρ ητερωλι πεμ ουαλοη
ηπαυε ηλιτρα.

Gospel of St. John

Bohairic

19:40 αὐτοὶ οὐκ ἔπισημασμένοι ἦσαν ἡ
οὐροῦ ἀνακινῶντες ἡρακλεῶντος ἡμᾶς
ἐκείνοι κατὰ τὸν καὶ ἡμεῖς ἐκείνους
19:41 ἡ οὐροῦ οὐδὲν ἡ περὶ ἡμᾶς
ἐταράσσοντες ἡμᾶς οὐροῦ ἡ οὐροῦ ἡμᾶς
ἡμᾶς ἡμεῖς περὶ ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς
19:42 ἐπὶ τὴν ἡμεῖς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς
ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς
ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς ἡμᾶς

20:1 ἡ ῥῆσις δὲ θένε φοῦραι ἡνικαβ-
 βατον μαριὰ τ'μαγδαλινῇ αὐτὴ ἐπι-
 ῥῆσαι ἡ ὡρπ ἐτι ἐρε τ'χμευς ῥβωλ
 ογορ αὐναρ ἐπιωπι ἐαυτολγ ἐβωλ
 ῥιρωγ ῥπιῥῆσαι

20:2 ἀσφοδι οὐκ ἀσὶ θὰ σιωπῇ πετρος
 νῦν θὰ πικραμένης ἐπαρε ἡς μετ' ἡ-
 μοῦ οὐορ πελας πωοῦ κε ἀγῶδι ἡ-
 πενός ἐβόλ θεν πιδθαῦ οὐορ τενέμ
 ἀν κε ἀγχαῖ θων

20:3 ἀγὶ οὐν ἐβόλῃ ἦξε πετρος μεμ
πικεμαθητης οὐος παυνηου ἐπιμεραυ

20:4 παρδοχι δε ὑπὲρ ριγοσι ογορ
 πιμαθητης αφοχι ετρη ὑπετρος ογορ
 αφερωορπ εροφ επιμαδα

20:5 օրօջ ազատեց ձեռքն ազնայ ևնը-
կաւ Երչի ձերի ւնտօյ ևնքայ ձեռքն

20:6 ազի ձե շազ իճե սւաւոն πετρος եզ-
 ւայ: իճազ օրօշ ազշաձ եժօւրն επιμ-
 ջար օրօշ ազնար επιρβας ευχη եժրի

20:7 **nem** **picovdaron** **enacxn** **zixen**
teqafe **pacxn** **an** **nem** **nizbowc** **adla**
eqkovlawl **eqxn** **caorca** **umayaty**

20:8 ԵՊԻ ԵՊԻ ԵՊԻ ԵՊԻ ԵՊԻ ԵՊԻ
ՄԱԹԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ
ԵՊԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ ԵՊԻՆՏԻՍ

20:9 ΝΕ ἸΠΛΑΤΟΥΣΟΥΕΝ ΤῚΡΑΦΗ ΓΑΡ ΠΕ
ΧΕ ΘΩΤ ἘΡΟΥ ΠΕ ἘΤΩΝΟΥ ἘΒΟΛ ΘΕΝ ΝΗ
ΕΘΜΩΟΥΤ

20:10 ΔΥΩΕ ΝΩΟΥ ΟΝ ΕΠΟΥΜΑ ΗΧΕ ΝΙ-
ΜΔΘΗΤΗΣ

20:11 μαριά δε παροζι έρατε σαβοζ
πε θατεν πιμθαρ εςριμι ρωσ δε ες-
ριμι αςχοϋϋτ έθουνη έπιμθαρ

Old Bohairic

19:40 Ἀγῶλι ἡπιῶμα ντε ἡ̅ς Ἀγκοσ
 θεν ῥανῥῶσ νη̅ῖα νελ νικεθῶι. κατὰ
 τσενε† ἡκῶσ ντε νιογῖῶαι.

19:41 ને ઓળ ઓઢામ ઢે પે ઢેન
પમા ઇતારાણુ મુઝ ને ઓળ ઓમઢા
મ્બેરે ઢેન પિઢામ ઇમ્પાટોચા ડા
પ્રેમ્મોચ્ટ પ્થિત્.

19:42 ἀρχὰς πθοῦν μμὰρ εὐθε
†παράσκειν ντε πιούδα ιε παφθεντ
πιε πιμζαυ. ἀρχω μμὰρ πιης.

20:1 ηρηνή δε θεν φογαι ντε πι-
σαμβαθον. maria †μαρδαλινη ασι π-
ωωρπ ετι ερετχεμτς μβολ επιμζαυ
ασηαυ επιωπι εαγωλ μοφ εβολ ζιρωφ
μπιμζαυ.

20:2 αςχοι ας ρα σιμων πετρε νεμ
πιμαντης επαρε ις μει μιος. περας
ηωυ κε αγωλι μενες εβολι θεν
πιμρα πτενεμ αν κε εταγγας θων.

20:3 ἀγὶ οὐκ ἐβόλῃ καὶ πέτρος καὶ
πικραμένης αὐτῆς ὡς πικρὰ.

20:4 ναυχοῖ πε {x}πνε πιβ̄ ριομα
α πιμαθεν̄ς δε ερχοῖι αφερωορπ
επετρος αqī επιμζαυ πωορπ.

20:5 ԲԳՁՐՈՒՄԷ ԵԺՈՒՆ ԲԳՈՒՄ ԵՆԻՉԲԱՇ
ՈՒՄԱՄ ԵՄՄՈՒ ԵԺՐՈՒ ԱԶԻԶ ՈՒՄ ՍԵՐՄԵ
ԵԺՈՒՆ ՍԵ.

20:6 ԲՈՒՆ ԵՎ ԶԱՎ ՈՒՔ ՍԻՄՈՆ ՍԵՐՈՍ
ԵՐՈՒՆՆԵՐ ՈՐՈՒՄ ԲՈՒՆ ՈՒՔ ԵՐՈՒՆ ՍԵՐՈՍ.
ԲՈՒՆ ԵՐՈՒՆՆԵՐ ՈՒՔ ԵՐՈՒՆ ԵՐՈՒՆ.

20:7 **ნ**ე **π**ικεσὺν **Δ**αριὸν **ἐ**παφῆν **θ**ἴξεν
τεφαθε. **π**ηαφῆν **ἀ**ν **ν**ε **π**ικεθβωσ
πηαγ. **ἀ**λδλ **ἐ**φῆν **σ**απσα **ἐ**γκογδωλ
ππογμ **π**πογωτ.

20:8 ΤΟΤΕ ΑΓΓΙ ΕΘΟΥΗ ΝΧΕ ΠΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ
ΕΤΑΓΓΙ ΝΨΟΡΠ ΕΠΙΜΩΛΥ. ΟΥΟΖΕ ΑΓΝΑΥ
ΑΓΝΑΖ†.

20:9 не платоуеми гар еѣграфн пе
хе апагкн нтегтвонг ебоѡ ѡен не-
мвоут.

20:10 ΤΟΤΕ ΔΥΨΕ ΝΩΟΥ ΝΞΕ ΝΙΙΔ-
ΘΗΤΗΣ ΕΠΟΥΗΪ.

20:11 μαρια δε πρὸς πασχοῖ ἐράτε
 ράτην πινθαῦ σαβοῶ ἐσθίμι ρος δε
 ἐσθίμι ἁσσομε ἐθοῦνη ἐπιμθαῦ.

Bohairic

Old Bohairic

20:12 Ἀσναὺ ἐὰγγέλως ἦ εὐρεμσι θῆεν
 ῥανθιῖβος ἡοὺβω οὐαὶ θᾶχωϥ οὐοῖ
 οὐαὶ θᾶρατϥ ἡπιμα ἐναρε πισωма ἡτε
 ἡς χῆ ἡμοϥ

20:13 οὐοῖ πεχωοὺ νας ἡχε νῆ ἐτε-
 ἡμαὺ χε ἡῖρῆμῖ αἡο τερῆμῖ πεχας
 νωοὺ χε ἀγῶλῖ ἡπαῖς οὐοῖ ἡἡῖμῖ ἀν
 χε ἀγῶαϥ ἡων

20:14 ναι ἐταςχοτοὺ ἀσφονῖς ἐφαροὺ
 Ἀσναὺ ἐἡς ἐφοῖ ἐρατϥ οὐοῖ ναςῆμῖ
 ἀν χε ἡς πε

20:15 πεχε ἡς νας χε ἡῖρῆμῖ εἡβεοὺ
 τερῆμῖ ἀρεκωἑ ἡσα νῆ ἡθος ἡε εςμενῖ
 χε πῖβῆμ ἡπιβωμ πε πεχας νας χε
 παῖς ἡχε ἡθोक ἀκῶα ἡμοϥ ματαμοῖ
 χε ἀκῶα ἡων οὐοῖ ἀνοκ εἡναοῖϥ

20:16 πεχε ἡς νας χε μαριαμ ἡθος
 ἡε ἀσφονῖς πεχας νας ἡμετρεῖρεος
 χε ραῖβουῖνῖ ετε φαι πε χε ἡρεϥἡῖβω

20:17 πεχε ἡς νας χε ἡπερῖ νεμῆνῖ
 ἡπαἑνῖ νῆ γαρ ἐἡωῖ ῥα παῖωτ
 μαῶε πε ἡε ῥα ναςνῆοὺ οὐοῖ ἀχος
 νωοὺ χε ἡναῶε νῆ ἐἡωῖ ῥα παῖωτ
 ετε πετενῖωτ πε νεμ πανοἑἑ ετε πε-
 τεπῆνοἑἑ πε

20:18 ἀς ἡε ἡχε μαρια ἡμαγῶαλῆν
 ἀσταμῖ νῆμαῖνῆς χε ἀῖναὺ ἐπῖς οὐοῖ
 ναι ἐταϥχοτοὺ νῆν

20:19 νε ροῖρῖ ἡε πε ἡπιεῖροοὺ ἐτεἡ-
 μαὺ ἡφοῖα ἡνῆσαῖβατον οὐοῖ ερε νῖ-
 ρωοὺ ῶοτεμ ἡτε πῆμα ἐναρε νῆμαῖν-
 ῆς ἡοῖνῑ ἡῖνῑτϥ εἡβε ἡῖροἑ ἡτε νῖ-
 ἡοῖλῖ ἀϥ ἡε ἡχε ἡς ἀφοῖ ἐρατϥ
 θῆεν τοῖνῑ ἡεχας νωοὺ χε ἡῖρῆνῆν
 νωτεν

20:20 οὐοῖ φαι ἐταϥχοϥ ἀϥταμωοὺ
 ἐνεϥῖχ νεμ πεϥῖφῖρ ἀγῶα οῖν ἡχε
 νῆμαῖνῆς ἐταῖναὺ ἐπῖς

20:21 οὐοῖ πεχας νωοὺ οῖν χε ἡῖρῆ-
 ρῆνῆν νωτεν κατα ἡρῑἑ ἐταϥχοοἑοἑ
 ἡχε παῖωτ ἀνοκ ῥω ἡοῖωρπ ἡμωτεν

20:22 οὐοῖ φαι ἐταϥχοϥ ἀϥνῖϥ ἐ-
 θοῖν θῆεν ποῖρῖ οὐοῖ πεχας νωοὺ χε
 ῖν νωτεν ἡοῖπῆα ἐφοῖαῖ

20:12 Ἀσναὺ ἐὰγγέλως ἦ εὐρεμσι θῆεν
 ῥανθῖβως ἡφῖρῖ οὐαἑ ῥαχωϥ οὐαἑ
 ῥαρατϥ. ἡπιμα ἐναρε πισωма ἡτε ἡς
 χῆ ἡμοϥ.

20:13 πεχωοὺ νας χε ἡῖρῆμῖ αἡο
 τερῆμῖ. πεχας νωοὺ χε ἀγῶλῖ ἡπαῖς
 ἡἡῖμῖ ἀν χε ἀγῶαϥ ἡων.

20:14 ναι ἡε ἐταςχοτοὺ ἀσκητῖρας
 ἐπαροὺ Ἀσναὺ ἐἡς ἐφοῖ ἐρατϥ νῆαῖεμῖ
 ἡε ἀν πε χε ἡς πε.

20:15 πεχας χε ἡῖρῆμῖ εἡβε οῖ
 τερῆμῖ. ἀρεκωἑ νῆα νῆ. ἡθος ἡε
 ναςμενῖ χε πῖβῆε νῖωμ πε πεχας νας
 χε παῖς ἀν <ν>θोक ἀκοῖϥ ἀῖῖ νῆ χε
 ἀκῶα ἡων οὐοῖ ἀνοκ ἡναοῖϥ.

20:16 ἀφεροῖω νχε ἡς πεχας νας χε
 μαριαμ ἀσκοῖς ἡε νχε ἡν πεχας νας
 ἡμετρεῖρεος χε ραῖβωνῖ. πετοοῖρεμ
 ἡμοϥ χε πῖρεϥἡῖβω.

20:17 πεχας νας νχε ἡς χε ἡπερῖ
 νεμῆνῖ. ἡπαἑνῖ νῆ γαρ ἐἡωῖ ῥα
 παῖωτ μαῶε πε ἡε ῥα ναςνῆοὺ. ἀῖς
 νωοὺ χε ἡναῶε νῆ ἐἡωῖ ῥα παῖωτ
 ετε πετενῖωτ πε πανοἑἑ ετε πετεν-
 νοἑἑ πε.

20:18 ἀς ἡε νχε μαρια ἡμαγῶαλῆν.
 ἀσταμο νῆνῆμαῖνῆς χε ἀῖναὺ ἐπῖς
 ἀϥῶα νῆαι νας.

20:19 νε ροῖρῖ ἡε {ἡπιεῖροοὺ ἡε}
 ἡπιεῖροοὺ ἐτεμαὺ πε. ἡφοῖα νῆνῆα-
 ῖαῖον νारे νῖρωοὺ μαῶαμ πε ντε
 πῆμα ἐναῖενῖνῑτϥ νχε νῆμαῖνῆς. εἡβε
 ἡῖροἑ ντε νῖοῖλῖ ἀϥ νχε ἡς ἀφοῖ
 ἐρατϥ θῆεν τοῖνῑ ἡεχας νωοὺ χε
 ἡῖρῆνῆν νωτεν.

20:20 φαἑ ἡε ἐταϥχοϥ ἀϥταμωοὺ
 ἐνεϥῖχ ἡν πεϥῖφῖρ ἀγῶα ἡε νχε
 νῆμαῖνῆς ἐταῖναὺ ἐπῖς

20:21 πεχας νωοὺ οῖν χε ἡῖρῆρῆν
 νωτεν κατα ἡρῑἑ ἐταϥχοοἑρπῑ νχε
 παῖωτ παῖρῑ ῥω ἡοῖορπ ἡμωτεν.

20:22 ἐταϥχε φαἑ ἀϥνῖϥ ἐθοῖν
 ἐῖραῖ. πεχας νωοὺ χε ῖν νωτεν
 νῆοῖπῆα ἐφοῖαῖ.

Bohairic

Old Bohairic

20:23 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲗⲛⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲗⲛⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ

20:24 ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲗⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲗ
ⲭⲉ ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲓⲃ
ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓ
ⲗⲁⲣⲱⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ

20:25 ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲃⲥ ⲏⲑⲟⲓ ⲗⲉ ⲛⲉⲭⲁⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲩⲭⲟⲥ ⲏⲧⲉ
ⲛⲏⲓⲓⲧ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲓⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙⲡⲁⲧⲏⲃ
ⲉⲡⲧⲩⲭⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲏⲓⲓⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ
ⲏⲧⲁⲭⲓⲭ ⲉⲡⲉⲓⲓⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲏⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲁⲛ

20:26 ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ ⲏⲉⲗⲟⲟⲩ ⲛⲁⲗⲓⲛ
ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲉⲗⲟⲩⲛ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲓⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲁⲓ ⲉⲗⲟⲩⲛ
ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲱⲩⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲓⲟⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧⲓ ⲗⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏⲧ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲭⲉ ⲧⲗⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ

20:27 ⲓⲧⲁ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲏⲑⲱⲙⲁⲥ ⲭⲉ ⲙⲁ ⲛⲉⲕⲧⲏⲃ
ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕⲭⲓⲭ ⲗⲓⲧⲥ ⲉⲡⲁⲥⲓⲣ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁⲗⲧ

20:28 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲏⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲭⲁⲓ
ⲭⲉ ⲛⲁⲃⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧ

20:29 ⲛⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁⲕⲛⲁⲗⲧ ⲱⲟⲩⲏⲓⲁⲧⲟⲩ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲛⲁⲗⲧ

20:30 ⲕⲉⲙⲏⲱ ⲙⲉⲛ ⲙⲙⲏⲛⲓ ⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲏⲭⲉ
ⲓⲛⲥ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲏⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲏⲥⲉⲥⲗⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⲗⲓ ⲛⲁⲓⲭⲱⲙ

20:31 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲥⲗⲏⲧⲟⲩ ⲗⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲧ
ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲭⲥ ⲛⲱⲩⲛⲓ ⲙⲫⲧ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲗ
ⲗⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲧ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲗ ⲏⲉⲛⲉⲗ
ⲱⲱⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲏⲗⲓⲣⲏⲛⲓ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲓⲣⲁⲛ

21:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛⲗⲓ
ⲏⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲓⲭⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲏⲧⲉ
ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛⲗⲓ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ

21:2 ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲗⲓⲭⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲉ ⲏⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲗ
ⲭⲉ ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲱⲩⲛⲓ ⲏⲗⲉⲃⲉⲗⲉⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

20:23 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲱⲱⲛ ⲗⲉ
ⲟⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲧⲁⲗⲛⲟ ⲛⲗⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲗⲛⲟ
ⲙⲙⲱⲟⲩ.

20:24 ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲉⲛ ⲓⲃ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲗ ⲭⲉ ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ
ⲛⲛⲁⲓⲭⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓ
ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ.

20:25 ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲃⲥ. ⲏⲑⲟⲓ ⲗⲉ
ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲓⲭⲓⲭ ⲉⲡⲓⲧⲩⲭⲟⲥ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲓⲓⲧ ⲛⲧⲁⲗⲓ ⲛⲁⲧⲏⲃ ⲉⲡⲓⲧⲩⲭⲟⲥ
ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲓⲓⲧ ⲛⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛⲧⲁⲭⲓⲭ ⲉⲡⲉⲓⲓⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ
ⲏⲧⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲁⲛ.

20:26 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ ⲛⲁⲗⲓ ⲛⲛⲉⲗⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ
ⲉⲗⲟⲩⲛ ⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ
ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
ⲙⲁⲩⲱⲑⲁⲙ. ⲁⲓⲟⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧⲓ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲗⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲙⲏⲧ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲧⲗⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲛⲱⲧⲉⲛ.

20:27 ⲓⲧⲉ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲏⲑⲱⲙⲁ. ⲭⲉ ⲁⲩⲓⲥ
ⲛⲉⲕⲧⲏⲃ ⲉⲙⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲭⲓⲭ ⲙⲁ ⲧⲉⲭⲓⲭ
ⲗⲓⲧⲥ ⲉⲡⲁⲥⲓⲣ. ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲧⲛⲁⲗⲧ ⲁⲗⲗⲁ
ⲱⲱⲛⲓ ⲉⲕⲛⲁⲗⲧ.

20:28 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲭⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓ
ⲭⲉ ⲛⲁⲃⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧ.

20:29 ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲛⲁⲗⲧ
ⲭⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲛⲁⲗⲧ.

20:30 ⲁⲓⲉⲣⲕⲉⲙⲏⲱ ⲙⲙⲏⲛⲓ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ
ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲏⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲏⲥⲉⲥⲗⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⲗⲓ ⲛⲁⲓⲭⲱⲙ.

20:31 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲥⲗⲏⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲧ
ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲭⲥ. ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲱⲩⲛⲓ ⲛⲧⲉ
ⲫⲧ. ⲗⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲁⲗⲧ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲓ ⲛⲱⲩⲱⲛⲗ
ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲓⲣⲁⲛ

21:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ
ⲓⲛⲥ ⲉⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲓⲭⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲧⲉ
ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ. ⲁⲓⲟⲩⲟⲛⲗⲓ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.

21:2 ⲛⲁⲩⲗⲓⲟⲩⲙⲁ ⲛⲉ ⲛⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲗ ⲭⲉ
ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲛⲗ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧⲗⲁⲛⲁ
ⲛⲧⲉ ⲧⲗⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲗⲉⲃⲉⲗⲉⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲥⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

Gospel of St. John

Bohairic

21:3 περε σμων πετροс нωου хе т-
 пауе ннι ητатаре теѣт πεχωу паq
 хе тєпннου ρων нємак оуορ етaγι
 ёβoλ aγaλнι ёπixoι оуορ хєп пiёxωpρ
 ётєµµaγ µποyтaρє ρλι

21:4 ερε υωρπ λε παυωπι αφορι ε-
ρατη ηξε ιης θι πιχρο μεντοι μπουεμ
ηξε πιμαθητης χε ιης πε

21:5 πεχε ihc ουν πωου κε πιαλωονι
μη ουν ρ̅ζι̅ ηενχαι ηοτωμ ητεν θηνοϋ
αγερωω κε υμον

21:6 περὶ αὐτῶν πῶς καὶ θύοι ἐπιψύ-
 σασθῶσι ἐπὶ τοὺς ὁδοὺς ἐρετὲν ἐξ ἑμῶν ἡ-
 θυνῶν. Δὲ ἀνθρώποις ὁδοὺς ἐπορεύσεσθαι
 ἡσυχῇ ἐπὶ ὁδοῖς ἡμεῶν ἡσυχῇ ἡμεῶν.

21:7 πεχε πιμαθητης φη ἐπαρε ἰη̅ς με
 ἰμοϋ ἰπετρος κε π̅ς̅ πε σιωπ ουν
 πετρος εταρσωτεμ κε π̅ς̅ πε αϋμορϋ
 ἰπερεπενδυτης παρβνϋ γαρ πε οχοϋ
 αϋριτϋ ἐφιομ

21:8 ΠΙΚΕΛΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΤΙ ΘΕΝ ΠΙΣΟΙ
ΠΑΥΟΥΝΟΥ ΓΑΡ ΑΝ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙΧΡΟ
ΑΛΔΑ ΖΩC ΠΑΥC ΙΙΜΑΖΙ ΕΥCΩΚ ΙΙΠΙΩΝΕ
ΗΤΕ ΠΙΤΕΒΤ

21:9 ρΟΤΕ ΛΕ ΕΤΑΥΙ ΕΠΙΚΑΖΙ ΑΥΧΟΥΨΤ
ΑΥΝΑΥ ΕΟΥΡΑΚΖΙ ΕΣΧΗ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜ ΟΥ-
ΤΕΒΤ ΡΙΧΩΣ ΝΕΜ ΟΥΩΙΚ

21:10 πεχε ιης πωου ξε ανιοι εβολ
θεν νιτεκτ εταρετενταρωου τνω

21:11 αὐτὶ οὐκ ἐπύθω· ἵνα σιωπῶν πετ-
ρος οὐροῦ ἀψεκ πύθνη ἐπύθω· ἔχεν πι-
καρὶ ἐμμερὶ ἡνιωτὶ ἡτεβτ ἐορον ρῆτ ἡ-
θῆτq οὐροῦ ἐρε ταινπι ἡθῆτq ὑπερφωθ
ἵνα πύθνη

21:12 περε ιης νωον γε λωωινι ογωω
 νε μωον ελι δε πε ηνεμμααθηης ερ-
 τολμαν εωενγ γε ηθοκ νιμ ενεμι γε
 πς πε

21:13 αϑι ουη ηξε ιης αϑβι επιωικ
ουορ αϑ† ηωου ηευ πιτεβτ επιρη†

21:14 φαι λε πε φμαρ̄ ἵσοπ εταρ-
ογονρρ ἵξε ιη̄ς ἐνερμαθῆτης ἐαρτωνρ
ἐβ̄ολ̄ ϑεν νη εθμωογτ

Old Bohairic

21:3 περαc nwoy nxe ciwown petroc.
xe tñawye nhñ ntataze tebt. peawoy
nag xe tenñnoy zwñ nemak ayi oyn
eboz ayozoy eyxoi. qen piewarp ze
eteuma ne moytaze zzi pe.

21:4 ετα τοογι λε ωωπι αφορι ερατq
 ηξε ιης ριχεν πι{χ}κρο. νε μπωμεμ λε
 <η>ξε η̅ιμαθ̅ητης ξε π̅βς πε ιης.

21:5 πελαγ ον πωου ηξε ιης χε
 ηαλωουι μη οyon θρε ντεν θηνοy.
 αγερωy ηαy χε μον.

21:6 πεχαρ πωου ξε ριουι μετεπνευνε
 σαυναμ επιχοι. ογορε τετενναξιμ.
 ηωου δε αργιουι ογορε υπουχεμ-
 χομ ησοκρ επωωι ητεν παωωι ητε
 ηιτεβτ.

21:7 περε πιμαϑητης <φн> δε епаре
 инс меї ммоϑ. мпетрос хе пбс пе
 сιμων δε петрос еταϑσωтеμ хе пбс
 пе. аϑμοϑ мπερεпенδυτης. наϑβηϑу
 гар пе. аϑριτϑ {ε}ερρη еϑιουμ.

21:8 ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΔΕ ΕΝΑΥΤΙ ΠΙΣΤΟΙ ΑΥΤΩ
 ΠΕΘΟΥΣ ΖΙ ΠΙΣΤΟΙ ΠΑΡΗΝΟΥ ΓΑΡ ΑΝ
 ΜΠΙΚΑΖΙ ΠΕ ΑΛΛΑ ΠΑΥΦΟΥΩ ΠΩΝΤ
 ΜΑΡΤΙ. ΕΥΣΩΚ ΜΠΩΝΕ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.

21:9 ἀσπῶπι δὲ ἐταῖ ἐπικροῦ ἀγῆαν
ἐρανχεῖς ἐγχεῖ εὐον οὐτεῖτ ριζωον
nem oγwĩk.

21:10 πεχαϑ ηωοϑ ηξε ιης ξε ανιοϑι
εβολ θεν ητεβτ εταρετενταρωοϑ
†νοϑ.

21:11 ազօճզ ԼԵ յՔԵ ՇԱՄՈՆ ՍԵՏՐՈՍ
 ԱԳՏԱԿ ԱՍԻՍՆԵ ԷՍԻԿՐՈ ԵԳՄԵՋ ՆՃԱՆՈՒԿԻ
 ՆԵՅԻ ԵՐԵՐՆՈՒ ԵՐԵ ՍԱՄՆԿԱ ԱՄԱ
 ԱՍԵԳՏՈՒՄ ՆՔԵ ՍԻՍՆԵ.

21:12 πεχαρ ον νωορ ηξε ιης ξε
 αμωιι ταρετετενορωιι ηε ιιπε ρλι δε
 πε ητε ηιιαθηης ωρεη ξε ηθοκ ηιι.
 ευειι ξε ηβς ηε.

21:13 αϥι λε ηξε ιη̅ς αϥωλι μπιω̅κ
αϥτηιϥ ηωωϥ ηεμ πικετεβ̅τ οη μ̅παι-
ρη†.

21:14 ΝΕ ΦΑΙ ΠΜΑΘΓ̄ ΝCΠ ΠΕ ΕΤΑΓ-
ΟΥΟΝΖΩ ΝΞΕ ΙHC ΕΝΕΓΜΑΘΗΤΗΣ. ΕΤΑΓΤΩΝΩ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΕΤΜΩΟΥΤ.

Bohairic

Old Bohairic

21:15 ροτε ουν εταυρωωμ πεχε ιης
 ηςιμων πετρος xe cιμων φα ιωαννης
 κεραγαπαν υμοι εροτε παι πεχαq παq
 xe ce παδς ηθοκ ετεμι xe τμει υμοκ
 πεχαq παq xe μονι ηπαρηνβ

21:16 παλιν ον πεχαq παq υφμαρσοп
 β xe cιμων φα ιωαννης κεραγαπαν υ-
 μοι πεχαq παq xe ce παδς ηθοκ ετεμι
 xe τμει υμοκ πεχαq παq xe μονι η-
 παεσωοу

21:17 πεχαq παq οн υφμαργ ηςоп xe
 cιμων φα ιωαννης υμει υμοι αqер-
 μακρ ηρнт ηxe πετρος xe αqχοc παq
 υφμαργ ηςоп xe υμει υμοι ογορ пе-
 хаq παq xe пδς ηθοκ εтсwoуη ηρωβ
 ηιβεν ηθοκ ετεμι xe τμει υμοκ πεχαq
 παq xe μονι ηπαεσωοу

21:18 αμην αμην τxω υμοc πακ xe
 εκοι ηαλoу γακμοрк υмаγaтк ογορ
 γακwe πακ εφма етeρпак εγωп Δε
 ακωαпeрθeλo εκeсoутeп пeкxix εβoλ
 ογορ epε кeογaι мoрк ογορ εγeολк εф-
 ма етeρпак aп

21:19 φαι Δε εταqχοq αqерcнмeпп
 xe αqпaтwoу υφт ηθpηηι θeп aγ
 υμοу ογορ φαι εταqχοq πεχαq παq
 xe мoγп ηcωι

21:20 αqφoпpц Δε ηxe πετρος αqпaγ
 eπιμαeнтнc eпape ιης мeι υμοq φη
 εтаqpoθeв eчeп тeqмeстeйpнт θeп п-
 λппoп eαqχοc παq xe пδς пм пeθ-
 пaтнк

21:21 εтаqпaγ ουν eφaι ηxe πετρος
 πεχαq ηης xe παδς φαι Δε ηθοq οу

21:22 πεχε ιης παq xe εγωп aγaп-
 oγωγ eχaq γaтi αθoк ηθοκ ηθοκ Δε
 ογaрк ηcωι

21:23 α παicaxι Δε i εβoλ θeп п-
 cппoу xe пιμαeнтнc eтeмaγ qпaмoу
 aп пeтaqχοc Δε παq aп ηxe ιης xe q-
 пaмoу aп aλλa εγωп aγaпoγωγ
 eчaq γaтi αθoк ηθοκ

21:24 παι пe пιμαeнтнc εтаqepмeтpe
 θa παι ογορ ηθοq aqθhтoу ογορ
 тeпeмι xe oγмнι тe тeqмeтмeтpe

21:15 ροτε Δε εταυ<οу>ω εγoγωμ
 πεχε ιης ηςιμων πετρος xe cιμων ητε
 ιωαννης κμει μοι. πεχαq xe ce пδς
 ηθοκ εтсwoуη xe τμει υμοκ πεχαq
 παq xe μονι ηπαρηνβ.

21:16 παλι οн πεχαq παq ηпμαρсоп
 β. xe cιμων ητε ιωαννης κμει μοι.
 πεχαq παq xe ce пδς ηθοκ εтсwoуη xe
 τμει υμοκ πεχαq παq xe μονι ηпа-
 εσωoу.

21:17 πεχαq παq ηпμαργ ηςоп. xe
 cιμων ητε ιωαννης κμει μοι. αqер-
 eмакp ηpнт ηxe πετρος xe ηe αqχοc
 παq пe ηγ ηςоп xe aп κμει μοι.
 πεχαq παq xe пδς ηθοκ εтсwoуη ρωβ
 Δε ηιβeп ηθοκ εтсwoуη {мoу} xe
 τмeй υμοκ. πεχαq παq οн xe μονι
 ηпаeσωoу.

21:18 αμην αμην τxω υμοc πακ. xe
 εκoй ηпaλoу γaкмopц ηпoγaтк γaкwe
 πακ eπma eткoγaγц εγωп Δε aкωaп-
 epθeλo κпacwoутeп ηпeк{c}xix eβoλ
 ηceмoрк ηxe ρaпkeчwoуηη ηceoλк eπma
 eтe ηкoγaγц aп.

21:19 φαї Δε εтаqχο{c}q eγтаmo
 moq xe θeп пaγ мoу aqпaтwoу
 мфт eтаqxe φαι πεχαq παq xe oγaрк
 ηcωι.

21:20 αqφoпpц Δε ηxe πετρος αqпaγ
 eπιμαeнтнc φη eпaqpoтeв θeп пλпп-
 пoп. eчeп тeqмeстpнт. πεχαq παq xe
 пδς пм пe φη eтпaтнк.

21:21 φαї ουν {п}εтаqпaγ epoq ηxe
 πετρος πεχαq ηης xe пδς φαι ηθοq
 aqпaepoу.

21:22 πεχαq παq ηxe ιης xe εγωп
 aγaпoγωγ eчaq γaтпoγи ηпи aрк
 ηθοκ. ηθοκ мoγп ηcωι.

21:23 α παїcaxι Δε cωp eβoλ θeп
 ηcппoу xe ηпπιμαeнтнc eтeмaγ пaмoу
 aп. ηe мпe ιης Δε xoc παq xe ηqпa-
 moу aп. aλλa εγωп aγaпoγωγ eчaq
 γaтпoγи ηпи. aрк ηθοκ.

21:24 φαι пe пιμαeнтнc εтаqepмeтpe
 ηпaй ογορe ηθοq пeтaqθhтoу ογορe
 тeпeмι xeγмeй тe тeqмeп<т>мeтpe.

Gospel of St. John

Bohairic

21:25 οὐοϩ ρανκεμηνϥ δε οη εαϩαι-
του η̅χε ιη̅ς ηαι επε αυ̅ς̅θ̅η̅του πε
κατα ο̅υ̅αι ο̅υ̅αι †ε̅μι χε η̅ρε πικοςμ̅ος
η̅α̅υ̅ερ̅χω̅ριη̅ αν̅ πε η̅η̅ι̅χω̅μ̅ ε̅το̅υ̅η̅α̅-
ς̅θ̅η̅του

Old Bohairic

21:25 ο̅υ̅οη̅ κεμ̅ηνϥ δε οη̅ εαϩαι̅του̅
η̅χε̅ ιη̅ς̅ π̅χ̅ρ̅ς̅. ε̅τε̅ αυ̅ϥ̅αν̅ς̅θ̅η̅του̅ κα-
τα̅υ̅α̅ι̅ ο̅υ̅α̅ι̅. †̅χω̅ μ̅μ̅ος̅ χε̅ μ̅π̅ικ̅ος̅μ̅ος̅
η̅α̅υ̅ερ̅χω̅ριη̅ αν̅ η̅η̅ι̅χω̅μ̅ ε̅το̅υ̅η̅ας̅θ̅η̅του̅.

ε̅υ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ι̅οη̅ κα̅τα̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅ς̅